

LE PATOIS DE
MEYRIEUX-TROUET
(SAVOIE)

Charles VIANEY

novembre 2006

(le sommaire est en dernière page)

Les patoisants et l'enquête patoise

Les patoisants

Le patois de Meyrieux-Trouet a été recueilli par mes soins auprès de M Jean-Marie Vaissellet, et auprès de M Marcel Robesson.

M Vaissellet, né en 1912 et mort en 1997, habitait le hameau du Risolet.

M Robesson, né en 1913 et mort en 1997, habitait Trouet.

Ils étaient tous deux cultivateurs, M Robesson faisant à l'occasion un peu de commerce de bestiaux.

L'un et l'autre m'ont toujours accueilli avec beaucoup de gentillesse, même s'ils ont fini par se lasser de mes questionnements à répétition. Grâce à eux, une partie du patrimoine patois de Meyrieux-Trouet a pu être sauvegardée. Que ce petit livre soit un hommage à leur mémoire.

L'enquête patoise

Chez M Vaissellet, de 1990 à 1994, environ deux séances par an. D'où 14 h d'enregistrements, et 20 pages de notes manuscrites prises au vol à partir de 1992.

Chez M .Marcel Robesson, en 1992 et 1993. D'où 10 h d'enregistrements, et 15 pages de notes.

Les questionnements étaient en général des conversations à bâtons rompus. Une multitude de sujets ont ainsi été abordés de façon superficielle. Cependant quelques thèmes ont été traités de façon plus approfondie. Avec M Vaissellet : vigne et vin, moisson et batteuse, fléaux et toits en chaume, noix, bovins, rogations ; avec M Robesson : noms et surnoms, lieux-dits, vents, fenaison, char, bovins. J'ai évité de faire répéter, même quand j'avais un doute.

J'ai tendance à entendre non pas ce qui se dit mais ce qui se dirait en patois de St-Maurice de Rotherens. Au fur et à mesure des séances, je suis parvenu à une meilleure perception des sons, et j'ai affiné la technique de transcription. C'est ainsi que le **boué** (bois) du début est devenu **boué** ou **bwé**, selon que je ressentais un son **ou** ou une semi-consonne **w**. Pour ces raisons, il y a une certaine hétérogénéité dans mes notes, et sans doute quelques erreurs.

Mais la variabilité des formes rencontrées n'est en général pas de mon fait : c'est une caractéristique propre au patois, comme à toute langue non figée.

Exploitation de l'enquête

Je n'ai pas réécouté les enregistrements sonores. Mais j'ai essayé d'extraire de mes notes manuscrites toute l'information possible : diverses formes des mots, grammaire, fragments de conjugaison, etc. J'ai évité d'extrapoler : un mot au pluriel reste au pluriel dans le glossaire, un adjectif au féminin reste au féminin. Cependant pour des raisons de classement alphabétique, j'ai été amené à supposer les infinitifs de certains verbes : ils sont précédés du signe * ; de même dans la partie grammaire pour combler certaines lacunes. Mais les supposition faites ne sont jamais gratuites : elles sont cohérentes avec la structure interne de ce patois et avec ce qu'on peut observer pour les patois voisins.

Graphie du patois et utilisation du glossaire

Graphie

C'est la graphie dite de Conflans pour le patois Savoyard. Les lettres se prononcent comme en français, sauf **e**, **eu**, **eû**, **y**, **sh**, **zh** (**e** : son e initial de Grenoble quelle que soit la consonne suivante, **eu** : son eu de peur, **eû** : son eu de deux, **y** : son i très bref de pied, **sh** : son th du mot anglais thin, **zh** : son th du mot anglais that).

Pour mieux refléter la prononciation réelle, j'ai dû apporter quelques compléments à cette graphie : doubles consonnes lorsque cela s'entend, voyelles longues (le **éé** de **nééjeu** représente un **é** long), **ò** (son intermédiaire entre **a** et **o**), **à** (son intermédiaire entre **a** et **è**), **eù** (qui diffère du **eu** habituel), semi-consonne **w** (son **ou** bref rencontré devant voyelle), et autre **w** (son **ou** bref, peut-être nasalisé, rencontré devant consonne). Deux séries de lettres reliées par un trait d'union représentent un seul mot. L'accent tonique est systématiquement souligné dans tous les mots ayant plus d'une syllabe.

Typographie

Patois : caractères gras.

Français : caractères normaux.

Abréviations de grammaire : italiques.

Abréviations

adj adjectif.

adv adverbe.

art article.

conj conjonction.

déf défini

f féminin.

indéf indéfini

m masculin.

n nom.

pl pluriel.

p p participe passé.

prép préposition.

pron pronom.

s, sing singulier.

v verbe.

v r verbe réfléchi.

* placé devant un mot ou une abréviation signifie que ce mot ou cette abréviation n'est qu'une hypothèse vraisemblable (exemple *n pl *f*: nom pluriel, vraisemblablement féminin).

Nombre de mots

Environ 2000 entrées, dont 200 pour les noms propres (les entrée 401, 684, 1866 et 1874 vides de contenu ont été conservées pour ne pas avoir à modifier l'ensemble de la numérotation). Un dictionnaire exhaustif recenserait sans doute 10 000 mots. Cependant l'échantillonnage recueilli donne une bonne vue d'ensemble de ce patois.

Variabilité des formes recueillies

Un même mot peut se présenter sous plusieurs formes : avec ou sans double consonne, avec présence ou disparition du son **e**, avec présence du son **é** ou du son **è**, du son **eu** ou du son **o**, du son **à** ou du son **a**, etc. Toutes les formes rencontrées ont été reproduites. Les variantes figurent en général dans la même rubrique, sous une seule entrée.

Masculins, féminins, singuliers et pluriels

Ils sont indiqués systématiquement lorsqu'ils sont connus, éventuellement sous forme d'exemples.

Verbes

Ils sont classés selon leur infinitif. Lorsque celui-ci n'est pas connu, on peut en général en supposer la forme sans beaucoup de risque (***infinitif** signifie « infinitif vraisemblable »). Sinon, c'est l'infinitif français qui sert d'entrée.

La rubrique d'un verbe contient toutes les formes conjuguées recueillies pour ce verbe, éventuellement sous forme d'exemples (ordre habituel : infinitif, participes passé et présent, indicatifs présent, imparfait, futur et passé composé, conditionnel présent, subjunctifs présent et imparfait).

Glossaire

1.	a prép à. a Bèlâ : à Belley. a koté : à côté. dzè la nâ, a piyè : dans la neige, à pied. dè lanp a pétrole : des lampes à pétrole. difissile a ékrire : difficile à écrire. tot a brò a tapò : tout à bras à taper (pour abattre les arbres). balyi la man a mon pòre : donner un coup de main à mon père. récha a la longueur : scié à la longueur. la mèssa lyomeu a l'église : la messe là-haut à l'église. a l'èver : à l'envers. a le katre vè : aux quatre vents. a lè Botsère : aux Bottières. ô n a plu mò a lè dè : il n'a plus mal aux dents.	a prép à. a Troué : à Trouet. on-n avansè a koté : on avance à côté. na trè a graviyè : un trident à gravier. prèst a s'èvolò : prêtes à s'envoler. a l'ôtone : à l'automne. batr a l'ékosseu : battre au fléau. na mi a l'onbra : un peu à l'ombre. a la botnir : à la boutonnière. a le dou beu : aux deux bouts.
2.	abadò <i>v r</i> se mettre en liberté, circuler à son gré (en parlant je crois du vent du nord).	
3.	abeliyè, abliyè <i>v et v r</i> habiller, s'habiller.	
4.		Abèyi <i>n</i> Abbaye, dans l'Abèyi : l'Abbaye (village de Verthemex).
5.		abimò <i>v et v r</i> abîmer, s'abîmer. i l'abimè pò : ça ne l'abîme pas.
6.		abitò <i>p p</i> habité. a abitò a San-Pou : (*il) a habité à St-Paul.
7.	abituda <i>n</i> * <i>f</i> habitude.	
8.	abô (d...) <i>adv</i> bientôt. d abô douz an : bientôt deux ans.	
9.	abominòble <i>adj m</i> abominable.	
10.	abônàmè <i>n</i> * <i>m</i> abonnement (à un journal).	
11.		*aboshiyè <i>v</i> poser quelque chose sur une surface, mais après l'avoir retourné sens dessus dessous. na fortsa dè fè... vo l'abotsé dèssu : une fourchée de foin... vous la posez dessus (sur le plateau du char) en la retournant.
12.		abreûvouar <i>n</i> * <i>m</i> (ici au pl) abreuvoirs (c'est le mot français).
13.		abri <i>n</i> abri. a l'abri d la plôzhe : à l'abri de la pluie.
14.	achuranse <i>n</i> * <i>f</i> assurance (contre l'incendie).	
15.	afòre <i>n</i> affaire. a mn afòre : à mon affaire (bien au chaud et avec une bonne occupation).	
16.	agassyò <i>n</i> accacia.	agassyò <i>n</i> accacia. èn agassyò : en accacia.
17.	aimer <i>verbe</i> ma d òme byè : moi j'aime bien.	
18.	aje <i>n</i> * <i>m</i> âge. a mn aje : à mon âge. dè fènè dè n aje : des femmes d'un (certain) âge.	
19.	ajitò <i>v</i> agiter. ajitò la kwa : agiter la queue (pour chasser les mouches).	
20.	ajoutò <i>v</i> ajouter.	
21.	*akordò <i>v r</i> s'accorder. lè tarteuflè... i s akordòvè pò avoué l vin : les pommes de terre... ça ne s'accordait pas (dans la cave) avec le vin.	
22.	aksidè <i>n m</i> accident. dèz aksidè : des accidents.	
23.	akwshiyè (leu piyè, lè trèlyè) <i>v</i> chausser (les ceps, les treilles) : entasser de la terre à leur base = butter (la vigne). akoutsà : chaussé. on-n akwtsévè : on chaussait.	
24.	alanbi <i>n</i> alambic (mais il y a un certain doute sur le mot : est-ce l alanbi ou la lanbi ?).	
25.	alarzhiyè <i>v</i> élargir. alarzhiyè la rota : élargir la	

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

	route.	
26.	almèta <i>n</i> * <i>f</i> allumette.	
27.	almò <i>v</i> allumer. almò l fwa : allumer le feu. de bouji almé : des bougies allumées.	almò <i>v</i> allumer. almò l fwa : allumer le feu.
28.	alò <i>n</i> aller. alò è reteur : aller et retour.	
29.	alò <i>v</i> aller. I tè vò sè rfriyò : le temps va se rafraîchir. I été i vo preu byè : l'été ça va assez bien (vo pourrait avoir été noté à la place de vò). i s è von tui : ils s'en vont tous. vaz u ! : va-z-y !	alò <i>v</i> aller. te vò è la-vé : tu vas de ce côté-là. i vò pleva : il va pleuvoir. alé ! : allez ! (ordre pour faire avancer les bœufs). kan y alòvè pò : quand ça n'allait pas (quand ça ne se présentait pas comme on le voulait).
30.	alonzhiyè <i>v</i> allonger. alonzhiyè su la kushe : allonger sur le lit. alondza : allongé.	alonzhiyè <i>v</i> allonger. na bourna, alondza : une borne, (de forme) allongée. y alondzèyè le lyin : ça (une poignée de paille) allongeait le lien.
31.	alôr <i>adv</i> alors. alôr i mè fò mò : alors ça me fait mal.	
32.	altituda <i>n</i> * <i>f</i> altitude. èn altituda : en altitude.	
33.	aly <i>n f</i> ail. dè bèlèz alyè : de beaux aulx.	
34.		alyi <i>n</i> * <i>f</i> lie (d'huile de noix). d alyi : de la lie. dèz éponye a l alyi . I alyi dèssu, su la pòta : des tartes à la lie. la lie dessus, sur la pâte.
35.	ameu, ameu <i>adv</i> en haut, dans ik ameu, ik ameu : ici en haut.	ameu, ameu <i>adv</i> en haut. i monte drà ameu : ça monte droit en haut (la végétation d'un certain arbuste). piy ameu : plus en haut (sur un relief en pente).
36.	amolò <i>v</i> aiguïser. èn amolan : en aiguïsant. on l amoul aoué ; on l amoulè pò : on l'aiguise aussi ; on ne l'aiguise pas.	amolò <i>v</i> aiguïser.
37.	*amortò <i>v</i> éteindre. amourta la lanpa ! : éteins la lampe !	
38.	amuser (s') <i>verbe réfléchi</i> teutè le né d m amuz a u prèdè : toutes les nuits je m'amuse à prendre ça (à capter la radio).	
39.	amwarètta <i>n</i> * <i>f</i> breuvage reconstituant donné à la vache à l'occasion de la naissance du veau. I amwarètta : d ouye, dè vin skrò, dè pan pè l idò a sè délivrò... la premir seupa, pèdan mé dè oui zheur : « l'amourette » : de l'huile, du vin sucré, du pain pour l'aider à se délivrer... la première soupe, pendant plus de huit jours.	
40.	an <i>n m</i> an, année. stiy an : cette année. I an kè vin : l'an prochain. na ouitèna d an : une huitaine d'années.	an <i>n</i> an, année. I an passò : l'an passé. traz an : trois ans.
41.	anchè <i>n</i> * <i>f</i> (<i>ici au pl</i>) hanches. lèz anchè : les hanches.	
42.	andikapò <i>p p</i> handicapé. d é tò preu andikapò : j'ai été assez handicapé.	
43.	André <i>n</i> André (prénom).	André <i>n</i> André (prénom).
44.		Andzeljire <i>n</i> * <i>f</i> dans I Andzeljire : *l'Angelière (lieu-dit de Meyrieux-Trouet).
45.	anfin <i>adv</i> enfin.	
46.		angle <i>n</i> angle. n angle du sharé : un angle du char (c'est-à-dire de son plateau). na mojouèra... dèz angle : une mesure... des angles (des pierres d'angle).
47.	anglé <i>n</i> * <i>m</i> anglais. I anglé : martsô pla : l'anglais : marteau plat (pour battre la faux).	
48.	angòr <i>n</i> * <i>m</i> hangar. n angòr : un hangar.	ègòr <i>n</i> * <i>m</i> hangar. n ègòr : un hangar.
49.		angré <i>n</i> * <i>m</i> engrais.
50.	ankor, anko, ankò <i>adv</i> encore. ankò yeurra :	anko, onkor <i>adv</i> encore. parlò èt onkor rè : parler

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

	encore maintenant. de l é anko deu : je l'ai encore dit.	est encore rien (ce n'est pas fatigant).
51.	anonsiyè <i>v</i> annoncer. anoncha : annoncé.	
52.	antouraje <i>n</i> entourage (d'une personne). il s'agit du mot français.	
53.		anyô <i>m nyèla f n</i> agneau, agnelle. dué nyèlè : deux agnelles.
54.		apèl <i>n</i> appel, dans la kour d apèl dè la Savoué : la cour d'appel de la Savoie.
55.	apèlachon <i>n *f</i> appellation. èn apèlachon : en appellation (pour un vin).	
56.		*apèlò <i>v r</i> s'appeler. n otra dameu kè s apèlè la Gran Fontan-na : une autre en haut qui s'appelle la Grande Fontaine.
57.		aplanò <i>v</i> aplanir. i fou... le grapò pè aplanò : il faut... les herser (les prés) pour aplanir.
58.	aplon <i>n</i> aplomb, dans d aplon : d'aplomb (après réglage de l'horizontalité de sa base, pour une batteuse).	
59.	apprendre <i>verbe</i> apra l latin : appris le latin. i s apère pò : ça ne s'apprend pas.	
60.	apré <i>prép et adv</i> après. apré na bouna chò : après une bonne averse. la mèssa, l katsime apré, avan vouit eurè : la messe, le catéchisme après, avant huit heures. l an d apré : l'année d'après.	apré <i>prép et adv</i> après, en train de. è pwé apré i falyévè... : et puis après il fallait... apré myézheu : après midi. apré k + indicatif : après que. i ton apré vérò : ils (les raisins) étaient en train de changer de couleur.
61.	apré-myézheu <i>n *m</i> après-midi. l apré-myézheu : l'après-midi.	
62.	aproshiyè <i>v</i> approcher.	
63.	apti <i>n</i> appétit.	
64.	arashiyè <i>v</i> arracher. aratsa : arraché.	arashiyè <i>v</i> arracher.
65.	arbelya <i>n f</i> contenu du filet à foin. n arbelya dè fè : un plein filet de foin. dèssèdu dèz arbelyé ! : (*j'en ai descendu) des pleins filets de foin !	
66.	arbelyè <i>n pl *f</i> filet à foin avec armature en bois, les deux montants en forme de demi-cercle se rabattant l'un sur l'autre pour être attachés ensemble.	
67.	arbelyon <i>n *m (ici au pl)</i> montants en bois du filet à foin.	
68.		arbô <i>n</i> arbre ou arbuste à fleurs jaunes, ressemblant à l'accacia (probablement le cytise). dèz arbô : des cytises.
69.	arbon <i>n *m</i> aubier.	
70.		arbotan <i>n *m (ici au pl)</i> arbalétriers (de charpente). lez arbotan : les arbalétriers.
71.	ardi ! <i>interjection</i> hardi ! dans ardi pti ! : hardi petit !	
72.		arduéze <i>n *f</i> ardoise.
73.	ariyè <i>adj (ici au m)</i> arrière. le fon ariyè : le fond arrière (d'un tonneau).	ariyè, aryè : arrière. l dèvan è l ariyè : le devant et l'arrière (du char). remarque : ordres adressés aux bœufs. 1. pour reculer. ariyè ! : arrière ! 2. pour tourner. aryè Grevé, Zhouli vin ! : arrière Grevet, Joulé viens !
74.	arnachiyè <i>v</i> harnacher (les bœufs).	
75.		Arniyè <i>n pl *m</i> dans lez Arniyè : lieu-dit non situé (en creusant profondément, on en a extrait du sable).
76.		arroser <i>verbe</i> chla bôsse k arouzè : ce tonneau (à

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

		purin) qui arrose.
77.	arshé <i>n m</i> archet (branche productrice sur un pied de vigne). on bròv arshé preu lon : un bel archet assez long.	arshé <i>n *m (ici au pl)</i> 1. mot en rapport avec la vigne (probablement rameaux anciens). atashiyè... lez arshé avoué dèz avan : attacher... les arshé avec des osiers. 2. peut-être aussi synonyme d' arson , mais le patoisant n'en est pas très sûr.
78.		arson <i>n *m (ici au pl)</i> arcs secondaires de l'armature du panier. lez arson d l paniyè : les côtes des paniers.
79.	artà <i>n m</i> orteil. on grou artà kè mè fò mò : un gros orteil qui me fait mal. lez artà, lez artà : les orteils.	
80.	artère <i>n *f (ici au pl)</i> artères. lèz artère : les artères.	
81.	artikulachon <i>n *f (ici au pl)</i> articulations. lèz artikulachon, lez artikulachon : les articulations.	
82.	*artò <i>v et v r</i> arrêter, s'arrêter. artò : arrêté. i s arété : ça s'arrête.	arètò, artò <i>v et v r</i> arrêter, s'arrêter. kan y èn a preu on-n arété : quand il y en a assez on arrête (on cesse de mettre du foin sur le char).
83.	arvò <i>v</i> arriver. i n arvara kè s kè dà arvò : il n'arrivera que ce qui doit arriver. y arivè : ça arrive.	arriver <i>verbe</i> on-n arivè : on arrive.
84.	arzhè <i>n *m</i> argent (numéraire).	
85.		ashapò <i>v</i> atteler. ashapò l bou : atteler les bœufs.
86.		*ashètrò <i>v</i> avancer sur la chaintre avec les bœufs et y faire tourner la charrue. on-n ashètrè kan on-n arivè prèsk u beu : on « achaintre » quand on arrive presque au bout (du champ).
87.	ashon <i>n *f</i> hache. teut a l ashon : tout à la hache.	ashon <i>n *f</i> hache.
88.	ashtò <i>v</i> acheter. (*on-n) ashète : on achète.	
89.	Assèchon <i>n</i> Ascension (fête). trà zheur avan l Assèchon : trois jours avant l'Ascension.	
90.		assj, àassj <i>n *m</i> essieu (assj est la forme dominante).
91.	astou kè, astou k <i>conj</i> aussitôt que. astou kè de buzhe : aussitôt que je bouge. astou k i fò friyè : aussitôt qu'il fait frais.	
92.	atakò <i>v</i> attaquer.	
93.	atashiyè <i>v</i> attacher. atashiyè le posson : attacher les petits veaux.	atashiyè <i>v</i> attacher. atatsa : attaché. on l atashè : on l'attache.
94.	atèchon <i>n *f</i> attention. fòr atèchon : faire attention.	atèchon <i>n *f</i> attention.
95.	atèdrè <i>v</i> attendre. atèdu : attendu. èn atèdan : en attendant. la nà d lz òvè èl èn atèdzèvè d otra : la neige de l'avent elle en attendait d'autre.	
96.	ava <i>adv</i> en bas.	
97.	avan <i>n m (ici au pl)</i> osiers (le mot semble plutôt désigner des osiers non cultivés poussant dans les bois). le grouz avan : les gros osiers.	avan <i>n *m (ici au pl)</i> osiers. dèz avan : des osiers.
98.	avan <i>prép et adv</i> avant. on laboròvè... avan la zhèlò : on labourait... avant le gel. avan d u sèkeurè : avant de secouer ça. avan k i zhèlà : avant que ça gèle. plassj avan : (*pour faire la gerbe, le lien il fallait le) placer avant.	
99.		avanchiyè <i>v</i> avancer. on-n avansè : on avance. vo ravanché è vo rkomèché : vous avancez de nouveau et vous recommencez.
100.		avan-tà <i>n *m</i> avant-toit.
101.		avarti <i>v</i> avertir.

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

102.		avelyè <i>n *f (ici au pl)</i> abeilles. dèz avelyè : des abeilles.
103.	avèna <i>n *f</i> avoine.	avèna <i>n *f</i> avoine.
104.	avèrsa <i>n f</i> averse. na grous avèrsa : une grosse averse.	
105.	avoir <i>verbe</i> d é sa : j'ai soif. d é balyi : j'ai donné. ô n a plu mò a lè dè : il n'a plus mal aux dents. on n a ékou : on a battu. leu monde nèn on : les gens en ont. y èn a, y èn ayévè, y èn a yeu : il y en a, il y en avait, il y en a eu. kè l ayéve deu : qui l'avait dit.	ava <i>v</i> avoir. i pou n ava : il peut y en avoir. yeu, yeù : eu. d é medza : j'ai mangé. t ò la tóna : tu es de mauvaise humeur (mot à mot, tu as la guêpe). i n a katre : il y en a quatre. pluzyeur kè nèn on : plusieurs qui en ont. neuz avon : nous avons. èl avon on teur : elles avaient un rouet. voz arò pò on rmède ? : vous n'auriez pas un remède ? y a yeu varsò : ça a eu versé.
106.	avoué, aoué <i>prép et adv</i> avec, aussi. on-n u sharèyévé avoué le bou : on charriait ça avec les bœufs. dè sharui avoué on barotin : des charrues avec un avant-train. preu pèzant avoué : assez lourde aussi. i sè por avoué ! : ça se pourrait aussi ! (la forme aoué est rare).	avoué, aoué <i>prép et adv</i> avec, aussi. on-n i brassòvé avoué la trè : on brassait ça avec le trident. kéri l sharé avoué le bou : chercher le char avec les bœufs. avoué nou : avec nous. aoué le da : avec les doigts. loya avoué : (*c'est) loué aussi. (la forme avoué est dominante : 75%).
107.	avouirè <i>v</i> entendre. avoui, aoui : entendu. d aoui pètò on kou : j'entends péter un coup.	avoui <i>p p</i> entendu. d é avoui dirè : j'ai entendu dire.
108.	avri <i>n</i> avril.	avri <i>n</i> avril.
109.		balansiyè <i>n m</i> balancier (d'horloge).
110.		balé <i>n *m</i> balai. on kou dè balé : un coup de balai.
111.		Balé <i>n</i> Ballet (nom de famille).
112.	balèyé <i>v</i> balayer.	balayer <i>verbe</i> on-n u balèyé pè tèra : on balaye ça par terre.
113.		balivô <i>n *m (ici au pl)</i> gros ou assez gros arbres (ce ne sont donc pas exactement les baliveaux du français). dè balivô = le grou : des « baliveaux » = les gros.
114.	balyi, bayi <i>v</i> donner. bayi lè zhèrbè : donner les gerbes. balyi la man a mon père : aider mon père (mot à mot, donner la main à mon père). d é balyi : j'ai donné. ... s è balyè la pèna : (*il) s'en donne la peine. on reubiné kè bayè grou : un robinet qui donne gros. l seula balyévè : le soleil donnait.	balyi <i>v</i> donner. balyi la man : aider (donner la main). on lè balyè na ptita fortsa dè fè : on leur donne une petite fourchée de foin. on baly on kou dè rôté : on donne un coup de râteau. ba mè ta man ! i balyévè : donne-moi ta main ! il donnait (pour sceller un accord de vente).
115.	banké <i>n m</i> banquet. dè banké de klasse : des banquets de classe (ici l'accent aigu sur le é final est douteux).	
116.	banshe <i>n f</i> banche (partie du fourneau ou du poêle ancien : plaque horizontale située à l'avant, juste au dessus des pieds).	
117.		baraka <i>n f</i> baraque.
118.		barban <i>adj m (ici au pl)</i> mot utilisé pour caractériser les poux du mouton. dè pyeu barban, dzè la lan-na, na mi reuzhe è nar : des poux de mouton, dans la laine, un peu rouges et noirs.
119.	Bardé <i>n</i> nom de bœuf « bardelé » (paire Bardé Mota).	
120.	bardèlò <i>adj</i> « bardelé » (se dit des bovins dont le pelage a plusieurs couleurs).	
121.	Barduire <i>n f</i> Bridoire, dans la Barduire : la Bridoire (commune).	
122.	bàre <i>n *m</i> boisson. gardò pè leu bàre : (*un terrain planté en vignes qu'ils ont) gardé pour leur boisson.	
123.	bàrè, bàre, bàr, bér <i>v</i> boire. bàre l kôfé : boire le café. bàr on kou : boire un coup. vin bér la	bàrè <i>v</i> boire. èl bèyévé : elle buvait.

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

	gota ! : viens boire la goutte ! èl u bèyévé byè : elle (la vache) buvait bien ça.	
124.		barô <i>n m</i> tombereau.
125.		barô <i>n m</i> tonneau de 50 litres.
126.		Barô <i>n</i> surnom d'une famille Clocher. tsé Barô : chez Barô .
127.	barôta <i>n f</i> brouette.	barôta <i>n f</i> brouette.
128.	barotin <i>n m</i> avant-train (de charrue). dè sharuj avoué on barotin : des charrues avec un avant-train.	
129.	bashasse <i>n f</i> abreuvoir pour les vaches. na bashasse è pyéra : une « bachasse » en pierre.	
130.	bashô <i>n m</i> sorte d'auge pour pressoir à huile (ce pourrait être le récipient où, après l'avoir chauffée, on mettait la pâte de noix pour la presser). dzè dè bashô : dans des sortes d'auges. remarque : peut-être dans le cas général bashô signifie-t-il auge ou auge en pierre ? on a omis de le vérifier.	bashô <i>n m</i> « bachal » : en général abreuvoir pour vaches ou auge pour cochon, en pierre (mais on a omis de le vérifier). na sèlye = on bashô è bwé : une seille = un « bachal » en bois.
131.	bassina <i>n f</i> bassine.	
132.	bateur <i>n m</i> batteur (partie de la batteuse).	
133.	bateûza, bateûze, bateuza <i>n f</i> batteuse.	
134.	batrè <i>v</i> battre (le seigle, la faux). batu a l ékosseu : battu au fléau.	battrè, batr <i>v</i> battre. battrè ma fô : battre ma faux. batr a l ékosseu : battre au fléau.
135.	bay <i>n m</i> bail. l trajéme bay : le troisième bail.	
136.		bèdazhe, bèdazh <i>n m</i> bandage (de roue, en fer).
137.	begga <i>n f</i> poteau.	
138.	begòr, bgòr <i>n m</i> houe (on suppose qu'elle a un côté tranchant et un côté avec dents, mais on n'a pas cherché à le vérifier). on-n u pyardôve u begòr : on « y » piochait à la houe.	begòr <i>n m</i> houe à main (on suppose, mais on a omis de le vérifier, que le fer a un côté tranchant et un côté avec deux dents).
139.	Bèlà <i>n</i> Belley (Ain).	Bèlà <i>n</i> Belley (en Bugey).
140.		beliyè <i>v</i> faire tourner à l'aide des manzhvèlè le treuil qui permet de tendre les cordes du char.
141.	bèna <i>n</i> * <i>f</i> benne.	
142.		Bènà <i>n</i> Benoît (prénom).
143.	bèni <i>v</i> bénir. l éga bènàta : l'eau bénite. on lè bènàchévé : on les bénissait.	
144.	benò, bnò <i>v</i> biner.	
145.	bétse <i>n f</i> bête (vache en particulier). lè bétse : les bêtes.	bétse <i>n</i> * <i>f</i> (ici au pl) bêtes (vaches en particulier). lè bétse : les bêtes.
146.	beu, beû <i>n m</i> bout. l beu du lyin : le bout du lien. u beû : au bout.	beu, beû <i>n m</i> bout. u beu, u beû : au bout. a le dou beu : aux deux bouts. (la forme beû est peu fréquente).
147.	beufé, befé <i>n m</i> buffet.	
148.		beuzè <i>n</i> * <i>f</i> (ici au pl) bouses. lè beuzè, l beuzè : les bouses.
149.	bilan <i>n m</i> bilan. on bilan dè santé : un bilan de santé.	
150.	Bistikwi <i>n</i> surnom.	
151.	Biyèma <i>n</i> Billième (commune).	
152.	bize <i>n f</i> bise.	bize <i>n f</i> bise. la bize nare : dè bize, dè nyeulé dèvan, a l ôtone, èl durè nou zheu : la bise noire : de la bise, des nuages devant, à l'automne, elle dure 9 jours.
153.		blà <i>n</i> (ici au pl) joncs. dè blà, i sèblè dè shnèvre = dè dzon : des joncs, ça ressemble à du chanvre.
154.	blan <i>adj</i> blanc. dè linzhe blan : du linge blanc. dè blan zhèlò (sic) : du blanc gel.	blan <i>m</i> blanshe, blansh <i>f adj</i> blanc, blanche. dè bwé blan : du bois blanc. dè vin blan : du vin blanc. on sizèlin è fèr blan : un seau en fer blanc.

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

		la tэта blanshe : la tête blanche. <i>m pl</i> : dè pà blan : des haricots blancs. <i>f pl</i> : blanshè, blansh : blanches. <i>n m</i> dans pò dè blan, pò vrémè nar : pas de blanc, pas vraiment noir. dè teuryeulé : dè blan, dè reuzhe : des trèfles : des blancs, des rouges.
155.		Blan <i>n m</i> Blanc (surnom personnel). Maryus du Blan : Marius du Blanc.
156.	blé <i>m blèta f adj</i> mouillé, mouillée. dè na blèta : de la neige mouillée.	blé <i>m blèta f adj</i> mouillé, mouillée. teu blé : tout mouillé. dè pay blèta : de la paille mouillée.
157.	blèton <i>n m</i> couche de béton ou de ciment sur le sol.	blèton <i>n m</i> couche de ciment sur le sol. chu on blèton : sur un sol cimenté.
158.	blèyé <i>v</i> teiller (le chanvre). è bleyan : en teillant.	
159.	blò <i>n m</i> blé.	blò <i>n m</i> blé. lyé l blò : lier le blé. dè blò è dè vin : du blé et du vin.
160.	blondin <i>n m</i> méteil : mélange de blé et de seigle ; le méteil est habituellement appelé l mèklé mais à la Platière certains l'appelaient l blondin .	
161.	blu <i>adj</i> bleu. l mur to blu : le mur tout bleu.	
162.	bò <i>m basse f adj</i> bas, basse. pò trô bò : pas trop bas. è venye basse : en vigne basse.	bò <i>adv</i> bas. on-n i fotsévè bò : on « y » foutait bas (« y » = toutes les branches à élaguer). pe bò : plus bas (plus en bas). <i>adj f</i> dans na sèlla, bassa : une chaise, basse.
163.	*bò <i>m bèla f adj</i> beau, belle (on a oublié de recueillir le <i>m s</i>). la bèla sàzon : la belle saison. dè bò ma dè fèvriyè : des beaux mois de février. dè bèlèz alyè : de beaux aux (<i>f</i> en patois).	bò <i>adv</i> beau. i fèjévè pò bò la treuvò : ça ne faisait pas beau la trouver (il n'était pas facile de la trouver).
164.	bò <i>n *m</i> bouc, dans l'expression è bò : en tant que gendre habitant chez ses beaux-parents (synonyme è leu : « en loup »).	bò <i>n *m</i> dans l'expression è bò : en tant que gendre habitant chez ses beaux-parents.
165.		bochòr <i>m bochòrda f adj</i> « bouchard », « boucharde » : se dit des bovins dont le pelage est foncé ou tirant sur le noir. synonyme : bochardò (<i>ici au m sing</i>). dou bou bochardò : deux bœufs « bouchardés ».
166.	Bochòrda <i>n</i> Boucharde (nom de vache entièrement noire). remarque : erreur probable de transcription, la forme correcte supposée étant Bochòrda .	Bochòr <i>m Bochòrda f n</i> Bouchard, Boucharde (nom de bœuf, de vache). Bochòr : on bou nàr, bochardò, gri bochòr ; pò dè blan, pò vrémè nar, bronzò : Bouchard : un bœuf noir, « bouchardé », gris « bouchard » ; pas de blanc, pas vraiment noir, bronzé.
167.	boké <i>n m</i> bouquet.	
168.	Bokèlin <i>n</i> surnom d'un gendre habitant chez ses beaux-parents (voir bò).	
169.	boklè <i>n *f (ici au pl)</i> boucles (aux extrémités des liens en fer utilisés pour les gerbes).	bokla <i>n f</i> boucle, anneau.
170.	bokon <i>n m</i> morceau. dou bokon dè boué : deux morceaux de bois.	bokon <i>n m</i> morceau. mezhiy on bokon : manger un morceau. è bokon : en morceaux.
171.		bòla <i>n f</i> balle.
172.		bolè <i>n f (ici au pl)</i> boules. dè ptitè bolè : des petites boules.
173.	bolé <i>n m</i> bolet.	
174.	bon <i>m bouna, boun, byna, bwn f adj</i> bon, bonne. on bon rpò : un bon repas. l bon Dzeu : le bon Dieu. na bouna foya : une bonne flambée. na boun avèrsa : une bonne averse. na byna lètire : une bonne laitière. la bwn éga : la bonne eau. dè bon sabô : de bons sabots. dè bounè dè : de bonnes dents.	bon <i>m byna, bwn f adj</i> bon, bonne. on bon bôton : un bon bâton. (*on) bon mètrè : un bon mètre (largement 1 m). na byna vashe : une bonne vache. dè bwn eura : de bonne heure. pò se bynè : pas si bonnes.

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

175.	bõnba <i>n f</i> bombe. kmè na bõnba : comme une bombe (tremblement de terre du 3 février 1994).	
176.	bõnbw̄na <i>n f</i> bonbonne.	bõnbõuna <i>n f</i> bonbonne.
177.		Bõndzan <i>n</i> Bonjean (surnom d'une famille Rozel).
178.	Bõngouvèr <i>n</i> Bongouvert (nom de famille).	Bõngouvèr <i>n</i> Bongouvert (nom de famille).
179.		bõr <i>n m</i> bord.
180.	bõrba <i>n f</i> boue.	
181.		bõrba <i>n f</i> barbe. i la prènyève pè la bõrba : ils le prenaient (le seigle, <i>f</i> en patois) par la barbe (les épis de seigle sont barbus).
182.	bõrè <i>n f (ici au pl)</i> barres. deuè bõrè : deux barres.	bõra <i>n f</i> barre. na bõra dè bwé : une barre de bois.
183.		bõrire <i>n f</i> baratte. na bõrire : na pt̄ita bõsse, dè palètè, na manèta k on vir ikyeu : une baratte : un petit tonneau, des palettes, une manette qu'on tourne ici.
184.	bõriyè <i>n m</i> balle (du blé).	
185.	Bõrma <i>n f</i> Balme, dans la Bõrma : la Balme (commune).	
186.		Bõrma <i>n f</i> Balme, dans le ruissô d la Bõrma : le ruisseau de la Balme (ruisseau des Balmes selon carte IGN, entre Meyrieux et Verthemex).
187.	bõrnye <i>adj m</i> se dit d'un trayon qui ne donne pas de lait (pour une vache). le tètè k è bõrnye : le trayon qui est bouché.	bõrnye <i>adj m</i> bouché (en parlant d'un trayon). õr è bõrnye : il est bouché.
188.		borw̄a <i>adj (ici au f)</i> bourrue. na mi borw̄a : un peu bourrue (laine cardée à la main).
189.		Bõrzhé <i>n m</i> Bourget, dans l Bõrzhé, u Bõrzhé : le, au Bourget-du-Lac.
190.		bõshe, bõsh <i>n f</i> « blache » (laïche, foin des marais). on sèyévè la bõsh a la fô : on fauchait la « blache » à la faux.
191.		bõsse <i>n f</i> bosse (de terrain).
192.	bõsse <i>n f</i> tonneau. dè gran bõsse : des grands tonneaux. dè vyàyè bõssè : de vieux tonneaux.	bõsse, bõs <i>n f</i> tonneau. dè pt̄itè bõssè : des petits tonneaux. na bõs a purin : un tonneau à purin.
193.		Bõssu <i>n m</i> Bossu, dans l Bõssu : le Bossu (lieu-dit de Meyrieux-Trouet où il y a dè molòr c'est-à-dire des bosses).
194.	botàron, botaron <i>n m (ici au pl)</i> onglons (de bovin). l botàron... y èn a dou : les onglons... il y en a deux (par pied).	
195.	botè <i>n *f (ici au pl)</i> bottes (de paille). dè fisslè dè botè : des ficelles de bottes.	
196.	boteuly <i>n f</i> bouteille. na boteuly è bwé : une bouteille en bois.	
197.	boteulyon <i>n m</i> genre de bouteille (petite bouteille ?).	
198.	bõtì <i>p p</i> bâti.	
199.	bõtmè <i>n *m (ici au pl)</i> bâtiments. dzè le bõtmè : dans les bâtiments.	
200.		botnir <i>n f</i> boutonnière.
201.		boton <i>n m</i> moyeu (de roue).
202.		bõton <i>n m</i> 1. bâton, dans le cas général. 2. bâton axial de la baratte verticale. on bõton kè tapòvè : un bâton qui tapait (qui permettait de battre le beurre). 3. barreau du râtelier. l ròtèlyè... le bõton : le râtelier... les barreaux.
203.	Bõtsèrè <i>n pl *f</i> Bottières, dans a lè Bõtsèrè : aux Bottières (hameau de Novalaise).	
204.		bõtsò <i>adj m</i> sauvage, non greffé (pour un arbre

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

		fruitier). I freziyè pò gréfô : botsò : le cerisier pas greffé : sauvage. <i>n m</i> dans on pomiè ; on botsò : un pommier ; un (pommier) sauvage.
205.	bou <i>n m</i> bœuf. vèdu le bou : (*on a) vendu les bœufs.	bou <i>n m</i> bœuf. na père dè bou : une paire de bœufs.
206.	bouataliyè, bwataliyè <i>v</i> boitiller. i féjè mò... i féjè bwatò, bwataliyè : ça faisait mal... ça faisait boiter, boitiller.	
207.	boué, bwé <i>n m</i> bois (matériau et forêt). dè bwé var : du bois vert. dè pti bwé : du petit bois. dè sindrè dè bwé : des cendres de bois. le boué d ouvre : le bois d'œuvre (e final douteux). kopò dzè le bwé : couper dans les bois. (la forme bwé est la plus fréquente).	boué, bwé <i>n m</i> bois (forêt et matériau). dè foursh è bwé : des fourches en bois. dè bwé dè shófazhe : du bois de chauffage. dè bwé blan : du bois blanc. (boué est peu fréquent).
208.	bouji <i>n f</i> (<i>ici au pl</i>) bougies. dè fleur è de bouji almé : des fleurs et des bougies allumées.	
209.		bouli <i>v</i> bouillir, fermenter. I éga kè beu : l'eau qui bout. i boulyévè : ça fermentait (dans la cuve).
210.		Bouli, Bwli <i>n f</i> Bully, dans la Bwli, a la Bouli : la, à la Bully (lieu-dit de Meyrieux-Trouet, sur la route de Vacheresse).
211.	boulô <i>n m</i> boulot. i t on boulô, la vyòye : c'est un boulot, la vigne.	
212.	boulyote <i>n f</i> bouillote (réservoir d'eau chaude du fourneau).	
213.	bounyè <i>n *f</i> (<i>ici au pl</i>) bugnes.	
214.	boure <i>n m</i> beurre.	boure <i>n m</i> beurre. de boure kwé : du beurre cuit.
215.		bourna <i>n f</i> borne (pour délimiter). dè bournè : des bornes.
216.		boushiy <i>n *m</i> boucher. boushiy a Yèna : boucher à Yenne.
217.		*boushiyè <i>v</i> boucher. shmin boutsa : chemin bouché.
218.		boushon <i>n m</i> bouchon.
219.	bovò <i>n f</i> étable.	bovò, bovè <i>n f</i> étable. la bovò, la bovè : l'étable. fòrè la bovò : faire l'étable (faire la litière des bêtes). dè bovè : des étables.
220.	boyon <i>n m</i> veau. dè pti boyon : des petits veaux.	
221.	Bôzhè <i>n pl *f</i> Bauges, dans lè Bôzhè : les Bauges.	
222.	braban <i>n m</i> braban.	
223.	bransh <i>n f</i> branche. na bransh folya : une branche feuillue.	branshè <i>n *f</i> (<i>ici au pl</i>) branches.
224.	branshu <i>adj</i> branchu.	
225.	Brässe <i>n</i> Bresse. è Brässe on sè konprè byè : en Bresse on se comprend bien (pour le patois).	
226.		bræssè <i>n pl *f</i> débris de foin tombés du râtelier dans la crèche, mais que les vaches ne mangent pas.
227.	brassò <i>v</i> brasser.	*brassò <i>v</i> brasser. on kè brassè : un qui brasse (le contenu d'une poêle). on-n i brassòvè avoué la trè : on brassait ça avec le trident.
228.		brè <i>n *m</i> son (du blé). na mi dè brè ou dè fareuna : un peu de son ou de farine.
229.	Brè <i>n</i> Brens (Ain).	
230.	bregoula <i>n f</i> morille.	
231.	breja <i>p p</i> brisé, brisée. la palye breja : la paille brisée.	breja <i>p p</i> (<i>ici au f</i>) brisée. dè palye... pò kassò ni breja : de la paille... pas cassée ni brisée.
232.	brèlò, broulò, bwrlò <i>v</i> brûler.	brûler <i>verbe</i> i brulè : ça brûle.
233.		brètò <i>v</i> faire manœuvrer (un char) à la main. t

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

		brète a drat ou a gôshe : tu fais manœuvrer à droite ou à gauche.
234.		bri <i>n m</i> 1. berceau dans le cas général (mais on a omis de le vérifier). 2. plateau du char. on planshiyè = 1 bri : un plancher = le bri . le bri étant prèskè pla : presque plat (ordinairement chars à berceau et chars à plateau sont deux catégories distinctes ; pas pour ce patoisant).
235.		briller <i>verbe</i> i brelyève : ça brillait ? ils brillaient ?
236.		brô <i>n *m (ici au pl)</i> mot en rapport avec la vigne (probablement rameaux nouveaux). atashiyè le brô : attacher les brô .
237.	brò, bro, bra <i>n *m</i> bras. a brò, a bro, a bra : à bras. tot a brò a tapò : tout à bras à taper (pour abattre les arbres). la rés a brò : la scie à bras. on sè sèr d le piy è d le brò : on se sert des pieds et des bras. remarque : bro et bra n'ont été rencontrés qu'une fois ; bro pourrait être une erreur de transcription.	brò <i>n m (ici au pl)</i> bras. 1. parties du corps (mais on a omis de le vérifier). 2. pièces du char : deux bras avant, deux bras arrière. dou brò kè sè rezhuènye èchon : deux bras qui se rejoignent ensemble.
238.		bronzò <i>p p</i> bronzé.
239.	broulyòr <i>n m</i> brouillard.	
240.	bròv <i>adj</i> beau. on bròv arshé : un bel archet (voir ce mot).	bròva <i>adj (ici au f)</i> belle, jolie. dè bròva paye pròpa : de la belle paille propre.
241.		bròvamè <i>adv</i> beaucoup. si y a bròvamè dè fè : s'il y a beaucoup de foin.
242.	bròza <i>n f</i> braise.	
243.		bucheron <i>n m</i> bûcheron.
244.	butò <i>v</i> butter. on butòve : on buttait.	
245.	buzhiyè <i>v</i> bouger. astou kè de buzhe : aussitôt que je bouge.	buzhiyè <i>v</i> bouger. pè k i nè buzhon pò : pour qu'ils ne bougent pas.
246.		buzhon <i>n m</i> cheville ouvrière du char.
247.	bwà <i>n m</i> buis. on pti bwà : un petit buis.	boua, bwa <i>n m</i> buis. è boua : en buis.
248.		bwassenò <i>n f</i> buisson (en francisant le mot patois on obtiendrait buissonnée).
249.	Bwàsson <i>n m</i> Buisson, dans la Vyèrje du Bwàsson : la Vierge du Buisson (au carrefour de routes entre Trouet, le Villaret, et le chef-lieu de Meyrieux).	Bwàsson, Bwasson <i>n m</i> Buisson (la forme Bwàsson est dominante). 1. lieu-dit de Meyrieux. 1 Bwàsson, u Bwasson : le, au Buisson. la farma du Bwàsson : la ferme du Buisson. 2. nom de famille. Zèf Bwàsson : Joseph Buisson. 3. nom de bœuf (paire Pilon Bwasson : Pilon Buisson, le pelage de ces bœufs étant probablement « bouchardé »).
250.		bwata <i>n f</i> boîte. dzè chô moyeu y a na bwata è fèr : dans ce moyeu il y a une boîte en fer.
251.	bwatò <i>v</i> boiter.	
252.		bwnome <i>n m</i> bonhomme.
253.	bwnyon, bunyon <i>n *m (ici au pl)</i> beignets (la forme bunyon est quelque peu douteuse).	
254.		byè <i>n *m</i> biais. kopò è byè : couper en biais.
255.	byè, bè <i>adv</i> bien, beaucoup, effectivement. byè seuvè : bien souvent. byè mé : bien plus. modò byè p matin : partir bien plus matin. byè dè venyè : beaucoup de vignes. byè u shò : bien au chaud. k i fassè byè fra : qu'il fasse bien froid. ma d òme byè : moi j'aime bien. n é pò byè aoui parlò : je n'en ai pas beaucoup entendu parler. y èn a byè kè dzeu... : il y en a beaucoup qui disent... èl u bèyévè byè : elle « y » buvait bien (elle buvait ça effectivement). i suffi byè dè... : ça suffit bien (il suffit effectivement) de... remarque : byè peut	byè, bè <i>adv</i> bien, beaucoup, effectivement. y a byè plevu : il a bien plu. i sè mòlyè byè : ça se tord bien. d é avoui dîrè sè mé pò byè : j'ai entendu dire ça mais pas beaucoup. byè sètè : bien sèches. byè pe lon : bien plus long. byè mé : bien plus. byè dè shatanyè : beaucoup de châtaignes. i n y a bè : il y en a beaucoup. de krèye bè kè oua : je crois bien que oui (il me semble en effet que oui). remarque : bè est assez rare.

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

	s'abrèger en bè , surtout quand il signifie « effectivement ». katr eurè... on kassòv bè la kroua : quatre heures... on cassait en effet la croûte. leu monde nèn on bè : les gens en ont bien (les gens ont effectivement du buis béni chez eux). bè chu : bien sûr. è bè ! : eh bien !	
256.	Byèrla <i>n f</i> Bierlaz (lieu-dit près du Risolet). la seursa de la Byèrla : la source de la Bierlaz.	
257.		byeula <i>n f</i> bouleau.
258.	caresser <i>verbe</i> (*u) karèchévè : il caressait.	
259.	chaleur <i>n f</i> chaleur (il s'agit du mot français).	
260.		charonye <i>adj</i> difficile, source de désagréments. <i>n f</i> dans na charonye : une « charogne » (homme ou femme peu recommandable dont il faut se méfier).
261.		charonyéri <i>n f</i> saleté (chose de mauvaise qualité, peu ou pas utilisable).
262.		charonyon <i>adj m</i> nerveux. ô ta varasson = charonyon : il (cet homme) était nerveux (signification indiquée par le patoisant, mais je pense que le terme est nettement plus péjoratif).
263.	ché : six. y èn a ché : il y en a six. dè zhérbè : ché zhòvèlè : des gerbes : six javelles. ché san mètrè : 600 m.	ché, chéz : six. ché ma : six mois. sin ché zhòvèlè : cinq ou six javelles. chéz an : six ans.
264.	chèf-lyeû <i>n m</i> chef-lieu (de commune) : village où est la mairie, et où sont en général l'école et l'église.	
265.	chèr <i>adj</i> cher (c'est le mot français). on-n u pèyè pò chèr : on ne paye pas ça cher.	tsar <i>adj</i> cher. pò p tsar : pas plus cher.
266.	chètò <i>p p</i> assis. d sa chètò : je suis assis.	
267.	chézèna <i>n f</i> sixaine (demi-douzaine).	
268.	chnô <i>n *m (ici au pl)</i> chéneaux. le chnô parcha : les chéneaux percés.	
269.	chô <i>adj m</i> ce. chô zheur : ce jour. chô mouvèmè : ce mouvement. chô gran parkour : ce grand parcours. <i>m pl</i> : chleu, chle. chle lyn... chleu lyn dè fèr : ces liens... ces liens de fer. kourajeû chle dou ! : courageux ces deux ! <i>f pl</i> : chlè. chlè lattè : ces lattes. dè chlè sué : (*on prenait) de ces suées. remarque : on n'a pas recueilli le <i>f sing</i> mais il est sans doute analogue à celui du <i>pron</i> .	chô m chla, chl f <i>adj</i> ce, cette. dè chô flan : de ce côté. dzè chô moyeu y a na bwata è fèr ; è chla bwata... : dans ce moyeu il y a une boîte en fer ; et cette boîte... chl éga cette eau. <i>f pl</i> : chlè platè : ces plates (voir ce mot).
270.	chô m chela, chla f <i>pron</i> celui, celle. chô kè dèlyévè su la bateûze : celui qui déliait sur la batteuse. chela dè dava : celle d'en bas. chla du dlon lonzhe, chla du dmòr pe lonzhe : celle du lundi longue, celle du mardi plus longue (en parlant de la marche qu'il fallait faire les jours des rogations). <i>m pl</i> : chleu. chleu kè dèlye : ceux qui délient.	chô pron m celui. chô du mètè : celui du milieu.
271.	chò <i>n f</i> averse. na bouna chò : une bonne averse.	
272.	Chòrlè <i>n</i> Charles (prénom).	
273.	chouza, chouze <i>n *f</i> chose. pò gran chouza : pas grand chose. otre chouze : autre chose.	chouza <i>n f</i> chose.
274.	chur, chu <i>adj</i> sûr. pò chur : pas sûr. bè chu kè d u sé : bien sûr que je sais ça.	
275.	churamè <i>adv</i> sûrement.	
276.	comprendre <i>verbe</i> è Brässe on sè konprè byè : en Bresse on se comprend bien (pour le patois).	
277.	coûter <i>verbe</i> i koutè chèr : ça coûte cher.	
278.		craindre <i>verbe</i> d u krènye pò byè : je ne crains pas

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

		bien ça.
279.	croire <i>verbe</i> d krèye : je crois.	croire <i>verbe</i> de krèye bè kè oua : je crois bien que oui.
280.	croiser <i>verbe</i> ici placer les javelles en sens contraire, à tour de rôle dans un sens et dans l'autre. dè zhèrbè... on krwajévè : des gerbes (six javelles)... on croisait. le pwèton... pò krwaja : le pwèton (gerbe plus petite avec javelles dans le même sens)... pas croisé.	kruéziyè <i>v</i> croiser. kruéziyè le brô : croiser les rameaux nouveaux (en attachant la vigne). krwaja, krwaza : croisé (de race croisée, en parlant de bovins ; j'ai hésité entre j et z). te krwajévô : tu croisais ; ici encore transcription douteuse.
281.	cuire <i>verbe</i> i le kwèyévè ètrè le botaron : ça leur cuisait entre les onglons (abcès interdigité).	kouère, kwèrè <i>v</i> cuire. de boure kwé : du beurre cuit. remarque : teu kwé = teu pardu : tout cuit = tout perdu (tout est fini, perdu).
282.	dà, da <i>n *m (ici au pl)</i> doigts. leu dà, le da : les doigts.	da <i>n m</i> doigt. oué le da : avec les doigts. l dà : les doigts.
283.	damazhe : dommage.	damazhe <i>n</i> dommage. i sar damazhe : ce serait dommage.
284.	dame, dameu <i>prép et adv</i> en haut. dame le chêt-lyeû : en haut du chef-lieu. remarque : les deux formes dame et dameu ne sont peut-être pas interchangeables en ce qui concerne leur rôle grammatical.	dameu, dame, dameu <i>prép et adv</i> en haut. dameu l sumtsar : en haut du cimetière. ilé dame Kremère : là en haut de Cremaire. la fontan-na du vlazhe dame : la fontaine du village en haut. n otra dameu kè s apèlè... : une autre (fontaine) en haut qui s'appelle... (dameu est le plus fréquent).
285.	Dantin <i>n</i> Dantin (nom de famille).	Dantin <i>n</i> Dantin (nom de famille). Dantin, na Dantin : Dantin, une Dantin.
286.	danzhéreu <i>adj</i> dangereux.	
287.	darirè <i>n f (ici au pl)</i> dernières. lè darirè : les dernières.	
288.	dariyè <i>n m, prép et adv</i> derrière. u dariyè a la sinteura : (*le coffre se met) au derrière à la ceinture. dariyè l piyè : derrière les pieds. le dou dariyè : les deux (trayons surnuméraires) derrière.	dariyè, dariy <i>n m, prép et adv</i> derrière (dariyè est dominant). l dariyè : le derrière (l'arrière). Dariyè la Kor : Derrière la Cour (nom de lieu). dariyè, y a dou brô : derrière (à l'arrière du char), il y a deux bras. pozò chu l plemà dèvan è dariyè : posés sur le plemà devant et derrière.
289.	date <i>n *f</i> date.	
290.	dava <i>adv</i> en bas. chela dè dava : celle d'en bas.	dava, dava <i>prép et adv</i> en bas. dava l sumtsar : en bas du cimetière. pè dava : par en bas.
291.	dè <i>n f (ici au pl)</i> dents. dè bounè dè : de bonnes dents. y a lontè k ô n a plu mò a lè dè : il y a longtemps qu'il n'a plus mal aux dents (qu'il est mort).	
292.		Dè <i>n f</i> Dent, dans la Dè : la Dent (du Chat).
293.	de, d <i>pron</i> je. de mè dèmande : je me demande. se kè de konyasse : ce que je connais. de l é ankò deu : je l'ai encore dit. de krèye, d krèye : je crois. de vo pòrle, d vo pòrle : je vous parle. d m amuz a u prèdè : je m'amuse à prendre ça. d sa lèvò : je suis levé. d é sa : j'ai soif. ma d òme byè : moi j'aime bien. d èn é yon : j'en ai un. bè chu kè d u sé : bien sûr que je sais ça. remarque : ce <i>pron</i> disparaît parfois. n é pò byè aoui parlò : je n'en ai pas beaucoup entendu parler.	de, d <i>pron</i> je. de sa sòrtu : je suis sorti. de krèye bè kè oua : je crois bien que oui. kan de pwà : quand je peux. d é avoui dirè : j'ai entendu dire. d u krènye pò byè : je ne crains pas bien ça. d pòsse : je passe. d mòrsh : je marche.
294.	dè (devant consonne), d (devant voyelle) <i>art partitif</i> du, de la. y è dè boulò : c'est du boulot. distilò dè mar : distiller du marc. la tréta... mèlandza avoué dè treuya : le vin sortant de la cuve... mélangé avec du vin obtenu par pressée. son boure, son fremazhe, dè teuma : son beurre, son fromage, de la tomme. l amwarètta : d ouye, dè vin skrò, dè pan : « l'amourette » : de l'huile, du vin sucré, du pain. kant on prè d aje : quand on	dè, de (devant consonne), d (devant voyelle) <i>art partitif</i> de, du, de la. lez Arniyè : dè sabla : à ce lieu-dit : du sable. pwè dè kofé : point de café. pò dè blan, pò vrémè nar : pas de blanc, pas vraiment noir. avoué dè lassé, dè salada : avec du lait, de la salade. su dè pan : sur du pain. dè fôlyè dè neurya, dè bôshe = de bôsh : des feuilles de noyer, de la « blache ». sheudò d éga : chauffer de l'eau. d oulye : de l'huile. d òbrepin : de

	prend de l'âge.	l'aubépine. remarque : de est rare.
295.	dè, de (devant consonne), dèz, dez (devant voyelle) <i>art indéfini pl</i> des. a piyè avoué dè sabô : à pied avec des sabots. dè vyeu papiyè dzè dè téré : des vieux papiers dans des tiroirs. dè faloushè : des étincelles. i fò dè sôkè : ça fait des sabots de neige. dè fleur è de bouji almé : des fleurs et des bougies allumées. sharshiyè de lattè, dè lityô : chercher des lattes, des liteaux. dèz èskaliyè : des escaliers. dèz avan, dez avan : des osiers. dèz ètoursè : des entorses. remarque : de et dez sont rares (fréquence inférieure à 10%).	dè, de (devant consonne), dèz, dez (devant voyelle) <i>art indéfini pl</i> des. dè lyn è bwé : des liens en bois. dè môvé prò : des mauvais prés. dè nyeulè : des nuages. dè kourdè : des cordes. dè grandè fakè : des grandes poches. de pti frui reuzhe : des petits fruits rouges. y a de seursè lyomeu : il y a des sources là-haut. dèz avan : des osiers. dèz éponye : des tartes. dez oua : des œufs. remarque : de est rare, dez peu fréquent.
296.	dè, dèz art (après négation) de. pò dè femiyè : pas de fumier. pwè dè souè, ryè ! : point de soin, rien ! pò trò dè gran rassine : pas trop de grandes racines. pò mò dèz èdra : pas mal d'endroits. pò tan dèz èbara : pas tant d'embarras.	dè, de art (après négation) de. y a plu dè véprené : il n'y a plus d'après-midi. y èn a pò byè de fleur : il n'y en n'a pas beaucoup, de fleurs.
297.	dè, de, d prép de. sarklò dè fèr : cerclée de fer. k i sè vèya dè luè : que ça se voie de loin. du koté dè Bèlà : du côté de Belley. dè smèlè de bwé : des semelles de bois. na ouitèna d an : une huitaine d'années. on bokon dè shéne, d shorpena : un morceau de chêne, de charme. chela dè dava : celle d'en bas. na kushe de paye : une couche de paille. tòtsé dè rèstò zhuéne ! : tâchez de rester jeune ! avan d u sèkeurè : avant de secouer ça. mé dè diz an : plus de dix ans. l ètrò dè son kourtj : l'entrée de son jardin. on kou d on koté, on kou dè l otrè : un coup d'un côté, un coup de l'autre. l kroua de l Onyô (voir ce mot). du koté dè la mourna : du côté de la douille. a la kòla d la bize : a l'abri de la bise. on bokon de fèr rekorbò d le dou koté : un morceau de fer recourbé des deux côtés. on shòtsô... dè le Labèyi : un château (*propriété) des Labèyi. le vlazhe d le Vinsan : le village des Vincents. le momè dè lè rogachon : le moment des rogations. l demékre d lè sindrè : le mercredi des cendres. remarque : de et d sont rares devant consonne (dans ce cas, fréquence cumulée de + d inférieure à 10%).	dè, de, d prép de. na pére dè bou : une paire de bœufs. l mwé dè femiyè : le tas de fumier. na bora dè bwé, na bora de bwé : une barre de bois. na mi d éga : un peu d'eau. sinkanta mètrè de lon : 50 m de long. le ma dè mé : le mois de mai. dè lé, de lé : de là. plè dè pkan : plein de piquants. byè dè shatanyè : beaucoup de châtaignes. na mi mé dè n an : un peu plus d'un an. y èpashè l fè dè s abimò : ça empêche le foin de s'abîmer. y è pò l momè d y alò : c'est pas le moment d'y aller. Bènà dè Sikre : Benoît de Sikre. Franswa de Pik : François de Pik. Tarmé d André : Anthelme d'André. Franswa d la Fine : François de la Fine (les compléments de prénoms indiquent l'appartenance familiale). l golé d la tenna : le trou de la cuve. l Golé dè la Tenna : lieu-dit. d on flan : d'un côté. dè l otrè flan : de l'autre côté. u beu d l ààssi : au bout de l'essieu. l vlazhe de le Vinsan : le village des Vincents. lez arson d l paniyè : les côtes des paniers. la matsa d lè bétse : la moitié des bêtes. u sonzhon d l montany : au sommet des montagnes. remarque : devant consonne dè est dominant, de rare, et d n'existe que suivi de <i>l'art défini</i> .
298.	dèbordò v déborder. i dèbourdè : ça déborde.	
299.	débrouliyè v r se débrouiller.	
300.	débu n m début. u débu dè ma vya : au début de ma vie.	débu n m début. u débu du ma d ou : au début du mois d'août.
301.		dèdirè v r se dédire.
302.		Dedò n diminutif probable de Claude (prénom).
303.	déga n *m dégât. pò dè déga : pas de dégât.	
304.	dègarnj v dégarnir. u printè, dègarnj avoué la sharuj : au printemps, dégarnir avec la charrue (enlever l'excès de terre qui est contre les pieds de vignes). on dègarnyévé : on dégarnissait.	
305.	*dègazhiyè v dégager. u printè, on dègazhè l piyè avoué la sharuj : au printemps, on dégage les pieds (de vignes) avec la charrue.	
306.	*dègringolò v dégringoler. i dègringoulè : ça dégringole (la suie, quand on ramone).	
307.	dèkatèlò v rendre moins compact (contraire d'agglutiner ; sur la batteuse écarte les tiges de blé les unes des autres avant de les introduire dans le batteur).	

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

308.	*dèkokliyè <i>v r</i> se séparer de l'enveloppe ligneuse (en parlant du chanvre). nàziyè... pè kè l fi sè dèkoklya : rouir... pour que le fil se sépare de son enveloppe ligneuse (par transposition phonétique, on aurait « pour que le fil se décoquille »).	
309.	dèkoushiyè (leu piyè) <i>v</i> déchausser (les pieds de vignes) : enlever l'excès de terre qui les entoure ; ce travail se fait au printemps.	
310.		dèkwshenò <i>v</i> « décuchonner » : défaire les « cuchons » et écartier leur foin sur le pré.
311.	dèlécha <i>p p</i> délaissé.	
312.	dèlivrò <i>v r</i> se délivrer (vêler, en parlant d'une vache).	
313.	dèlka <i>adj</i> délicat.	
314.	delon, dlon <i>n m</i> lundi.	
315.	dèlyé <i>v</i> délier. chleu kè dèliye : ceux qui délient. chò kè dèlyévè su la bateûze : celui qui déliait sur la batteuse.	
316.	dèmandò <i>v</i> demander. de mè dèmande kmè voz alò... : je me demande comment vous allez...	
317.	dèmanzhiyè <i>v</i> démancher.	
318.	demékre <i>n m</i> mercredi. l demékre d lè sindrè : le mercredi des cendres.	
319.	demòr, dmòr <i>n m</i> mardi.	
320.	dèpalèyé <i>v</i> déboîter l'épaule.	
321.		dèpashiyé <i>v r</i> se dépêcher. fò sè dèpashiyé : il faut se dépêcher (é final douteux).
322.	dépendre <i>verbe</i> sè dèpè : ça dépend.	dépendre <i>verbe</i> sè dèpè : ça dépend.
323.	dèplassi <i>v r</i> se déplacer.	
324.	dèpô <i>n m</i> dépôt (dans un tonneau : tartre).	
325.	dèpwé : depuis.	
326.		dèreutsa <i>p p</i> « déroché » : écroulé, en parlant d'un bâtiment. la baraka èl è dèrotsa : la baraque elle est « dérochée ».
327.	dèrèzhiyè <i>v</i> déranger. dèrèzhiyè se garson : (*je ne veux pas) déranger ses fils.	
328.		dèshapò <i>v</i> dételier. on dèshapòvè : on dételait.
329.		dèsharzhiyè <i>v</i> décharger. pè l dèsharzhiyè : pour le décharger (le char de foin). si vo dèshardzé : si vous déchargez.
330.	dèssanzhe, dèssande <i>n m</i> samedi.	
331.	dèssèbre <i>n</i> décembre.	
332.	dèssèdrè, dèssèdr <i>v</i> descendre. dèssèdu : descendu.	
333.	dèssèta <i>n f</i> descente.	
334.	dèssiva <i>n f</i> gencive.	
335.	dèssò <i>n m et adv</i> dessous. on dèssò : un dessous. dè bon sabò... dèssò dè bwé : de bons sabots... dessous de bois. i fò k i portàzè dèssò : il faut que ça porte dessous. on peliyè... dè pyéré dèssò : un pilier... des pierres dessous. è dèssò : en dessous.	dèssò, dèssò <i>n m et adv</i> dessous. l dèssò : le dessous. on palonyé vicha dèssò : un palonnier vissé dessous. la fôlye du yò byè varda, dèssò blanshe : la feuille du haut bien verte, dessous blanche. sè dèssu dèssò : sens dessus dessous. (dèssò est assez rare).
336.	dèssu <i>n m et adv</i> dessus. l dèssu : le dessus. u vlazhe dèssu : au village dessus. i rabatyévè dèssu : ça rabattait dessus. on triyévè dèssu : on tirait dessus (on tirait sur le fil de la tige de chanvre).	dèssu, dèssu <i>adv</i> dessus. on le pouzè dèssu : on le pose dessus. pozé dèssu : posées dessus (posées sur des rayons). sè dèssu dèssò : sens dessus dessous. (dèssu est largement majoritaire).
337.	deuva <i>n f</i> douve (de tonneau). lè deuvè : les douves.	

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

338.	deuzè, deuj : douze. deuzè kmenè : douze communes. deuj an : douze ans.	deuzè : douze. deuzè pèrè de polé : 12 paires de poulets.
339.		deuzèna <i>n f</i> douzaine. vint sin deuzènè dè teumè : 25 douzaines de tommes.
340.	dèvà, devà <i>n m (ici au pl)</i> devoirs. le devà d èkoula : les devoirs d'école. de fèjève meu dèvà : je faisais mes devoirs.	
341.	dèvan <i>prép, adv et adj</i> devant. dèvan tsè lui : devant chez lui. on gone dèvan : un gone devant (devant les bœufs). du flan dèvan : du côté devant (c'est-à-dire, semble-t-il, la zone Novalaise, Gerbaix, St-Pierre d'Alvey). le fon ariyè è pwé l fon dèvan : le fond arrière et puis le fond avant (d'un tonneau).	dèvan <i>n m, prép, adv et adj</i> devant. l dèvan è l ariyè : le devant et l'arrière. dèvan l fron : devant le front. dèvan, y a on golé : devant, il y a un trou. du flan dèvan : du côté devant, du côté avant ; la même expression peut avoir un sens géographique du flan dèvan : du côté devant (Lépin-le-Lac).
342.	devèdre, dvèdre <i>n m</i> vendredi. l gran dvèdre : le vendredi saint.	
343.	devoir <i>verbe</i> i n arvara kè s kè dà arvô : il n'arrivera que ce qui doit arriver.	
344.	dèzha <i>adv</i> déjà.	dezha, zha <i>adv</i> déjà. i ton zha vér : ils (les raisins) étaient déjà en train de changer de couleur.
345.	dezhou <i>n</i> jeudi.	
346.	di, diz : dix. di onj eurè : dix ou onze heures. diz an : dix ans.	di : dix. di deuzè litre : 10 ou 12 litres.
347.	difissile <i>adj m</i> difficile.	
348.		dimèchon <i>n *f (ici au pl)</i> dimensions. lè dimèchon : les dimensions.
349.	dinsè <i>adv</i> ainsi, comme ça. y è dinsè : c'est comme ça.	dinsè <i>adv</i> ainsi, comme ça. y è dinsè k on di : c'est ainsi qu'on dit. i nè mòlyévè lon dinsè : ça en tordait long comme ça.
350.	dirè <i>v</i> dire. y èn a byè kè dzeu... : il y en a beaucoup qui disent... sa mòrè dzévè : sa mère disait. de l é ankò deu : je l'ai encore dit.	dirè <i>v</i> dire. d é teuzheur avouï dirè : j'ai toujours entendu dire. on di : on dit. mon pòrè l a deu : mon père l'a dit.
351.		dirèktamè <i>adv</i> directement. lè pa-nnè... dirèktamè su la mwéralye : les pannes (placées) directement sur la muraille.
352.	distilò <i>v</i> distiller. distilò dè mar : distiller du marc.	
353.	dizèna <i>n f</i> dizaine. na dizèna dè zheur : une dizaine de jours.	dizèna <i>n f</i> dizaine.
354.	dmèzhe <i>n f</i> dimanche. la dmèzhe né : le dimanche soir.	dmèzhe <i>n f</i> dimanche.
355.	dmi : demi, demie. on dmi zhornò : un demi-journal (de terre). doz an è dmi : deux ans et demi. ouït eur è dmi : huit heures et demie.	dmi <i>adj</i> demi. dè dmi kreupe : des demi-croupes (pour la toiture).
356.	doleur <i>n f</i> douleur. le deuleur : les douleurs.	
357.		Domassin <i>n</i> Domessin (commune).
358.		dòra <i>n f</i> lubie, mauvaise humeur. kantè la dòra l prènyévè : quand l'envie (la lubie) le prenait. y è pò l momè d y alò or a la dòra : c'est pas le moment d'y aller il est de mauvaise humeur.
359.	dou, du, douz ; deué, dué : deux (voir les 2 § ci-après). 1. <i>m</i> dou, du, douz : deux. a dou mètre : à deux mètres. y èn a dou : il y en a deux. kourajeû chle dou ! : courageux ces deux (ces deux jeunes) ! l dou janviye : le 2 janvier. du tra zheu : deux ou trois jours (seul exemple rencontré avec du). douz onglon : deux onglons. katre vin doz an : 82 ans. 2. <i>f</i> deué, dué : deux. yeunna, deué : une, deux. deué bòrè : deux barres. dué bounè pèrè : deux	dou, du, douz ; dué, duéz : deux (voir les 2 § ci-après). 1. <i>m</i> dou, du, douz : deux. dou ptì bou : deux petits bœufs. tui dou èchon : tous deux ensemble. dou pè dou : deux par deux. dou tra san fagô : deux ou trois cents fagots. du vyazhe, l matin è la né : deux fois, le matin et le soir (seul exemple rencontré avec du). douz ondè : deux andains. 2. <i>f</i> dué, duéz : deux. dué roué : deux roues. dué fissèlè : deux ficelles. i nè fou dué : il en faut deux.

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

	bonnes paires (de bœufs).	duéz eulyè : deux pignons (de maison).
360.	douva <i>n f</i> douve (du foie).	
361.	dòye <i>n f</i> faux (patois de Novalaise, peut-être aussi de Gerbaix et St-Pierre d'Alvey).	
362.	drà : droit (mot noté sans son contexte : <i>adj ? adv ? n ?</i>).	drà <i>adj et adv</i> droit. y è drà : c'est droit. i monte drà ameu : ça monte droit en haut.
363.		drata, drat <i>n *f</i> droite. a drata : à droite. a drat ou a gôshe : à droite ou à gauche.
364.		drècha <i>adj (ici au m pl)</i> dressés. byè drècha : bien dressés (en parlant de bœufs).
365.	dremi <i>v</i> dormir. mè dremi : me coucher pour dormir.	
366.		drèssire <i>n f</i> raccourci, petit chemin.
367.	drôga <i>n f</i> drogue (pesticide).	
368.	drôle <i>adj m</i> drôle. y é drôle : c'est drôle (c'est curieux). on drôle dè progrè : un drôle de progrès (un progrès discutable).	
369.	du <i>art défini contracté m sing (devant consonne)</i> du. l vè du nôr : le vent du nord. la pwèta du zheur : la pointe du jour. du koté gôshe : du côté gauche. pè prézarvò du môvè tè : pour préserver du mauvais temps. la ptîta kourda kè pòssè uteur du kô : la petite corde qui passe autour du cou.	du <i>art défini contracté m sing (devant consonne)</i> du. l vè du myézheu : le vent du midi. la fontanna du vlazhe : la fontaine du village. teu du même flan : tout du même côté. chò du mètè : celui du milieu. on veryévè uteur du morchô : on tournait autour du morceau (de terrain). s kè rêtòvè du boure : ce qui restait du beurre (boure est complément du <i>pron s</i>).
370.		Duchêne <i>n</i> Duchenne (nom de famille).
371.	Dumolòr <i>n</i> Dumollard (nom de famille).	Dumolòr <i>n</i> Dumollard (nom de famille).
372.	Dupòkyé <i>n</i> Dupasquier (nom de famille).	Dupòskyé, Pòkiyè <i>n</i> Dupasquier (nom de famille). Tsèné Pòkiyè : Etienne Dupasquier.
373.		Duprò <i>n</i> Dupraz (nom de famille).
374.	dur <i>adj</i> dur. de boué dur : de bois dur. <i>n m</i> dans on plantè l èklîne dzè l dur : on plante l'enclumette dans le dur (pour battre la faux).	dur <i>adj</i> dur. è boué dur : en bois dur.
375.		Duran <i>n</i> Durand (nom de famille).
376.	durer <i>verbe</i> i durè pò lontè : ça ne dure pas longtemps.	durer <i>verbe</i> èl durè nou zheu : elle (la bise noire) dure 9 jours.
377.	dyô <i>adv</i> dehors.	deyô <i>adv</i> dehors. on lè fotsévè deyô : on les foutait dehors (on mettait les vaches dehors).
378.	dzarle <i>n *f (ici au pl)</i> gerles (cuveaux en bois utilisés pour les vendanges, de 100 L environ). lè dzarle : les gerles.	dzarla <i>n f</i> gerle (cuveau en bois utilisé, entre autres, pour les vendanges). lè dzarlè : les gerles.
379.		dzé <i>n m</i> couloir (pour la descente du bois).
380.		Dzé <i>n m</i> Couloir, dans l Gran Dzé : le Grand Couloir. l Dzé Reuzhe : le Couloir Rouge (tous deux dans la montagne du Chat).
381.	dzè, dyè <i>prép et adv</i> dans, dedans. 1. dans. dè vyeu papiyè dzè dè téré : des vieux papiers dans des tiroirs. dzè l éga : dans l'eau. dzè lè pète : dans les pentes. dzè la né : dans la nuit. dyè dè mèyan : dans des compartiments. no promènò dyè lè Bôzhè : nous promener dans les Bauges. (dyè , rare, pourrait avoir été noté par erreur à la place de dzè). 2. dedans. dè bwé dzè : du bois dedans (seul exemple recueilli ; on ne sait plus si c'était du bois laissé dans l'herbe haute ou du bois mis dans le feu).	dzè <i>prép et adv</i> dans, dedans. dzè la granzhe : dans la grange. plèya dzè dè groussè tàlè : enveloppé dans de grosses toiles. lyôva dzè u fon : là-bas dedans au fond.
382.	Dzeu <i>n m</i> Dieu, dans l bon Dzeu : le bon Dieu.	
383.		dzon <i>n *m (ici au pl)</i> joncs. dè dzon : des joncs.
384.	è <i>interjection</i> eh, dans è bè ! : eh bien !	

385.	<p>è, a <i>conj</i> et. blan è reuzhe : blanc et rouge. zheur è né : jour et nuit. douz an è dmi : deux ans et demi. trant è nou : 39. dèssèdr u Flon è rmontô : descendre au Flon et remonter. è portan i sè fèjévè : et pourtant ça se faisait. è pwé, a pwé : et puis (a conj se rencontre uniquement devant pwé).</p>	<p><i>è conj</i> et. le bou è l sharé : les bœufs et le char. blan è reuzhe : blanc et rouge. dèvan è dariyè : devant et derrière. fiksô a la varzhe è u manzhe : fixé au battant et au manche. vo ravanché è vo rkomèché : vous rancez et vous recommencez. è pwé : et puis.</p>
386.	<p>è, an (devant consonne), èn (devant voyelle) <i>prép</i> en. è kwâr : en cuir. na gran pâla è kouivre : une grande poêle en cuivre. è mwé : en tas. è pèta : en pente. è Brâsse : en Bresse. è sti momè : en ce moment. dè tèz è tè : de temps en temps. è lokachon : en location. è bleyan : en teillant. an shantan : en chantant (seul exemple rencontré avec an). èn altituda : en altitude. èn apèlachon : en appellation (vin). èn amolan : en aiguissant.</p>	<p><i>è</i> (devant consonne), èn (devant voyelle) <i>prép</i> en. dè lyin è bwé : des liens en bois. è bokon : en morceaux. è pèta : en pente. è mil nou san yon : en 1901. maryô è leu : marié en gendre. è parmechon : en permission. è marshan : en marchant. èn ôneliyè : en noisetier. dè pké karé èn agassyô : des piquets carrés en accacia.</p>
387.	<p>è, èn, nè, nèn <i>pron</i> en. on n è rvar pwé : on n'en verrait point. i s è von tui : ils s'en vont tous. le treussiyè, on s è sarvyévè pò : le passe-partout, on ne s'en servait pas. èl èn atèdzévè : elle en attendait. d èn é profitô : j'en ai profité. y èn a byè kè dzeu : il y en a beaucoup qui disent. trô nè fôre : trop en faire. i nè réstè pou : il en reste peu. kant on nè trovôvè : quand on en trouvait. leu monde nèn on bè : les gens en ont bien. remarques : 1. le <i>pron</i> en est multiforme en patois : è entre consonnes, èn entre consonne et voyelle, nè entre voyelle et consonne, nèn entre voyelles (se rappeler que on est une voyelle nasalisée et que y est une semi-consonne). 2. après le <i>pron</i> on qui n'a pas la même forme devant consonne et devant voyelle, les transcriptions sont arbitraires car il est impossible de savoir où est la coupure : en phrase affirmative on nè = on-n è, en phrase négative on n è = on nè = on-n è (la particule n peut être omise dans une négation). 3. y èn a peut se réduire à i n a et même à n. i n a lon : il y en a long. n a preu : il y en a assez.</p>	<p>è, èn, nè, nèn <i>pron</i> en. on-n è pòrlè : on en parle. i n è fèyévè pò : ça n'en faisait pas. y èn a pò byè : il n'y en n'a pas beaucoup. kan y èn a preu on-n arètè : quand il y en a assez on arrête. i nè fou dué : il en faut deux. i nè mòlyévè lon dinsè : ça en tordait long comme ça. pluzyeur kè nèn on : plusieurs qui en ont. remarques : 1. variantes du <i>pron</i> en : è entre consonnes, èn entre consonne et voyelle, nè entre voyelle et consonne, nèn entre voyelles (on est une voyelle nasalisée et y une semi-consonne). 2. après le <i>pron</i> on qui n'a pas la même forme devant consonne et devant voyelle, les transcriptions sont arbitraires car il est impossible de savoir où est la coupure : en phrase affirmative on-n è = on nè ; de même après le <i>pron</i> i en phrase négative i n è = i nè (la particule n peut être omise dans une négation). 3. y èn a peut se réduire à i n a, i n y a et même à n. i n a katre : il y en a quatre. i n y a bè : il y en a beaucoup. i pou n ava : il peut y en avoir.</p>
388.	<p>èbara <i>n *m (ici au pl)</i> embarras. pò tan dèz èbara : pas tant d'embarras.</p>	
389.	<p>èbèli <i>v</i> embellir.</p>	
390.	<p>èbétan <i>adj</i> embétant.</p>	
391.	<p>èbôcha <i>p p</i> embauché.</p>	
392.		<p>èchon <i>adv</i> ensemble. tui dou èchon : tous deux ensemble.</p>
393.	<p>Èdmon <i>n</i> Edmond (prénom).</p>	
394.	<p>èdra <i>n</i> endroit (lieu). pò mò dèz èdra : pas mal d'endroits (beaucoup d'endroits).</p>	
395.	<p>èfé <i>n m</i> effet. I mém èfé : (*ça a fait) le même effet.</p>	
396.	<p>*èflò <i>v</i> enfile. on-n y èflòv on krouézon : on y enfilait une baguette transversale.</p>	<p>enfiler <i>verbe</i> èl s èfilè sô l pleuma : elle (cette barre de bois) s'enfile sous le pleuma.</p>
397.	<p>èfôr <i>n *m (ici au pl)</i> efforts. dèz èfôr : des efforts.</p>	
398.	<p>éga <i>n f</i> 1. eau. la bwn éga : la bonne eau. on sa d éga : une trombe d'eau. I éga bènàta : l'eau bénite. 2. urine. teuté lè né... épanshiyè na mi d éga : toutes les nuits... faire couler un peu « d'eau » (uriner).</p>	<p>éga <i>n f</i> eau. I éga sòla : l'eau sale. I éga kè beu : l'eau qui bout.</p>
399.		<p>égalè <i>adj (ici au f pl)</i> égales. dué shènè kè son égalè : deux chaînes qui sont égales.</p>
400.	<p>églize <i>n *f</i> église.</p>	

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

401.		
402.	ègraneur <i>n *m</i> ouvrier qui introduit dans la batteuse le blé à battre.	
403.	ègranò <i>v</i> introduire le blé dans la batteuse.	
404.	ègrenazhe <i>n m (ici au pl)</i> engrenages. dè grouz ègrenazhe : de gros engrenages.	ègrenazhe <i>n</i> engrenage.
405.		èkarò <i>p p</i> équarri.
406.	*èkartò <i>v</i> écarter. k èkòrtè byè : qui écarte bien.	èkartò, èkartò <i>v</i> écarter. on-n èkòrte lez ondè : on écarte (on étale) les andains.
407.	èkétò <i>v</i> enquêter.	
408.	èkeurè <i>v</i> battre (au fléau). èkeurè la segla : battre le seigle. on-n a èkou : on a battu.	
409.	èklapò <i>v</i> fendre ou refendre (du bois).	
410.	èklarsi <i>n *f (ici au pl)</i> éclaircies (par temps pluvieux).	
411.	èklìne, anklume <i>n *f</i> enclumette de faucheur (anklume est le mot français).	
412.	èkò <i>n *m</i> morceau de bois. rmètrè n èkò : remettre un morceau de bois (dans le poêle).	
413.		èkòri <i>v r</i> s'enfuir, se sauver.
414.		èkorshiyè <i>v</i> écorcher. èkortsà : écorché.
415.		èkoshe <i>n *f</i> encoche.
416.		*èkoshiyè <i>v</i> élaguer. on-n èkotsévè = on kopòvè teuté lè branshè dè l òbre... on pti fleuké u sonzhon : on élaguait = on coupait toutes les branches de l'arbre. (on laissait juste) une petite touffe de branchage au sommet. (tout ceci afin de faire des fagots feuillus pour nourrir les moutons en hiver).
417.	èkosseu <i>n *m</i> fléau. batu a l èkosseu : battu au fléau.	èkosseu <i>n *m</i> fléau. batr a l èkosseu : battre au fléau.
418.	èkoula <i>n *f</i> école.	
419.		èkourse ? èkourche ? èkourshe ? <i>n *f</i> écorce (dans mes notes, j'avais écrit par erreur èkourke).
420.	èkrirè <i>v</i> écrire.	
421.		èkrou <i>n m</i> écrou. on grou èkrou : un gros écrou.
422.	èkròzò <i>v</i> écraser.	
423.	èksepré, èkspré <i>adv</i> exprès. dè segla èkspré : du seigle exprès (spécialement préparé pour les toits en chaume).	
424.		èktòr <i>n m (ici au pl)</i> hectares. douz èktòr : 2 ha.
425.	èkwari, èkwari <i>n *f</i> étable (écurie en français local).	èkwari, èkwaari <i>n f</i> étable. fòrè l èkwari : faire l'étable (faire la litière des bêtes). <i>pl</i> : èkwari .
426.	èkwènò <i>v</i> enlever la couche superficielle du sol avec herbe et racines entremêlées.	
427.	èkwérò <i>n *m</i> curé.	èkwérò <i>n *m</i> curé.
428.		èkwshenò <i>v</i> « encuchonner » : faire les « cuchons » de foin.
429.	èl <i>pron f</i> elle. èl èn atèdzévè : elle en attendait. èl è fotwà : elle est foutue. èl féjè l vyò : elle faisait le veau. (on n'a pas recueilli le <i>f pl</i>).	èl <i>pron</i> elle, elles. èl durè nou zheu : elle (la bise noire) dure 9 jours. la baràka èl è dèrotsà : la baraque elle est « dérochée ». èl son ràdè : elles sont raides. lè vyàlyè fènè : èl avon on teur : les vieilles femmes : elles avaient un rouet.
430.	èlèktrissitò <i>n *f</i> électricité.	
431.	*èmandò <i>v</i> envoyer. de voz èmande : je vous envoie.	
432.	èmanzhiyè <i>v</i> emmancher.	
433.	engorger (s') <i>verbe y</i> ègourè : ça s'engorge (se dit lorsque la batteuse se bloque ; ce qui arrive quand	

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

	il y a trop de blé dans le batteur).	
434.	* ènoyé v ennuyer. i m ènoyé : ça m'ennuie (ça me donne du souci).	
435.	enyon n *m oignon. lez enyon : les oignons.	
436.	èpalè, èpalè n *f (ici au pl) épaules. rmontò su lèz èpalè : remonter (une charge en la portant) sur les épaules.	èpala n *f 1. épale dans le cas général (mais on a omis de le vérifier). 2. épaulement du chargement de foin : grosse fourchée de foin posée soigneusement à l'un des angles du plateau du char. fòre lèz èpalè su le katrez angle : faire les épaulements sur les quatre angles (de cette opération dépendait la bonne tenue du chargement pendant le transport).
437.	èpanshiyè v faire couler. teutè lè né... èpanshiyè na mi d èga : toutes les nuits... faire couler un peu « d'eau » (uriner).	èpanshiy v écarter (le foin). on-n èpanshè lez ondè avoué na trè : on écarte les andains avec un trident.
438.		* èpashiyè v empêcher. dè sò reuzhe... y èpashè l fè dè s abimò : du sel rouge... ça empêche le foin de s'abîmer.
439.		èpelyi v éclore (œufs).
440.		èpena n f 1. épine dans le cas général (mais on a omis de le vérifier). 2. arbuste épineux. d òbrepin = na groussa èpena blanshe : de l'aubépine = un gros arbuste épineux à fleurs blanches (mot à mot, une grosse épine blanche).
441.	èpenèta n *f petite pièce indépendante (ou petite pointe au niveau de la douille ?) contribuant à fixer la lame au manche de la faux.	
442.	èpenye n empeigne (de chaussure).	
443.		èpi n *m épi.
444.		èpinglon n *m (ici au pl) aiguilles du genévrier. lèz èpinglon : les aiguilles du...
445.	èpiyè, èpiy adj épais.	èpiyè adj épais. la kòlya, y èt èpiyè : le caillé, c'est épais.
446.	èplèya n m (ici au pl) employés. douz èplèya : deux employés (deux ouvriers de la batteuse). l èploya : l'employée (ici une femme qui amène les repas).	
447.		èponye n *f (ici au pl) tartes. dèz èponye a l alyi : des tartes à la lie (d'huile de noix).
448.	èr n *m air (atmosphère). l koran d èr : le courant d'air. fotr è l èr : foutre en l'air (jeter).	èr n (ici au pl) airs. i môdè pè lez èr : ça part par les airs (à cause d'un tourbillon de vent).
449.	èrba, èrba n f herbe. l èrba sètta : l'herbe sèche.	èrba n *f herbe.
450.		èrèyeurè n *f (ici au pl) zones fauchées en premier (à la faux) aux extrémités du pré pour préparer l'accès de la faucheuse.
451.		èrèyi v commencer (un travail, une activité). i fò byè èrèyi la sharò : il faut bien commencer le chargement du char (il faut que la base du chargement de foin soit bien faite).
452.	* èritò v hériter. l vezin k a èritò : le voisin qui a hérité.	
453.		èrwèlò v mettre le foin en rwèl (voir ce mot).
454.		èshanguelyon n *m (ici au pl) chènevottes. lez èshanguelyon... pè almò l fwà : les chènevottes... pour allumer le feu.
455.	èshaplò v battre la faux. on l èshaplè : on la bat.	èshaplò v battre la faux.
456.	èshena n *f échine.	
457.	èskaliyè n m escalier. dèz èskaliyè : des escaliers (pour un seul escalier, on peut indifféremment	

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

	utiliser le <i>sing</i> ou le <i>pl</i>).	
458.	èspèsse <i>n</i> *f espèce. n èspèsse dè bèna : une espèce de benne.	
459.		essayer <i>verbe</i> y èssèyévé : (*on) y essayait.
460.		èstimò <i>v</i> estimer (évaluer).
461.	ètaramè <i>n</i> *m enterrement.	ètaramè <i>n</i> *m enterrement.
462.	ètarni <i>v</i> éternuer ? faire la litière ? (on n'a pas noté le contexte avec assez de précision).	ètarni <i>v</i> faire la litière (des bêtes).
463.		ètarò <i>p p</i> (<i>ici au f</i>) enterrée. na bourna... ètarò : une borne... enterrée.
464.	ètartenu <i>p p</i> entretenu.	
465.	été <i>n m</i> été. teu l été : tout l'été.	
466.	ètèdre <i>v</i> entendre.	
467.	ètèdrè, ètèdre <i>v</i> étendre.	
468.	étépè <i>n</i> *f (<i>ici au pl</i>) « éteppes » : mauvais prés occasionnellement pâturés, pouvant être partiellement boisés. lèz étépè : les éteppes.	étépè <i>n</i> *f (<i>ici au pl</i>) « éteppes » : mauvais prés occasionnellement pâturés, pouvant être partiellement boisés. dèz étépè : des éteppes.
469.	èteu <i>adv</i> itou, aussi. la télévijon avoué èteu ! : (*la radio...) la télévision aussi itou !	
470.	ètortelya <i>p p</i> entortillé.	
471.	ètoursè <i>n</i> *f (<i>ici au pl</i>) entorses. dèz ètoursè : des entorses.	
472.	étranglò <i>v r</i> s'étrangler.	
473.	ètrè, ètre <i>prép</i> entre. ètrè lez onglon : entre les onglons. l mètè ètre le piyè : le milieu entre les pieds (de vigne).	ètrè <i>prép</i> entre. ètrè Shanbérij è l Borzhé : entre Chambéry et le Bourget (du Lac).
474.	être <i>verbe</i> d é tò preu andikapò : j'ai été assez handicapé. d sa chètò : je suis assis. y è dinsè : c'est ainsi. y è drôle : c'est drôle. èl è fotwà : elle est foutue. i t on boulò, la vyòye : c'est un boulot, la vigne. le zheu son lon : les jours sont longs. l demòr éta pè Mètènou : le mardi était pour Méthenod. sartin plan... le plan k i ta : certains plans... les plans que c'était. si noz èton : si nous étions. kè l patron sayè kostò : (*il faut) que le patron soit costaud.	être <i>verbe</i> de sa sòrtu : je suis sorti. l fè n è pò sé : le foin n'est pas sec. on vis k è vicha : une vis qui est vissée. y é pò rè : c'est rien. l grou k èt u mètè : le gros qui est au milieu. y èt épivyè : c'est épais. èl son ràdè : elles sont raides. i ta l non d on ra : c'était le nom d'un rat. i ton apré vérò : ils (les raisins) étaient en train de changer de couleur. i sar damazhe : ce serait dommage. jusk a k i sassè kopò : jusqu'à ce que ce fût coupé.
475.	ètrè-dou <i>n</i> *m entre-deux (partie entre deux choses).	
476.	ètrèla <i>n m</i> lanière en cuir (réunissant le battant au manche du fléau). douz ètrèla : deux lanières...	
477.	ètrèpràza <i>n</i> *f entreprise (de battage). l'accent tonique du a final est très probablement faux.	
478.	ètrò <i>n</i> *f entrée. l ètrò dè son kourtij : l'entrée de son jardin.	
479.	ètsèla <i>n</i> *f échelle. su n ètsèla : sur une échelle.	ètsèla <i>n</i> *f échelette (du char).
480.		eulya <i>n</i> *f aiguillon. n eulya, dèz eulyé : un aiguillon, des aiguillons.
481.	eulye <i>n</i> *f aiguille (grosse aiguille creuse utilisée pour lier les gerbes avec des liens en fer).	eulye <i>n f</i> 1. aiguille dans le cas général (mais on a omis de le vérifier). 2. pignon (de maison). l eulye, duéz eulyè : le pignon, deux pignons.
482.		eulyon <i>n</i> *m pointe de l'aiguillon.
483.	eura, ora <i>n</i> *f heure. dè bou n eura : de bonne heure. n ora por tou kè nou : une heure plus tôt que nous. katr eurè : quatre heures. ouijt eur è dmi : 8 h et ½.	eura, eure <i>n</i> *f heure. dè bwn eura : de bonne heure. n eure du matin : 1 h du matin. katr eurè : 4 heures.
484.	eûrelye <i>n</i> *f oreille. lèz eûreyè : les oreilles.	
485.	èvèr <i>n</i> *m envers. a l èvèr : à l'envers (côté non exposé au soleil). l paran è l èvèr : l'endroit (côté exposé au soleil) et l'envers.	èvèr <i>n</i> *m envers. lè fòlye lisse, na mi blansh a l èvèr : les feuilles lisses, un peu blanches à l'envers.

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

486.	éviyè <i>n *m</i> évier.	
487.		èvolò <i>v r</i> s'envoler. lè grivè... prèst a s èvolò : les grives... prêtes à s'envoler.
488.	fa <i>n f</i> fois. l èrba nè rpeussòvè pò na fa kutérò : l'herbe ne repoussait pas une fois labouré au printemps. la premir fa : la première fois. dué fa : deux fois. trà fà : trois fois. lez ôtrè fa, lez otrè fà, lèz otrè fà : autrefois. dè fa k-y-a, dè fà k-y-a : quelquefois.	fà, fa <i>n f</i> fois. na fa modò : une fois parti. dè fa : des fois (quelquefois).
489.	fabrekan <i>n m</i> fabricant.	
490.	fagò <i>n *m (ici au pl)</i> fagots. dè fagò : des fagots.	fagò <i>m (ici au pl)</i> ; fagôtè <i>*f (ici au pl) n</i> fagots. dou tra san fagò : deux ou trois cents fagots. lè fagôtè : les fagots. remarque : fagò et fagôtè désignent probablement des fagots aux caractéristiques différentes.
491.	fagotò <i>v</i> fagoter (faire des fagots).	
492.		fakè <i>n f (ici au pl)</i> poches (de vêtements). dè grandè fakè : des grandes poches.
493.	falloir <i>verbe</i> fô, i fô, i fou : il faut. fô i viyè : il faut voir ça. i fou dirè : il faut dire. yeu k i falyévè : où il fallait. i fôdreu pò : il ne faudrait pas.	falloir <i>verbe</i> fô, i fô, i fou : il faut. i fô l sènò : il faut les semer. i nè fou dué : il en faut deux. km i fou : comme il faut. i falyévè, i falyòvè : il fallait.
494.	faloushè <i>n *f (ici au pl)</i> étincelles. dè faloushè : des étincelles.	
495.		famelye <i>n f</i> famille.
496.		faneuze <i>n f</i> faneuse (machine agricole).
497.	Fanfoué <i>n</i> diminutif de François (prénom).	
498.	fareuna <i>n *f</i> farine.	fareuna <i>n *f</i> farine.
499.		farma <i>n f</i> ferme (exploitation agricole). na groussa farma : une grosse ferme. la farma du Bwàsson : la ferme du Buisson.
500.	farmantò <i>v</i> fermenter.	fermenter <i>verbe</i> ô fèrmantè : il fermente (le foin insuffisamment sec).
501.	farmiyè <i>n m</i> fermier (ici cultivateur qui exploite des terres louées). Lapèrouza mon farmiyè : Laperrouze mon fermier.	farmiy <i>n *m</i> fermier (ici cultivateur en fermage).
502.	farò <i>v</i> ferrer. farò le bou : ferrer les bœufs.	
503.		faròlyè <i>n f</i> ferraille.
504.		farou <i>n m</i> farou (vent particulier du nord ou du nord est). l farou : ô vin dè su la Dè... dè Monteu, dè San-Pou... n inpourtè kan : le farou : il vient de sur la Dent... de Monthoux, de St-Paul... n'importe quand.
505.	fassèla <i>n f</i> faisselle.	fàssèlè <i>n *f (ici au pl)</i> faisselles. dè fàssèlè : des faisselles.
506.	fategò <i>p p</i> fatigué.	
507.	fay <i>n pl *f</i> feux de joie (mais selon le patoisant lè fay c'est du français). synonyme kournavé .	
508.	fé <i>n *f (ici au pl)</i> brebis. dè fé : des brebis.	fya <i>n f</i> brebis. la fya, lè fé : la brebis, les brebis.
509.	fè <i>n m</i> foin. l momè d leu fè : le moment des foin.	fè <i>n m</i> foin. l fè n è pò sé : le foin n'est pas sec. na fortsa dè fè : une fourchée de foin. rètrò l fè : rentrer le foin.
510.	fèdrè <i>v</i> fendre. on fèdzévè : on fendait.	
511.	felyou <i>n m</i> filieul. mon felyou : mon filieul.	
512.	femiyè <i>n *m</i> fumier.	femiyè, fmiyè <i>n m</i> fumier. sòtrè l fmiyè : sortir le fumier. l mwé dè femiyè : le tas de fumier.
513.	*femò <i>v</i> fumer (produire de la fumée). u fumè, u femòve : il fume, il fumait (le poêle).	
514.	fèmò <i>v</i> fumer (amender). byè fèmò : bien fumer (culture du chanvre).	fèmò <i>v</i> fumer (amender).

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

515.	fènè <i>n *f (ici au pl)</i> femmes. dè fènè dè n aje : des femmes d'un (certain) âge.	fèna <i>n f</i> femme. lè fènè : les femmes.
516.	fèr <i>n *m</i> fer (métal, fer pour les pieds d'animaux). on ròkle è fèr : un racle en fer. sèzè fèr : seize fers (pour une paire de bœufs).	fèr <i>n m</i> fer (métal). on sizèlin è fèr blan : un seau en fer blanc. katr fi dè fèr : quatre fils de fer.
517.	fermenter <i>verbe</i> u ressuiyévé : il fermentait (en parlant du blé entassé au gerbier).	
518.	féta <i>n f</i> fête.	féta <i>n f</i> fête.
519.	feushiyé <i>n m</i> manche de la faux.	feushiyè <i>n m</i> manche de la faux.
520.	fèvriyé, fèvriye, fèvriy <i>n</i> février. le nou fèvriyé : le neuf février.	
521.	fi <i>n m</i> fil. l fi d la shnèvre : le fil du chanvre.	fi <i>n *m (ici au pl)</i> fils. katr fi dè fèr : quatre fils de fer.
522.	fiksò <i>v</i> fixer. s kè fikse : l'épenèta : ce qui fixe : l'épenèta (voir ce mot).	fiksò <i>p p</i> fixé, fixée. na bòra dè bwé fikso a le brò : une barre de bois fixée aux bras (du char).
523.		filtazhe <i>n m</i> filetage.
524.	fin <i>n f</i> fin. pò bouna fin : pas bonne fin (pour les brebis malades de la douve).	fin <i>n *f</i> fin. on vis san fin : une vis sans fin.
525.		Fine <i>n f</i> Fine (abréviation probable de Joséphine, prénom).
526.		fin-nè <i>adj (ici au f pl)</i> fines.
527.		fïre, fir <i>n f</i> foire. l prò dè fir : le pré de foire. la fïre fràda : la foire froide (foire de la Ste-Catherine à Yenne, 25 novembre).
528.	fissèlè <i>n *f (ici au pl)</i> ficelles. dè fissèlè dè botè : des ficelles de bottes (pour bottes de paille).	fissèlè <i>n f (ici au pl)</i> ficelles. dué fissèlè : deux ficelles.
529.	flama <i>n f</i> flamme.	
530.	flan <i>n m</i> côté. yon d on flan : un d'un côté. du flan dèvan : du côté devant (c'est-à-dire, semble-t-il, la zone Novalaise, Gerbaix, St-Pierre d'Alvey).	flan <i>n m</i> côté. dè sti flan : de ce côté-ci. dè l otre flan : de l'autre côté. dè bwé a flan : du bois à côté. dué, na ptsouta è flan : deux, une petite sur le côté (deux châtaignes, une petite sur le côté de la grosse). du flan dèvan : du côté devant, du côté avant ; cette même expression peut désigner la direction ou la zone de Lépin-le-Lac.
531.	flé <i>n m</i> filet (d'eau). chô pti flé : ce petit filet.	
532.		fleuké <i>n m</i> touffe de branchage. on pti fleuké u sonzhon : (*quand on élaguait un arbre, on laissait) une petite touffe de branchage au sommet.
533.	fleur <i>n *f (ici au pl)</i> fleurs. dè fleur : des fleurs.	fleur <i>n f</i> fleur. y èn a pò byè de fleur : il n'y en n'a pas beaucoup, de fleurs.
534.		fleûrya <i>p p (ici au f)</i> fleurie (l'accent tonique est probablement sur le a).
535.	Flon <i>n m</i> Flon, dans l Flon : le Flon (torrent). dèssèdrè jusk u Flon : descendre jusqu'au Flon.	Flon <i>n m</i> Flon (torrent), dans l Flon, u Flon : le Flon, au Flon.
536.	fmaré <i>n m</i> probablement poêle qui enfume (mais on n'a pas noté le contexte avec assez de précision).	
537.	fmire, fmir <i>n f</i> fumée.	femir <i>n f</i> fumée.
538.	fnétra <i>n f</i> fenêtre. lè fnètrè : les fenêtres.	fnyétra <i>n f</i> fenêtre. na gran fnyétra : une grande fenêtre.
539.	fni <i>p p</i> fini. y è fni : c'est fini.	
540.	fô <i>n f</i> faux. la fô : la faux (patois de Trouet).	fô <i>n f</i> faux, lame de faux. on sèyévé la bôsh a la fô : on fauchait la « blache » à la faux.
541.	fôcheûze <i>n f</i> faucheuse (machine agricole).	fôcheûze <i>n f</i> faucheuse.
542.		folòrye <i>n m</i> individu mentalement un peu dérangé.
543.	folya <i>adj (ici au f)</i> feuillue. na bransh folya : une branche feuillue.	
544.	fôlyè <i>n *f (ici au pl)</i> feuilles. dè fôlyè : des feuilles.	fôlye <i>n f</i> feuille (d'arbre). lè fôlye, dè fôlyè : les feuilles, des feuilles.

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

545.		folyé <i>n m</i> tourbillon de vent. on folyé : on kshon dè fè , i môdè pè lez èr : un tourbillon de vent : un cuchon de foin, ça part par les airs.
546.	fon <i>n m</i> fond. le fon ariyè è pwé l fon dèvan : le fond arrière et puis le fond avant (d'un tonneau). u fon : au fond.	fon <i>n m</i> fond. lyôva dzè u fon : là-bas dedans au fond (du puits).
547.		fondrè <i>v</i> fondre.
548.		fonsò <i>p p</i> foncé. reuzhe fonsò : rouge foncé.
549.		fonta <i>n</i> *f fonte (métal). on sèrè avoué na rwa è fonta : on serre avec une roue en fonte.
550.	fontan-na <i>n</i> *f fontaine ? source ? (on n'a pas noté le contexte avec assez de précision).	fontan-na <i>n f</i> fontaine. lè fontan-nè : les fontaines.
551.		Fontan-na <i>n f</i> Fontaine, dans la Gran Fontan-na : la Grande Fontaine (au dessus de Cremaire, vers la route de Vacheresse), vé la Fontan-na : vers la Fontaine, la Fontan-na du Pessé : la Fontaine du Pisset. (toutes trois sur Meyrieux-Trouet).
552.		Fontanyu <i>n</i> Fontaniou (chemin sur Meyrieux-Trouet, bouché).
553.	fôr <i>adj</i> fort.	for <i>adv</i> fort. i sublè for : ça siffle fort.
554.	for <i>n m</i> four. on gran for : un grand four (dans une cuisinière).	for <i>n m</i> four. 1. pour cuire le pain. 2. le for a shô : le four à chaux.
555.	fôrè , fôre , fôr <i>v</i> faire. pè fôrè modò lè moushè : pour faire partir les mouches. ryè fôrè : rien faire. trô nè fôre : trop en faire. fôr la vassèla : faire la vaisselle. d i fé pò : je ne fais pas ça. i fô friyè : il fait frais. i fô dè sôkè : ça fait des sabots de neige. kè fon : qui font. de fèjéve meu dèvâ : je faisais mes devoirs. è portan i sè fèjévé : et pourtant ça se faisait. lè vorvèl i nè fèjè rè : les liserons ça ne faisait rien. i fèjè mò... i fèjè bwatò : ça faisait mal... ça faisait boiter. y a fé léde : ça a fait vilain. or a yeu fé : il a eu fait. la venye kè pòrlè : fa mè pouvre , de tè fara reshe : la vigne qui parle : fais-moi pauvre, je te ferai riche. k i fassè byè fra : qu'il fasse bien froid.	fôrè , fôre <i>v</i> faire. fôrè la bovò : faire l'étable. fôrè shèshiyè , fôre shèshiyè : faire sécher. pè la fôrè karéza , brôva : pour la faire carrée, jolie. i fô shô : il fait chaud. na bôsse kè fò sin san litre : un tonneau qui fait 500 L. on fèjévé dè kwshon : on faisait des « cuchons ». i n è fèyévè pò : ça n'en faisait pas. Pézyeu y a yeu fé : Peysieux a eu fait ça. na gasse... ta féta : une trace... était faite. fété , byè : faites, bonnes (en parlant de tommes au marc affinées à point). remarque : fôrè est dominant à <i>l'inf</i> .
556.	forèyé <i>v</i> pour une plante, avoir beaucoup de végétation. fô pò léssiyè forèyé : il ne faut pas laisser trop se développer la végétation (pour la vigne).	
557.	forshèta <i>n f</i> fourchette.	
558.		forshon <i>n</i> *m (ici au pl) fourchons (dents de trident). na trè a graviyè : na dizèna de forshon : un trident à gravier : une dizaine de fourchons.
559.	forsiyè <i>v</i> forcer (faire un effort trop grand). forsiyè na mi : forcer un peu. forcha : forcé.	
560.		fortsa <i>n f</i> fourchée. na fortsa dè fè : une fourchée de foin. lè fortsé : les fourchées.
561.	fossérò <i>v</i> piocher (la vigne). remarque : le verbe pourrait aussi décrire un travail fait avec les bœufs, car une fois le patoisant a éprouvé le besoin de préciser fossérò a brò (à bras).	
562.	fotr <i>v</i> foutre. fotr è l èr : foutre en l'air (jeter). fotu : foutu. èl è fotwa : elle est foutue.	foutre <i>verbe</i> on lè fotsévè deyô : on les foutait dehors (on mettait les vaches dehors).
563.		fou <i>n</i> *m (ici au pl) fous (voir alinéa vèprenò).
564.	fourche <i>n f</i> force.	
565.		foursh <i>n</i> *f fourche (pour faner). dè foursh è bwé : des fourches en bois.
566.	fourzhe <i>n f</i> forge.	

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

567.		fòvè <i>n *f (ici au pl)</i> fèves. dè fòvè : des fèves.
568.	foya <i>n f</i> flambée. na bouna foya : une bonne flambée.	
569.		fòyòr <i>n *m (ici au pl)</i> fayards (hêtres). dè fòyòr : des fayards.
570.	frà, fra <i>m fràda f adj</i> froid, froide. byè p frà : bien plus froid.	frà, fràda : froid, froide. pò trô frà : pas trop froid (on ignore si frà est ici <i>n</i> ou <i>adj m</i>). la fire fràda : la foire froide (<i>adj f</i>).
571.	frà, fra <i>n f</i> froid. na groussa frà : un gros froid.	
572.		fran <i>adj</i> franc. n ome pò byè fran : un homme pas bien franc.
573.	fran <i>n *m (ici au pl)</i> francs (monnaie). san fran : cent francs.	fran <i>n *m (ici au pl)</i> francs. sin mil fran : 5000 francs.
574.		franjà <i>n *f (ici au pl)</i> franges. plè dè franjà : plein de franges.
575.	fransé <i>n m</i> français. 1. langue. 2. marteau pointu (pour battre la faux). l fransé = l pwètù : le français = le pointu.	
576.		Franswa <i>n</i> François (prénom). Franswa d la Fine : François (fils ou descendant) de la Fine.
577.	fré <i>n f</i> poutre faîtière. dué fré : deux poutres faîtières.	fré <i>n f</i> faitage d'une maison (ou poutre faîtière ?). dué fré : deux faitages.
578.	fré <i>n m (ici au pl)</i> frais (à payer). a seu fré : à ses frais.	
579.	frekaché <i>n f (ici au pl)</i> fritures.	
580.	fremazhe <i>n m</i> fromage. son boure, son fremazhe, dè teuma : son beurre, son fromage, de la tomme (pour le patoisant, fromage et tomme semblent être des catégories distinctes).	
581.	Fremè <i>n</i> Froment (nom de bœuf).	Freumè <i>n</i> Froment (nom de bœuf au pelage blanc jaunâtre, paire Zhouli Freumè).
582.	frèmò <i>v</i> fermer. i sè frèmòvè : ça se fermait.	frèmò <i>v</i> fermer.
583.	fréne <i>n m</i> frêne.	fréne <i>n m</i> frêne. l fréne : les frênes.
584.		frétire, frétir <i>n f</i> fruitière (fromagerie).
585.		frétiyè <i>n m</i> fruitier (fromager, exploitant de fruitière).
586.	freziyè <i>n m</i> merisier.	freziyè <i>n m</i> cerisier sauvage, merisier. kokè freziyè : quelques cerisiers sauvages, merisiers.
587.		Freziyè <i>n m</i> Cerisier, dans l Freziyè, u Freziyè : le, au Cerisier (lieu-dit de Meyrieux-Trouet).
588.	friyàze <i>n f</i> merise (ou cerise ?).	
589.	friyè <i>adj</i> frais. <i>n</i> dans i fò friyè : il fait frais.	friyè <i>n m</i> frais. u friyè (pò trô shô) : au frais (pas trop chaud). dè friyè : du frais (du beurre frais).
590.	fromè, freumè <i>n m</i> froment (blé).	
591.	fron <i>n m</i> front (partie de la tête).	fron <i>n m</i> front (partie de la tête).
592.	fruj <i>n pl</i> fruits (de la terre). dè kantikè è dè priyère... pè la konsèrvachon d le fruj d la tèra : des cantiques et des prières... pour la conservation des fruits de la terre.	fruj <i>n m (ici au pl)</i> fruits. de pti fruj reuzhe : des petits fruits rouges.
593.	fwa, foua <i>n m</i> feu (la forme foua est peu fréquente).	fwa <i>n m</i> feu. almò l fwa : allumer le feu.
594.	fwzi <i>n *m</i> fusil. on kou dè fwzi : un coup de fusil.	
595.		gabolyon <i>n *m (ici au pl)</i> flaques d'eau. kokè gabolyon : quelques flaques d'eau.
596.		Galyô <i>n m</i> dans l Galyô (nom d'une source au sommet de la montagnedu Chat).
597.	Galyòr <i>n</i> Gaillard (nom de bœuf).	Galyòr <i>m</i> Galyòrda <i>f n</i> Gaillard (bœuf au pelage blanc clair, paire Lonbòr Galyòr), Gaillarde (vache un peu blanche).

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

598.		garashon <i>n m</i> 1. gros bâton dans le cas général (mais on a omis de le vérifier). 2. barre horizontale que l'on fait tourner autour d'une barre verticale fixe plantée dans le chargement de bois du char pour tendre la corde entourant ce chargement (la barre verticale est le vééré).
599.	garda-roba <i>n f</i> garde-robe.	
600.	gardò <i>p p</i> gardé (conservé).	
601.	garèyé <i>v</i> traïnasser (mais peut-être à cause de difficultés).	
602.	garson <i>n m</i> fils. se garson : ses fils.	
603.		gasse <i>n f</i> trace laissée par le passage d'un homme ou d'un animal dans l'herbe haute.
604.		glasse <i>n *f</i> glace (eau solide).
605.	glassi <i>adj (ici au f)</i> glacée. éga glassi l ivèr : eau glacée l'hiver.	
606.	golàn-na <i>n f</i> creux de terrain (par exemple dans une zone montagneuse, entre deux collines) ; le village des Rozels est situé dans na golàn-na .	
607.	golé <i>n m</i> trou. on pti golé : un petit trou. leu golé : les trous.	golé <i>n m</i> trou. on golé, dè golé : un trou, des trous.
608.		Golé <i>n m</i> dans l Golé dè la Tenna (lieu-dit dans la montagne du Chat, mot à mot le Trou de la Cuve).
609.	golèta <i>n f</i> trou permettant le passage (de la paille ou du foin, dans la grange).	golèta <i>n f</i> trou permettant le passage. exemples à la grange : ouverture dans le mur au 1 ^{er} étage permettant de décharger le char de l'extérieur sur le fenil, trou vertical pour faire tomber directement le foin du fenil sur le sol de la grange.
610.	gone <i>n m</i> gone (enfant). u débù dè ma vya : to gone : au début de ma vie : tout petit. <i>pl</i> : gone .	gone <i>n m</i> gone. on pti gone : un petit gone. le gone : les gones.
611.	gonviyè <i>n m</i> coffin.	gonviyè <i>n m</i> coffin.
612.	gonvò <i>v</i> combuger (un tonneau).	
613.	gonya <i>p p</i> gagné.	
614.	gònyè <i>n pl *f</i> manières. tan dè gònyè : (*maintenant on ne fait plus) tant de manières.	
615.	gòra <i>n f</i> gare (de chemin de fer).	
616.	gòrda <i>n</i> garde, dans portò gòrda : porter garde (faire attention ?).	
617.	gòshe <i>adj m</i> gauche. du koté gòshe : du côté gauche.	gòshe <i>n *f</i> gauche. a drat ou a gòshe : à droite ou à gauche.
618.	gota <i>n f</i> goutte. 1. très petite quantité de liquide. na gota dè plòzhe : une goutte de pluie. 2. eau de vie. vin bér la gota ! : viens boire la goutte !	gota <i>n *f</i> goutte (eau de vie).
619.	gotir <i>n *f (ici au pl)</i> gouttières (fuites dans la toiture).	
620.	gou <i>n</i> dieu, dans non dè gou ! : nom de gou ! (juron atténué).	
621.		gou <i>n *m</i> goût (gustation).
622.	goupiyon <i>n m</i> goupillon. l éga bènàta è l goupiyon : l'eau bénite et le goupillon.	
623.	gourzhè <i>n *f (ici au pl)</i> gorges. lè gourzhè d la Bòrma : les gorges de la Balme.	
624.		gozhon <i>n *m (ici au pl)</i> grosses barres de bois plantées dans le plema du char utilisé pour le transport du bois, et servant à maintenir le chargement. katre gozhon : quatre « gojons ».
625.	grafniyè <i>n m</i> cerisier.	grafniyè <i>n m</i> cerisier.
626.	gràfon <i>n *m (ici au pl)</i> cerises.	gràfon <i>n *m (ici au pl)</i> cerises.
627.	gran <i>m gran, grand</i> <i>f adj</i> grand, grande. on gran	gran <i>adj m f</i> grand, grande. byè p gran : bien plus

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

	manzhe : un grand manche. dè gran matin : de grand matin. I gran dvèdre : le vendredi saint. na gran pàla è kouivre : une grande poêle en cuivre. na gran partsa dè la populachon : une grande partie de la population. pò gran chouza : pas grand chose. la grand èrba : la grande herbe. <i>f pl</i> : dè gran bøsse : des grands tonneaux. pò trò dè gran rassine : pas trop de grandes racines. <i>n m</i> dans I petsou è I gran : le petit et le grand.	grand. I Gran Dzé : le Grand Couloir. na gran kourda : une grande corde. na gran fnyétrà : une grande fenêtre. na gran shevelye è fèr : une grande cheville en fer. <i>f pl</i> : dè grandè fakè : des grandes poches. <i>n m</i> dans on ròtè (on gran) è fèr : un râteau (un grand) en fer.
628.	gran <i>n m</i> grain. <i>pl</i> : le gran .	gran <i>n *m (ici au pl)</i> grains. dè pà (è gran) : des haricots (en grains).
629.	gran, gran pòre <i>n m</i> grand-père. mon gran maryò avoué na Labèyi : mon grand-père marié avec une Labèyi .	
630.	grandamè <i>adv</i> grandement. grandamè lodza : grandement logé.	
631.		graniyè <i>n m</i> grenier.
632.		gran-nè <i>n *f (ici au pl)</i> graines.
633.	granò <i>v</i> grainer (se former des grains).	
634.	granzhe <i>n f</i> grange.	granzhe, granzh <i>n f</i> grange.
635.	Granzhe Vàré, Granzh Vàré <i>n</i> Grange Varet (lieu-dit de Meyrieux-Trouet).	
636.		grapa <i>n f</i> grappe. de pti frui reuzhe, na ptià grapa : des petits fruits rouges, une petite grappe.
637.		grapò <i>v</i> herser. i fou... le grapò pè aplanò : il faut... les herser (les prés) pour aplanir.
638.	gratin <i>n m</i> gratin.	
639.	graviyè, graviy <i>n *m</i> gravier. dè graviyè : du gravier. graviy è sabla : gravier et sable.	graviyè, graviye <i>n m</i> gravier. I graviyè è teu reuzhe : le gravier est tout rouge.
640.	gràzeulè <i>n f (ici au pl)</i> groseilles. mè gràzeulè : mes groseilles.	
641.	greffiyè <i>n</i> greffier (mais le mot a mal été transcrit ; deux possibilités greffiyè et grèffiyè).	
642.		gréfò <i>v</i> greffer. I freziyè pò gréfò : le cerisier sauvage pas greffé. <i>n f pl</i> dans lè gréfè : les greffées (noix greffées).
643.	gréla <i>n f</i> grêle.	
644.		*grélò <i>v</i> grêler. i grèlè : il grêle. k i grélisse : qu'il grêlât.
645.		greliazhe <i>n *m</i> grillage.
646.	grelion <i>n m (ici au pl)</i> sortes de petits onglons se trouvant à l'arrière du pied des bovins. I botàron... y èn a dou è pwé dou grelion : les onglons... il y en a deux (par pied) et puis deux petits onglons d'un genre différent derrière.	
647.	gremaliye <i>v</i> extraire les cerneaux et les débris à partir des noix préalablement cassées.	
648.		gropò <i>v</i> saisir, attraper.
649.	gréslyon <i>n *m (ici au pl)</i> gros grains de grésil (ou petits grêlons). le patoisant a dit en effet dè pèzò : dè gréslyon : des petits grêlons : de gros grains de grésil. remarque : sl pourrait avoir été transcrit à la place de zl .	
650.	Grevé m Grevèttà f n Grevet, Grevette (nom de bœuf, de vache). pour les bœufs, dans la paire Zhouli Grevé , Jouli était le plus rouge et Grevet le plus gris.	Grevé m Grevèttà f n Grevet, Grevette (nom de bœuf, de vache, race tarine). pour le bœuf paire Zhouli Grevé .
651.	grèye <i>n f</i> tartre des tonneaux.	
652.	Grezin <i>n</i> Gresin (commune).	

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

653.	gri : gris, dans dè pti mwzi , gri : des petits « moisis », gris (en parlant d'une certaine variété de taons).	gri m griza f adj gris, grise. dou bou gri : deux bœufs gris.
654.		grivè, grive n *f (ici au pl) grives. lè grivè : les grives.
655.	griyè n m pétrin.	
656.	grò m grassa f adj gras, grasse. y é grò : c'est gras. de tèra grassa : de la terre grasse (argile ?).	
657.	grou m groussa, grous f adj gros, grosse. y è grou : c'est gros. on grou artà : un gros orteil. na groussa frà : un gros froid. na groussa radò = na grous avèrsa : une grosse averse. adj pl : dè grou ràzin : de gros raisins. dè grou propriyète : de gros propriétaires. dè grouz ègrenazhe : de gros engrenages. dè groussè trônè d éga : de grosses trombes d'eau. n m dans è grou : en gros (pour vendre). rè k on grou : rien qu'un gros. dè moyin, dè grou : des moyens, des gros. adv dans on reubinè kè bayè grou : un robinet qui donne gros.	grou m groussa f adj gros, grosse. on grou mwé : un gros tas. on grou ékrou : un gros écrou. na groussa farma : une grosse ferme. la pyô groussa : la peau grosse. groussa tèra blanshe : grosse terre blanche. adj pl : dè grou norya : des gros noyers. plèya dzè dè groussè tàlè : enveloppé dans de grosses toiles. n m dans l grou k èt u mètè : le gros qui est au milieu. dou pti bou, dou grou : deux petits bœufs, deux gros.
658.	groufreumè n *m maïs.	
659.	groupò p p groupé. groupò, teu l on su l otre : groupé, tout l'un sur l'autre.	
660.	gròve adj m grave. on gròve aksidè : un grave accident.	
661.	gru n *m gruau.	
662.	guelye n f 1. sorte de robinet (pour la cuve). na guelye è bwé : une sorte de robinet en bois. 2. épis de maïs (mais on a seulement recueilli le <i>pl</i>). lè guelye = lè guiyè : les épis de maïs.	guelye n f cône (de sapin).
663.	gueneliyè v traînasser (il existe peut-être aussi une variante guenaliyè).	
664.		guépè n *f (ici au pl) guêpes. lè guépè : les guêpes.
665.	gushé n m « guichet » : sorte de portillon placé sur les grands tonneaux et permettant d'y entrer pour nettoyer.	
666.	guétò p p regardé.	
667.		gui n gui. dè gui : du gui.
668.		gwa n m serpe. on pti gwa : une petite serpe.
669.		Gwabé m Gwabèta f n Goybet (nom de famille). Gwabé, la Gwabèta : Goybet, la Goybet.
670.	i (devant consonne) <i>pron</i> ils. i s è von tui : ils s'en vont tous. pèdan k i pwon : pendant qu'ils peuvent.	i (devant consonne) <i>pron</i> ils. i ton apré vérò : ils (les raisins) étaient en train de changer de couleur. pè k i nè buzhon pò : pour qu'ils ne bougent pas. i pouon pò y igò : ils ne peuvent pas arranger ça.
671.	i, y pron neutre sujet ça, ce, il, il y (voir les 2 § ci-après). 1. i (devant consonne) <i>pron neutre sujet</i> ça, ce, il. i mè jène : ça me gêne. i fò dè sòkè : ça fait des sabots de neige. i s aprè pò : ça ne s'apprend pas. k i sè vèya dè luè : que ça se voie de loin. i sè por avoué ! : ça se pourrait aussi ! i t on boulô, la vyòye : c'est un boulot, la vigne. sartin plan... le plan k i ta : certains plants... les plants que c'était. i mè sèblè k i mè razhuénà : il me semble que ça me rajeunit. k i portà km i fou : que ça porte comme il faut. i nè réstè pou : il en reste peu. i n arvara kè s kè dà arvò : il n'arrivera que ce qui doit arriver. i nè mankar plu kè sè ! : il ne manquerait plus que ça ! i plou : il pleut (en français local, « ça » pleut). i fò friyè : il fait frais	i, ir, y pron neutre sujet ça, ce, il, il y (voir les 3 § ci-après). 1. i (devant consonne) <i>pron neutre sujet</i> ça, ce, il. i rsèblè a l agassyò : ça ressemble à l'accacia. i sè mòlyè byè : ça se tord bien. i boulyévè : ça fermentait. i vò plan : ça va doucement. i l idè : ça l'aide. i fò swò : ça fait suer. i n è ni sé ni blé : ce n'est ni sec ni mouillé. i sar damazhe : ce serait dommage. i ta l non d on ra : c'était le nom d'un rat. i nè fou dué : il en faut deux. i zhélè : il gèle (français local, « ça » gèle). i fò shô : il fait chaud (« ça » fait chaud). i vò pleva : il va pleuvoir (« ça » va pleuvoir). 2. ir (devant voyelle) <i>pron neutre sujet</i> ce (un seul exemple rencontré). ir è sé : c'est sec. 3. y (devant voyelle) <i>pron neutre sujet</i> ça, ce, il, il

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

	<p>(« ça » fait frais). tan k i nè zhalòvè pò : tant que « ça » ne gelait pas. i sufi byè dè... : « ça » suffit bien de...</p> <p>2. y (devant voyelle) <i>pron neutre sujet</i> ça, ce, il, il y. y ariyè : ça arrive. y a konsarvò l bwé : ça a conservé le bois. y è dînsè : c'est ainsi. mé y è grou, mé i durè : plus c'est gros, plus ça dure. y a pleuvu : il a plu (« ça » a plu). y a lontè : il y a longtemps. y a dè kwîn : il y a des coins (des endroits). y èn a dou : il y en a deux. remarque : y èn a peut se réduire à i n a et même à n. i n a lon : il y en a long. n a preu : il y en a assez.</p>	<p>y. y èpashè l fè dè s abimò : ça empêche le foin de s'abîmer. y a yeu varsò : ça a eu versé. y è pò l momè : c'est pas le moment. y è dînsè : c'est ainsi. y a plevu : il a plu (« ça » a plu). y a on golé : il y a un trou. y èn a preu : il y en a assez. remarque : y èn a peut se réduire à i n a, i n y a et même à n. i n a katre : il y en a quatre. i n y a bè : il y en a beaucoup. i pou n ava : il peut y en avoir.</p>
672.	<p>idò <i>v et v r</i> aider, « s'aider ». pè l idò a sè dèlivrò : pour l'aider à se délivrer. pò volu kè d m idon a vedèzhiyè : (*ils n'ont) pas voulu que j'aide à vendanger (mot à mot, que je m'aide).</p>	<p>idò <i>v</i> aider. i l idè : ça l'aide.</p>
673.	<p>igò, égò <i>v</i> arranger (disposer de façon satisfaisante, remettre en état convenable).</p>	<p>igò <i>v</i> arranger. on pou pò y igò : on ne peut pas « y » arranger (disposer ça convenablement).</p>
674.	<p>ikè, ik <i>adv</i> ici. ik ameu, ik ameu : ici en haut.</p>	<p>ike, ikyeu, ityeu, tyeu <i>adv</i> ici. on la và d ikyeu : on la voit d'ici. par tyeu : par ici.</p>
675.	<p>ilé <i>adv</i> là, là-bas.</p>	<p>ilé <i>adv</i> là, là-bas. kor-t ilé ! : pousse-toi là ! ilé dame Kremère : là en haut de Cremaire. yon ilé su Vartémé : un (un ruisseau) là-bas sur Verthemex.</p>
676.	<p>In <i>n</i> Ain (département).</p>	
677.	<p>informachon <i>n *f (ici au pl)</i> informations. lèz informachon : les informations (du journal).</p>	
678.	<p>inkapòble <i>adj m</i> incapable.</p>	
679.	<p>inondachon <i>n *f</i> inondation. lèz inondachon : les inondations.</p>	
680.	<p>inportan <i>adj</i> important.</p>	
681.	<p>inpourtè : importe, dans n inpourtè : n'importe, n inpourtè kmè : n'importe comment.</p>	<p>inpourtè : importe, dans n inpourtè kwî : n'importe qui, n inpourtè kan : n'importe quand.</p>
682.	<p>instalò <i>v et v r</i> installer, s'installer. instalò sta né : installé ce soir.</p>	
683.	<p>ivèr <i>n *m</i> hiver.</p>	
684.		
685.	<p>jamé <i>adv</i> jamais. jamé fé : jamais fait.</p>	
686.		<p>jandòrmè <i>n *m (ici au pl)</i> gendarmes.</p>
687.		<p>janta <i>n f</i> jante.</p>
688.	<p>janviyè, janviye, janviy <i>n</i> janvier. l dou janviye : le 2 janvier. janviy è fèvriy : janvier et février.</p>	
689.	<p>jarmin <i>adj</i> germain, dans kouzin jarmin : cousin germain.</p>	
690.	<p>jénérachon <i>n f</i> génération. dè ma jénérachon : (*les gens) de ma génération.</p>	
691.		<p>jèneral : général, dans è jèneral : en général.</p>
692.	<p>*jènò <i>v</i> gêner. i mè jène : ça me gêne.</p>	
693.	<p>jeu <i>n *m</i> œil. on kou dè jeu : un coup d'œil. pè le jeu : par (ou pour ?) les yeux.</p>	
694.		<p>Jeuzé <i>n</i> Joseph (prénom). diminutif Zéf.</p>
695.		<p>*jiklò <i>v</i> gicler. d éga jiklòvè : de l'eau giclait.</p>
696.	<p>jouin <i>n</i> juin.</p>	
697.	<p>juilyé, juiyé <i>n</i> juillet.</p>	
698.	<p>jusk <i>prép</i> jusque. dèssèdrè jusk u Flon : descendre jusqu'au Flon.</p>	<p>jusk : jusque. jusk a è tranta : jusqu'en 30 (1930). jusk a k + subjonctif : jusqu'à ce que. on veryévè uteur du morchô jusk a k i sassè kopò : on tournait (avec la faucheuse) autour du morceau jusqu'à ce que ce fût coupé.</p>
699.	<p>juste : juste.</p>	

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

700.	kakabozon <i>n</i> dans l'expression a kakabozon : accroupi.	
701.	kalme <i>adj</i> (<i>ici au m</i>) calme. byè kalme : bien calme.	
702.	kaltò <i>n f</i> qualité.	
703.	kan, kant <i>conj et adv</i> quand. kan d vèye : quand je vois. kan i le prè : quand ça le prend. i fou n okupachon kant on prè d aje : il faut une occupation quand on prend de l'âge. kant on nè trovòvè : quand on en trouvait. i koupè kan même : ça coupe quand même.	kan, kantè <i>conj</i> quand (kantè est assez rare). kan l fè n è pò sé : quand le foin n'est pas sec. kan y èn a preu : quand il y en a assez. kan on-n arivè : quand on arrive. kantè la dora l prènyévè : quand l'envie (la lubie) le prenait.
704.	kanpany <i>n f</i> campagne (de distillation d'eau de vie). na bwna kanpany : san litre shokon : une bonne campagne : 100 L chacun.	
705.		Kanpé m Kanpèta f n Campet (surnom d'une famille Labeye). Kanpé, la Kanpèta : Campet, la Campet.
706.		Kanpé n pl Campets, dans l vlazhe d l Kanpé, a Vartémé : le village des Campets, à Verthemex (le Campet selon carte IGN).
707.	*kanpò <i>v</i> installer (la batteuse). u kanpòvè : il installait (la batteuse).	
708.	kantikè <i>n *f</i> (<i>ici au pl</i>) cantiques. dè kantikè è dè priyèrè : des cantiques et des prières.	
709.	kantité <i>n *f</i> (<i>ici au pl</i>) quantités. dè kantité : des quantités.	
710.		karabotò <i>v</i> tomber (dégringoler ?).
711.	karanta : quarante. è karanta : en quarante (1940).	
712.		Kardenir n f Cartenire. la Kardenir : la Cartenire (lieu-dit et chemin entre Trouet et le Risolet).
713.		kardò <i>v</i> carder.
714.		karé m karéza f adj carré, carrée. na machina karéza : un machin carré (<i>f</i> en patois). dè pké karé èn agassyò : des piquets carrés en accacia.
715.		Karélu n nom de famille ou surnom, dans tché Karélu : chez Karélu (près de Meyrieux).
716.	karô <i>n *m</i> (<i>ici au pl</i>) carreaux (vitres).	
717.	karò <i>n f</i> giboulée. dè karé : des giboulées.	
718.	Karolé <i>n</i> surnom, probablement.	
719.	karotè <i>n *f</i> (<i>ici au pl</i>) betteraves.	
720.	kasse <i>n f</i> poêle à frire.	kasse n f poêle à frire. na gran kasse è kуйvre : une grande poêle en cuivre.
721.	kassò <i>v</i> casser. on kassòv bè la krouta : on cassait bien la croûte (à 16 h).	kassò v casser. kassò lè nué : casser les noix. pò kassò ni breja : pas cassée ni brisée (en parlant de paille de seigle). dou kè kassòvan : deux qui cassaient (les noix).
722.	katôrzè, katôrze, katourj : quatorze. katourj an : 14 ans.	katôrze : quatorze. l katôrze mé : le 14 mai.
723.	katre, katr, kat : quatre. katre vinz an : 80 ans. katr eurè : quatre heures. kat sin : quatre ou cinq.	katre, katr, katrez, katrèz : quatre. katre roué : quatre roues. katr fi dè fèr : quatre fils de fer. katr eurè du matin : 4 h du matin. katr vin : 80. katre vin yon : 81. su le katrez angle : sur les quatre angles (ici on a oublié de noter l'accent tonique). katrèz épalè : quatre « épaulés » (mais ce pourrait être en réalité katèz épalè).
724.	katsa <i>p p</i> caché.	
725.	katsime <i>n m</i> catéchisme. le katsime avan l ékoula : le catéchisme (avait lieu le matin) avant	

	l'école.	
726.	Kavasni re <i>n f</i> nom d'une roche. la Kavasni re : na rôshe : une roche.	
727.	Kavasson <i>n</i> surnom, probablement.	
728.	kayon <i>n m</i> cochon.	kayon <i>n m</i> cochon.
729.	kazhe <i>n f</i> cage (du pressoir à huile).	kazhe <i>n f</i> cage (de pressoir). dè kazhè : des cages.
730.	kè (devant consonne), k (devant voyelle) <i>conj</i> que. 1. <i>introduisant une subordonnée</i> . i fô k i portâzè dèssô : il faut que ça porte dessous. i mè sèblè k i mè razhuénà : il me semble que ça me rajeunit. pò volu kè d m idon a vedèzhiyè : (*ils n'ont) pas voulu que j'aide à vendanger. y a lontè kè d u sé : il y a longtemps que je sais ça. nàziyè... pè kè l fi sè dèkoklya : rouir... pour que le fil se sépare de son enveloppe ligneuse. astou kè de buzhe : aussitôt que je bouge. pèdan k ô poyévè : pendant qu'il pouvait. tan k i nè zhalòvè pò : tant que ça ne gelait pas. avan k + subjonctif : avant que. yeu kè, yeu k : où (voir rubrique correspondante). 2. <i>dans une comparaison</i> . tèl kè sè : tel que ça. n ora por tou kè nou : une heure plus tôt que nous. tapò... mé kè pè l freumè : (*quand on bat le seigle au fléau, il faut) taper... plus que pour le blé. 3. <i>indiquant la restriction</i> . rè k on grou : rien qu'un gros. i n arvara kè s kè dà arvò : il n'arrivera que ce qui doit arriver. i nè mankar plu kè sè ! : il ne manquerait plus que ça ! 4. <i>marquant l'insistance</i> . bè chu kè d u sé : bien sûr que je sais ça. u fon k u kmèchévè : (*c'est) au fond qu'il commençait.	kè, k <i>conj</i> que. 1. <i>introduisant une subordonnée</i> . i falyévè kè d sòrtisse : il fallait que je sortisse. pè k i nè buzhon pò : pour qu'ils ne bougent pas. jusk a k i sàssè kopò : jusqu'à ce que ce fût coupé. aprè k on-n a yeu rablò : après qu'on a eu « râblé ». na fà kè neuz avon passò : une fois que nous avons passé. yeu kè : où. 2. <i>dans une comparaison</i> . pe grou kè : plus gros que. 3. <i>indiquant la restriction</i> . kè dè pleuvà : (*il ne fait) que de pleuvoir. jusk a è tranta kè dè roulò è bwé : (*on n'avait) jusqu'en 1930 que des rouleaux en bois. rè kè pè l fè : rien que pour le foin. rè k on teur : rien qu'un tour. rè k avoué la tэта : rien qu'avec la tête. 4. <i>marquant l'insistance</i> . y è dînsè k on di : c'est ainsi qu'on dit. 5. <i>dans une interrogative</i> . tou k y a pò l matéryèl ? : est-ce qu'il n'y a pas le matériel ? 6. <i>autre cas</i> . de krèye bè kè oua : je crois bien que oui.
731.	kè (devant consonne), k (devant voyelle) <i>pron</i> qui, que, à qui... 1. qui. le tètè k è bôrnye : le trayon qui est bouché. y èn a byè kè dzeu : il y en a beaucoup qui disent. la ptîta kourda kè pòssè uteur du kô : la petite corde qui passe autour du cou. dè zhovèlè kè son moujé : des javelles qui sont moisies. chô kè dèlyévè su la bateûze : celui qui déliait sur la batteuse. s kè tape : ce qui tape. 2. que. se kè de konyasse : ce que je connais. s k i fou : ce qu'il faut. sartîn plan... le plan k i ta : certains plants... les plants que c'était. 3. à qui, auxquels. chleu... k i fò plàzi : ceux... à qui ça fait plaisir (mais on n'a pas noté le contexte avec assez de précision pour que cette traduction soit incontestable).	kè, ke (devant consonne), k (devant voyelle) <i>pron</i> qui, que, auquel... 1. qui. l grou k èt u mètè : le gros qui est au milieu. l éga kè beu : l'eau qui bout. dou brò kè sè rezhuènye èchon : deux bras qui se rejoignent ensemble. dè kourdè kè pède : des cordes qui pendent. s kè koupè : ce qui coupe. na shmize ke krevé l assj : une chemise qui couvre l'essieu (unique exemple rencontré avec ke). 2. que. na manèta k on vir : une manette qu'on tourne. on kliké kè vo sarò : un « cliquet » que vous serrez. dou shardzeu kè vo pozò su l sharé : deux shardzeu (voir ce mot) que vous posez sur le char. 3. auquel. l zheu k on lassè le bou : le joug auquel on lie les bœufs.
732.	kè si kè la : semble signifier « et ceci et cela... », « ou ceci ou cela... ».	
733.		keblé, koblé <i>n m</i> filtre grossier en paille placé au fond de la cuve devant le trou du robinet pour empêcher qu'il ne se bouche.
734.		kéri <i>v</i> aller chercher et ramener avec soi. kéri l sharé avoué le bou : chercher le char avec les bœufs.
735.	késse <i>n f</i> caisse.	
736.	kèstyon <i>n *f</i> question. kèstyon dè date : question de date.	
737.	ketsô, kwtsô <i>n m</i> couteau.	kwtsô <i>n m</i> couteau.
738.	keur <i>n m</i> cœur. 1. organe. 2. partie centrale. dè keur dè shéne : du cœur de chêne.	
739.	kevèr <i>n m</i> toit.	kevèr <i>n m</i> toit.
740.	kilô <i>n *m (ici au pl)</i> kilogrammes. sinkanta kilô :	kilô <i>n *m (ici au pl)</i> kilogrammes. mil kilô d

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

	50 kg.	avèna : 1000 kg d'avoine.
741.	kilomètre <i>n m</i> kilomètre. on pti kilomètre : un petit km. ché kilomètrè : 6 km.	
742.	kinzè, kinj : quinze. kinzè zheur : 15 jours. kinjan : 15 ans.	
743.		kinzèna <i>n f</i> quinzaine.
744.	kla <i>n (ici au pl)</i> gluis : bottes de paille de seigle battu au fléau pour toits en chaume, diamètre 40 cm. dè kla pè krevj le kevèr : des gluis pour couvrir le toit.	klà <i>n m</i> glui : botte de paille de seigle pour toit en chaume, diamètre 30 cm. on klà, dè klà : un glui, des gluis.
745.		klar <i>n m</i> marguillier.
746.		klarjon <i>n m</i> enfant de cœur.
747.	klasse <i>n *f</i> classe (de conscrits). dè banké de klasse : des banquets de classe.	
748.		klavètè <i>n *f (ici au pl)</i> clavettes. dè klavètè : des clavettes.
749.		Klechè <i>n</i> Clocher (nom de famille).
750.	kleub <i>n m</i> club (de 3 ^{ème} âge). noutron kleub : notre club.	
751.		kliké <i>n m</i> « cliquet » : dispositif à roue dentée permettant d'empêcher le treuil du char de tourner dans le mauvais sens. on kliké kè vo sarò : un « cliquet » que vous serrez. (voir aussi alinéa manzhvèla).
752.		klò <i>n f</i> clé (ici pour manœuvrer la vanne du tonneau à purin).
753.	klòr <i>adj</i> clair. l tè klòr : le temps clair.	klòr <i>adj</i> clair (par opposition à foncé). blan klòr : blanc clair. varda klòr : (écorce) « verte clair ».
754.		klottè <i>n pl *f</i> pantalons. lè klottè : les pantalons (= le pantalon).
755.	klou <i>n *m (ici au pl)</i> clous.	
756.	kmandò <i>v</i> commander.	
757.	kmè : comment. de mè demànde kmè voz alò... : je me demande comment vous allez... n inpourtè kmè : n'importe comment.	
758.	kmè, km, komè, kome, kom, keum : comme. kmè la résta : comme le reste. km i fou : comme il faut. kmè sè, kome sè : comme ça. kom y a yeu fé : comme ça a eu fait. groussa keum on bou : grosse comme un bœuf. (la forme kmè a une fréquence d'environ 50 %).	kmè, km <i>conj</i> comme (comparaison). ô pézè kmè l shéne : il pèse comme le chêne. kmè sè : comme ça. km i fou : comme il faut.
759.	kmèssiè <i>v</i> commencer. kmècha trô tou : commencé trop tôt. on kmèchévè : on commençait.	
760.	kô <i>n m</i> cou. uteur du kô : autour du cou.	kô <i>n m</i> cou.
761.		kôdrè, kôdre <i>v</i> pousser de côté. kor-tè ! : pousse-toi de côté ! kor-t ilé ! : pousse-toi là !
762.	kòfé, kofé <i>n m</i> café. 1. denrée et boisson. bàre l kòfé : boire le café. on moulin a kofé : un moulin à café. 2. débit de boissons.	kofé <i>n *m</i> café. 1. boisson. 2. débit de boissons.
763.		kokatiyè <i>n *m</i> coquetier (marchand d'œufs).
764.	kôke <i>adj pl (ici au *m)</i> quelques. kôke mô : quelques mots.	kokè <i>adj pl (ici au m)</i> quelques. kokè gabolyon : quelques flaques d'eau. kokè freziyè : quelques cerisiers sauvages (ici accent tonique non noté).
765.		Koké <i>n</i> Coquet (surnom lié à Goybet).
766.	kokèla <i>n f</i> « coquèle » : sorte de marmite.	kokèla <i>n f</i> « coquèle » : genre de marmite ou de faitout.
767.		kokelye, kôkelye <i>n f</i> coquille (de noix, par exemple).
768.	kokez-on <i>m pl</i> kokèz-eunè <i>f pl</i> <i>pron</i> quelques-uns,	

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

	quelques-unes.	
769.	kokmèla <i>n f</i> primevère. dè kokmèlè : des primevères.	
770.	kòla <i>n f</i> abri, dans l'expression a la kòla d la bize : à l'abri de la bise.	
771.	kolan-na <i>n f</i> petite corde pour attacher le joug de cou au bœuf. la ptîta kourda kè pòssè uteur du kô pè teni : na kolan-na , avoué l zhavakô : la petite corde qui passe autour du cou pour tenir : une kolan-na , avec le joug de cou.	kolan-nè <i>n f (ici au pl)</i> cordelettes (de joug de cou). dué kolan-nè : deux cordelettes...
772.	kòlè <i>n *f (ici au pl)</i> cales. dè kòlè : des cales.	kòlè <i>n *f (ici au pl)</i> cales. lè kòlè : les cales (pour un tonneau).
773.		koleur <i>n *f</i> couleur. pluzyeur koleur : plusieurs couleurs.
774.	kolîna <i>n f</i> colline. su la kolîna : sur le colline (français patoisé, probablement).	
775.	kolô <i>v</i> 1. couler. 2. distiller (à l'alambic). 3. glisser (probablement aussi, mais on ne l'a pas vérifié).	
776.	*kolô <i>v</i> coller. i fò dè sôkè... i koulè sô l bwé : ça fait des sabots de neige... ça colle sous le bois.	
777.	kolouvra <i>n f</i> couleuvre.	
778.		kòlya <i>n f</i> caillé (lait caillé). la kòlya, y èt épiyè : le caillé, c'est épais.
779.		kòlya <i>p p</i> caillé.
780.	kolygon , koyon <i>n pl *m</i> couilles, testicules (du taureau). on dit le kolygon ou le koyon .	
781.	komèna <i>n f</i> commune. deuzè kmenè : douze communes.	komèna <i>n f</i> commune.
782.		komonô , komnô <i>n m</i> communal (terrain appartenant à la commune, à vocation agricole ou forestière).
783.	konàtre <i>v</i> connaître. konu , konyu : connu. de konasse , de konyasse : je connais.	
784.		Konba <i>n f</i> Combe, dans la Konba : la Combe (deux lieux-dits, l'un près de Trouet, l'autre de Méthenod).
785.	konbatan <i>n m (ici au pl)</i> combattants.	
786.	konbyè : combien.	
787.	konchèsse <i>n *f</i> conscience. dè monde dè konchèsse : des gens de conscience.	
788.	konformachon <i>n f</i> conformation. la konformachon du piyè : la conformation du pied.	
789.	konfyanse <i>n *f</i> confiance.	
790.	konplé <i>adj</i> complet. l ivèr konplé : l'hiver complet.	
791.	konplètamè <i>adv</i> complètement.	konplètamè <i>adv</i> complètement.
792.	konplikò <i>p p</i> compliqué. pò konplikò : pas compliqué.	konplikò <i>p p</i> compliqué.
793.	konpota <i>n f</i> compote (français patoisé, probablement).	
794.	*konsarvò <i>v</i> conserver. y a konsarvò l bwé : ça a conservé le bois. i konsèrvè l vin : ça conserve le vin.	
795.	konsèrvachon <i>n f</i> conservation.	
796.	konskrita <i>n f</i> conscrite.	
797.	kontajyeû <i>adj</i> contagieux.	
798.	kontè <i>adj</i> content.	
799.	kontra , kontra <i>prép et adv</i> contre. labôrò... kontra lè piyè : labourer... contre les pieds (des	kontra <i>prép</i> contre. on koblé... kontra l golé d la tenna : un filtre grossier... contre le trou de la

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

	vignes). on laboròvè kontra : on labourait contre. (kontra est attesté pour la <i>prép</i> , kontra pour l' <i>adv</i>).	cuve. kontra l Rezeulà : contre le Risolet (sens supposé : en direction et à proximité du Risolet).
800.		konyassiyè n m cognassier.
801.	kopa, koppa n f coupe (affouagère).	koppa n f coupe (affouagère).
802.	kopò v couper. de koupe : je coupe. i koupè : ça coupe.	kopò v couper. on le koupè : on le coupe. on kopòvè teutè lè branshè dè l òbre : on coupait toutes les branches de l'arbre. jusk a k i sassè kopò : jusqu'à ce que ce fût coupé.
803.		koppa n f demi-joug, pour un seul bœuf.
804.	kor n f cour.	
805.		Kor n f Cour, dans la Kor : la Cour (lieu-dit près de Trouet). variantes : a la Kor, sô la Kor, su la Kor, Dariyè la Kor : à, sous, sur, Derrière la Cour.
806.	kòr n *m (ici au pl) quarts. le tra kòr son pò môr : les trois quarts (de ces gens) ne sont pas morts.	
807.	kora n *f (ici au pl) courroies.	
808.	koran n m courant. l koran d èr : le courant d'air.	
809.	korazhe n m courage. ni l korazhe ni la fourche : ni le courage ni la force.	
810.		korbelye n f corbeille.
811.	Korbiyè n Corbier, dans Rôsh Korbiyè : Roche Corbier (roche ou lieu-dit dans la montagne du Chat).	Korbiyè n Corbier, dans Rôshe, Rôsh Korbiyè : Roche Corbier (roche dans la montagne du Chat).
812.		kòrdè n *f (ici au pl) cartes. lè kòrdè : les cartes.
813.		kordinè n *f (ici au pl) petites cordes. dè kordinè : des petites cordes.
814.	kordiyè n m cordier.	
815.	kòré n m carré. u kòré : au carré.	
816.	kôri v courir. kôri u téléfone : courir au téléphone.	
817.		korkon pron quelqu'un. shé korkon : chez quelqu'un.
818.	kòrta n f carte.	
819.	koshon n m nuque.	
820.	kòssa-kô n m sorte de hotte utilisée pour remonter la terre dans les vignes en pente (mot à mot, casse-cou).	
821.	kostô adj costaud. kè l patron sayè kostô : (*il faut) que le patron soit costaud.	
822.	koté n m côté. du koté dè Belà : du côté de Belley. a koté d la kroué : à côté de la croix. rekorbò d le dou koté : recourbé des deux côtés.	koté n *m côté. on-n avansè a koté : on avance à côté. pè koté : par côté.
823.	kotsô n m piquet de vigne (gros comme le bras).	
824.	kou n m 1. coup. to d on kou... d aouiy pètò on kou : tout d'un coup... j'entends péter un coup (j'entends un bruit d'explosion). on kou dè fwzi : un coup de fusil. on kou dè jeu : un coup d'œil. bàr on kou : boire un coup. dè bon kou : de bons coups. 2. fois. tranta kilô pè kou : 30 kg par fois (pour faire l'huile de noix, on écrasait préalablement les amandes par quantités de 30 kg). mé kè d on kou : plus que d'une fois. 3. y è du kou myézheu : c'est tout de suite midi.	kou n m 1. coup. on pti kou dè ròté : un petit coup de râteau. 2. du kou : tout de suite, aussitôt.
825.	kouivre, kwivre n *m cuivre. on reubinè dè kwivre : un robinet de cuivre.	kuivre n *m cuivre. è kuivre : en cuivre.
826.	koulijr n f cuillère.	
827.	kouple n m couple. on zhuéne kouple : un jeune couple.	
828.		kour n f cour, dans la kour d apèl dè la Savoué :

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

		la cour d'appel de la Savoie.
829.	kourajeû <i>adj (ici au m pl)</i> courageux. kourajeû chle dou ! : courageux ces deux ! (ces deux-jeunes qui louent des vignes pour produire du vin).	
830.	kourda <i>n f</i> corde. lè kourdè, le kourdè : les cordes.	kourda <i>n f</i> corde. na gran kourda : une grande corde. dè kourdè : des cordes.
831.	kournavé <i>n *m (ici au pl)</i> feux de joie.	
832.	kournè <i>n *f (ici au pl)</i> cornes.	kournè <i>n *f (ici au pl)</i> cornes. lè kournè d on bou : les cornes d'un bœuf.
833.		kournon <i>n m (ici au pl)</i> extrémités des douves qui dépassent le bord de la gerle. dou kournon : deux extrémités... (il y en a 2 par gerle).
834.		Kourshebou <i>n</i> nom d'une petite source (à Meyrieux-Trouet).
835.	kourtî, kwrtî <i>n m</i> jardin.	kourtî, kwrtî <i>n m</i> jardin.
836.	koutè <i>n *f (ici au pl)</i> côtes (pentes).	kouta <i>n f</i> côte. 1. partie renforcée de la lame de faux, à l'opposé de son tranchant. 2. pente. lè koutè : les pentes.
837.	kouzin <i>n m</i> cousin. kouzin jarmin : cousin germain. kouzin sèkon : cousin (en) second.	
838.	kòva <i>n f</i> cave. lè kòvè : les caves.	kòva <i>n f</i> cave.
839.	*kovassiyè <i>v</i> brûler lentement, difficilement, en produisant de la fumée. i kovassè l matin : ça brûle mal et avec de la fumée le matin (en parlant du poêle).	
840.	kovrò <i>n f</i> corvée.	
841.	kòzè <i>n *f (ici au pl)</i> cases (compartiments). dè kòzè : des cases.	
842.		kòzi <i>adv</i> presque. kòzi du kou : presque aussitôt. (accent tonique douteux).
843.	kozmè <i>adv</i> presque.	
844.		krasse <i>n f</i> résidu du beurre fondu.
845.	krassu <i>p p</i> grandi. or a krassu : il a grandi.	
846.		krèma <i>n f</i> crème.
847.		Kremèrè <i>n</i> Cremaire (village de Meyrieux-Trouet). ce village a subi plusieurs incendies.
848.		krèshe <i>n f</i> crèche (à l'étable).
849.		krèshé <i>n m</i> crochet. dou kreushé : deux crochets.
850.	kreû <i>n m</i> creux.	kreû <i>adj</i> creux. na mi kreû : un peu creux.
851.		kreupe <i>n f (ici au pl)</i> croupes (pour la toiture). dè ptîte kreupe = dè dmi kreupe : des petites croupes = des demi-croupes.
852.	kreuj <i>v</i> couvrir. dè kla pè kreuj le kevèr : des gluis pour couvrir le toit. kevèr è pay : couvert en paille (en chaume). l tè klòr... kevèr : le temps clair... couvert.	kreuj <i>v</i> couvrir. kevèr : couvert. on vò kreuj la granzhe : on va couvrir la grange. na shmize ke krejè l assj : une chemise qui couvre l'essieu.
853.	*krèvò <i>v</i> crever (mourir). krèvò : crevé. i nè krèvè pò : ça ne crève pas (le feu, si on s'y prend bien).	
854.	kreveyeu <i>n m</i> couvreur.	
855.	kriblò <i>v</i> cribler (le blé).	
856.	kroua <i>n m</i> peut-être, comme en patois de Gerbaix, ravin boisé où coule un ruisseau (mais on a omis de s'en assurer). l kroua de l Onyô : le ravin boisé (? où coule l'Onyô (?)).	
857.	kroué, krué <i>n f</i> croix. vé la kroué : vers la croix (mais il s'agit peut-être d'un lieu-dit vé la Kroué). dè ptîte krué dè bwé : des petites croix de bois.	krwé <i>n f</i> croix. na ptîta krwé : une petite croix. lè krwé : les croix (mais il s'agit peut-être d'un lieu-dit appelé lè Krwé).
858.	krouézou <i>n m</i> baguette horizontale d'une petite croix des rogations. on fèdzèvé... on-n y èflòv on	

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

	krouézon : on fendait (une tige de noisetier)... on y enfilait une baguette transversale.	
859.	krouta <i>n f</i> croûte. kassò la krouta : casser la croûte (manger un morceau).	
860.	krouza <i>n f</i> terrain long et en creux.	
861.	Krouzè <i>n f</i> dans la Krouzè (lieu-dit non situé).	
862.	kuniyè <i>v</i> cogner. kwnya : cogné.	kwniyè <i>v</i> cogner (en particulier, piétiner le foin afin de le tasser dans le fenil). kwnya l fè : (*on a) cogné le foin.
863.	kushe, kush <i>n f</i> 1. couche (épaisseur). na kushe de paye : une couche de paille. 2. lit. alonzhiyè su la kushe : allonger sur le lit. pré d la kush : près du lit.	
864.	*kushiyè <i>v et v r</i> coucher, se coucher. d sa kutsa : je suis couché. on supôr pè pò k i sè kusha : un support pour que ça ne se couche pas.	*kushiyè <i>v r</i> se coucher. kutsa pè tèra : couché par terre. èl sè kutsévè : elle se couchait.
865.	kutérò <i>v</i> 1. labourer au printemps. l èrba nè rpeussòvè pò na fa kutérò : l'herbe ne repoussait pas une fois labouré au printemps. 2. butter (la vigne) en labourant de façon à entasser la terre contre les pieds.	
866.	kwa <i>n f</i> queue. ajitò la kwa : agiter la queue (pour faire partir les mouches). na gran kwa : une grande queue (un grand manche de poêle). dué kwé : deux queues.	kwa <i>n f</i> queue. atashiyè la kwa : attacher la queue (pour traire).
867.	kwadrela <i>p p</i> quadrillé.	
868.	kwalye <i>n f</i> pierres et roches. la kwalye semble plus précisément désigner un éboulis.	
869.	kwàr, kwar <i>n m</i> cuir. è kwàr, è kwar : en cuir.	kouàr, kwar <i>n m</i> 1. cuir. è kouàr : en cuir. 2. pelage de bovin. l kwar reuzhe ou nar : le pelage rouge ou noir.
870.	kward <i>n *f (ici au pl)</i> courges. dè kward : des courges.	
871.	kwèna, kwèna <i>n f</i> couche superficielle du sol, avec herbe et racines entremêlées. brelò la kwèna : brûler la couche superficielle du sol (quand on a déchaumé).	
872.	kwi <i>pron</i> qui. sè depè kwi : ça dépend qui.	kwi : qui, dans n inpourtè kwi : n'importe qui.
873.	kwin <i>n m</i> coin. 1. coin pour assujettir. on kwin pè tni le zhoyon : un coin pour tenir la lame (sur le manche de la faux). 2. endroit. y a dè kwin : il y a des coins (des endroits).	kwin <i>n m</i> coin (pour bloquer la lame de la faux sur son manche).
874.		kwin <i>n m</i> coing.
875.		kwshon, kshon <i>n m</i> « cuchon » : tas de foin provisoire sur le pré, hauteur 1 m environ. on kshon dè fè : un cuchon de foin. na rëdza dè kwshon : une rangée de cuchons.
876.	k-y-a : quelques (mot à mot : qu'il y a). dè fa k-y-a, dè fà k-y-a : quelquefois. dè momè k-y-a : à certains moments.	
877.	l, la, le, leu, lez, lz, loz, lè, lèz <i>art défini</i> le, la, les (voir les 10 § ci-après). 1. l art déf (devant voyelle ou consonne au <i>m s</i> , devant voyelle au <i>f s</i> ; devant consonne au <i>m pl</i>) le, la, les. l éviyè : l'évier. l angòr : le hangar. l prètrè avoué l éga bènàta è l goupion : le prêtre avec l'eau bénite et le goupillon. l paran è l èvèr : l'endroit (côté exposé au soleil) et l'envers. l seulà : le soleil. l abituda : l'habitude. lyomeu a l	l, la, le, lez, lè, lèz <i>art défini</i> le, la, les (voir les 7 § ci-après). 1. l art déf (devant voyelle ou consonne au <i>m s</i> , devant voyelle au <i>f s</i> , devant consonne au <i>m f pl</i>) le, la, les. l ékosseu : le fléau. l òbre : l'arbre. l an passò : l'an passé. l éga : l'eau. l ashon : la hache. a l onbra : à l'ombre. l manzhe du kwtsô : le manche du couteau. kopò l boué : couper le bois. almò l fwa : allumer le feu. ashapò l bou : atteler

<p>églize : là-haut à l'église. I botàron : y èn a dou : les onglons : il y en a deux. I gràfon : les cerises.</p> <p>2. la art déf f s (devant consonne) la. la vashe : la vache. la pussa : la poussière. la né : la nuit. la sabbla : le sable. a la kòla d la bize : à l'abri de la bise.</p> <p>3. le art déf m s, m pl, f pl (devant consonne) le, les. le lé : le lac. le broulyòr : le brouillard. le nou fèvriyè : le 9 février. le tètè k è bôrnje : le trayon qui est bouché. le zheu son lon : les jours sont longs. a le quatre vè : aux quatre vents. le vlazhe d le Vinsan : le village des Vincents. le prèstachon : les prestations. le kourdè : les cordes. teutè le né : toutes les nuits.</p> <p>4. leu art déf m pl, f pl (devant consonne) les. leu tavan : les taons. leu monde nèn on : les gens en ont. I momè d leu fè : le moment des foins. leu tarteuflè : les pommes de terre. remarque : selon mes notes d'enquête leu est peu fréquent ; mais la différence entre le et leu n'est pas très nette, et je n'ai cherché à les distinguer que dans le dernier tiers de l'enquête ; les fréquences indiquées pour leu sont peut-être à multiplier par trois.</p> <p>5. lez art déf m pl, f pl (devant voyelle) les. lez ouvriyè : les ouvriers. lez enyon : les oignons. lez artâ : les orteils. lez artikulachon : les articulations. lez otrè fâ : autrefois.</p> <p>6. lz art déf pl *m (devant voyelle) les. la nà d lz òvè : la neige de l'avent (des avents, en patois). remarque : lz existe probablement aussi au <i>f pl</i>.</p> <p>7. loz art déf pl *m (devant voyelle) les. loz èskaliyè : les escaliers.</p> <p>8. lè art déf m pl, f pl (devant consonne) les. lè karô : les carreaux. lè brò : les bras. lè fènè : les femmes. lè bôssè : les tonneaux. teutè le né : toutes les nuits. le momè dè le rogachon : le moment des rogations. I zheu a le kournè : le joug aux cornes.</p> <p>9. lèz art déf f pl (devant voyelle) les. lèz alyè : les aulx (<i>f en patois</i>). lèz èpalè : les épaules. lèz inondachon : les inondations. lèz anchè : les hanches. lèz otrè fâ : autrefois.</p> <p>10. fréquence des différentes formes. 1. au <i>m s</i> devant consonne l est dominant (70% des cas), le assez fréquent (30%) ; on a toujours l devant voyelle. 2. au <i>m pl</i> devant consonne le est dominant (70%), l et leu peu fréquents (de 10 à 15% chacun), lè rare ; au <i>m pl</i> devant voyelle lez est dominant, lz et loz peu fréquents. 3. au <i>f s</i> on a toujours la devant consonne et l devant voyelle. 4. au <i>f pl</i> devant consonne lè est dominant (plus de 90%), le rare et leu très rare ; au <i>f pl</i> devant voyelle lèz est dominant, lez peu fréquent.</p>	<p>les bœufs. I vlazhe d I Kanpé : le village des Campets. lez arson d I paniyè : les côtes des paniers. I beuzè : les bouses. u sonzhon d I montany : au sommet des montagnes. I pyò du shnèvre : les peaux (écorces minces) du chanvre.</p> <p>2. la art déf f s (devant consonne) la. la granzhe : la grange. la kasse : la poêle. la lan-na : la laine. la sò : le sel. I golé d la tenna : le trou de la cuve.</p> <p>3. le art déf m s, m pl (devant consonne) le, les. y alondzèvè le lyin : ça allongeait le lien. le rekôr : le regain. le patuè : le patois. le Velaré : le Villaret. le sin mòr : le 5 mars. le gràfon : les cerises. le dou patin : les deux patins. fiksò a le brò : fixée aux bras. dè ran-mè pè le pa : des rames pour les haricots. I vlazhe de le Vinsan : le village des Vincents.</p> <p>4. lez art déf m pl (devant voyelle) les. markò lez òbre : marquer les arbres. i môdè pè lez èr : ça part par les airs. lez arbotan : les arbalétriers. lez èshanguelyon : les chènevottes. lez ondè : les andains.</p> <p>5. lè art déf m pl, f pl (devant consonne) les. lè tètè : les trayons (<i>m</i>). lè fènè : les femmes. teutè le branshè : toutes les branches. lè vashè : les vaches. lè beuzè : les bouses. lè fé : les brebis. lè rogachon : les rogations.</p> <p>6. lèz art déf m pl, f pl (devant voyelle) les. lèz épinglon : les aiguilles du genévrier. lèz èrèyeuré avoué I zhòyon : les zones fauchées en premier avec la faux. fòre lez èpalè : faire les « épaules ».</p> <p>7. fréquence des différentes formes. 1. au <i>m s</i> devant consonne l est dominant (85% des cas), le peu fréquent (15%) ; on a toujours l devant voyelle. 2. au <i>m pl</i> devant consonne, le est dominant (80%), l peu fréquent (20%), lè très rare (1 seul ex) ; au <i>m pl</i> devant voyelle lez est dominant, lèz rare. 3. au <i>f s</i> on a toujours la devant consonne et l devant voyelle. 4. au <i>f pl</i> devant consonne lè est dominant (90%), l peu fréquent (10%) ; au <i>f pl</i> devant voyelle on a seulement rencontré lèz.</p>
<p>878. I, la, le, lè pron le, la, les (voir les 4 § ci-après). 1. I pron (devant voyelle ou consonne au <i>m s</i>, devant voyelle au <i>f s</i>) le, la. I zhòyon... on l èshaplè : la lame de la faux... on la bat (zhòyon est <i>m en patois</i>). de l é anko deu : je l'ai encore dit. i fò mò l manèyé : il est malcommode de le manipuler (mot à mot, ça fait mal le manipuler). on vò l tériyè : on va le tirer (le vin). pè l idò a sè</p>	<p>I, la, le, lè pron le, la, les (voir les 4 § ci-après). 1. I pron (devant voyelle ou consonne au <i>m s</i>, devant voyelle au <i>f s</i>, devant consonne au <i>m pl</i>) le, la, les. i l idè : ça l'aide (ça aide le bœuf). mon pòrè l a deu : mon père l'a dit. I kopò, l arashiyè : le couper, l'arracher (le chanvre). on l fò passò su l seulyè : on le fait passer sur le fenil (le foin). la palyè... i l abimè pò : la paille... ça ne l'abîme</p>

	<p>dèlivrò : pour l'aider à se délivrer (aider la vache). l uvri è la frèmò : l'ouvrir et la fermer. remarque : devant consonne, l existe probablement aussi au <i>m pl</i> et peut-être au <i>f pl</i>. 2. la pron fs (devant consonne) la. on la sèkoyèvé : on la secouait. la sharshiyè : la chercher. 3. le pron m s, f pl (devant consonne) le, les. on le pèyé pò : on ne le paye pas. plazi d le vijè : (*ça me fait) plaisir de les voir (ces femmes). remarque : le existe aussi probablement au <i>m pl</i> devant consonne. 4. lè pron f pl (devant consonne) les. on lè bènàchévé : on les bénissait (les croix).</p>	<p>pas. na fortsa dè fè... vo l abotsé dèssu : une fourchée de foin... vous la posez dessus en la retournant. i fò l sènò : il faut les semer (les trèfles). 2. la pron fs (devant consonne) la. on la vè d ikyeu : on la voit d'ici. i fèjèvé pò bô la treuvò : ça ne faisait pas beau la trouver (il n'était pas facile de la trouver). on kou dè rôté a la sharò pè la fòrè karéza, bròva : un coup de râteau au chargement du char pour le faire carré, joli (<i>f en</i> patois). 3. le pron m s, m pl (devant consonne) le, les. on le koupè : on le coupe (le bois). le kassò : le casser (le chanvre). de le vouvèye : je le vouvoie. i fou... le grapò pè aplanò : il faut... les herser (les prés) pour aplanir. 4. lè pron m f pl (devant consonne) les. on lè lassè : on les lie au joug (les bœufs). dè trappè... i lè prè : des trappes... ça les prend (les taupes, <i>m en</i> patois). on lè pèlachévé : on les épluchait (les châtaignes). on lè fotsévé deyò : on les foutait dehors (les vaches).</p>
879.	<p>Labèyi <i>n</i> nom de famille, mais on a omis de demander si c'était Labeye ou Delabeye. le Labèyi... mon gran maryò avoué na Labèyi : les Labèyi... mon grand-père marié avec une Labèyi.</p>	<p>Labèyi <i>n</i> Labeye (nom de famille). surnoms associés : Kanpé : Campet, Mamèl : Mamel.</p>
880.	<p>labôrò <i>v</i> labourer. on laboròvé : on labourait.</p>	
881.	<p>lama <i>n f</i> lame (de la faux).</p>	<p>lama <i>n f</i> lame.</p>
882.	<p>lamè <i>adv</i> seulement, dans pò lamè, sè ! : pas seulement, ça !</p>	
883.	<p>lanbeniyè <i>n m</i> tenancier de l'alambic.</p>	
884.	<p>lan-na <i>n f</i> laine. dè sheushèttè dè lan-na : des chaussettes de laine.</p>	<p>lan-na <i>n f</i> laine. na mi dè lan-na : un peu de laine.</p>
885.	<p>lanpa <i>n f</i> lampe. dè lanp a pétrole : des lampes à pétrole.</p>	
886.	<p>lanzhiyè <i>n m</i> mot dit spontanément par le patoisant qui croit que l lanzhiyè et l potazhiyè désignent tous deux le « potager ».</p>	
887.	<p>Lapèrouza <i>n</i> Laperrouze (nom de famille).</p>	
888.	<p>lapin <i>n m</i> lapin.</p>	
889.	<p>lassé <i>n m</i> lait.</p>	<p>lassé <i>n m</i> lait. lassé shò : lait chaud.</p>
890.		<p>lassiyè <i>v</i> attacher le joug sur les cornes du bœuf avec les courroies. lacha : lié au joug. on lè lassè : on les lie au joug (les bœufs).</p>
891.		<p>Lateur <i>n</i> Latour (nom de famille).</p>
892.	<p>latin <i>n m</i> latin.</p>	
893.		<p>làtò <i>n f</i> petit-lait (résidu de la fabrication des tommes).</p>
894.	<p>lattè <i>n f (ici au pl)</i> lattes.</p>	
895.		<p>la-vé <i>adv</i> là-bas, de ce côté-là. te vò è la-vé : tu vas de ce côté-là (en t'écartant). na gasse la-vé è limità : une trace dans l'herbe haute de ce côté-là en limite.</p>
896.		<p>lavò <i>v</i> laver. lavòvé : (*il) lavait.</p>
897.	<p>le pron leur. i le kwèyévé ètrè le botaron : ça leur cuisait entre les onglons (abcès interdigité). remarque : on ne peut exclure que ce le du patois corresponde en réalité à un « les » : ça les cuisait...</p>	<p>lè pron m f pl (devant consonne) leur. le bou, pè k i nè buzhon pò, on lè balyè na ptita fortsa dè fè : les bœufs, pour qu'ils ne bougent pas, on leur donne une petite fourchée de foin. on lè balyè pè le porton aoué na trè : on leur donne par le portillon avec un trident (aux vaches).</p>

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

898.		lé <i>adv</i> là, dans dè lé, de lé : de là.
899.	lé <i>n m</i> lac.	
900.	lèchu <i>n m</i> drap. le lèchu : le drap ou les draps.	
901.	léde : vilain. y a fé léde : ça a fait vilain (en parlant d'un orage).	
902.		lèdèman <i>n m</i> lendemain.
903.	Léjeu <i>n</i> Loisieux (commune).	Léjeu <i>n</i> Loisieux (commune).
904.		Lépin <i>n</i> Lépin-le-Lac (commune).
905.	lèshiyè <i>v</i> lécher.	
906.	lèssiyè <i>v</i> laisser. lécha : laissé.	laisser <i>verbe</i> lécha : laissé. vo léché : vous laissez. on-n i léchévè : on laissait ça.
907.	lètjre <i>n f</i> laitière (vache). na byna lètjre : une bonne laitière (il s'agit manifestement de français patoisé).	
908.	lètra <i>n f</i> lettre.	
909.	lètsa <i>n f</i> très petite quantité. dè nà... na lètsa : de la neige... à peine de quoi blanchir (mot à mot : une « léchée »).	
910.	leu <i>adj</i> leur. gardò pè leu bàre : gardé pour leur boisson. leu drôga : leur drogue (leur pesticide).	leu <i>adj</i> leur. leu rèchon : leur ration.
911.	leu <i>n *m</i> loup, dans les expressions suivantes. 1. la vèssa de leu : la vesse-de-loup. 2. è leu : en tant que gendre habitant chez ses beaux-parents (mot à mot « en loup »).	leu <i>n *m</i> loup, dans l'expression maryò è leu : marié « en loup » (en tant que gendre habitant chez ses beaux-parents).
912.		leuriyè <i>n m</i> laurier.
913.	lèvò <i>v</i> lever. d sa lèvò : je suis levé.	*lèvò <i>v</i> lever, enlever. te lèvé l bri : tu enlèves le plateau du char. i lèvé la pyò : ça enlève l'écorce fine.
914.		Lèyan <i>n</i> lieu-dit entre Trouet et le Risolet.
915.	lezhiyè <i>adj</i> léger. tarin trô lezhiyè : terrain trop léger.	
916.		limita <i>n f</i> limite, borne limitant un terrain. è limita : en limite.
917.	linzhe <i>n m</i> linge. l ptî linzhe : le petit linge.	
918.	lirè <i>v</i> lire. d òme lirè : j'aime lire.	
919.		lisse <i>adj m</i> lisse. y è lisse : c'est lisse. lè fôlye lisse, na mi blansh : les feuilles lisses, un peu blanches.
920.	lître <i>n *m (ici au pl)</i> litres. tranta lître : 30 L.	lître <i>n *m (ici au pl)</i> litres. sinkanta lître : 50 litres.
921.	lityô <i>n *m (ici au pl)</i> liteaux. sharshiyè de lattè, dè lityô : chercher des lattes, des liteaux.	
922.	liyè, lyè <i>v</i> lier. liyè l blò : lier le blé. lyè lè sharé dè fè, dè blò : lier les chargements de foin, de blé. on lyévè : on liait.	lyè <i>v</i> lier. on lyévè l blò : on liait le blé.
923.		lô <i>n m</i> lot. è lô : en lots.
924.	lodza <i>p p</i> logé. grandamè lodza : grandement logé.	
925.	lokachon <i>n f</i> location. è lokachon : en location.	lokachon <i>n f</i> location.
926.	lon <i>m lonzhe</i> <i>f adj</i> long, longue. y è lon : c'est long. chla du dlon lonzhe : celle (= la procession) du lundi longue. le zheu son lon : les jours sont longs. lonzhè : longues. <i>adv</i> dans i n a lon : il y en a long.	lon <i>adj</i> long. byè pe lon : bien plus long. <i>n m</i> dans on l mòlyè teu l lon : on le tord tout le long. dè syeur dè lon : des scieurs de long. sinkanta mètrè de lon : 50 m de long. <i>adv</i> ? dans i nè mòlyévè lon dînsè : ça en tordait long comme ça.
927.	Lonbòr <i>n</i> Lombard (nom de bœuf).	Lonbòr <i>m</i> Lonbòrda <i>f n</i> Lombard (bœuf au pelage rouge foncé, paire Lonbòr Galyòr), Lombarde (vache jaune pas trop « parpaillée »).
928.		lonbòrdè <i>n *f (ici au pl)</i> frelons. lè lonbòrdè : les « lombardes » (en français local).
929.	longueur <i>n f</i> longueur. récha a la longueur : scié à	

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

	la longueur.	
930.	lontè <i>adv</i> longtemps. y a lontè kè d u sé : il y a longtemps que je sais ça.	lontè <i>adv</i> longtemps.
931.		lonzhe <i>n f</i> barre de bois qui relie avant et arrière-train du char. dué lonzhè : deux barres de bois qui...
932.		lòrthe <i>adj m</i> large. p lòrthe : plus large. <i>n *m</i> dans dì mètrè dè lòrthe : 10 m de large.
933.		lòshiyè <i>v</i> lâcher.
934.	lòvrè <i>n *f (ici au pl)</i> lèvres. lè lòvrè : les lèvres.	
935.	loyé <i>v</i> louer. loya : loué. dè vyòyè loyé : des vignes louées.	louer (ici donner en location) <i>verbe</i> loya : loué. la komèna leuyè pè traz an : la commune loue pour trois ans.
936.	luè : loin. dame le chéf-lyeû, pò luè : en haut du chef-lieu, pas loin. luè dè nou : loin de nous. de vo pòrle dè luè... kèstyon dè date : je vous parle de loin... question de date.	luè <i>adv</i> loin. pe luè : plus loin. tni dè luè pè na kourda : tenir de loin par une corde.
937.		Lui <i>n</i> Louis (prénom). diminutif Luizon : Louison.
938.	lui <i>pron m</i> lui. pénible par lui : pénible pour lui.	lui <i>pron m</i> lui (l'accent tonique est probablement sur i). lui, mà, ma suèra : lui, moi, ma sœur.
939.		luija <i>n f</i> urine des vaches.
940.		Lwassà <i>n</i> Lucey (commune).
941.	lya <i>pron f</i> elle. lya kè potòvè : (*c'est) elle qui pétrissait.	lya <i>pron f</i> elle. tsè lya : chez elle.
942.	lyemasse <i>n f</i> limace.	
943.	lyemassoula <i>n f</i> abcès interdigité au pied des bovins.	
944.	Lyeunà <i>n m (ici au pl)</i> Lyonnais. le Lyeunà : les Lyonnais.	
945.	lyin <i>n m</i> lien. è pti lyin : en petits liens.	lyin <i>n m</i> lien. dè lyin è bwé : des liens en bois.
946.	lyòme, lyòmeu, lyòmeu, lyòmeu, lyòmeu, lyòmeu, lomeu <i>adv</i> là-haut. la mèsà lyòmeu a l église : la messe là-haut à l'église. remarque : il y a une grande dispersion des résultats, mais phonétique et position de l'accent tonique sont ici mal assurés car l'enquêteur a souvent hésité.	lyòmeu, lyòme <i>adv</i> là-haut. y a de seursè lyòmeu, p le prò : il y a des sources là-haut, par les prés.
947.	lyova <i>adv</i> là-bas.	lyôva, lyova <i>adv</i> là-bas (en descendant). lyôva dzè u fon : là-bas dedans au fond (du puits).
948.	mà, ma <i>n m</i> mois. u mà dè mé, u ma dè mé : au mois de mai. dè bò ma dè fèvriyè : de beaux mois de février. (les deux variantes mà et ma ont même fréquence).	ma, mé <i>n m</i> mois (mé est peu fréquent). u ma, u mé dè mòr avri : au mois de mars avril. ché ma : six mois.
949.	mà, ma <i>pron</i> moi. trèz an dè plu kè mà : trois ans de plus que moi. avan mà : avant moi. tsé mà : chez moi. par ma : pour moi. ma d òme byè : moi j'aime bien. (mà est plus fréquent que ma).	mà <i>pron</i> moi.
950.	machinè <i>n *f (ici au pl)</i> machines. tan dè machinè kè sè : (*il n'y avait pas) tant de machines que ça.	machina <i>n f</i> 1. machine dans le cas général (mais on a omis de le vérifier). 2. machin. na machina karéza : un machin carré (description d'une roue et essieu de char).
951.	makinyon <i>n m</i> maquignon.	
952.	malade <i>adj m</i> malade.	
953.	maladi <i>n *f</i> maladie.	
954.		Malèta, Malètta <i>n f</i> Maletta, dans la Malèta, la Malètta : la Maletta (lieu-dit près de Trouet).
955.		malètru <i>n m</i> homme peu recommandable dont il faut se méfier. on petsou = on malètru = n òme pò byè fran, na charonye : un homme pas bien franc, un sale individu dont il faut se méfier.

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

956.		Mamé <i>n</i> surnom personnel ou familial d'un Robesson.
957.		Mamèl <i>n</i> surnom d'une famille Labeye à Méthenod. Labèyi Mamèl : Labeye Mamel.
958.	mamïte <i>n f</i> mammite. la mamïte, maladi dè la posse : la mammite, maladie de la tétine.	
959.	man <i>n f</i> main. I kou dè man : le coup de main (pour aider). balyi la man a mon pòre : aider mon père (mot à mot, donner la main à mon père).	man <i>n f</i> main. balyi la man : aider (mot à mot, donner la main). ba mè ta man ! : donne-moi ta main ! (pour sceller un accord de vente).
960.	manèta <i>n f</i> poignée (de la faux).	manèta, manètta <i>n f</i> « manette ». 1. manette (de treuil de puits). 2. manivelle. na borïre... dè palètè, na manèta k on vir ikyeu : une baratte... des palettes, une manivelle qu'on tourne ici. 3. anse (de seau, de panier). 4. poignée. na pwnya è na manètta u mètè du feushiye : une poignée (à l'extrémité) et une poignée au milieu du manche de la faux.
961.	manèyé <i>v</i> manipuler. i fò mò l manèyé : il est malcommode de le manipuler (mot à mot, ça fait mal le manipuler ; en parlant du blé, déjà battu et en grains, insuffisamment sec).	
962.	manivèla <i>n f</i> manivelle.	
963.	*mankò <i>v</i> manquer. i nè mankar plu kè sè ! : il ne manquerait plus que ça !	
964.	manouvchè <i>v</i> manœuvrer.	
965.		Manyin <i>n</i> Magnin (nom de famille).
966.	manzhè <i>n *f (ici au pl)</i> manches (de vêtement).	
967.	manzhe <i>n m</i> manche (d'outil). on gran manzhe : un grand manche.	manzhe <i>n m</i> manche. I manzhe du kwtsô : le manche du couteau.
968.		manzhvèla <i>n f</i> barre de bois (comme un manche de pioche, mais en plus court), servant à faire tourner les treuils avant et arrière du char ; peut-être aussi à actionner le frein arrière. on balyè lè kourdè. è pwé on sèrè avoué lè manzhvèlè : on donne les cordes. et puis on serre (le chargement) avec les barres de bois. on sèrè avoué na manzhvèla. dariyè i nè fou dué : on serre (à l'avant) avec une barre de bois. derrière il en faut deux (une barre suffit pour actionner le treuil avant équipé d'un « cliquet » qui l'empêche de tourner dans le mauvais sens ; deux barres sont nécessaires pour le treuil arrière dépourvu de « cliquet »).
969.	mar <i>n *m</i> marc (de raisin). distilò dè mar : distiller du marc.	mar <i>n m</i> marc (de raisin).
970.	mar <i>n *m</i> mot relatif à la nature du sol (il s'agit peut-être de la marne).	
971.	mardi-grò <i>n m</i> mardi gras (c'est le mot français, avec la phonétique du patois).	
972.	Marguèla <i>n f</i> dans la Marguèla (lieu-dit non situé).	
973.	Mark <i>n</i> Marc (prénom).	
974.	Marki <i>m</i> Markiza <i>f n</i> Marquis, Marquise (nom de bœuf, de vache).	Marki <i>m</i> Markiza <i>f n</i> Marquis (nom de bœuf, paire Parj Marki), Marquise (nom de vache).
975.		Marki <i>n m</i> Marquis, dans I Marki : le Marquis (surnom donné à un Buisson ayant habité le château de Champrovent).
976.		markò <i>v</i> marquer. markò lez òbre : marquer les arbres (en vue de la coupe).
977.		Marsèl <i>n</i> Marcel (prénom).

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

978.	marshiyè <i>v</i> marcher. on mōrshè : on marche. i mōrshè byè : ça marche (fonctionne) bien.	marshiyè <i>v</i> marcher. fô marshiyè plan : il faut marcher doucement. è marshan : en marchant. d mōrsh bè : je marche bien.
979.	marshò <i>n m</i> maréchal-ferrant.	
980.	Marsiyè <i>n</i> Mercier, dans l Pon Marsiyè : le Pont Mercier (lieu-dit de Meyrieux-Trouet).	Marsiyè, Marchiyè <i>n</i> Mercier, dans l Pon Marchiyè, u Pon Marsiyè : le, au Pont Mercier (entre Meyrieux et Méthenod).
981.		Martin <i>n</i> Martin, dans Molòr Martin : Molard Martin (lieu-dit de Meyrieux-Trouet).
982.	martsò <i>n m</i> marteau (pour battre la faux).	
983.	maryò <i>p p</i> marié. mon gran maryò avoué na Labèyi : mon grand-père marié avec une Labèyi.	maryò <i>p p</i> marié. maryò è leu : marié en gendre.
984.	Maryon <i>n f</i> Marion, dans la Maryon su son pomiyè : la Marion sur son pommier (chanson).	Maryon <i>n f</i> Marion (prénom). la Maryon Piné : la Marion Pinet.
985.		Maryus <i>n</i> Marius (prénom).
986.		Màssé <i>m s</i> Màssètè <i>f pl n</i> Masset (nom de famille). lè Màssètè : les « Massettes » (les femmes Masset).
987.	màsson <i>n *f</i> (ici au pl) moissons. le màsson : les moissons.	
988.		massòzhe <i>n m</i> variété de saule (saule marsault ?).
989.	matafan <i>n *m</i> (ici au pl) matefaim. dè matafan : des matefaim.	
990.	matèla <i>n m</i> matelas.	
991.	maternèl <i>adj</i> maternel (erreur probable de transcription, la forme correcte supposée étant matèrnèl).	
992.		matéryèl <i>n m</i> matériel. tou k y a pò l matéryèl ? : est-ce qu'il n'y a pas le matériel ?
993.	matin <i>n m f</i> matin. l matin du trà fèvriyè : le matin du 3 février. dè gran matin : de grand matin. sta matin : ce matin. <i>adv</i> dans modò byè p matin : partir bien plus matin.	matin <i>n m f</i> matin. katr eurè du matin (<i>m</i>) : 4 h du matin. sta matin (<i>f</i>) : ce matin.
994.	matniyè <i>adj</i> matinal.	
995.	matnò <i>n f</i> matinée.	
996.		matsa, màtsa <i>n f</i> 1. moitié. la farma du Bwàsson... teut a matsa... la matsa d lè bétse : la ferme du Buisson... tout à moitié... la moitié des bêtes (récoltes et productions étaient partagées à parts égales entre le propriétaire et le fermier). 2. cerneau. (pour le sens 1 on a seulement rencontré la forme en a , pour le sens 2 la forme en à).
997.	maturitò <i>n f</i> maturité.	
998.	màzon, mazon <i>n f</i> maison.	mazon <i>n f</i> maison. na mazon seulèta : une maison seule. dè màzon : des maisons.
999.	mé <i>adv</i> plus (antonyme de moins). teuzheu mé pèrfèchnò : toujours plus perfectionné. pèdan mé dè ouj zheur : pendant plus de huit jours. mé y è grou, mé i durè : plus c'est gros, plus ça dure. tapò... mé kè pè l freumè : (*quand on bat le seigle au fléau, il faut) taper... plus que pour le blé. mé kè d on kou : plus que d'une fois.	mé <i>adv</i> plus (antonyme de moins). mé dè dou moule : plus de deux moules (bois de chauffage). na mi mé dè n an : un peu plus d'un an. i zhèlè mé : ça gèle plus. byè mé : bien plus.
1000.	mé, mè <i>conj</i> mais. d òme lire mè pò èkriè : j'aime lire mais pas écrire. mé vè ! : mais « vè » !	mé <i>conj</i> mais. d é avouj dirè sè mé pò byè : j'ai entendu dire ça mais pas beaucoup.
1001.	mé <i>n</i> mai. u mà dè mé : au mois de mai.	mé <i>n</i> mai. l katòrze mé : le 14 mai.
1002.	mé <i>n m</i> extrémité du lien en bois, que l'on fait repasser sous le lien afin que celui-ci ne se défasse pas. l om vriyévé... l mé sò l lyin : l'homme tournait... le bout du lien sous le lien.	

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

1003.	mè (devant consonne), m (devant voyelle) <i>pron (ici au m)</i> me. kè mè pèye : qui me paye. i mè sèblè k i mè razhuénà : il me semble que ça me rajeunit. i mè fò mò : ça me fait mal. m abliyè : m'habiller. i m ènoyè : ça m'ennuie.	mè pron (ici au m) me. d mè (*sa) kutsa pè tèra : je me suis couché par terre.
1004.	mè pron (ici au f) moi. la venye kè pòrlè : fa mè pouvre, de tè fara reshe : la vigne qui parle : fais-moi pauvre, je te ferai riche.	mè pron (ici au m) moi. ba mè ta man : donne-moi ta main.
1005.	médikamè n *m médicament.	
1006.	mèfyò v r se méfier. mèfya-te ! : méfie-toi !	
1007.		mékanjike n f frein à manivelle du char.
1008.	mèklé n m méteil : mélange de blé et de seigle.	
1009.	mèlanzhe n m mélange.	
1010.	mèlanzhiyè v mélanger. mèlandza : mélangée.	mèlandza p p (ici au m pl) mélangés. dè sapin è dè fòyòr mèlandza : des sapins et des fayards mélangés.
1011.		mèléze n f mélèze. na mèléze : un mélèze.
1012.		Mélinon n Mélinon (nom de famille).
1013.	mème adv même. i koupè kan mème : ça coupe quand même.	mème adv même. shandzèvé mème dè koté : (*il changeait même de côté. y a mème... : ça a même (il y a même ?)...
1014.	mème, mém adj (ici au m) même. mème tè : même temps. I mém èfé : le même effet.	mème m méma f adj même. teu du mème flan : tout du même côté. la méma chouza (= la ma chouza) : la même chose.
1015.	menacer <i>verbe</i> mènacha : menacé.	
1016.		mènò v mener. teut u mènò a Yèna : tout mener ça à Yenne. on I mén vé la granzh pè l dèsharzhiyè : on le mène (le char de foin) vers la grange pour le décharger.
1017.		mènyazhe n m (ici au pl) ménages. dou mènyazhe : deux ménages.
1018.	Mèryeu n Meyrieux. Màryeu Troué : Meyrieux-Trouet.	Méryeu, Méryeu n Meyrieux-Trouet (Méryeu est peu fréquent).
1019.	mèssa n f messe.	
1020.	mètè n m milieu. u mètè : au milieu.	mètè n m milieu. chô du mètè : celui du milieu. u mètè : au milieu.
1021.	Mètènou n Méthenod (hameau de Meyrieux-Trouet). a Mètènou : à Méthenod.	Mètènou n Méthenod (hameau de Meyrieux-Trouet).
1022.	mètivyè n m métier.	
1023.	mètrè n m maître. twò son mètrè : (*un taureau peut) tuer son maître.	
1024.	mètrè, mètre n m (ici au pl) mètres. ché san mètrè : 600 m. a dou mètre : à 2 m.	mètrè n m mètre. sinkanta mètrè : 50 m.
1025.	mettre <i>verbe</i> on mètòv avoué... : on mettait avec... d u mètra a la Vyèrje du Bwàsson : je mettrai ça à la Vierge du Buisson.	mètò v mettre. on mètè la shòrzhe u grou : on met la charge au gros (bœuf). vo lè mètò u sé : vous les mettez au sec. te mètòvo : tu mettais. on-n u mètòvè avoué le rouèl : on mettait ça avec le gros cordon continu de foin.
1026.	meur adj mûr.	
1027.	meurò v mûrir. i meuròve : ça mûrissait.	
1028.	meuton n *m mouton. dè meuton : des moutons.	meùton n m mouton.
1029.	mèyan n *m (ici au pl) compartiments. dyè dè mèyan : dans des compartiments.	
1030.	mi n f peu, dans l'expression na mi : un peu. na mi d oulye : un peu d'huile. forsiyè na mi : forcer un peu.	mi n f peu, dans l'expression na mi : un peu. on tapòvè na mi : on tapait un peu. na mi d éga : un peu d'eau. na mi blansh : un peu blanche.
1031.	mil : mille. mil nou sè deuzè : 1912.	mil : mille. è mil nou san yon : en 1901. dou mil kilò dè blò : 2000 kg de blé.
1032.	miné n minuit.	miné n minuit.

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

1033.	min-ne, min-na : mien, mienne, dans du min-ne : du mien, la min-na : la mienne.	
1034.		Misteuké <i>m</i> Misteukèta <i>f n</i> Mistoquet (surnom d'une famille Padey). Misteuké, la Misteukèta : Mistoquet, la Mistoquette.
1035.		miyè <i>n m</i> miel.
1036.	mô <i>n *m (ici au pl)</i> mots. kôke mô : quelques mots.	
1037.	mò <i>n et adv</i> mal. y a lontè k ô n a plu mò a lè dè : il y a longtemps qu'il n'a plus mal aux dents (qu'il est mort). on grou artà kè mè fò mò : un gros orteil qui me fait mal. pò mò dèz èdra : pas mal d'endroits. i fò mò l manèyé : il est malcommode de le manipuler (mot à mot, ça fait mal le manipuler).	
1038.		mobiliya <i>p p</i> mobilisé.
1039.		modifya <i>p p</i> modifié.
1040.	modò <i>v</i> partir. pè fòrè modò lè moushè : pour faire partir les mouches. modò : parti.	modò <i>v</i> partir. na fa modò : une fois parti. on folyé... i môdè pè lez èr : un tourbillon de vent... ça part par les airs.
1041.	moisir <i>verbe</i> mouzi, mwzi : moisi. dè zhovèlè kè son moujé : des javelles qui sont moisies. <i>n m pl</i> dans dè pti mwzi, gri : des petits moisis, gris (variété de taons).	
1042.		mojouèra <i>n f</i> mesure. lè mòjwèrè : les mesures.
1043.		molassè <i>n *f (ici au pl)</i> molasses. dè molassè : des molasses (ici dalles en molasse des pignons de bâtiments de style bugiste).
1044.		moliyè <i>v</i> mouiller. vo l molyé : vous le mouillez. i molyévè byè : ça mouillait bien.
1045.	*mòliyè <i>v</i> tordre (le lien). mòlyà : tordu. on-n u mòlyè : on tord ça.	mòliyè <i>v</i> tordre (le lien). o ta mòlyà (on teur) : il était tordu (un tour). on l mòlyè teu l lon : on le tord tout le long. i nè mòlyévè lon dînsè : ça en tordait long comme ça.
1046.	molòr <i>n m</i> butte, éminence arrondie. su l molòr dè Granzh Vâré : sur le « mollard » de Grange Varet.	molòr <i>n m</i> tertre, butte, bosse de terrain (molard en français local). dè molòr : des « molards ».
1047.		Molòr <i>n</i> Molard, dans Molòr Pèliyè : Molard Pelliet, Molòr Martin : Molard Martin (lieux-dits de Meyrieux-Trouet).
1048.	Mòlou <i>n</i> Malods, dans le Mòlou : les Malods (hameau de Traize).	
1049.		molyò <i>n *m (ici au pl)</i> petites zones toujours humides dans un pré ou un champ.
1050.	momè <i>n m</i> moment. è sti momè : en ce moment (maintenant). chô momè : à ce moment (à cette époque). dè momè : des moments.	momè <i>n m</i> moment. chô momè : ce moment.
1051.	mon, mn, ma <i>adj</i> mon, ma (voir les 3 § ci-après). 1. mon (devant consonne) <i>adj m</i> mon. mon pòrè : mon père. mon bou : mon bœuf. mon befé : mon buffet. <i>m pl</i> : meu parè, me parè : mes parents. meu bou : mes bœufs. meu dèvâ : mes devoirs. 2. mn (devant voyelle) <i>adj m f</i> mon. a mn aje : à mon âge. a mn afôre : à mon affaire. 3. ma (devant consonne) <i>adj f</i> ma. ma konskrîta : ma conscrite. ma vashe : ma vache. ma vya : ma vie. <i>f pl</i> : mè suèrè : mes sœurs. mè vashè : mes vaches. mè gràzeulè : mes groseilles.	mon <i>m</i> ma <i>f adj</i> mon, ma. mon pòrè : mon père. ma suèra : ma sœur.
1052.		Mon <i>n m</i> Mont, dans l Prò du Mon : le Pré du Mont (lieu-dit de Meyrieux-Trouet).

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

1053.		Mondan <i>n</i> dans Shan Mondan : Champ Mondan (lieu-dit entre St-Paul et Trouet).
1054.	monde <i>n pl *m</i> gens. leu monde nèn on bè : les gens en ont effectivement. dè monde dè konchèsse : des gens de conscience.	monde <i>n m</i> monde. de tutèye teu l monde : je tutoie tout le monde.
1055.		Monfalkon <i>n</i> Montfalcon (nom de famille).
1056.	montanye <i>n f</i> montagne.	montanye <i>n f</i> montagne (semble désigner aussi bien la montagne du Chat que l'ensemble des bois communaux sur cette montagne). l vè dè montanye : le vent de montagne (venant de Vacheresse). u sonzhon d l montany : au sommet des montagnes. remarque : dans la Montanye : la Montagne, l shemin d l Montanye : le chemin des Montagnes (qui part de Trouet), Montanye pourrait être considéré comme nom de lieu, mais je n'ai pu clairement m'en assurer.
1057.		Montatan <i>n</i> nom de lieu à Meyrieux-Trouet.
1058.		Monteu <i>n</i> Monthoux (hameau de St-Jean de Chevelu).
1059.		monteura <i>n f</i> monture (de panier).
1060.		Montgon <i>n</i> Montigon (nom de famille).
1061.	montò <i>v</i> monter. byè nè montò : bien en monter (remonter de la terre). montò le mur : monté (construit) les murs. la montaron bè : (je) la monterais bien (<i>conditionnel</i>).	*montò <i>v</i> monter. la reuta kè montè : la route qui monte. i monte drà ameu : ça monte droit en haut.
1062.		monumè <i>n m</i> monument (aux morts). l monumè dè San-Pou : le monument de St-Paul sur Yenne.
1063.	môr <i>m</i> mourta <i>f adj</i> mort, morte. ôr è môr, èl è mourta : il est mort, elle est morte. le tra kòr son pò môr : les trois quarts ne sont pas morts.	mourta <i>adj (ici au f)</i> morte.
1064.	mòr <i>n</i> mars. proverbe pour la vigne : tay tou tay tòr, ryè nè vô la tay dè mòr : taille tôt taille tard, rien ne vaut la taille de mars.	mòr <i>n</i> mars. le sin mòr : le 5 mars.
1065.		morchô <i>n m</i> morceau. on veryévè uteur du morchô : on tournait autour du morceau (du pré à faucher). n ôtre morchô dè bwé : un autre morceau de bois. dè morchô : des morceaux.
1066.		Môré <i>n</i> Moret (nom de famille Moret Nizet). Môré, la Môré : Moret, la Moret.
1067.	mòrè <i>n f</i> mère. sa mòrè dzévè : sa mère disait.	mòrè, mòre <i>n f</i> mère. la mòrè Remelyi : la mère Remelyi .
1068.		Morèl <i>n</i> Morel (nom de famille). tsé Morèl : chez Morel.
1069.		Môrje <i>n</i> Morge (nom de famille).
1070.	mòrshè <i>n *f (ici au pl)</i> marches. loz èskaliyè... ché mòrshè : les escaliers... six marches.	
1071.		mortézè <i>n *f (ici au pl)</i> mortaises. dè mortézè : des mortaises.
1072.	Moryèna <i>n f</i> Maurienne. la Moryèna : la Maurienne.	
1073.	moshiy <i>v</i> moucher.	
1074.	mòske <i>n *m (ici au pl)</i> masques (du mardi gras). le mòske : les masques.	
1075.	Motà, Mota <i>n</i> nom de bœuf (semble être plutôt utilisé dans l'Ain).	Motà <i>m</i> Motàla <i>f n</i> nom de bœuf (tête blanche et le reste jaune ou rouge, paire Zhalyé Motà), nom de vache (tête avec une ou plusieurs taches).
1076.	Moté <i>n</i> nom de famille ? surnom ?	
1077.		motéla <i>n f</i> tache (sur le pelage d'un bovin).
1078.		motèlò <i>adj (ici au f)</i> avec une ou plusieurs taches.

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

		la tэта motèlò : la tête avec une ou...
1079.		mòtye <i>adj m</i> intermédiaire entre vert et sec (pour le foin). i n è ni sé ni blé = y è mòtye : ce n'est ni sec ni mouillé = c'est intermédiaire entre les deux.
1080.	moula <i>n f</i> meule (pour aiguïser).	moula <i>n f</i> meule (pour aiguïser).
1081.		moule <i>n m (ici au pl)</i> moules (le moule, mesure pour le bois de chauffage = 133*133*133 cm). dou moule : deux moules.
1082.		moulé <i>n m</i> mulet.
1083.	moulin <i>n m</i> moulin, dans on moulin a kofé : un moulin à café.	
1084.	mour <i>n</i> mort, dans tronpèta dè mour : trompette de mort.	
1085.	mourna <i>n f</i> douille (de la faux).	mourna <i>n f</i> douille (de la faux).
1086.	moushè <i>n *f (ici au pl)</i> mouches. pè fòrè modò lè moushè : pour faire partir les mouches.	moushe <i>n f</i> mouche. lè moushè : les mouches.
1087.	moushèyeu <i>n m</i> rideau en cordelettes placé devant les yeux du bœuf.	moushèyeu <i>n m</i> rideau en cordelettes placé devant les yeux du bœuf. on moushèyeu : plè dè franjè, dè kourdè kè pède : un rideau en cordelettes... : plein de franges, de cordes qui pendent.
1088.	mousseron <i>n m</i> mousseron.	
1089.	mouvèmè <i>n m</i> mouvement. chô movmè : ce mouvement.	
1090.	môvé, mové, môvè <i>adj</i> mauvais (la forme môvé est dominante). I shataniyè pò môvé : le châtaignier pas mauvais (pour les piquets). pè prézarvò d la gréla, du môvè tè : pour préserver de la grêle, du mauvais temps. <i>adv</i> dans i sin môvé : ça sent mauvais.	môvé <i>adj</i> mauvais. pò tan môvé : pas si mauvais (à manger). dè môvé prò : des mauvais prés.
1091.		moyeu <i>n m</i> moyeu (de roue).
1092.	moyin <i>n *m</i> moyen. 1. façon, manière. de tòshe moyin dè... : je tâche moyen (je m'efforce) de... 2. ce qui est dans la moyenne. dè moyin, dè grou : des moyens, des gros.	
1093.	mur <i>n m</i> mur. montò le mur : monté (construit) les murs.	
1094.	mwè <i>adv</i> moins. mwè grou : moins gros.	
1095.	mwé <i>n *m</i> tas, dans è mwé : en tas.	mwé <i>n m</i> tas. I mwé dè femiyè : le tas de fumier. dè mwé : des tas.
1096.	mwèdra <i>adj (ici au f)</i> moindre. dè mwèdra kaltò : de moindre qualité.	
1097.	mwène <i>n m</i> manche du fléau.	
1098.		mwéralye <i>n f</i> mur, muraille.
1099.	mwéri <i>v</i> mourir.	
1100.	mwjò <i>n m</i> museau.	
1101.	myeu <i>adv</i> mieux. mé on rakoursa, myeu y è produktif : plus on raccourcit, mieux c'est productif (en parlant de la vigne).	myeu <i>adv</i> mieux.
1102.		myeula <i>n f</i> moelle (de sureau).
1103.	myèzhe <i>n f</i> tourteau de noix.	
1104.	myézheu <i>n</i> midi. I apré-myézheu : l'après-midi.	myézheu <i>n m</i> midi (heure, direction du sud). apré myézheu : après midi. I vè du myézheu : le vent du midi.
1105.	mzhiyè <i>v</i> manger. mzha : mangé.	mzhiyè, mezhij <i>v</i> manger. mezhij on bokon : manger un morceau. d é medza : j'ai mangé.
1106.	nà, na <i>n f</i> neige. na tanpèta dè nà : une tempête de neige. la nà d lz ovè èl èn atèdzèvé d otra : la neige de l'avent elle en attendait d'autre. dè na blèta, pèzanta : de la neige mouillée, pesante. (la	

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

	forme na est peu fréquente).	
1107.	nan <i>adv</i> non (réponse négative).	
1108.	nâr <i>adj</i> noir.	nar, nâr <i>m nâre f adj</i> noir, noire. la bîze nâre : la bise noire (voir bîze). dè pyeu... na mi reuzhe è nar : des poux... un peu rouges et noirs. gran-nè... nârè : graines... noires. <i>n f pl</i> dans lè vrè nârè : les vraies noires (vaches noires).
1109.	nateura <i>n f</i> nature, dans na pîta nateura : une petite nature (une faible constitution).	
1110.	Navèta, Navètè, Navèttè <i>n</i> Navette (nom de famille).	Navètè <i>n</i> Navette (nom de famille).
1111.	nàziyè <i>v</i> rouir (le chanvre).	
1112.	né <i>n f</i> nuit, soir. dzè la né : dans la nuit. zheur è né : jour et nuit. teutè le né d m amuz a u prèdè : toutes les nuits je m'amuse à prendre ça (à capter la radio). instalò sta né : installé ce soir. yar né : hier soir. la dmèzhe né : le dimanche soir.	né <i>n f</i> nuit, soir. l matin è la né : le matin et le soir.
1113.	nè, n <i>adv de négation</i> ne. ryè nè vô la tay dè mòr : rien ne vaut la taille de mars. l èrba nè rpeussòvè pò : l'herbe ne repoussait pas. i nè mankar plu kè sè ! : il ne manquerait plus que ça ! ô n a plu mò a lè dè : il n'a plus mal aux dents. i n arvara kè s kè dà arvò : il n'arrivera que ce qui doit arriver. n inpourtè kmè : n'importe comment. remarque : nè ou n peut être sous-entendu (pour 30% des formes négatives environ). on s è sarvyévè pò : on ne s'en servait pas. y a pò lontè : il n'y a pas longtemps.	nè, n <i>adv de négation</i> ne. pè k i nè buzhon pò : pour qu'ils ne bougent pas. l fè n è pò sé : le foin n'est pas sec. i n è fèyévè pò : ça n'en faisait pas. n inpourtè kwì : n'importe qui.
1114.		Nègrèsse <i>n</i> Nègresse (nom de vache, pour lè vrè nârè : les vraies noires).
1115.	néjeu <i>n m</i> routoir (pour le chanvre).	néjeu <i>n m</i> routoir.
1116.	nètèyé <i>v</i> nettoyer.	nètèyi, nètèyé <i>v</i> nettoyer.
1117.	neu <i>n m</i> nœud.	neu <i>n m</i> nœud.
1118.	neuya <i>n m</i> noyer.	neurya <i>n m</i> noyer. dè fôlyè dè neurya : des feuilles de noyer. dè grou norya : des gros noyers.
1119.	Neuyé <i>n m</i> Noël (prénom). le grou Neuyé : le gros Noël.	
1120.	Neuyé, Noyé <i>n</i> Noël (fête). pè Neuyé : pour Noël.	
1121.	nèvâ <i>v</i> neiger. i nèyévè : il neigeait.	neiger <i>verbe</i> nèvu na mi : neigé un peu.
1122.	nèveu <i>n m</i> neveu. mon nèveu : mon neveu.	
1123.	ni <i>conj</i> ni. ni l korazhe ni la fourche : ni le courage ni la force.	ni <i>conj</i> ni. pò kassò ni breja : pas cassée ni brisée (paille). ni sé ni blé : ni sec ni mouillé. ni sè dèdirè ni rè : ni se dédire ni rien (parole donnée et tenue).
1124.	nîyè <i>n *f (ici au pl)</i> articulations des doigts. lè nîyè : les articulations des doigts.	
1125.		Nizé <i>n</i> Nizet (nom de famille composé Moret Nizet).
1126.	nò <i>n m</i> nez.	
1127.	no, nou, noz <i>pron</i> nous. no promènò dyè lè Bòzhè : nous promener dans les Bauges. luè dè nou : loin de nous. n ora por tou kè nou : une heure plus tôt que nous. si noz èton : si nous étions.	neu, nou, neuz, noz <i>pron</i> nous. neu tîre su la manzhvèla : nous tirons sur la manzhvèla (voir ce mot). avoué nou : avec nous. na fâ kè neuz avon passò : une fois que nous avons passé. noz idò : nous aider.
1128.	nòliye <i>v</i> « nailler », c'est-à-dire extraire les cerneaux et les débris à partir des noix préalablement cassées.	nòliyè <i>v</i> « nailler », c'est-à-dire extraire les cerneaux et les débris à partir des noix préalablement cassées. on nòliyè : on « naille ».
1129.	nòlyeu <i>n m</i> individu qui participe aux veillées pendant lesquelles on extrait les cerneaux. on bon nòlyeu : un bon « nailleur ».	
1130.	non <i>n</i> nom, dans non dè gou ! : nom de gou !	non <i>n m</i> nom. i ta l non d on ra : c'était le nom

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

	(juron atténué).	d'un rat.
1131.	nonanta, nonant : nonante. mil nou sè nonant è katre : 1994.	
1132.	nôr <i>n m</i> nord. I vè du nôr : le vent du nord.	
1133.	nôsse <i>n f</i> noce.	
1134.	nou : neuf. mil nou sè deuzè : 1912. le nou fèvriyè : le 9 février.	nou : neuf. èl durè nou zheu : elle (la bise noire) dure 9 jours. è mil nou san yon : en 1901.
1135.	noutron, noutron, ntron <i>m noutra f adj</i> notre. noutron kleub : notre club. noutron bou : notre bœuf. dè ntron tè : de notre temps. noutra vashè : notre vache. <i>m pl</i> : noutra bou (dou) : nos bœufs (deux). <i>f pl</i> : noutrè vashè : nos vaches.	
1136.	nouve <i>m nouve f adj</i> neuf, neuve. teu nouve : tout neuf.	
1137.	Novalize <i>n</i> Novalaise (commune).	Novalize <i>n</i> Novalaise.
1138.	novanbre, novèbre <i>n</i> novembre. I vint sin novèbre : le 25 novembre. (le patoisant m'a dit que lui-même prononçait an et que d'autres prononçaient è , mais en réalité j'ai constaté qu'il utilisait les deux formes à parts égales).	
1139.	noyô <i>n *m (ici au pl)</i> amandes de noix.	noyô <i>n m</i> amande de la noix.
1140.	nué <i>n *f (ici au pl)</i> noix. lè nué : les noix.	nué <i>n f</i> noix. kassô lè nué : casser les noix.
1141.		nwaziye <i>n m</i> noisetier (français patoisé).
1142.		nyeulè <i>n *f (ici au pl)</i> nuages. dè nyeulè dèvan : des nuages devant.
1143.		nyi <i>n m</i> nid. on nyi dè zhakèta : un nid de pie. le nyi dè grive : les nids de grives.
1144.		ô ! o ! <i>interjection</i> oh ! (ordre donné aux bœufs pour les faire s'arrêter).
1145.	ô <i>n</i> eau, dans d ô d viyè : de l'eau de vie.	
1146.	ô, u (devant consonne), ôr, or (devant voyelle) <i>pron m il</i> . u vouadòvè : il vidait. u ressuiyèvè : il (le blé entassé au gerbier) fermentait. u fon k u kmèchévè : au fond qu'il commençait (le couvreur de chaume commençait par le bas). pèdan k ô poyèvè : pendant qu'il pouvait. ô n a plu mò : il n'a plus mal. ôr è môr : il est mort. or a krassu : il a grandi. remarque : devant consonne u est dominant : 7 fois sur 10.	ô, o, u, i (devant consonne), ôr, or, ol (devant voyelle) <i>pron m il</i> . I farou... ô vin dè su la Dè : le farou... il vient de sur la Dent. ô pézè kmè l shéne : il (ce bois) pèse comme le chêne. o ta molya : il était tordu. u môdè : il part. ba mè ta man ! i balyèvè : donne-moi ta main ! il donnait. ôr è bôrnye, ol è bôrnye : il (le trayon) est bouché. or a la dora : il est de mauvaise humeur. remarque : devant consonne ô est dominant (2 fois sur 3), u peu fréquent, o et i assez rares.
1147.	òbre <i>n *m</i> arbre. su n òbre : sur un arbre.	òbre <i>n *m</i> arbre. lez òbre : les arbres.
1148.	obrepin <i>n *m</i> aubépine. de boué dur : I obrepin : du bois dur : l'aubépine.	òbrepin <i>n *m</i> aubépine.
1149.	ogmètò, ôgmètò <i>p p</i> augmenté. ogmètò na mi : (*le prix a) augmenté un peu.	
1150.	okajon <i>n *f</i> occasion.	
1151.	oktôbre <i>n</i> octobre.	
1152.	okupachon <i>n *f</i> occupation. i fou n okupachon kant on prè d aje : il faut une occupation quand on prend de l'âge.	
1153.	okupò <i>v r</i> s'occuper. teutadé a s okupò : toujours à s'occuper. lè fènè s èn okupòv : les femmes s'en occupaient (j'ai oublié de noter la finale après òv).	
1154.	òlònyè <i>n *m</i> noisetier. lez òlònyè : les noisetiers.	òlònyè, òneliyè <i>n *m</i> noisetier. èn òneliyè : en noisetier. dè òlònyè, dèz òlònyè : des noisetiers (erreur possible sur dè).
1155.		òlònyè <i>n *f (ici au pl)</i> noisettes. dèz òlònyè : des noisettes.
1156.	ome, om <i>n m</i> homme. n ome seulé : un homme	ome, om <i>n m</i> homme. n om ou na fèna : un

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

	seul. lez om avoué : les hommes aussi.	homme ou une femme. n ome pò byè fran : un homme pas bien franc.
1157.	on, n, na art indéfini un, une (voir les 3 § ci-après). 1. on (devant consonne) <i>art indéf m</i> un. on bou : un bœuf. on golé : un trou. on kourtj : un jardin. on gran manzhe : un grand manche. to d on kou : tout d'un coup. on pérou : une poire. 2. n (devant voyelle) <i>art indéf m f</i> un, une. n òbre : un arbre. n ome seulé : un homme seul. n angòr : un hangar. n étsèla : une échelle. n oulye grassa : une huile grasse. n inondachon : une inondation. 3. na (devant consonne) <i>art indéf f</i> une. na barôta : une brouette. na granzhe : une grange. na groussa radò : une grosse averse. na mi dè bwé : un peu de bois. na sarpè : un serpent.	on, n, na art indéfini un, une (voir les 3 § ci-après). 1. on (devant consonne) <i>art indéf m</i> un. on bou : un bœuf. on fwa : un feu. on golé : un trou. on bokon : un morceau. on pti gwa : une petite serpe. on pérou : une poire. 2. n (devant voyelle) <i>art indéf m f</i> un, une. n òbre : un arbre. n oua : un œuf. n arbô : une cytise. n arduéze : une ardoise. n étsèla : une échelette (de char). n otra : une autre. 3. na (devant consonne) <i>art indéf f</i> une. na fèna : une femme. na byeula : un bouleau. na klò : une clé. na mazon : une maison. na vashe : une vache. na gran kasse : une grande poêle.
1158.	on (devant consonne), on-n (devant voyelle) <i>pron</i> on. on mòrshè : on marche. on sè rpouzè : on se repose. on transpiròvè : on transpirait. on la sèkoyévè : on la secouait. si on poyévè : si on pouvait. on-n a fini : on a fini. on-n u sharèyévé avoué le bou : on charriait ça avec les bœufs. on-n y èflòv on krouézon : on y enfilait une baguette transversale.	on (devant consonne), on-n (devant voyelle) <i>pron</i> on. on vir : on tourne. on shardzévè l fè : on chargeait le foin. on lyévè l blò : on liait le blé. on le koupè : on le coupe. on lè pèlachévè : on les épiluchait. on-n èkòrte lez ondè : on écarte les andains. on-n u balèvè pè tèra : on balaye ça par terre.
1159.	on pron un. groupò, teu l on su l otre : groupé, tout l'un sur l'autre. <i>m pl</i> : on , dans kokez-on : quelques-uns. <i>f pl</i> : eunè , dans kokèz-eunè : quelques-unes.	on pron un. on kè brassè totadé : un (un homme) qui brasse sans arrêt.
1160.		onbra n *f ombre. a l onbra : à l'ombre.
1161.		ondè n m andain. on-n èpanshè lez ondè avoué na trè : on écarte les andains avec un trident.
1162.	onglon n m (ici au pl) onglons (des bovins).	
1163.	onj : onze. di onj eurè : dix ou onze heures.	
1164.	Onyô n peut-être nom d'un ruisseau. l kroua de l Onyô : le ravin boisé (?) où coule l' Onyô (?).	
1165.	opérò p p opéré.	
1166.	Opinèl n *m Opinel (couteau).	
1167.	orazhe n m orage (mais peut-être au <i>pl</i>). le grouz orazhe : le gros orage (ou les gros orages ?).	
1168.		orbèssiye n *m petit arbre de nom français inconnu du patoisant (alisier ?) ; en voici les caractéristiques : peut devenir gros comme une bouteille de 1 litre. bwé dur : bois dur (on le coupe quand il est gros comme un barreau de chaise pour faire des aiguillons). la fôlye du yò byè varda, dessò blanshe. ô pézè kmè l shéne. de pti frui reuzhe, na ptîta grapa : la feuille du haut bien verte, dessous blanche (feuille allongée, 4 à 5 cm de long). il pèse comme le chêne. des petits fruits rouges, une petite grappe.
1169.	ôteur n f hauteur. a la ôteur dè la fnétra : à la hauteur de la fenêtre ; c'est le seul cas attesté de prononciation faisant penser à un h aspiré.	
1170.	ôtone n automne. sènò a l ôtone : semer à l'automne.	ôtone n automne. a l ôtone : à l'automne.
1171.	otramè, ôtramè adv autrement. pò otramè : pas autrement. (la forme en o est dominante).	
1172.	otre m otra, otre f adj et pron autre. otre chouze : autre chose. on kou d on koté, on kou dè l otre : un coup d'un côté, un coup de l'autre. groupò, teu l on su l otre : groupé, tout l'un sur l'autre. la nà d	otre, ôtre m otra f adj et pron autre. 1. <i>adj</i> . dè l otre flan : de l'autre côté. n ôtre morchô dè bwé : un autre morceau de bois. 2. <i>pron</i> . tra dè l otre : trois de l'autre (trois tours de l'autre côté). n otra

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

	lz òvè èl èn atèdzévé d otra : la neige de l'avent elle en attendait d'autre. <i>pl *m</i> : churamè d ôtre : sûrement d'autres. <i>f pl</i> : lèz otrè fà, lez ôtrè fa : autrefois.	dameu : une autre (une autre fontaine) en haut. lez otrè : les autres (<i>m pl</i>). doz ôtre : deux autres (deux autres trous). 3. remarque : ôtre m s n'est attesté que pour l' <i>adj</i> , otra f s que pour le <i>pron</i> .
1173.	ou conj ou. ou pò meur : (*mûr) ou pas mûr.	ou conj ou. zhône ou reuzhe : jaune ou rouge. a drat ou a gôshe : à droite ou à gauche. n om ou na fèna : un homme ou une femme. dué ou yeuna : deux ou une.
1174.	ou n août. u mà d ou : au mois d'août.	ou n août. u ma d ou : au mois d'août.
1175.		ou n houx. on dit dè ou : du houx ; c'est le seul cas attesté de prononciation faisant penser à un h aspiré.
1176.	oua adv oui (réponse positive). y arivè oua ! : ça arrive oui !	oua adv oui. de krèye bè kè oua : je crois bien que oui.
1177.		oua n *m œuf. n oua, dez oua : un œuf, des œufs.
1178.		oubliya p p oublié.
1179.	ouï, ouît, vouît : huit. pèdan mé dè ouï zheur : pendant plus de huit jours. ouît eur è dmi : 8 h et ½. avan vouît eurè : avant 8 h. (il semble que ouît se rencontre aussi dans les énumérations ou en fin de chaîne parlée).	ouï, ouît : huit. sèt ouï mètrè : sept ou huit mètres. l ouît : le huit.
1180.	ouitèna n f huitaine. na ouitèna d an : une huitaine d'années.	ouitèna n f huitaine. na ouitèna dè zheu : une huitaine de jours.
1181.	oulye, ouye n f huile. n oulye grassa : une huile grasse. l oulye dè shou : l'huile de colza. remarque : ouye est peu fréquent.	oulye n *f huile. d oulye : de l'huile.
1182.	outilya, outlya p p outillé.	
1183.		ouvra n *f vent.
1184.	ouvre n œuvre, dans le boué d ouvre : le bois d'œuvre (le e final est douteux).	
1185.	ouvriyè n *m (ici au pl) ouvriers. lez ouvriyè : les ouvriers (employés de la batteuse).	
1186.	òvè n pl *m avent. la nà d lz òvè èl èn atèdzévé d otra : la neige de l'avent (« des avents ») elle en attendait d'autre.	
1187.	pà n m 1. poil dans le cas général, mais on a omis de le vérifier. 2. pelage (d'un bovin).	
1188.		pà, pa n m (ici au pl) haricots. dè pà blan : des haricots blancs.
1189.	pàchô n m piquet de vigne (gros comme un manche de trident ou un peu plus : 5 cm). dè pàchô : des piquets.	
1190.		Padà m Padàza f n Padey (nom de famille). Padà, la Padàza : Padey, la Padey.
1191.		Paklon n surnom personnel ou familial d'un Dantin.
1192.	pàla n f poêle (utilisée pour chauffer les amandes de noix écrasées, avant leur passage sur le pressoir à huile). na gran pàla è kouivre : une grande poêle en cuivre.	
1193.	palèta n f palette. 1. outil de couvreur permettant de mieux égaliser la paille. 2. sorte de pelle utilisée pour brasser la pâte d'amandes de noix écrasées. dè pòlè = dè palètè : des pelles = des palettes. remarque : le mot est attesté au <i>sing</i> pour le sens 1, au <i>pl</i> pour le sens 2.	palètè n *f (ici au pl) palettes (de la baratte).
1194.		Palèta n f Paletta, dans la Palèta : la Paletta (lieu-dit de Meyrieux-Trouet).
1195.		palô v arracher le fumier de l'étable (avec une houe)

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

		et un trident).
1196.		palonyé <i>n m</i> palonnier.
1197.	palye, paye, pay <i>n f</i> paille. na kushe de paye : une couche de paille. kevèr è pay : couvert en chaume. (la forme paye est la plus fréquente).	palye, paye, pay, palyè <i>n f</i> paille. dè palye sètta : de la paille sèche. (la forme palye est dominante).
1198.		palyò <i>n m</i> grand paneton rond en paille et côtes de noisetier.
1199.	pan <i>n *m</i> pain. dè pan : du pain.	pan <i>n *m</i> pain.
1200.	pana <i>n f</i> panne (poutre). la fré : la pana du sonzhon : la poutre faîtière : la panne du sommet.	pā-nnè <i>n f (ici au pl)</i> pannes (de charpente).
1201.		paniyè <i>n m</i> panier. lez arson d l paniyè : les côtes des paniers.
1202.	panpenyoula, panpnyoula <i>n f</i> fanon (de vache).	
1203.	panteuflè <i>n f (ici au pl)</i> pantoufles. dè bounè panteuflè : de bonnes pantoufles.	
1204.	pape <i>n m</i> pape. l pape : le pape.	
1205.	papiyè <i>n m (ici au pl)</i> papiers. dè vyeu papiyè dzè dè téré : des vieux papiers dans des tiroirs.	
1206.		paraliĵa <i>p p</i> paralysé.
1207.	paran <i>n m</i> endroit bien exposé au soleil. l paran è l èvèr : l'endroit (côté exposé au soleil) et l'envers.	
1208.	parcha <i>p p</i> percé. le chnô parcha : les chéneaux percés.	parcha <i>p p</i> percé. na pôshe parcha : une écumoire (mot à mot, une louche percée). dué shevelyè... parché : deux chevilles... percées.
1209.	parè <i>n *m (ici au pl)</i> parents. meu parè, me parè : mes parents.	
1210.	parèy <i>adj</i> pareil.	para <i>adj</i> pareil.
1211.		Pari <i>m</i> Pariza <i>f n</i> Paris (nom de bœuf, paire Pari Marki), Parise (nom de vache).
1212.	Pàri <i>n pl *m</i> Paris, dans le Pàri : les Paris (hameau de Loisieux).	
1213.	parkour <i>n m</i> parcours. chô gran parkour : ce grand parcours.	
1214.	parlò <i>v</i> parler. n é pò byè aoui parlò : je n'en ai pas beaucoup entendu parler. d vo pôrle : je vous parle. la venye kè pôrlè... : la vigne qui parle...	parlò <i>v</i> parler. on-n è pôrlè : on en parle.
1215.		parmechon <i>n *f</i> permission (pour un militaire). è parmechon : en permission.
1216.	parmi <i>n m</i> permis (de conduire).	
1217.		parpalya <i>adj m f</i> se dit pour un bovin dont le pelage a plusieurs couleurs (français local : parpaillé, parpaillée).
1218.		Parpalye <i>n</i> surnom personnel ou familial d'un Dupasquier.
1219.		parparò <i>n f</i> résidu montant à la surface du beurre fondu.
1220.		Parpelyon <i>n m</i> dans le Parpelyon : surnom personnel ou familial d'un Peysieux.
1221.		Parshire, Parshir <i>n f</i> Perchère, dans la Parshire, la Parshir : la Perchère (lieu-dit au voisinage de Trouet).
1222.	parteu <i>adv</i> partout.	parteu <i>adv</i> partout.
1223.	partsa <i>n f</i> partie. na gran partsa dè la populachon : une grande partie de la population.	
1224.		Passan <i>n m</i> dans l Passan : surnom personnel ou familial d'un Reverdel.
1225.		pâsse, passe <i>n f</i> épicea.
1226.	passò <i>v</i> passer. on soutirè... sè passò su l trwà : on soutire (le vin de la cuve) sans passer sur le	passò <i>v</i> passer. i falyòvè passò la faneuze : il fallait passer la faneuse. neuz avon passò on

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

	<p>pressoir. sti printè passò : ce printemps passé. la sèman-na passò : la semaine passée. la ptița kourda kè pòssè uteur du kô : la petite corde qui passe autour du cou. s kè sè pòssè : ce qui se passe (comme événements).</p>	<p>vyazhe : nous avons passé une fois (sous-entendu, la faucheuse). l an passò : l'an passé. d pòsse : je passe (à tel endroit). i sè passòvè : ça se passait (ça avait lieu, ça se déroulait).</p>
1227.		passwâre <i>n f</i> passoire (c'est le mot français).
1228.	pata <i>n *f</i> chiffon, vieux linge usé dans le cas général (mais on a omis de le vérifier). dè pata dè sa : de la vieille toile de sac.	pata, patta <i>n f</i> chiffon.
1229.	pateuè, patuè <i>n m</i> patois. tantou pateuè, tantou fransé : (*on parlait) tantôt patois, tantôt français.	patuè <i>n m</i> patois.
1230.		patin <i>n m (ici au pl)</i> patins (de frein de char). le dou patin : les deux patins.
1231.	patnò <i>v</i> patiner. patnò lè kora : (*ça fait) patiner les courroies.	
1232.	patron <i>n m</i> patron (ici tenancier de pressoir à huile).	
1233.		Pattè <i>n pl *f</i> dans lè Pattè (lieu-dit : pré au voisinage de Trouet).
1234.		pàvre <i>n m</i> poivre.
1235.	pe, p (devant consonne), piy (devant voyelle) <i>adv</i> plus (antonyme de moins). léssiyè pe pré du piyè : laisser plus près du pied. pe lonzhe : plus longue. l pe grou propriyète : le plus gros propriétaire. modò byè p matin : partir bien plus matin. y è p môvè : c'est plus mauvais. byè p frà : bien plus froid. l piy inportan : le plus important. remarque : il existe aussi des formes por et plu , rares (une seule attestation chacune). n ora por tou kè nou : une heure plus tôt que nous. trèz an dè plu kè mà : trois ans de plus que moi.	pe, p (devant consonne), pi, piy (devant voyelle) <i>adv</i> plus (antonyme de moins). pe luè : plus loin. pe bò : plus bas. pe konplikò : plus compliqué. byè pe petsoutè : bien plus petites. pe grou kè... : plus gros que... le pe lon : le plus long. na mi p savé : un peu plus de ce côté-ci. p lørzhe : plus large. pò p tsar : pas plus cher. byè p gran : bien plus grand. pi yô : plus haut. piy ameu : plus en haut (sur un relief en pente).
1236.	pè <i>prép</i> par (lieu, moyen, rôle distributif). pè lèz anchè, le piyè : (*des douleurs) par les hanches, les pieds. pè la Krouzè : par ce lieu-dit. tériyè pè la paye de segla : tirer par la paille de seigle (pour lier la gerbe). tranta kilò pè kou : 30 kg par fois.	pè, p, par <i>prép</i> par (voir les 2 § ci-après). 1. pè, p (lieu, moyen, rôle distributif). pè dava : par en bas. kutsa pè tèra : couché par terre. i môdè pè lez èr : ça part par les airs. y a de seursè lyomeu, p le prò : il y a des sources là-haut, par les prés. si vo dèshardzé pè na golèta pè koté : si vous déchargez par un trou par côté. i la prènyève pè la bòrba : ils le prenaient (le seigle, <i>f</i> en patois) par la barbe (les épis de seigle sont barbus). tni dè luè pè na kourda : tenir de loin par une corde. dou pè dou : deux par deux. dou vyazhe pè zheu : deux fois par jour. 2. par (emploi figé, un seul exemple rencontré). par tyeu : par ici.
1237.	pè, p, pèr, par <i>prép</i> pour (voir les 3 § ci-après). 1. pè (devant consonne) <i>prép</i> pour. on kwîn pè tni le zhoyon : un coin pour tenir la lame de la faux. tapò... mé kè pè l freumè : taper... plus que pour le blé. l altituda pè la venye : l'altitude pour la vigne. pè Neuyé : pour Noël. l demòr éta pè Mètènou : le mardi était pour Méthenod (était réservé pour ce village). pè kè, pè pò k + subj : pour que, pour pas que. nàziyè... pè kè l fi sè dèkoklya : rouir... pour que le fil se sépare de son enveloppe ligneuse. on supòr pè pò k i sè kusha : un support pour que ça ne se couche pas. 2. p, pèr (devant voyelle) <i>prép</i> pour. p arnachiyè le bou : pour harnacher les bœufs. p u lirè : pour « y » lire (pour lire ça). pèr alò vé lè krué : pour	pè <i>prép</i> pour. grapò pè aplanò : herser (les prés) pour aplanir. pè fòre dè ran-mè pè le pa : pour faire des rames pour les haricots. pè lè fagôtè on l molyè teu l lon : pour les fagots on le tord tout le long (on tord le lien sur toute sa longueur). è fagò... pè lè fé : (des branches feuillues) en fagots... pour les brebis. la komèna leuyè pè traz an : la commune loue pour trois ans. on-n i léchévè pè le lèdèman : on laissait ça pour le lendemain. pè k : pour que. pè k i nè buzhon pò : pour qu'ils ne bougent pas.

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

	aller vers les croix. 3. par <i>prép</i> pour. par ma : pour moi. pénible par lui è pénible par l entouraje : pénible pour lui et pénible pour l'entourage. (par est peu fréquent, et apparaît surtout dans des emplois figés).	
1238.	pecha <i>n f</i> averse. dè pché : des averses.	
1239.		pédala <i>n f</i> pédale (du rouet).
1240.	pèdan <i>prép</i> pendant. pèdan mé dè ouj zheur : pendant plus de huit jours. pèdan k + <i>indicatif</i> : pendant que. pèdan k ô poyévè : pendant qu'il pouvait.	
1241.		Pèdè, Pèdèdè <i>n</i> dans sô Pèdè, sô Pèdèdè : lieu-dit près de Trouet (sous Pèdè ?, ou Chaupendant pour un éventuel Shôpèdè, Shôpèdèdè mal transcrit).
1242.	pèdrè <i>v</i> perdre.	pardu <i>p p</i> perdu.
1243.	pekè <i>n m</i> piquet.	peké, pké <i>n m (ici au pl)</i> piquets. dè pké karé : des piquets carrés.
1244.	pèlassiyè <i>v</i> 1. peler (un fruit). 2. enlever la couche superficielle du sol avec herbe et racines entremêlées (synonyme : ékwènò).	pèlassiyè <i>v</i> éplucher, écorcer. on pèlachè : on épluche. on lè pèlachévè : on les épluchait (les châtaignes).
1245.	peliyè <i>n m</i> pilier.	
1246.		Pèliyè <i>n</i> Pellet, dans Molòr Pèliyè : Molard Pellet (lieu-dit de Meyrieux-Trouet).
1247.	pèlui <i>n m</i> étincelle. dè pèlui : des étincelles.	
1248.	pèna <i>n f</i> peine (difficulté, fatigue). s è balyè la pèna : (*il) s'en donne la peine.	
1249.		pendre <i>verbe</i> na korbelye pèdwa sô n avan-tà : une corbeille pendue sous un avant-toit. i pè : ça pend. dè kourdè kè pède : des cordes qui pendent.
1250.	pènètrò <i>p p</i> pénétré.	
1251.	pénible <i>adj (ici au *m)</i> pénible. pénible par lui : pénible pour lui.	
1252.		penyò <i>v</i> donner un coup de râteau au char de foin pour en lisser les bords avant de prendre le chemin de la grange. penyò la sharò : « peigner » le chargement.
1253.		pèrchè <i>n *f (ici au pl)</i> pêches (fruits).
1254.		pèrchéryè <i>n m</i> pêcher (arbre fruitier).
1255.	père <i>n f (ici au pl)</i> paires. dué bounè père : deux bonnes paires (de bœufs).	père <i>n f</i> paire. na père dè bou : une paire de bœufs. deuzè père de polé : douze paires de poulets.
1256.		Père <i>n m</i> dans l Père : surnom (probablement personnel) d'un Padey.
1257.	pèrfèchnò <i>p p</i> perfectionné. teuzheu mé pèrfèchnò : toujours plus perfectionné (mais j'ai peut-être oublié de noter le k d'un éventuel pèrfèkchnò).	
1258.		périyè <i>n m</i> poirier.
1259.	pérou <i>n m</i> poire. on pérou : une poire.	pérou <i>n m</i> poire. on pérou, dè pérou : une poire, des poires.
1260.	Pèrsevô <i>n</i> Percevaux (nom de famille).	Pèrsevô <i>n</i> Percevaux (nom de famille).
1261.		pèrshe <i>n f</i> perche. na gran pèrshe : une grande perche.
1262.		pèrya <i>n f</i> pâtée (du cochon).
1263.	Pèryan <i>n</i> Perriand (nom de famille).	Pèryan <i>n</i> Perriand (nom de famille).
1264.		peser <i>verbe</i> ô pézè kmè l shéne : il (ce bois) pèse comme le chêne.
1265.	Pessé <i>n</i> Pisset. le Pessé : le Pisset (nom d'une source ou d'une fontaine à Trouet).	Pessé <i>n m</i> Pisset. l Pessé, la Fontan-na du Pessé : le Pisset, la Fontaine du Pisset (nom d'une fontaine)

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

		sur Meyrieux-Trouet).
1266.	*pèssò <i>v</i> penser. de pèsse : je pense. n i pèssòvè plu : (*on) n'y pensait plus.	
1267.	pèta <i>n</i> * <i>f</i> pente. è pèta : en pente. lè pètè, lè pète : les pentes. dyè lè pèt i raveunè : dans les pentes ça ravine.	pèta <i>n f</i> pente. è pèta : en pente.
1268.	pètò <i>v</i> péter (éclater, exploser). l pomiyè... pètò : le pommier... péter (éclater à cause du gel). d aouiy pètò on kou : j'entends péter un coup (j'entends un bruit d'explosion).	péter <i>verbe</i> i pètòv : ça pétait (faisait du bruit).
1269.	pétrole <i>n</i> pétrole. dè lanp a pétrole : des lampes à pétrole.	
1270.	petsou <i>m</i> ptsouta <i>f n</i> petit, petite. l petsou è l gran : le petit et le grand (en parlant de pétrins). le gone... le ptyou : les gones... les petits.	petsou <i>m</i> ptsouta <i>f n</i> petit, petite (par l'âge, la taille ou le degré de moralité). on petsou = on malètru = n òme pò byè fran, na charonye : un homme pas bien franc, un sale individu dont il faut se méfier. <i>adj f pl</i> dans dè petsoutè salade : des petites salades.
1271.		ptyoulin, ptyoulin <i>n m</i> petit par l'âge : petit enfant, jeune bovin.
1272.	peu <i>n</i> * <i>f</i> peur.	
1273.		peuble <i>n</i> * <i>m</i> (ici au pl) peupliers.
1274.	*peussò <i>v</i> pousser. or a peussò : il a poussé (grandi).	
1275.		Peutè <i>n</i> dans l Peutè (lieu-dit dans la montagne du Chat).
1276.	pevé <i>n m</i> terme relatif à la taille de la vigne : morceau de sarment, de 2 ou 3 cm de long, laissé pour retarder le développement. on pevé pè rtardò : on bokon dè sarmèta : un pevé pour retarder : un morceau de sarment.	
1277.	pèyé <i>v</i> payer. pèya : payé. on-n u pèyè pò chèr : on ne paye pas ça cher. kè mè pèye : (*celui) qui me paye.	payer <i>verbe</i> on-n i pèyéra u mé dè mòr avri : on payera ça au mois de mars avril.
1278.	pèzanta, pèzant <i>adj</i> (ici au f) lourde, pesante. preu pèzant avoué : assez lourde aussi. dè na blèta, pèzanta : de la neige mouillée, pesante.	pèzan <i>adj</i> pesant, lourd. bwé pèzan : bois pesant.
1279.	pezize <i>n f</i> pezize (champignon).	
1280.	pèzò <i>n</i> (ici au pl) petits grêlons (ou gros grains de grésil). voir gréslyon .	
1281.	Pézyeù <i>n</i> Peysieux (nom de famille). l pòrè Pézyeù : le père Peysieux.	Pézyeù, Pézyeu <i>n</i> Peysieux (nom de famille). Pézyeù, na Pézyeù : Peysieux, une Peysieux.
1282.		Pik <i>n m</i> surnom personnel ou familial d'un Robesson : le Pik, Franswa de Pik .
1283.	pika : pique, dans l pika fwa : le pique-feu.	
1284.		Pila <i>n</i> Pillat (nom de famille).
1285.		Pilon <i>n</i> Pilon : nom de bœuf (paire Pilon Bwasson : Pilon Buisson, le pelage de ces bœufs étant probablement « bouchardé »).
1286.		Piné <i>m</i> Pinèta <i>f n</i> Pinet (nom de famille). la Maryon Piné : la Marion Pinet. la Pinèta : la Pinet.
1287.		pipa <i>n f</i> pipe.
1288.		pissanli <i>n</i> * <i>m</i> (ici au pl) pissenlits. dè pissanli : des pissenlits (c'est le mot français).
1289.		Pisseleù, Pisseleu <i>n</i> Pisse-Loup (lieu-dit de Meyrieux-Trouet).
1290.	pisser <i>verbe</i> i pchèvè : ça pissait (pressoir à huile).	pisser <i>verbe</i> èl pissè teutadé : elle (cette fontaine) pisse toujours.

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

1291.		pisteulé <i>n *m (ici au pl)</i> pistolets (en sureau, faits par les enfants pour lancer de petites balles de chanvre).
1292.	piyè <i>n m</i> pied. dzè la nà, a piyè avoué dè sabô : dans la neige, à pied avec des sabots. dè plan piyè : de plain pied. on sè sèr d le piy è d le brò : on se sert des pieds et des bras. akwshiyè leu piyè : entasser de la terre contre les pieds (les ceps de vignes).	piyè <i>n *m</i> pied. a piyè : à pied.
1293.		pkàn <i>n *m (ici au pl)</i> piquants (de bogue de châtaigne). plè dè pkàn : plein de piquants.
1294.	*pkò <i>v</i> piquer. i pkòvè : ça piquait.	pekò <i>p p</i> piqué.
1295.	pla <i>m</i> plata <i>f adj</i> plat, plate. martsô pla : marteau plat. na pwnya plata : une poignée plate.	pla <i>adj</i> plat. plâtè : plates.
1296.	plaka <i>n f</i> plaque.	
1297.	plakòr <i>n m</i> placard.	
1298.		plan <i>adv</i> doucement. i vò plan : ça va doucement. teu plan plan : tout doucement.
1299.	plan <i>adj</i> plain, dans dè plan piyè : de plain pied.	
1300.	plan <i>n m (ici au pl)</i> plants. sartìn plan... le plan k i ta : certains plants... les plants que c'était (en parlant de la vigne).	
1301.	planshe <i>n f</i> planche. dè zhovèlè kè son moujé kè fon la planshe : des javelles qui sont moisies qui font la planche. dè planshè : des planches.	planshè <i>n *f (ici au pl)</i> planches.
1302.		planshiyè <i>n m</i> plateau du char (terme moins fréquent que son synonyme bri).
1303.	planta <i>n f</i> 1. tige. l fi dè la planta : le fil de la tige (de chanvre). lè plantè : les tiges (ou plus exactement les parties des tiges opposées aux épis, pour le seigle). 2. plante. lè plantè sarklé : les plantes sarclées (pour le sens 2, on n'a recueilli que le <i>pl</i>).	
1304.	plantachon <i>n f</i> plantation. vériyè lè plantachon : retourner les plantations (retourner la terre dans ce qui avait été planté).	
1305.	plantò <i>v</i> planter. plantò on pekè : planter un piquet. on plantè l èklìne dzè l dur : on plante l'enclumette dans le dur (pour battre la faux).	
1306.		plasse <i>n *f</i> place. su l seuliyè... l fè è plasse : sur le fenil... le foin en place.
1307.	plassi <i>v</i> placer. 1. à une certaine place. 2. de l'argent. pèyé è plassi : payer et placer.	
1308.		platè <i>n f (ici au pl)</i> dalles de pierre taillée des murs « coupe-feu ».
1309.	platèlè <i>n *f (ici au pl)</i> pains tout aplatis. dè platèlè : des pains tout...	
1310.	Platìr <i>n f</i> Platière, dans la Platìr : la Platière (lieu-dit de Meyrieux-Trouet).	Platìr <i>n f</i> Platière, dans la Platìr : la Platière (lieu-dit à Meyrieux-Trouet ou St-Paul).
1311.		platon <i>n m</i> replat.
1312.		platsô <i>n *m (ici au pl)</i> planches épaisses. dè platsô u sonzhon : des « plateaux » au sommet (du pressoir).
1313.	plàzi, plazi <i>n *m</i> plaisir. plazi d le vijè : plaisir de les voir. (plàzi est plus fréquent).	
1314.	plè <i>adj</i> plein. fossérò... a plè begòr : piocher... à pleine houe (<i>m</i> en patois). lè kòvè plènè : les caves pleines.	plè <i>adj</i> plein. plè dè pkàn : plein de piquants. <i>n</i> dans l'expression è plè : en plein.
1315.	plèdre <i>v r</i> se plaindre. pò sè plèdre : (*il ne faut)	

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

	pas se plaindre.	
1316.		pleuma , plema <i>n m</i> traverse de bois solidaire du dessus du char, et au dessous de laquelle peut pivoter (à l'avant) la traverse de bois solidaire de l'essieu.
1317.	pleuvà , pleuva <i>v</i> pleuvoir. i plou , i pleuyévè : il pleut, il pleuvait. y a pleuvu teuta la zheurnò : il a plu toute le journée.	pleuvà , pleva <i>v</i> pleuvoir. i plou : il pleut. y a plevu : il a plu. k i pleuvissè : qu'il plût.
1318.	plier <i>verbe</i> k i plèyè byè : que ça plie bien.	plèya <i>p p</i> enveloppé. plèya dzè dè groussè tàlè : enveloppé dans de grosses toiles.
1319.		plô <i>n *m (ici au pl)</i> plots. katre plô : quatre plots (dans le dispositif de serrage du pressoir).
1320.	plôte <i>n *f (ici au pl)</i> pattes. lè plôte : les pattes.	plôtè <i>n *f (ici au pl)</i> jambes. lè plôtè : les jambes.
1321.	plôzhe , plôve <i>n f</i> pluie.	plôzhe <i>n f</i> pluie.
1322.	plu <i>adv</i> plus (négation). ô n a plu mò : il n'a plus mal. (*on) n i pèssòvè plu : on n'y pensait plus. i nè mankar plu kè sè ! : il ne manquerait plus que ça !	plu <i>adv</i> plus (négation). y a plu dè véprené : il n'y a plus d'après-midi.
1323.		pluzyeur <i>adj et pron</i> plusieurs. pluzyeur koleur : plusieurs couleurs. pluzyeur kè nèn on : plusieurs (plusieurs personnes) qui en ont.
1324.		plwmò <i>v</i> plumer.
1325.	pò <i>adv</i> pas. pò gran chouza : pas grand chose. y a pò lontè : il n'y a pas longtemps. pò mé dè ché kilomètrè : pas plus de 6 km. pò na zheurnò : pas une journée (moins d'une journée, pour l'alambic). pò mò dèz èdra : pas mal d'endroits. lirè mè pò ékrirè : lire mais pas écrire. tan k i nè zhalòvè pò : tant que ça ne gelait pas. pè pò k i sè kusha : pour que ça ne se couche pas.	pò <i>adv</i> pas. pò seuvè : pas souvent. pò se bwnè : pas si bonnes. l freziyè pò gréfò : le cerisier sauvage pas greffé. pò dè blan , pò vrémè nar : pas de blanc, pas vraiment noir. on pou pò y igò : on ne peut pas arranger ça. voz arò pò on rmède ? : vous n'auriez pas un remède ? I fè n è pò sé : le foin n'est pas sec. pè k i nè buzhon pò : pour qu'ils ne bougent pas. y é pò rè : c'est rien (sic pour la traduction).
1326.		pò <i>n m</i> pal (grosse barre de bois).
1327.		pò <i>n m</i> pot.
1328.	Pòkè <i>n</i> Pâques.	
1329.	polaton <i>n m</i> jeune poulet.	
1330.	polayè <i>n *f (ici au pl)</i> poules. lè polayè : les poules.	
1331.	pòlè <i>n *f (ici au pl)</i> pelles. dè pòlè : des pelles.	
1332.	polé <i>n m</i> poulet.	polé <i>n *m (ici au pl)</i> poulets.
1333.	polyè <i>n m</i> poulain. 1. petit du cheval, dans le cas le plus courant (mais on a omis de le vérifier). 2. on polyè pè roulo lè bôssè : un poulain pour rouler les tonneaux.	
1334.	poma , pom <i>n f</i> pomme. na poma vareûza : une pomme véreuse. lè pomè : les pommes.	poma <i>n f</i> pomme. dè pomè : des pommes.
1335.	pomiyè <i>n m</i> pommier. la Maryon su son pomiyè : la Marion sur son pommier (chanson).	pomiyè <i>n m</i> pommier.
1336.	Pon <i>n m</i> Pont, dans l Pon Marsiyè : le Pont Mercier (lieu-dit de Meyrieux-Trouet).	Pon <i>n m</i> Pont, dans l Pon Marchiyè , u Pon Marsiyè : le, au Pont Mercier. l Pon Reuzhe : le Pont Rouge. (tous deux entre Meyrieux et Méthenod).
1337.		ponpa <i>n f</i> pompe.
1338.	ponpò <i>v</i> pomper.	
1339.		Ponsé <i>n</i> Poncet (nom de famille).
1340.	ponté <i>n pl *m</i> grosses traverses sur lesquelles on pose les tonneaux dans la cave (chantier). dè ponté : dè travèrsè... groussè : des traverses... grosses.	
1341.	populachon <i>n f</i> population.	

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

1342.	porchon <i>n f</i> partie (de quelque chose de plus grand). na porchon d avri : une partie d'avril.	porchon <i>n f</i> partie. na porchon du Rzolà : une partie (du village) du Risolet.
1343.	pòrè, pòre <i>n m</i> père. mon pòrè, mon pòre : mon père. l pòrè Pézyeu : le père Peysieux. l gran pòre : le grand-père.	pòrè, pòre <i>n m</i> père. mon pòrè : mon père. l pòrè Padà : le père Padey.
1344.	portan <i>adv</i> pourtant. è portan i sè fèjévè : et pourtant ça se faisait.	
1345.	portò <i>v</i> porter. portò gòrda : porter garde (faire attention ?). i sè pourtè : ça se porte. i fò k i portàzè dèssò : il faut que ça porte dessous. k i portà km i fou : que ça porte comme il faut.	
1346.	porton <i>n *m (ici au pl)</i> portes des ouvertures qui permettent de garnir de foin le râtelier.	porton <i>n m</i> portillon (par lequel on fait passer le foin dans le râtelier). on lè balyè pè le porton aoué na trè : on leur donne par le portillon avec un trident. dè porton : des portillons.
1347.		pòshe <i>n f</i> louche, dans na pòshe parcha : une écumoire (mot à mot, une louche percée).
1348.	posse <i>n f</i> tétine.	posse <i>n f</i> tétine. lavò la posse : laver la tétine (de la vache).
1349.	posson <i>n m</i> veau de lait. atashiyè le posson : attacher les petits veaux.	posson <i>n m</i> veau de lait.
1350.		pòta <i>n f</i> châtaigne plate, ratatinée (le ò est douteux).
1351.	pòta <i>n *f</i> pâte. è pòta : en pâte.	pòta <i>n f</i> pâte.
1352.	potazhiyè <i>n m</i> « potager » : installation pour garder les plats au chaud, située en général sous une fenêtre.	
1353.		Pòtè <i>n</i> lieu-dit de Meyrieux-Trouet, en limite avec la Chapelle Saint-Martin.
1354.	*potò <i>v</i> pétrir. lya kè potòvè : (*c'est) elle qui pétrissait.	
1355.	pou <i>adv</i> peu. i nè réstè pou : il en reste peu. jamé s pou dè vin : jamais si peu de vin.	pou <i>adv</i> peu. a pou pré : à peu près. tan sè pou : un petit peu. <i>n m</i> dans l pou dè nué : le peu de noix.
1356.		Pouchwa <i>n</i> Pouchoy (nom de famille).
1357.	poudra <i>n f</i> poudre. na poudra varda : une poudre verte.	
1358.	poulèyé <i>v</i> patiner. i fò poulèyé lè korà : ça fait patiner les courroies.	
1359.	pouliyé <i>n m</i> tonnelle (pour vigne).	
1360.	pounya, pwnya <i>n f</i> poignée. 1. quantité contenue dans la main fermée. na bouna pounya : une bonne poignée. 2. pour tenir un outil, un instrument. na pwnya plata : une poignée plate.	pwnya <i>n f</i> poignée. 1. quantité contenue dans la main fermée, ou simplement petite quantité. na pwnya dè fè : une poignée de foin. 2. pour tenir un outil, un instrument. l feushiyè... na pwnya è na manètta u mètè : le manche de la faux... une poignée et une « manette » au milieu.
1361.	pourtè <i>n *f (ici au pl)</i> portes.	
1362.		poutra <i>n f</i> poutre.
1363.	pouvoir <i>verbe</i> jamé pwì fòre : jamais pu faire. vo pwétè pò : vous ne pouvez pas. pèdan k i pwon : pendant qu'ils peuvent (mais la forme pwon est un peu douteuse). on poyévè pò : on ne pouvait pas. i sè por avoué ! : ça se pourrait aussi !	pova <i>v</i> pouvoir. i pou n ava : il peut y en avoir. kan de pwa : quand je peux. i pouon pò y igò : ils ne peuvent pas arranger ça. d poron dirè : je pourrai (je pourrais ?) dire.
1364.	pouvre <i>adj (ici au f)</i> pauvre.	
1365.	*pozò <i>v</i> poser. on pozòvè le lyin : on posait le lien.	*pozò <i>v</i> 1. poser. pozò : posés. pozé : posées. on le pouzè dèssu : on les pose dessus. 2. décharger (le foin du char). kan vo pozò : quand vous déchargez.
1366.	pré <i>prép</i> près. pré d la kush : près du lit.	pré <i>adv</i> près, dans a pou pré : à peu près.

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

1367.	prèdè <i>v</i> prendre. teutè le né d m amuz a u prèdè : toutes les nuits je m'amuse à prendre ça (à capter la radio). kant on prè d aje : quand on prend de l'âge. la tэта k a pra : la tête qui a pris (probablement, qui a reçu le choc).	prèdrè, prèdè <i>v</i> prendre. prèdrè fwa : prendre feu. i lè prè : ça les prend (les trappes ça prend les taupes). voz i prènyé l shènyvre : vous y prenez le chanvre. kantè la dora l prènyèvé : quand l'envie (la lubie) le prenait. on prènyève : on prenait. la prènyève pè la bôrba : ils le prenaient (le seigle, <i>f</i> en patois) par la barbe.
1368.	premir <i>adj (ici au f)</i> première. la premir fa : la première fois.	
1369.	préparò <i>v</i> préparer.	
1370.		prèskè, prèsk <i>adv</i> presque. prèskè pla : presque plat. prèsk u beu : presque au bout.
1371.	préssa <i>n f</i> pal de fer, utilisé pour creuser des trous dans le sol afin de planter des piquets.	
1372.	prèssò <i>v</i> presser (au pressoir à huile).	
1373.		prèst <i>adj (ici au f pl)</i> prêtes. lè grivè... prèst a s èvolò : les grives... prêtes à s'envoler.
1374.	prèstachon <i>n pl *f</i> prestations (impôt payé en travail). le prèstachon : les prestations.	
1375.	prêtre <i>n m</i> prêtre.	
1376.	preu, preû <i>adv</i> assez. n a preu : il y en a assez. preu byè : assez bien. d é tò preu andikapò, preu zheuéne : j'ai été assez handicapé, assez jeune. preû épiv : assez épais. (preû est rare).	preu <i>adv</i> assez. kan y èn a preu on-n arété : quand il y en a assez on arrête.
1377.	prézarvò <i>v</i> préserver. pè prézarvò d la gréla : pour préserver de la grêle. prézarvò : préservé.	
1378.	prézè <i>adj</i> présent.	
1379.	prézidan <i>n m</i> président. noutron prézidan : notre président.	
1380.	prin <i>n *m</i> petit, menu, dans na mi dè prin : un peu de petit (de petit bois pour le poêle, probablement).	
1381.	printè <i>n m</i> printemps. u printè : au printemps.	printè <i>n m</i> printemps. u printè : au printemps.
1382.	priyère <i>n *f (ici au pl)</i> prières. dè priyère : des prières.	
1383.		prò <i>n m</i> pré. l prò dè fir : le pré de foire. dè môvè prò : des mauvais prés.
1384.		Prò <i>n m</i> Pré, dans l Prò du Mon : le Pré du Mont (lieu-dit de Meyrieux-Trouet).
1385.	probòble <i>adj m</i> probable. probòble ! : probable !	
1386.	produktif <i>adj</i> productif.	
1387.	*profitò <i>v</i> profiter. d èn é profitò : j'en ai profité.	
1388.	profonda <i>adj (ici au f)</i> profonde. <i>adv</i> dans pò alò byè profon : pas aller bien profond.	
1389.		profondeur <i>n *f</i> profondeur.
1390.	progré <i>n m</i> progrès.	
1391.		Pròlye <i>n f</i> Praille, dans la Pròlye : la Praille (lieu-dit entre Chambéry et le Bourget du Lac).
1392.	promènada <i>n f</i> promenade.	
1393.	promènò <i>v r</i> se promener. no promènò dyè lè Bòzhè : nous promener dans les Bauges.	
1394.		pron-mè <i>n *f (ici au pl)</i> prunes. dè pron-mè : des prunes.
1395.		pron-miyè <i>n m</i> prunier.
1396.	prôpre <i>adj m</i> propre. dè linzhe blan, prôpre : du linge blanc, propre.	prôpe <i>m</i> prôpa, prôpra <i>f adj</i> propre. dè palye prôpra, prôpa : de la paille propre.
1397.	propriétére <i>n m</i> propriétaire. l pe grou propriétére : le plus gros propriétaire.	propriétére <i>n m</i> propriétaire.
1398.	prôshe <i>adj</i> proche (mais on ne sait si l' <i>adj</i> est ici <i>m</i> ou <i>f</i>).	

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

1399.	psaré <i>n m</i> sortie d'évier (les anciens évier en pierre avaient un bec verseur dépassant à l'extérieur de la maison pour l'écoulement des eaux usées).	
1400.	pti <i>m</i> ptita <i>f adj</i> petit, petite. on pti golé : un petit trou. dè pti bwé : du petit bois. na ptita nateura : une petite nature (une faible constitution). <i>m pl</i> : dè pti boyon : des petits veaux. <i>f pl</i> : dè ptité krué de bwé : des petites croix de bois. <i>n m</i> dans ardj pti ! : hardi petit ! <i>n f pl</i> dans dè vyàvè bôssè... dè ptité dè san litre : de vieux tonneaux... des petits de 100 L (tonneau est <i>f</i> en patois).	pti <i>m</i> ptita <i>f adj</i> petit, petite. on pti gwa : une petite serpe. la Ptita Rôshe : la Petite Roche. <i>m pl</i> : de pti fruj reuzhe : des petits fruits rouges. dou pti ondè : deux petits andains. <i>f pl</i> : dè ptité bôssè : des petits tonneaux. dè ptité kreupe : des petites croupes (pour la toiture).
1401.		purin <i>n *m</i> purin. na bôs a purin : un tonneau à purin.
1402.	pussa <i>n f</i> poussière.	pussa <i>n f</i> poussière.
1403.		pwà <i>n m</i> puits.
1404.		pwâle <i>n m</i> poêle (fourneau).
1405.		pwâr <i>n m</i> cochon (synonyme de kayon , mais moins fréquent).
1406.	pwareu <i>adj</i> peureux.	
1407.	pwè <i>adv</i> point, pas. on n è rvar pwè : on n'en reverrait point. pwè dè souè, ryè ! : point de soin, rien !	pwè <i>adv</i> point. pwè dè kofé : point de café.
1408.	pwè <i>adv</i> puis, ensuite. pwé krèvò : puis (ensuite) crevé. è pwé, a pwé : et puis, et aussi. le fon ariyè è pwé l fon dèvan : le fond arrière et puis le fond avant (d'un tonneau). remarque : on a aussi rencontré, peu fréquemment, pwétè : et puis, ensuite. a l uvri è la frèmò pwétè : (je n'arrive pas) à l'ouvrir et la fermer ensuite.	pwé <i>adv</i> puis, dans è pwé : et puis. è pwé apré : et puis après. l zheu k on lassè le bou, è pwé l zhavakò : le joug auquel on lie les bœufs, et aussi le joug de cou. on balyè lè kourdè... è pwé on sèrè avoué lè manzhvèlè : on donne les cordes... et ensuite on serre avec les manzhvèlè .
1409.	pwèta <i>n f</i> pointe. la pwèta d on ketsô : la pointe d'un couteau. la pwèta du zheur : la pointe du jour (l'aube). lè pwètè : les pointes (les clous).	pwèta <i>n f</i> pointe (de faux, d'aiguillon).
1410.	pwèton <i>n m</i> gerbe avec les javelles tournées dans le même sens (plus petite que la gerbe avec javelles croisées). le pwèton... pò krwaja : le « pointon »... pas croisé.	pwèton <i>n m</i> gerbe dont les javelles sont toutes dans le même sens.
1411.	pwètù <i>n m</i> marteau pointu (pour battre la faux). l fransé = l pwètù : le français = le pointu.	
1412.		pwètwa <i>p p (ici au f)</i> pointue. na groussa pyéra pwètwa : une grosse pierre pointue.
1413.	pwò <i>v</i> tailler (la vigne).	pwò <i>v</i> tailler la vigne. d é pwò : j'ai taillé la vigne.
1414.	pyardò <i>v</i> piocher. on-n u pyardòve u begòr : on « y » piochait à la houe.	
1415.		Pyarô <i>n</i> Pierrot (diminutif de Pierre, prénom).
1416.	pyatenò, pyatnò <i>v</i> 1. piétiner. 2. boitiller.	
1417.	pyéra <i>n f</i> 1. pierre. na bashasse è pyéra : un abreuvoir en pierre. lè pyèrè : les pierres. 2. meule pour écraser.	pyéra <i>n f</i> pierre. dè pyèrè : des pierres.
1418.	Pyèramé <i>n</i> dans l roshò dè Pyèramé : le rocher ou les rochers de Pyèramé (dans la montagne du Chat).	Pyéra <i>n</i> Pierre, dans Pyéra-Mé : lieu-dit dans la montagne du Chat, en haut de Cremaire. (ma coupure du nom en deux éléments est arbitraire).
1419.	pyèssè <i>n *f (ici au pl)</i> pièces (de rechange).	
1420.		pyeu <i>n *m (ici au pl)</i> poux. dè pyeu barban : des poux de mouton.
1421.	pyô <i>n f</i> peau. maladj dè pyô : maladie de peau.	pyô <i>n f</i> 1. peau (de châtaigne). 2. écorce peu épaisse et facilement détachable. l pyô du shnèvre : les écorces minces du chanvre.
1422.		rà <i>n f</i> 1. raie de labour, sillon. 2. rainure. dè ra :

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

		des rainures (sur la planche du « tommier »).
1423.		ra <i>n m</i> rat.
1424.	rabattre <i>verbe</i> i rabatyévè dèssu : ça rabattait dessus.	
1425.		rablò <i>v</i> déplacer le foin avec un mouvement circulaire du trident raclant légèrement le sol, pour le rassembler sur le pré (rabler en français local). on-n u rablè : on « rable » ça. apré k on-n a yeu rablò i réstè dè ròtèlin : après qu'on a eu « rablé » il reste un peu de foin qu'il faudra râteler.
1426.	raccourcir <i>verbe</i> mé on rakoursa, myeu y è produktif : plus on raccourcit, mieux c'est productif (en parlant de la vigne).	
1427.		ràdè <i>adj (ici au f pl)</i> raides. èl son ràdè : elles (les jambes d'une vieille personne) sont raides.
1428.	radò <i>n f</i> averse. na groussa radò : une grosse averse.	
1429.	radza <i>p p</i> raciné.	
1430.	rafrétsa <i>p p</i> rafraîchi.	
1431.	rajeunir <i>verbe</i> i mè sèblè k i mè razhuénà : il me semble que ça me rajeunit.	
1432.	ralmò <i>v</i> rallumer.	
1433.	ramassò <i>v</i> ramasser.	ramasser <i>verbe</i> u ramòsse : il ramasse. on-n i ramòssè è rwèl : on ramasse ça (le foin sec) en gros cordon continu.
1434.	ramô <i>n m</i> buis. on pti ramô : un petit buis.	
1435.	Ramô <i>n</i> Rameaux, dans le Ramô : les Rameaux.	Ramô <i>n</i> Rameaux, dans le Ramô : les Rameaux.
1436.	ramonò <i>v</i> ramoner.	
1437.	ran <i>n m (ici au pl)</i> rangs. chu dou ran : sur deux rangs.	ran <i>n m</i> rang, couche. on ran dè teumè, on ran dè mar dè rāzin : un rang de tommes, une couche de marc de raisin (préparation des tommes au marc).
1438.		ran <i>n m</i> 1. baliveau (qui ne semble pas être très gros). 2. grosse poutre de base de charpente, reposant par ses extrémités sur les murs les plus longs, et placée perpendiculairement à eux en leur milieu.
1439.		ran-mè <i>n *f (ici au pl)</i> rames (pour haricots).
1440.		ranpon <i>n *m</i> doucette (mâche).
1441.	*rapèlò <i>v r</i> se rappeler. s è rapèlè pò : (*on ne) s'en rappelle pas.	
1442.	*raportò <i>v</i> rapporter. i rapourtè : ça rapporte (ce type de vigne est productif).	
1443.	rappa <i>n f</i> épi (de seigle). lè rappè : les épis.	
1444.	rashtò <i>p p</i> racheté. vèdu le bou... rashtò trè vashè : vendu les bœufs... racheté trois vaches.	
1445.		rassèblò <i>v</i> rassembler. on-n i rassèblòvè : on rassemblait ça (le foin sur le pré).
1446.	rassine <i>n *f (ici au pl)</i> racines. pò trô dè gran rassine : pas trop de grandes racines. (c'est le mot français).	
1447.	ratrapò <i>v</i> rattraper.	
1448.	*ravnò <i>v</i> raviner. y a ravnò : ça a raviné. on sa d éga... dyè lè pèt i raveunè : une trombe d'eau... dans les pentes ça ravine.	
1449.	razhe <i>n f</i> racine. lè razhè : les racines.	
1450.	rāzin <i>n m (ici au pl)</i> raisins. dè grou rāzin : des gros raisins.	rāzin <i>n *m</i> raisin.
1451.		rāzon <i>n f</i> raison.
1452.		rbor <i>n *m</i> rebord. douz ondè a rbor : deux

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

		andains en contact sans espace de séparation.
1453.	*rdëmarò v redémarrer. i rdëmòrè : ça redémarre (le feu dans le poêle).	
1454.		rduirè v rentrer, ramener. rduirè l fè : rentrer le foin.
1455.		ré n (ici au pl) rayons. le ré : na deuzèna : les rayons : une douzaine (pour une roue de char).
1456.		Rebou, Rbou n Rubod (village de St-Paul sur Yenne).
1457.		rèchon n *fraction de nourriture (pour les bêtes).
1458.		recommencer <i>verbe</i> vo rkomèché : vous recommencez.
1459.	rèdamè n m rendement.	
1460.	redeu p p redit. de l é anko deu, redeu : je l'ai encore dit, redit.	
1461.		rèdza n f rangée. na rèdza dè kwshon : une rangée de « cuchons ».
1462.		refòrè v refaire.
1463.		réjime n m régime.
1464.	réjime n m régiment. u réjime : au régiment.	réjime n m régiment. u réjime : au régiment.
1465.		rejoindre <i>verbe</i> na lonzhe... s kè rezhouè l dèvan è l ariyè : une barre de bois... ce qui réunit le devant et l'arrière (du char). dou brò kè sè rezhuyè èchon : deux bras qui se rejoignent ensemble (au niveau du timon).
1466.		Rekamiyè m Rkamir f n Récamier (nom de famille). Rekamiyè, la Rkamir : Récamier, la Récamier.
1467.	rèkoltò p p récolté. sènò l avèna è rèkoltò sè na gota dè plòzhe : semé l'avoine et récolté sans une goutte de pluie (c'était en 1876).	
1468.		rekôr, rkôr n m regain.
1469.	rekorbò, rkorbò p p recourbé. on bokon de fèr rekorbò d le dou koté : un morceau de fer recourbé des deux côtés.	
1470.	remenachon n f rumination.	
1471.	remò v ruminer.	rmò v ruminer. èl reume : elle rumine (elles ruminent ?).
1472.	rèmò v remuer, déplacer (mais on a omis de le vérifier dans le cas général). pè sè rèmò : pour se déplacer.	rèmò v remuer.
1473.		rèpanshiyè v écarter de nouveau (le foin). on-n i rassèblòvè è pwé apré i falyévè rèpanshiyè pè fòrè shèshiyè : on rassemblait ça et puis après il fallait réécarter pour faire sécher.
1474.	reparò v réparer. rparò : réparé.	
1475.		repasser <i>verbe</i> l treulyon... i rpassòv apré : le tourteau... ça repassait après (le tourteau de noix repassait sur le pressoir pour une 2 ^{ème} pressée).
1476.	reshe adj m riche.	
1477.		rèsheùdò v chauffer de nouveau.
1478.		Reshòr n Richard, dans Shòtsò Reshòr : Château Richard (lieu-dit dans la montagne du Chat).
1479.	rèsse, rés n f scie. la rés a brò : la scie à bras.	rèsse n f scie. tsé Pèryan... a la rèsse : chez Perriand... à la scierie.
1480.		ressembler <i>verbe</i> i rsèblè a l agassyò : ça ressemble à l'accacia.
1481.		ressiyè v rincer.
1482.	rèssiye, rèssiye v scier. rècha a la longueur : scié	scier <i>verbe</i> rècha : scié.

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

	à la longueur.	
1483.	résta <i>n f</i> reste. kmè la résta : comme le reste. (il existe peut-être aussi une variante rèsta).	réste <i>n m</i> reste.
1484.	rèstò <i>v</i> rester. tòtsé dè rèstò zhuéne ! : tâchez de rester jeune ! i nè réstè pou : il en reste peu.	* rèstò <i>v</i> rester. i réstè dè ròtèlin : il reste un peu de foin qu'il faudra râtelier. s kè rèstòvè : ce qui restait.
1485.	restrikchon <i>n *f *pl</i> restrictions. è tè dè restrikchon : en temps de restrictions (le e est douteux et pourrait avoir été transcrit à la place d'un è).	
1486.	reteur <i>n *m</i> retour. alò è reteur : aller et retour.	
1487.		reti <i>v</i> rôtir.
1488.	rètrò <i>v</i> rentrer. rètrò : rentré. rètrò byè ! : rentrez bien (bon retour chez vous) ! lè rètran : les rentrant (rentrant les pommes de terre).	rètrò <i>v</i> rentrer. rètrò var : (du foin) rentré vert. na moushe rètrè : une mouche rentre. s i ta sé, on-n i rètròvè : si c'était sec, on « y » rentrait.
1489.		Reubèsson, Robèsson <i>n</i> Robesson (nom de famille). Reubèsson, la Reubèsson : Robesson, la Robesson. (la forme Reubèsson est dominante).
1490.	reuzhe <i>adj m</i> rouge. blan è reuzhe : blanc et rouge.	reuzhe <i>adj m f</i> rouge. l kwar reuzhe ou nar : le pelage rouge ou noir. dè sò reuzhe : du sel rouge. dè pti frui reuzhe : des petits fruits rouges. dè ptitè bolè... na mi reuzhe, tan sè pou reuzhè : des petites boules... un peu rouges, un petit peu rouges. <i>n m sing è reuzhe</i> : (peint) en rouge. <i>n m pl dè teuryulé : dè blan, dè reuzhe</i> : des trèfles : des blancs, des rouges.
1491.		Reuzhe <i>adj m</i> Rouge, dans l Pon Reuzhe : le Pont Rouge (entre Meyrieux et Méthenod). l Dzé Reuzhe : le Couloir Rouge (dans la montagne du Chat ; le gravier y est tout rouge).
1492.		Revardèl <i>n</i> Reverdel (nom de famille).
1493.	revàzon <i>n pl *f</i> mot en rapport avec les rogations et les petites croix de noisetier qu'on plantait dans les champs à cette occasion (lè revàzon pourraient être le momè dè lè rogachon : le moment des rogations, ou le fait de planter ces petites croix).	
1494.		Révilyé <i>n</i> Revillet (nom de famille).
1495.	reviyè <i>v</i> revoir. on n è rvar pwè : on n'en reverrait point.	
1496.		rèyi <i>v</i> freiner.
1497.		rèyon <i>n m (ici au pl)</i> rayons (de roue de char, de corbeille grillagée). c'est le mot français.
1498.	Rezeulà, Rezelà <i>n m</i> Risolet, dans le Rezeulà, l Rezelà : le Risolet (village de Meyrieux-Trouet).	Rezeulà, Rzolà <i>n m</i> Risolet, dans le, l Rezeulà, u Rezelà : le, au Risolet (village de Meyrieux-Trouet). na porchon du Rzolà : une partie du Risolet (la forme Rzolà est peu fréquente).
1499.	rfriyò <i>v</i> rafraîchir, refroidir. l tè vò sè rfriyò : le temps va se rafraîchir. i m a rfriyò : ça m'a refroidi (ressentir ce tremblement de terre m'a refroidi : sens figuré).	
1500.	rgarni <i>v</i> regarnir (remettre de la terre contre les pieds de vignes). rgarni l sonzhon : regarnir le sommet (remettre au sommet de la treille la terre descendue).	
1501.		ri <i>n *m</i> riz.
1502.		rkwlò <i>v</i> reculer.
1503.		rléva <i>n f</i> relève, dans fòrè la rléva : dégager (avec le petit râteau ou la fourche) un espace entre le 1 ^{er} andain et l'herbe haute déjà foulée par les bœufs,

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

		afin que la faucheuse revenant en sens inverse ne soit pas gênée dans sa coupe ; mot à mot, faire la relève.
1504.	*rlèvò v relever, dans rlèvò la tèra : relever la terre (remonter au sommet de la treille la terre qui a glissé au bas par suite des travaux). remarque : sur mes notes la transcription du mot était aberrante ; la forme indiquée ici est reconstituée.	rlèvò, rlvò v relever. la venye pè rlèvò... : la vigne pour « relever »... (phrase incomplètement notée ; relever la vigne = relever et attacher aux fils de la treille les pousses qui porteront les grappes). rlvò l ondè : relever l'andain (synonyme : fòrè la rlèva , voir ce mot). kè rlèvòvè : qui relevait.
1505.		rmède n m remède.
1506.	rmètrè v remettre. rmètrè n ékô : remettre un morceau de bois (dans le feu).	
1507.	rmontò v remonter. dèssèdr u Flon è rmontò : descendre au Flon et remonter. rmontò su lèz èpalè avoué l kòssa-kô : remonter (la terre) sur les épaules avec la hotte. i nè rmontòvè pò : ça (la terre) ne remontait pas.	
1508.		rneulya n f substance verte, filaments verts se développant sur les parois d'un bassin ou à la surface d'une eau stagnante.
1509.	rnomò adj renommé (réputé).	
1510.		rò n ras, dans a rò : à ras. on-n avansè a koté, a rò du rouèl : on avance à côté, à ras du gros cordon continu de foin.
1511.	ròbè n *f (ici au pl) robes. dè ròbè : des robes.	
1512.	robiné, reubiné n m robinet. on reubiné dè kwivre : un robinet de cuivre.	rebiné n m robinet.
1513.	rogachon n pl *f rogations. lè rogachon : trà zheur avan l Assèchon : les rogations : trois jours avant l'Ascension.	rogachon n pl *f rogations. lè rogachon : les rogations.
1514.	Rojé n m Roger (prénom).	
1515.	ròkle n m racle (racloir). on ròkle è fèr : un racle en fer.	ròkle : mot de la famille de racler. le contexte ne permettant pas de trancher, on ròkle peut représenter le verbe on racle, ou le n m un racleir.
1516.	roklèta n f raclette (petit racle).	
1517.	ròklò v racler. ròklò la bôsse : racler le tonneau (pour le nettoyer).	
1518.	ròklon n m dernier de la famille (par ordre de naissance).	
1519.		Romelyi, Remelyi n Rumilly (nom de la famille qui était propriétaire de la ferme du Buisson).
1520.	rondza p p (ici au f) rongée. èl è fotwa, rondza : elle est foutue, rongée.	
1521.	ronprè v battre pour la première fois une faux neuve. ronpu : battu pour la première fois.	
1522.	ronzhè n *f (ici au pl) ronces. dè ronzhè : des ronces.	
1523.	Rôsh n f Roche, dans Rôsh Korbijè ; la Gran Rôsh ; la Ptîta Rôsh : Roche Corbier ; la Grande Roche ; la Petite Roche (roches ou lieux-dits dans la montagne du Chat).	Rôshe, Rôsh n f Roche, dans la Ptîta Rôshe : la Petite Roche (au dessus de Trouet). la Gran Rôshe : la Grande Roche (plus au nord). Rôshe, Rôsh Korbijè : Roche Corbier. toutes ces roches étant dans la montagne du Chat.
1524.	rôshe n f roche.	
1525.	roshò n *m (ici au pl) rochers. su leu roshò : sur les rochers.	
1526.	rota, reuta, reutta n f route. è reutta : en route. lè reuté : les routes.	reuta n f route.
1527.		rôté n m râteau. on rôté è fèr : un râteau en fer.
1528.		rôtèlin, rôtèlin, rotèlin n m sing 1. râtèlures,

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

		débris de foin râtelés. 2. débris de foin restant à râtelier. aprè k on-n a yeu rablò i réstè dè ròtèlin : après qu'on a eu « rablé » il reste des débris de foin à râtelier.
1529.	ròtèliyè <i>n m</i> râtelier (à l'étable).	ròtèliyè <i>n m</i> râtelier (à l'étable).
1530.		ròtèlò, rotèlò <i>v</i> râtelier. on-n u ròtèlè : on râtele ça.
1531.	rotò <i>v</i> 1. roter dans le cas général (mais on a omis de le vérifier). 2. fermenter (en parlant du blé entassé au gerbier). u rotòvè : il fermentait.	
1532.		roulò <i>n m</i> rouleau (instrument agricole). jusk a è tranta kè dè roulò è bwé : jusqu'en 1930 (on n'avait) que des rouleaux en bois.
1533.	roulò <i>v</i> rouler. i roulè : ça roule. kè roulòvè : qui roulait.	roulò <i>v</i> rouler. on-n u roulè : on « y » roule (on roule les prés).
1534.	roussi <i>p p</i> roussi.	
1535.	rôze <i>n m</i> rosé des prés (champignon).	
1536.		Rozèl, Reuzèl <i>n</i> Rozel (nom de famille).
1537.	Rozèl <i>n pl</i> Rozels, dans le Rozèl : les Rozels (hameau de St-Paul sur Yenne).	
1538.		rozhèyi <i>v</i> rougir.
1539.	Rozhon <i>n</i> Rougeon (nom de vache).	Reuzhon <i>n f</i> Rougeon (nom de vache).
1540.	*rpeussò <i>v</i> repousser (végétation). l èrba nè rpeussòvè pò : l'herbe ne repoussait pas.	
1541.	rpò <i>n m</i> repas. on bon rpò : un bon repas.	
1542.	rpondu <i>p p</i> répondu.	
1543.	rpouzò <i>v r</i> se reposer. on sè rpouzè : on se repose.	
1544.		rsòtrè ; ressòrti <i>v</i> ressortir.
1545.	rtardò <i>v</i> retarder.	
1546.		rti <i>n m</i> rôti.
1547.	rtornò <i>v</i> retourner. rtornò dremi : retourner dormir. on rteurnòvè : on retournait (le seigle pendant son battage au fléau).	
1548.	rtrèta <i>n f</i> retraite (cessation définitive d'activité avec pension).	
1549.		ruina <i>n f</i> ruine.
1550.		ruissò <i>n m</i> ruisseau (c'est le mot français).
1551.		russi <i>p p</i> réussi.
1552.	rvèdu <i>p p</i> revendu.	
1553.	rvèliyè <i>v</i> réveiller.	
1554.	rveni <i>v</i> revenir. vò tou rveni ? : est-ce que ça va revenir ?	revenir <i>verbe</i> on rvenyévé : on revenait.
1555.	rwa <i>n f</i> roue. na gran rwa : une grande roue (de moulin).	rwa, roua <i>n f</i> roue. na rwa, dué roué : une roue, deux roues. sa rwa è pyéra : sa meule en pierre (presseur à huile). remarque : au <i>sing</i> la forme dominante est rwa .
1556.		rwèl, rouèl <i>n m</i> gros cordon continu de foin (50 à 100 cm de hauteur environ) destiné à être chargé sur le char. on-n i ramòssè è rwèl : (avant de charger) on ramasse ça en gros cordon continu.
1557.	ryè, rè : rien. ryè fòrè : rien faire. pwè dè souè, ryè ! : point de soin, rien ! ryè nè vô la tay dè mòr : rien ne vaut la taille de mars. rè pèdrè : rien perdre. rè k on grou : rien qu'un gros. lè vorvèl i nè fèjè rè : les liserons ça ne faisait rien. (ryè et rè ont à peu près la même fréquence).	rè : rien. parlò èt onkor rè : parler est encore rien (ce n'est pas fatigant). sè l kopò sè rè : sans le couper sans rien (sans rien faire d'autre). ni sè dèdirè ni rè : ni se dédire ni rien (ni rien faire contre). rè k on teur : seulement un tour. rè kè pè l fè : seulement pour le foin. y é pò rè : c'est rien (sic pour la traduction).
1558.		ryon <i>adj</i> rond. teu ryon : tout rond.
1559.	sà <i>conj</i> soit. dèz èfòr... sà pè lèvò, sà pè sèyé : des efforts... soit pour lever, soit pour faucher.	

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

1560.	sa <i>n *f</i> soif. d é sa : j'ai soif.	
1561.	sa <i>n m</i> sac. dè pata dè sa : de la vieille toile de sac. l gran... le sa : le grain... les sacs. on sa d éga : une trombe d'eau (mot à mot, un sac d'eau).	sa <i>n m</i> sac.
1562.	sabatìn <i>n m</i> grosse poignée de tiges de seigle non brisées (après avoir battu au fléau, on rassemblait les tiges de seigle en grosses poignées, on secouait pour faire tomber les quelques grains restants, et on rassemblait les sabatìn pour faire les gluis destinés aux toits en chaume). on sabatìn : na bouna pounya : une bonne poignée.	
1563.	sabla, sabbla <i>n f</i> sable.	sabla <i>n *f</i> sable. dè sabla : du sable.
1564.		sablir <i>n f</i> sablière (poutre de charpente).
1565.	sabô <i>n m (ici au pl)</i> sabots. dè bon sabô... dèssô dè bwé : de bons sabots... dessous de bois (mais haut en cuir).	sabô <i>n *m (ici au pl)</i> sabots.
1566.	sakadza <i>p p</i> saccagé.	
1567.	salada <i>n f</i> salade.	salada <i>n f</i> salade. dè petsoutè salade : des petites salades. dè saladè dè tarteuflè : des salades de pommes de terre.
1568.	san <i>m san-na</i> <i>f adj</i> sain, saine. na kôva san-na : une cave saine.	
1569.	san, sè, sanz : cent. san fran : cent francs. ché san mètrè : 600 m. katre sè : 400. mil nou san deuzè, mil nou sè deuzè : 1912. tra sanz an : 300 ans.	san : cent. dou tra san fagô : deux ou trois cents fagots. san mètrè : 100 m. è mil nou san yon : en 1901.
1570.		sandrò <i>p p (ici au f)</i> cendrée (couleur de cendre).
1571.	San-Dzan <i>n</i> Saint-Jean (fête). pè la San-Dzan : pour la Saint-Jean.	
1572.		San-Frà <i>n</i> lieu-dit de Meyrieux-Trouet (Champ Froid pour un éventuel Shan-Frà mal transcrit ?).
1573.	San-Mwéri <i>n</i> Saint-Maurice de Rotherens (commune). le San-Moryô : les San-Morios (habitants de St-Maurice).	
1574.	San-Pou <i>n</i> Saint-Paul sur Yenne (commune).	San-Pou <i>n</i> St-Paul sur Yenne (commune).
1575.	San-Pyéèrè <i>n</i> Saint-Pierre d'Alvey (commune). le San-Pyéèran : les San-Pierrans (habitants de St-Pierre).	San-Pyéèrè <i>n</i> Saint-Pierre d'Alvey (commune).
1576.		santimètrè <i>n *m (ici au pl)</i> centimètres. vin santimètrè : 20 cm.
1577.		santiy <i>n m</i> sentier. on santiy a talon : un sentier à talon (pour les piétons).
1578.	santô, santé <i>n f</i> santé. la santô : la santé. on bilan dè santé : un bilan de santé.	
1579.	sapin <i>n m</i> sapin. dou sapin : deux sapins.	sapin <i>n *m (ici au pl)</i> sapins. dè sapin : des sapins.
1580.		sara <i>n m</i> sérac (fromage).
1581.	sarkle <i>n m</i> cercle (de tonneau).	
1582.	sarklé <i>p p (ici au f pl)</i> sarclées. lè plantè sarklé : les plantes sarclées.	
1583.	sarklò <i>p p (ici au f)</i> cerclée. sarklò dè fèr : cerclée de fer.	
1584.	sarmèta <i>n *f</i> sarment. on bokon dè sarmèta : un morceau de sarment.	
1585.	sarò <i>v</i> serrer. on-n u saròvè : on serrait ça.	sarò <i>v</i> serrer. kan y è sarò : quand c'est serré. on kliké kè vo sarò : un « cliquet » que vous serrez. on sèrè la sharò : on serre le chargement du char. t saròvo : tu serrais.
1586.	sarpè <i>n f</i> serpent. na sarpè : un serpent.	
1587.	sartin-na <i>adj (ici au f)</i> certaine. na sartin-na maturitò : une certaine maturité. <i>m pl</i> : sartin	

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

	plan : certains plants (de vigne).	
1588.	sarvan <i>n *m</i> servant, dans sarvan dè mèssa : servant de messe (personne qui sert la messe).	
1589.		Sarvan <i>n m</i> dans la farma du Sarvan : la ferme du Sarvan (dépendance de la ferme du Buisson).
1590.	sarvi <i>v</i> servir. sarvi la mèssa : servir la messe. jamé byè sarvu : jamais beaucoup servi. on sè sèr d le piy : on se sert des pieds. le treussiyè, on s è sarvyévè pò : le passe-partout, on ne s'en servait pas.	servir <i>verbe</i> èl sarvyévè : elle servait.
1591.	sarviche <i>n m</i> service (militaire). u sarviche : au service.	
1592.		sa-vé, sà-vé <i>adv</i> de ce côté-ci (assez près de nous). na mi p sa-vé : un peu plus de ce côté-ci.
1593.		savnyon <i>n m</i> arbuste de nom français inconnu (cornouiller ?), utilisé pour faire des rames pour haricots et peut-être des liens en bois. voici sa description : na bwassenò, i monte drà ameu. lè fôlye lisse, na mi blansh a l èvèr... varda klòr... blan. pò byè de fleur. dè ptîtè bolè. na mi reuzhe, tan sè pou reuzhè : une « buissonnée ». ça monte droit en haut. les feuilles lisses, un peu blanches à l'envers. (écorce) vert clair. (bois) blanc. pas bien de fleurs. des petites boules. un peu rouges, un petit peu rouges.
1594.	savoir <i>verbe</i> jamé chu : jamais su. y a lontè kè d u sé : il y a longtemps que je sais ça. vo sètè : vous savez. si vo sayévo : si vous saviez (accent tonique surprenant mais correctement transcrit).	
1595.		savon <i>n *m</i> savon.
1596.		Savoué <i>n f</i> Savoie. la Savoué : la Savoie.
1597.	Savoyòr : Savoyard.	
1598.	sazhe <i>adj m</i> sage. byè sazhe : bien sage.	
1599.	sazon, sàzon <i>n f</i> année, saison. la seule sazon : la seule année (où il y ait eu une telle sécheresse). la bèla sàzon : la belle saison. (sazon est attesté pour année, sàzon pour saison).	
1600.	se, s <i>adv</i> si. se shò : si chaud. pò s profon : pas si profond. jamé s pou dè vin : jamais si peu de vin.	se <i>adv</i> si, aussi. pò se bynè : pas si bonnes.
1601.		sè : si ? soit ? dans tan sè pou : un petit peu (voir exemples à tan).
1602.	se, s <i>pron</i> ce. se kè de konyasse : ce que je connais. s kè dà arvò : ce qui doit arriver. s k i fou : ce qu'il faut.	s <i>pron</i> ce, dans s kè : ce qui. s kè koupè : ce qui coupe. s kè rezhouè l dèvan è l ariyè : ce qui réunit le devant et l'arrière. s kè rèstòvè du boure : ce qui restait du beurre.
1603.	sè <i>pron</i> ça. sè dèpè : ça dépend. kmè sè, kome sè : comme ça. pè sè : pour ça. tèl kè sè : tel que ça. tan dè machinè kè sè : (*il n'y avait pas) tant de machines que ça.	sè <i>pron</i> ça. sè dèpè : ça dépend. d é avouï dirè sè : j'ai entendu dire ça. kmè sè : comme ça. sè dèssu dèssò : sens dessus dessous (mot à mot, ça dessus dessous).
1604.	sè (devant consonne), s (devant voyelle) <i>pron</i> se. sè mèfyò : se méfier. on sè rpouze : on se repose. i sè fèjévè : ça se faisait. on sè sèr d le piy : on se sert des pieds. s abeliyè : s'habiller. i s aprè pò : ça ne s'apprend pas. i s è von tui : ils s'en vont tous.	sè (devant consonne), s (devant voyelle) <i>pron</i> se. sè sharfò : se chauffer. i sè mòlyè byè : ça se tord bien. dou brò kè sè rezhuyè : deux bras qui se rejoignent. s abimò : s'abîmer. èl s èfilè sò l pleuma : elle (cette barre de bois) s'enfile sous le pleuma .
1605.	sè <i>prép</i> sans. sè buzhiyè : sans bouger. sè almò : sans allumer. on soutirè... sè passò su l trwà : on soutire (le vin de la cuve) sans passer sur le pressoir. sè na gota dè plôzhe : sans une goutte de pluie.	sè, san <i>prép</i> sans. sè l kopò sè rè : sans le couper sans rien (sans rien faire d'autre). on vis san fin : une vis sans fin. (sè est du patois normal, san un probable emprunt au français).

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

1606.	sé <i>m sètta f adj</i> sec, sèche. dè bon bwé sé : du bon bois sec. l èrba sètta : l'herbe sèche. dè na blèta, pèzanta... pò sètta : de la neige mouillée, pesante... pas sèche.	sé <i>m sètta f adj</i> sec, sèche. ir è sé : c'est sec. dè palye sètta : de la paille sèche. byè sètè : bien sèches. <i>n m</i> dans u sé : au sec.
1607.		seblé <i>n m</i> sifflet.
1608.		*seblò <i>v</i> siffler. i sublè for : ça siffle fort. vo seblò : vous sifflez.
1609.	*seblò <i>v</i> sembler. i mè sèblè k i mè razhuénà : il me semble que ça me rajeunit.	sembler <i>verbe</i> i sèblè dè shnèvre : ça ressemble à du chanvre.
1610.	sécher <i>verbe</i> sècha : séché (probablement du français patoisé).	shèshiyè <i>v</i> sécher. l fòre shèshiyè a l onbra : le faire sécher à l'ombre. y a sècha : ça a séché.
1611.	segla, seugla <i>n f</i> seigle. ékeurè la segla : battre le seigle. (la forme segla est dominante).	segla, seugla <i>n f</i> seigle.
1612.	sèkeurè <i>v</i> secouer. on la sèkoyévè : on la secouait.	secouer <i>verbe</i> vo sèkoyé : vous secouez.
1613.	sèkon <i>m sèkonde f</i> : second, seconde (deuxième). kouzin jarmin, kouzin sèkon : cousin germain, cousin second. on sèkon : un second. dè sèkonde : de seconde (huile de seconde pressée ?).	
1614.	sèla <i>n f</i> chaise. su ma sèla : sur ma chaise.	sèlla <i>n f</i> chaise.
1615.		sèlye <i>n f</i> seille en bois. na sèlye = on bashò è bwé : une seille = un « bachal » en bois.
1616.	sèman-na <i>n f</i> semaine. la sèman-na passò : la semaine passée.	
1617.	sènò <i>v</i> semer. sènò l avèna : (*on a) semé l'avoine. i sène : ils sèment (mais on n'a pas noté le contexte avec assez de précision pour que cette traduction soit incontestable).	sènò <i>v</i> semer. vo l sènò : vous le semez (le chanvre).
1618.	sèptèbre <i>n</i> septembre.	
1619.		serize <i>n f</i> cerise.
1620.		sèssa <i>n f</i> loyer pour la location d'une terre.
1621.		sèt : sept. sèt ouj mètrè : sept ou huit mètres.
1622.	seulà, seula <i>n m</i> soleil. l seula balyévè : le soleil donnait.	
1623.	seulé, solè <i>m seula f adj</i> seul, seule. n ome seulé : un homme seul. la seula sazou : la seule année.	seulé <i>m seulèta f adj</i> seul, seule. na mazon seulèta : une maison seule. <i>adv</i> dans i vnyévè seulé : ça venait seul (facilement).
1624.		seuliyè <i>n m</i> fenil.
1625.	seupa, seuppa <i>n f</i> soupe.	
1626.	seursa <i>n f</i> source. la ptita seursa : la petite source.	seursa <i>n f</i> source. dè seursè : des sources.
1627.	seutni <i>v</i> soutenir.	
1628.	seuvè <i>adv</i> souvent. pò seuvè : pas souvent.	seuvè <i>adv</i> souvent. pò seuvè : pas souvent.
1629.	sèyé <i>v</i> faucher. sèyé u zhòyon : faucher à la faux. sèya : fauché.	sèyi <i>v</i> faucher. sèya : fauché. on sèyévé la bôsh a la fô : on fauchait la « blache » à la faux.
1630.	sèzè, sèj : seize. sèzè fèr : seize fers (à bœufs). sèjan : seize ans.	
1631.	sha <i>n *m (ici au pl)</i> chats. dè tètè dè sha : de très gros flocons de neige (mot à mot, des têtes de chats).	
1632.		sha <i>v</i> tomber.
1633.	shan <i>n *m (ici au pl)</i> champs. dzè leu shan : dans les champs.	shan <i>n *m</i> champ. è shan : au pâturage (en parlant des vaches).
1634.		Shan <i>n</i> Champ, dans Shan Mondan : Champ Mondan (lieu-dit entre St-Paul et Trouet).
1635.	Shanbérij <i>n</i> Chambéry.	Shanbérij <i>n</i> Chambéry.
1636.	shandèèla <i>n f</i> étai. dzè le bòtmè... solidò... na shandèèla : dans les bâtiments... consolider... un étai.	
1637.	Shan-Fra <i>n</i> Champ Froid (hameau de Meyrieux-Trouet). vè Shan-Fra : vers Champ Froid.	Shan-Frà <i>n</i> Champ Froid (hameau de Meyrieux-Trouet).

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

1638.	shanpanyon <i>n m</i> champignon.	
1639.		Shanprovan <i>n</i> Champrovent (château à St-Jean de Chevelu).
1640.		shanson <i>n f</i> chanson.
1641.	shantò <i>v</i> chanter. an shantan : en chantant.	
1642.	shanzhiyè <i>v</i> changer. shandza : changé. i nè shanzhè pò byè : ça ne change pas bien. on la shandzévè : on la changeait.	* shanzhiyè <i>v</i> changer. shandza : changé. shandzévè même dè koté : changeait même de côté.
1643.	shapa <i>n f</i> probablement partie de la grange où on entrepose le foin au niveau du sol en le posant sur des fagots ou des branchages pour l'isoler de l'humidité. sharèyé l fè dè la shapa : charrier le foin de la « chappe ».	
1644.		shapé <i>n m</i> chapeau.
1645.		Shapé <i>n</i> surnom d'un Robesson. l pòre Shapé : le père Shapé .
1646.		shapèla <i>n f</i> chapelle.
1647.	Shapèla <i>n f</i> Chapelle, dans la Shapèla : la Chapelle Saint-Martin (commune).	Shapèla <i>n f</i> Chapelle, dans la Shapèla : la Chapelle Saint-Martin (commune).
1648.	shapèlé <i>n m</i> chapelet.	
1649.	shaple <i>n m</i> paille brisée tombée au sol durant le battage à la batteuse. le shaple = la palye breja .	
1650.		shardzeu <i>n m</i> solide grosse barre de bois fixée dans le sens de la longueur du char sur les plema avant et arrière, à droite ou à gauche du char. dou shardzeu kè vo pozò su l sharé : deux shardzeu que vous posez sur le char (un de chaque côté).
1651.	sharé, shòr <i>n m</i> char. sharzhivè su l sharé, l shòr : charger sur le char.	sharé <i>n m</i> char. u mètè du sharé : au milieu du char.
1652.	sharé <i>n *f (ici au pl)</i> chargements portés par les chars. lyè lè sharé dè fè, dè blò : lier les chargements de foin, de blé.	sharò, shareu <i>n f</i> chargement porté par le char. na sharò dè fè, dè bwé : un chargement de foin, de bois. (la forme shareu est peu fréquente).
1653.	Shareussè <i>n</i> Charosse (hameau de Traize).	
1654.	sharèyé <i>v</i> charrier. on-n u sharèyévé avoué le bou : on charriait ça avec les bœufs.	
1655.	sharfò <i>v</i> chauffer. preu sharfò : assez chauffé.	sharfò <i>v et v r</i> chauffer, se chauffer. ô shòrfè : il chauffe (le foin rentré insuffisamment sec s'échauffe).
1656.	sharpèta <i>n f</i> charpente.	sharpèta <i>n f</i> charpente.
1657.	sharpètiyè <i>n m</i> charpentier.	sharpètiyè <i>n m</i> charpentier.
1658.	sharshiyè <i>v</i> chercher. sharshiyè mon felyou a la gòra : chercher mon filieul à la gare.	sharshiyè <i>v</i> chercher. t shèrshè : tu cherches.
1659.	sharui <i>n f</i> charrue. dè sharui avoué on barotin : des charrues avec un avant-train.	
1660.	sharzhivè <i>v</i> charger. shardza : chargé.	* sharzhivè <i>v</i> charger. si t shèrzhè : si tu charges. on shardzévè l fè : on chargeait le foin.
1661.	shataniyè <i>n m</i> châtaignier. l shataniyè pò môvé : le châtaignier pas mauvais (pour les piquets).	shataniyè, shatniyè <i>n m</i> châtaignier (shatniyè pourrait être une erreur de transcription). dè shataniyè : des châtaigniers. <i>adj m</i> dans on bou shataniyè : bochardò na mi : un bœuf dont le pelage est un peu foncé ou tire un peu sur le noir.
1662.	shatanye <i>n *f (ici au pl)</i> châtaignes. lè shatanye : les châtaignes.	shatanye <i>n f</i> châtaigne (fruit du châtaignier). dè shatanye : des châtaignes. remarque : le mot est aussi utilisé pour caractériser le pelage des vaches et des bœufs ; il peut être alors <i>m</i> ou <i>f</i> . on shatanye = on bou shataniyè (voir § précédent). la shatanye : bochòrda, griza, sandrò : la « châtaigne » : « boucharde », grise, cendrée. <i>adj f</i> dans na vashe shatanye : une vache « châtaigne ».

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

1663.	shemenò <i>n f</i> cheminée.	
1664.		shemin , shmin <i>n m</i> chemin.
1665.		shèna <i>n f</i> chaîne. dué shènè : deux chaînes.
1666.	shéne <i>n *m</i> chêne. on bokon dè shéne : un morceau de chêne. dè shéne : des chênes.	shéne <i>n m</i> chêne.
1667.		shètra <i>n f</i> chaintre.
1668.		sheudò <i>v</i> chauffer. sheudò d éga : chauffer de l'eau.
1669.	sheushètè <i>n *f (ici au pl)</i> chaussettes. dè sheushètè dè lan-na : des chaussettes de laine.	sheussètè <i>n *f (ici au pl)</i> chaussettes. lè sheussètè : les chaussettes.
1670.	Sheutanye <i>n f</i> Chautagne, dans la Sheutanye : la Chautagne.	
1671.		Shevelu , Shvèlu <i>n</i> Chevelu (village de St-Jean de Chevelu). a Shevelu : à Chevelu.
1672.	shevelyè <i>n *f (ici au pl)</i> chevilles (des pieds). lè shevelyè : les chevilles.	shevelyè <i>n f</i> cheville (en métal). dué shevelyè : deux chevilles.
1673.	shevron <i>n *m (ici au pl)</i> chevrons. le shevron : les chevrons.	
1674.		shmize <i>n f</i> chemise (mécanique). na shmize ke krevè l assi : une chemise qui couvre l'essieu (du char).
1675.	shnève <i>m</i> shnèvre <i>f n</i> chanvre. l shnève : le chanvre. l fi d la shnèvre : le fil du chanvre.	shènèvre , shnèvre <i>n m</i> chanvre.
1676.	shô <i>adj</i> chaud. <i>n m</i> dans byè u shô : bien au chaud. teni shô : tenir chaud.	shô <i>adj</i> chaud. <i>n m</i> dans u shô : au chaud. i fò shô : il fait chaud.
1677.		shô <i>n *f</i> chaux. le for a shô : le four à chaux.
1678.		shôfazhe <i>n *m</i> chauffage. dè bwé dè shôfazhe : du bois de chauffage.
1679.	shokon <i>pron</i> chacun. na byna kanpany : san litre shokon : une bonne campagne (de distillation pour l'eau de vie) : 100 L chacun.	shokon <i>pron</i> chacun.
1680.	shorpena <i>n *f</i> charmille, charme.	shòrpenè <i>n *f (ici au pl)</i> charmes (arbres). dè shòrpenè : des charmes.
1681.		Shòryonda <i>n</i> lieu-dit de Meyrieux-Trouet, dans la montagne du Chat.
1682.	shòrzhè <i>n *f (ici au pl)</i> charges. dè shòrzhè : des charges.	shòrzhè <i>n f</i> charge. on mètè la shòrzhè u grou : on met la charge au gros, c'est-à-dire au gros bœuf (le joug de cou a trois crochets peu éloignés ; selon que l'effort de traction est exercé par l'intermédiaire de l'un ou l'autre de ces crochets, la répartition de l'effort entre les bœufs est différente ; pour deux bœufs de même force, crochet central ; avec un gros bœuf à droite et un petit à gauche, crochet droit ce qui revient à faire supporter le plus gros effort par le bœuf de droite).
1683.	shòtsô <i>n m</i> château.	shòtsô <i>n m</i> château. l shòtsô dè Shanprovan : le château de Champrovent.
1684.		Shòtsô <i>n</i> Château, dans Shòtsô Reshòr : Château Richard (lieu-dit dans la montagne du Chat).
1685.	shou <i>n *m</i> 1. chou dans le cas général, mais on a omis de le vérifier. 2. l oulye dè shou : l'huile de colza.	
1686.	shuasse <i>n *f</i> suie.	
1687.		shvô <i>n m</i> cheval.
1688.	si <i>conj</i> si. si on poyévè : si on pouvait. si vo sayévo : si vous saviez.	si , s <i>conj</i> si. si vo dèshardzé : si vous déchargez. si y a bròvamè dè fè : s'il y a beaucoup de foin. s i ta sé , on-n i rètròvè : si c'était sec, on « y » rentrait. s i falyévè d sòtron : s'il fallait je sortirais.
1689.		sijô <i>n pl *m</i> ciseaux. dè sijô : des ciseaux.

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

1690.		Sikre <i>n</i> surnom personnel ou familial d'un Robesson : Sikre , Bènà dè Sikre .
1691.	sin : cinq. kat sin : quatre ou cinq. l vint sin novèbre : le 25 novembre. sin san : cinq cent.	sin : cinq. le sin mòr : le 5 mars. vint sin deuzènè dè teumè : 25 douzaines de tommes. sin mil fran : 5000 francs.
1692.	sindrè <i>n</i> * <i>f</i> (ici au pl) cendres. l demékre d lè sindrè : le mercredi des cendres.	
1693.	sindriyè <i>n m</i> cendrier (du poêle).	
1694.	sinkanta , sinkant : cinquante. sinkanta kilô : 50 kg. sinkant ché : 56 (1956).	sinkanta : cinquante. sinkanta litre : 50 litres.
1695.	sinplamè <i>adv</i> simplement.	
1696.		Sint <i>adj f</i> Sainte, dans la Sint Vyèrje : la Sainte Vierge.
1697.	sinteura <i>n f</i> ceinture. u dariyè a la sinteura : (*le coffrin se met) au derrière à la ceinture.	sinteura <i>n f</i> ceinture.
1698.	sinti <i>v</i> sentir. i sin môvé : ça sent mauvais.	
1699.		siri <i>n f</i> scierie (c'est le mot français).
1700.	siza <i>n f</i> haie. na vré siza : une vraie haie. lè sizè : les haies.	
1701.	sizèlin <i>n m</i> seau. mon sizèlin pré d la kush : mon seau (hygiénique) près du lit.	sizèlin <i>n m</i> seau. on sizèlin è fèr blan : un seau en fer blanc.
1702.	skrò <i>p p</i> sucré. dè vin skrò : du vin sucré.	
1703.	smèlè <i>n</i> * <i>f</i> (ici au pl) semelles. dè smèlè de bwé : des semelles de bois.	
1704.		sò <i>n f</i> sel. dè sò reuzhe : du sel rouge (dénaturé).
1705.	sò <i>prép</i> sous. i fò dè sòkè... i koulè sò l bwé : ça fait des sabots de neige... ça colle sous le bois.	sò <i>prép</i> sous. na korbelye pèdwà sò n avan-tâ : une corbeille pendue sous un avant-toit. sò la Kor : sous la Cour (lieu-dit près de Trouet).
1706.		sobriké <i>n m</i> surnom, sobriquet.
1707.	sof <i>prép</i> sauf. sof on paran : sauf un endroit bien exposé au soleil.	
1708.		Sòka <i>n</i> Saucaz (nom de famille).
1709.	sòkè <i>n</i> * <i>f</i> (ici au pl) sabots de neige collante (voir alinéa sò).	
1710.		sòla <i>adj f</i> sale. l éga sòla : l'eau sale.
1711.	solazhiyè <i>v</i> soulager. solazhiyè na mi : soulager un peu.	
1712.	solide <i>adj m</i> solide (résistant).	
1713.	solidò <i>v</i> consolider (rendre plus solide).	
1714.		solò <i>n m</i> soulier. roulò sò l solò : rouler sous le soulier (faire rouler une châtaigne pour la faire sortir de sa bogue).
1715.	son <i>m sa f</i> <i>adj</i> son, sa. son mètyè : son métier. son garson : son fils. dzè sa bovò : dans son étable. sa mòrè dzévè : sa mère disait. <i>m pl</i> : se garson : ses fils. a seu fré : à ses frais.	sa <i>adj f</i> sa. sa pérya : sa pâtée.
1716.	sonyò <i>v</i> saigner. sonyò on kayon : saigner un cochon.	
1717.	sonzhon <i>n m</i> sommet. la pana du sonzhon : la panne du sommet (la poutre faîtière).	sonzhon <i>n m</i> sommet. l sonzhon d la fnyétra : le sommet de la fenêtre. u sonzhon d l montany : au sommet des montagnes.
1718.		sôr <i>n m</i> sort. on triyévé u sôr : on tirait au sort.
1719.	sòrzhe <i>n</i> * <i>f</i> serge : sorte de tissu fait avec du fil de chanvre (mais on ignore si le chanvre était pur ou mélangé).	
1720.		sòtrè , sòtre <i>v</i> sortir. sòtrè l fmjyè : sortir le fumier. <i>conjug</i> : de sa sòrtu : je suis sorti. de sòrte : je sors. èl sôr a san mètrè : elle (l'eau) sort à 100 m. de sòrtséve : je sortais. de sòtra : je sortirai. s i

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

		falyévè d sôtron : s'il fallait je sortirais. i fô kè d sôrton : il faut que je sorte. i falyévè kè d sôrtisse : il fallait que je sortisse.
1721.		sou <i>n *m (ici au pl)</i> sous. on grou mwé dè femiyè, y a dè sou : un gros tas de fumier, il y a des sous (la ferme est importante).
1722.	souè <i>n *m</i> soin. pwè dè souè, ryè ! : point de soin, rien !	
1723.	soutériyè <i>v</i> soutirer (transvaser du vin). on soutirè : on soutire.	
1724.	sòva <i>n *f</i> sève. è sòva : en sève.	sòva <i>n *f</i> sève. è sòva : en sève.
1725.	sôzhe <i>n m</i> saule.	
1726.	spéssyalitò <i>n f</i> spécialité.	
1727.	stabilachon <i>n *f</i> stabulation. è stabilachon : en stabulation.	
1728.	sti, stiy <i>m sta f adj</i> ce, cet, cette. è sti momè : en ce moment (maintenant). sti printè passò : ce printemps passé (le printemps dernier). stiy an : cette année (l'année actuelle). sta matin : ce matin (le matin du jour où nous sommes). instalò sta né : (*ça sera) installé ce soir. le démonstratif sti, stiy, sta souligne la proximité.	sti <i>m sta, st f adj</i> ce, cette. sti tè : ce temps, cette époque (actuelle, ou simplement proche par le souvenir). dè sti flan : de ce côté-ci. sta matin : ce matin (d'aujourd'hui). sta véprenò = st avéprenò : cet après-midi (actuel). le démonstratif sti, sta, st souligne la proximité dans le temps ou dans l'espace.
1729.	su, chu <i>prép</i> sur. su n òbre : sur un arbre. sharzhiyè su l sharé : charger sur le char. groupò, teu l on su l otre : groupé, tout l'un sur l'autre. su l parkour : sur le parcours. su Grezin : sur Gresin (sur le territoire de Gresin). chu dou ran : sur deux rangs. (chu est assez rare).	su, chu <i>prép</i> sur. su l òbre : sur l'arbre. su Vartémé : sur le territoire de Verthemex. fiksò su l assi : fixé sur l'essieu. l farou : ô vin dè su la Dè : le farou : il vient de sur la Dent. chu on fwà : sur un feu. (chu est peu fréquent).
1730.	sué <i>n f (ici au pl)</i> suées. dè chlè sué : (*on prenait) de ces suées.	
1731.	sué <i>n m</i> sol de la grange.	
1732.	suèrè <i>n f (ici au pl)</i> sœurs (lien de parenté). mè suèrè : mes sœurs.	suèra <i>n f</i> sœur (lien de parenté). ma suèra : ma sœur.
1733.	suffire <i>verbe</i> i suffi byè dè... : ça suffit bien de...	
1734.	suivrè <i>v</i> suivre.	
1735.		sumtsar <i>n m</i> cimetière.
1736.	supéryeur <i>n *m</i> supérieur. na mi dè supéryeur : un peu de supérieur (un peu de vin blanc de qualité supérieure).	
1737.	supôr <i>n m</i> support. on supôr pè pò k i sè kusha : un support pour que ça ne se couche pas.	
1738.	supporter <i>verbe</i> de supourte : je supporte (je résiste ; en parlant du froid, je crois).	
1739.	suppurer <i>verbe</i> i supuròvè na mi : ça suppurerait un peu.	
1740.	survivè <i>v</i> survivre.	
1741.	suteu <i>adv</i> surtout. la boteuly dè vin blan suteu d l èdra... pò trô dè fà k-y-a : la bouteille de vin blanc surtout de l'endroit... pas trop quelquefois (la coutume était de mettre des bouteilles de vin blanc, surtout du pays, aux arrêts du parcours des rogations).	suteu <i>adv</i> surtout.
1742.	swassant : soixante. swassant sèzè : 76.	
1743.		swò <i>v</i> suer. i fò swò : ça fait suer.
1744.		syeur <i>n *m (ici au pl)</i> scieurs, dans dè syeur dè lon : des scieurs de long (français patoisé).
1745.		ta <i>adj f</i> ta. ba mè ta man : donne-moi ta main.
1746.		ta <i>pron</i> toi. ta Grevé vin ! : toi Grevet viens ! (ordre au bœuf).

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

1747.		tabôré, tabouré <i>n m</i> tabouret.
1748.	tâcher <i>verbe</i> de tîshe moyin dè... : je tâche moyen (je m'efforce) de... tôtsé dè rèstò zhuéne ! : tâchez de rester jeune !	
1749.	tal <i>n *m (ici au pl)</i> parties des tiges (de seigle) opposées aux épis.	tal <i>n m</i> en français local « talus » (pour un lien de bois, le « talus » est la partie proche de la plus grosse extrémité). lyé l blò... on teur u tal du lyin : lier le blé... (*donner) un tour au « talus » du lien.
1750.	tala <i>n *f</i> toile.	tâlè <i>n f (ici au pl)</i> toiles. plèya dzè dè groussè tâlè : enveloppé dans de grosses toiles.
1751.	taliyè <i>v</i> tailler. talya : taillé. on tayè : on taille. proverbe pour la vigne : tay tou tay tòr, ryè nè vô la tay dè mòr : taille tôt taille tard, rien ne vaut la taille de mars.	taliyè <i>v</i> tailler. taliyè l òbre : tailler l'arbre. talya : taillé.
1752.		talon <i>n m</i> 1. talon (du pied). on santiy a talon : un sentier à talon (pour les piétons). 2. partie intermédiaire entre la lame et la douille de la faux.
1753.	tan <i>adv</i> tant. pò tan dèz èbara : pas tant d'embarras. tan k i nè zhalòvè pò : tant que ça ne gelait pas.	tan <i>adv</i> tant, tellement, si. pò tan môvé : pas si mauvais. tan sè pou : un petit peu. na mi reuzhe, tan sè pou reuzhè : un peu rouges, un petit peu rouges. i montè tan sè pou a le dou beu pè koté : ça monte un petit peu aux deux bouts par côté (en parlant du plateau d'un char).
1754.	tanpéta <i>n f</i> tempête, dans na tanpéta dè nà : une tempête de neige.	
1755.	tantou <i>adv</i> tantôt. tantou pateué, tantou fransé : tantôt patois, tantôt français.	
1756.	tapò <i>v</i> taper. s kè tape : ce qui tape. l zhòyon : s k on tapè : la lame de la faux : ce qu'on bat.	*tapò <i>v</i> taper. ô tapè : il tape. vo tapò : vous tapez. on bôtou kè tapòvè : un bâton qui tapait.
1757.		tarena <i>n f</i> tarine (vache de race tarine). <i>adj m</i> tarin : tarin.
1758.	tarin <i>n *m</i> terrain. tarin trô lezhiyè : terrain trop léger.	tarin <i>n m</i> terrain.
1759.		Tarmé <i>m</i> Tarmèta <i>f n</i> Anthelme, Anthelmette (prénoms). la Tarmèta : l'Anthelmette.
1760.	tarteuflè <i>n *f (ici au pl)</i> pommes de terre. lè tarteuflè, leu tarteuflè : les pommes de terre.	tarteufla <i>n f</i> pomme de terre. dè saladè dè tarteuflè : des salades de pommes de terre.
1761.		Taryô <i>n m</i> dans l Taryô : lieu-dit (bois) dans la montagne du Chat.
1762.		tashe <i>n f</i> tache.
1763.	tashètò <i>p p m f</i> tacheté, tachetée.	
1764.		tassa <i>n f</i> tasse. na tassa dè kofé : une tasse de café.
1765.	Tatô <i>n</i> nom de famille ? surnom ?	
1766.	tavan <i>n *m (ici au pl)</i> taons. leu tavan : les taons.	tavan <i>n *m (ici au pl)</i> taons. dè tavan : des taons.
1767.	Tavayon <i>n m</i> Travailion, dans la dèssèta du Tavayon : la descente du Travailion (dans la montagne du Chat).	
1768.	tay <i>n f</i> taille de la vigne.	
1769.		tàza <i>n f</i> toise (de bois). la tàza = dou moule : la toise = 2 moules.
1770.		te, t <i>pron</i> tu. te vô : tu vas. te vriyévo : tu tournais. te lévè l bri : tu enlèves le plateau du char. t shèrshè : tu cherches. t saròvo : tu serrais. t ò la tóna : tu es de mauvaise humeur.
1771.	tè <i>pron</i> te. de tè fara reshe : je te ferai riche.	te <i>pron</i> te. mè te pèyéra : mais (je) te payerai (unique exemple rencontré, ce bout de phrase étant cependant peu fiable).
1772.		tè, t <i>pron</i> toi. tin-tè ! kor-tè ! : pousse-

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

		toi de côté ! tir tè ilé ! : tire-toi là ! kor-t ilé ! : pousse-toi là !
1773.	tè, tèz <i>n m</i> temps. 1. météorologie. I tè klòr... kevèr : le temps clair... couvert. pè prézarvò du môvè tè : pour préserver du mauvais temps. I tè vò sè rfriyò : le temps va se rafraîchir. 2. durée, époque. è tè dè restrikchon : en temps de restrictions. du tè dè mon pòrè : du temps de mon père. dè tèz è tè : de temps en temps.	tè <i>n m</i> temps. pò I tè dè s artò : pas le temps de s'arrêter. sti tè : ce temps, cette époque.
1774.		tèdre <i>adj m</i> tendre.
1775.		tèdre <i>v</i> tendre.
1776.		teinter <i>verbe</i> i tintévè I vin : ça teintait le vin.
1777.	tèl : tel. tèl kè sè : tel que ça.	
1778.	tèlamè <i>adv</i> tellement. de konasse tèlamè la mazon : je connais tellement la maison.	
1779.	tèlèfone <i>n m</i> téléphone. kòrj u tèlèfone : courir au téléphone.	
1780.	tèlèvijon <i>n f</i> télévision.	
1781.		temon, tmon <i>n m</i> timon. on ptj tmon : un petit timon.
1782.	tena <i>n f</i> cuve (pour la vendange). lè tenè : les cuves.	tena, tenna <i>n f</i> cuve (pour vendange). I golé d la tenna : le trou de la cuve.
1783.	teni, tni <i>v</i> tenir. teni shô : tenir chaud. on kwjn pè tni le zhoyon : un coin pour tenir la lame de la faux. on tin, on tenyévé : on tient, on tenait. i tnyévè preu : ça tenait assez. on supôr pè pò k i sè kusha, k i tna : un support pour que ça ne se couche pas, que ça tienne.	teni, tni <i>v</i> tenir. s kè tin le dou patin : ce qui tient les deux patins. te tnyévò : tu tenais (accent grave final très douteux). tin-tè ! : tiens-toi !
1784.		Tenna <i>n f</i> dans I Golé dè la Tenna (lieu-dit dans la montagne du Chat, mot à mot le Trou de la Cuve).
1785.	tenò <i>v</i> tonner.	
1786.		tepin <i>n *m (ici au pl)</i> pots. dè tepin : des pots.
1787.	tèra <i>n f</i> terre. de tèra grassa : de la terre grasse (argile ?).	tèra <i>n f</i> terre. pè tèra : par terre.
1788.	térazhe <i>n *m</i> tirage (d'une cheminée). on gran vè... pwè dè térazhe : un grand vent... point de tirage.	
1789.	téré <i>n m</i> tiroir (d'un meuble, du cendrier du poêle). dè vyeu papiyè dzè dè téré : des vieux papiers dans des tiroirs.	
1790.	tériyè, tériy <i>v</i> tirer. 1. en exerçant un effort. tériyè pè la paye de segla : tirer par la paille de seigle (pour lier la gerbe). on triyévé dèssu : on tirait dessus. 2. faire sortir. on vò I tériyè : on va le tirer (le vin). on triyévé : on tirait (le vin).	tériyè <i>v</i> tirer. neu tîre su la manzhvèla : nous tirons sur la manzhvèla (voir ce mot). vo triyé : vous tirez. on triyévé u sôr : on tirait au sort. tir tè ilé ! : tire-toi là !
1791.	téta <i>n f</i> tête. dè tète dè sha : de très gros flocons de neige (mot à mot, des têtes de chats).	téta <i>n f</i> 1. tête (animal). 2. partie supérieure d'une plante (quand on battait le seigle au fléau on frappait rè kè la tète : rien que la tête, et ensuite on prenait le seigle pè la bôrba : par la barbe pour le ramasser et le mettre en gluis). 3. extrémité renflée d'un dispositif.
1792.	tètarèla <i>n f</i> biberon (pour le veau).	
1793.	tètè <i>n m</i> trayon. le tètè : le trayon, les trayons.	tètè <i>n m</i> 1. trayon. 2. téton métallique (dispositif de serrage du pressoir). dè tètè : des tétons (seul le <i>pl</i> est attesté pour le sens 2).
1794.	tétiyè <i>m</i> tétir <i>f n</i> gros piquet d'extrémité de treille. lè tétirè : les gros piquets...	
1795.	tètò <i>v</i> têter.	tètò <i>v</i> têter.
1796.	teu, to, teut, tot, tauta ; tui, tou, teutè, totè : tout,	teu, teut ; tui, teutè : tout ; tous, toutes (voir les 4

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

	<p>toute ; tous, toutes (voir les 3 § ci-après). 1. teu <i>m s</i> ; tui <i>m pl pron</i> tout ; tous. dè teu : de tout. i s è von tui : ils s'en vont tous. 2. teu <i>m s</i>, teuta <i>f s</i> ; tui, tou <i>m pl</i>, teutè, totè <i>f pl adj</i> tout, toute ; tous, toutes. teu l été : tout l'été. y a pleuvu teuta la zheurnò : il a plu toute le journée. tou le ma : tous les mois. tui tra : tous trois. teutè lè né : toutes les nuits. totè deué : toutes deux (le dernier è est douteux, ce pourrait être un e). 3. teu, to, teut, tot <i>adv</i> tout. teu nouve : tout neuf. groupò, teu l on su l otre : groupé, tout l'un sur l'autre. teu dè trèlyè : tout des treilles. teu kmè... : tout comme... teu gone, to gone : tout petit (tout gone). I mur to blu : le mur tout bleu. to d on kou : tout d'un coup. teut a piyè : tout à pied. tot a brò : tout à bras.</p>	<p>§ ci-après). 1. teu <i>m s pron</i> tout. vè-ka teu ! : voilà tout ! 2. teu <i>m s</i> ; tui <i>m pl</i>, teutè <i>f pl adj</i> tout ; tous, toutes. on l mòlyè teu l lon : on le tord tout le long. vo tapò teu l teur : vous tapez tout le tour. de tutèye teu l monde : je tutoie tout le monde. tui dou èchon : tous deux ensemble. on kopòvè teutè lè branshè : on coupait toutes les branches. 3. teu, teut <i>adv</i> tout. teu blé : tout mouillé. teu pla : tout plat. teu boutsa : tout bouché. I graviye è teu reuzhe : le gravier est tout rouge. gran-nè teu reuzhè : graines toutes rouges. teu plan plan : tout doucement. teut èchon : tout ensemble. teut u mènò a Yèna : tout « y » mener à Yenne. 4. teut <i>adv ? pron ?</i> teut a matsa : tout à moitié. teu du même flan : tout du même côté.</p>
1797.	teuma <i>n *f</i> tomme (du genre Saint-Marcellin, très probablement).	teuma , toma <i>n f</i> tomme (du genre Saint-Marcellin, très probablement). vint sin deuzènè dè teumè : 25 douzaines de tommes. dè tom auoué : des tommes aussi.
1798.		teumiyè , temiyè <i>n m</i> « tommier » : caisse en bois avec des rainures sur le fond, légèrement inclinée, où on faisait égoutter les tommes.
1799.		teupenna , teupèna , tepèna <i>n f</i> grand pot (10 ou 15 L) pour lait ou crème ; on pouvait aussi y conserver du beurre cuit, y préparer des tommes au marc... dè tepeunè : des grands pots.
1800.		teur <i>n m</i> rouet.
1801.		teur <i>n m</i> tour. vo tapò teu l teur : vous tapez tout le tour (sur la tige de frêne, pour en décoller la peau). o ta mòlya : on teur : il (le lien) était tordu : un tour.
1802.		teur <i>n m</i> treuil (du char).
1803.	teuré <i>n m</i> taureau.	
1804.		teurniké , tourniké <i>n m</i> tourniquet. 1. pour puits : probablement treuil avec manettes. 2. pour fléau : probablement virole.
1805.	teurnò <i>v</i> tourner. k i teurna è l èr : que ça (le battant du fléau) tourne en l'air.	teurnò <i>v</i> tourner. teurnò a la man : tourner (un char) à la main.
1806.	teurtya <i>n f</i> sarrasin (blé noir).	
1807.		teuryeulé <i>n *m (ici au pl)</i> trèfles. dè teuryeulé (dè blan, dè reuzhe) : des trèfles (des blancs, des rouges).
1808.		teushiyè <i>v</i> tasser. teutsa : tassé. i teushe l fè : ils tassent le foin ? ça tasse le foin ?
1809.	teuzheu , teuzheur ; teutadé <i>adv</i> toujours. teuzheu mé pèrfèchnò : toujours plus perfectionné. teuzheur du koté dè... : toujours du côté de... teutadé a s okupò : toujours à s'occuper. (teuzheu est largement majoritaire, teuzheur et teutadé peu fréquents).	teuzheu , teuzheur ; teutadé , totadé <i>adv</i> toujours. teuzheu para : toujours pareil. d é teuzheur avoui dîrè : j'ai toujours entendu dire. on kè brassè totadé : un (un homme) qui brasse sans arrêt.
1810.	teyô , teuyô <i>n m</i> tuyau.	
1811.	tinteura <i>n *f</i> teinture.	
1812.		tliyè <i>n m</i> tilleul.
1813.	tò <i>n *m</i> tas. tantou è tò : tantôt en tas.	
1814.	tòbla , tòbl <i>n f</i> table. la tòbl avoué : la table aussi.	
1815.		tôle <i>n *f (ici au pl)</i> tôles. lè tôle : les tôles.
1816.		tôna <i>n f</i> guêpe. t ò la tôna : tu es de mauvaise

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

		humeur.
1817.	tonbò <i>v</i> tomber. lécha tonbò : laissé tomber (renoncé à continuer). tonbò dè sa d éga : (*il est) tombé des trombes d'eau.	* tonbò <i>v</i> tomber. d é tonbò : je suis tombé (mot à mot, j'ai tombé).
1818.		tondre <i>verbe</i> i tondyé v u printè : ils tondaient ? il tondait ? au printemps.
1819.	tonèla <i>n f</i> tonnelle (pour vigne).	
1820.	tòr <i>adv</i> tard.	
1821.	torné <i>n *f (ici au pl)</i> tournées (pour la bénédiction des croix, pendant les rogations).	
1822.	toteliyè <i>n *m</i> arbuste de nom français inconnu, utilisé pour faire des liens en bois (peut-être s'agit-il de la viorne lantane).	toteliyè <i>n *m (ici au pl)</i> arbustes de nom français inconnu, utilisés pour faire des liens. en voici une description très partielle : pò grou... gran-nè teu reuzhè → nàrè. i sè mòlyè byè : pas gros, hauteur 150 cm, graines toutes rouges (devenant) noires. ça se tord bien.
1823.	tou <i>adv</i> tôt. kmècha trô tou : commencé trop tôt. n ora por tou kè nou : une heure plus tôt que nous.	
1824.	tou <i>particule interrogative</i> est-ce, t-il. vò tou rveni ? : est-ce que ça va revenir ? (va-t-il revenir, ce tremblement de terre ?).	tou : est-ce. tou k y a pò l matéryèl ? : est-ce qu'il n'y a pas le matériel ?
1825.		tourna ; ristourna <i>n f</i> bénéfice sur l'échange des bœufs, obtenu lors du remplacement de deux gros bœufs par deux petits boeufs (on dit la tourna plutôt que la ristourna).
1826.	Toussan <i>n f</i> Toussaint, dans la Toussan : la Toussaint.	Toussan <i>n f</i> Toussaint, dans la Toussan : la Toussaint.
1827.	trà, tra, trè, trèz : trois. l matin du trà fèvriyè : le matin du 3 février. trà zheur, tra zheur : trois jours. tra sanz an : 300 ans. trè vashè : trois vaches. trèz an dè plu kè mà : 3 ans de plus que moi. (trà et tra sont dominants devant consonne et ont à peu près la même fréquence ; trèz n'existe que devant voyelle).	tra, trà, traz : trois. dou tra san fagô : deux ou trois cents fagots. trà vyô : trois veaux. traz an : trois ans.
1828.	trajéme <i>adj m</i> troisième. l trajéme bay : le troisième bail.	
1829.		trakteur <i>n *m</i> tracteur.
1830.	transpirachon <i>n f</i> transpiration.	transpirachon <i>n f</i> transpiration.
1831.	* transpirò <i>v</i> transpirer. on transpiròvè : on transpirait.	transpirò <i>v</i> transpirer. ô transpirè : il transpire (le foin insuffisamment sec, dans le fenil).
1832.	transwazò <i>v</i> transvaser (du vin).	
1833.	tranta, trant : trente. l tranta du mà d ou : le 30 du mois d'août. tranta kilô : 30 kg. trant è yon : 31. è trant ché : en 36 (1936). trant è nou : 39 (1939).	tranta, trant : trente. jusk a è tranta : jusqu'en 30 (1930). trant è yon : 31. trant sin : 35.
1834.		trappè <i>n *f (ici au pl)</i> trappes. dè trappè dzè l golé du zharbon : des trappes dans les trous de la taupe.
1835.	travaliyè <i>v</i> travailler. travalya : travaillé.	travaliyè <i>v</i> travailler.
1836.	travalý <i>n *m</i> travail. le bou dè travaly : les bœufs de travail.	
1837.	travenazhe <i>n m</i> pourtraison. u travenazhe : à la pourtraison (ici ensemble des poutres de la cave).	
1838.	travèrsè <i>n f (ici au pl)</i> traverses. dè travèrsè... groussè : des traverses... grosses (pour poser les tonneaux dans la cave).	
1839.	travon <i>n *m (ici au pl)</i> poutres (de la cave).	
1840.	Tràzè <i>n</i> Traize (commune).	
1841.	trè <i>n *f</i> trident.	trè <i>n f</i> trident (un trident a généralement 3 dents, mais il en existe à 4 dents et plus). na trè a

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

		graviyè : na dizèna de forshon : un trident à gravier : une dizaine de fourchons. lè trè : les tridents.
1842.	trèblamè <i>n m</i> tremblement, dans on trèblamè dè tèra : un tremblement de terre.	
1843.		trèble <i>n *m (ici au pl)</i> trembles (arbres).
1844.	trèlye, trèye <i>n f</i> treille. dè trèlyè : des treilles.	trèlyè <i>n f (ici au pl)</i> treilles. dué trèlyè : deux treilles.
1845.		trèna <i>n f</i> « traîne » : baliveaux ou fagots attachés ensemble, qu'on faisait glisser dans les couloirs de descente.
1846.	trènò <i>v</i> traîner. trènò l boué : traîner le bois.	*trènò <i>v</i> traîner. y a trènò : ça a traîné (ça a duré sans évoluer).
1847.	trepi <i>v</i> piétiner.	
1848.		trèpò <i>v</i> tremper.
1849.		trèrè <i>v</i> traire. on tré : on traite.
1850.	tréta <i>n f</i> vin sortant de la cuve.	
1851.	trètamè <i>n m</i> traitement (médical, viticole). jamé artò mon trètamè : jamais arrêté mon traitement (médical).	
1852.		treuliyè, troliyè <i>v</i> presser (au pressoir).
1853.	treussiyè <i>n m</i> passe-partout (scie).	treussiyè <i>n m</i> passe-partout (scie). une variante treuchiyè ne serait pas à exclure.
1854.	treuya <i>n *m</i> vin obtenu par pressée.	
1855.	treuyon <i>n m</i> tourteau (de noix).	treulyon <i>n m</i> tourteau (de noix).
1856.	trèze : treize.	
1857.	triyeur <i>n m</i> trieur (crible à manivelle pour trier le blé). chò triyeur : ce trieur.	
1858.	trô <i>adv</i> trop. trô tou : trop tôt. tarin trô lezhiyè : terrain trop léger. trô nè fòre : trop en faire. pò trô môvè : pas trop mauvais. pò trô dè gran rassine : pas trop de grandes racines.	trô, tro <i>adv</i> trop. trô grou : trop gros. zhôna, pò tro parpalya : (vache) jaune, pas trop « parpaillée ». tro pourrait être une erreur de transcription.
1859.		tromper <i>verbe</i> lè véprené du ma d ou tronpe le fou : les après-midi du mois d'août trompent les fous.
1860.	tronba <i>n f</i> trombe (d'eau). dè groussè tronbè d éga : de grosses trombes d'eau.	
1861.	tronpèta <i>n *f</i> trompette, dans tronpèta dè mour : trompette de mort (champignon).	tronpèta <i>n f</i> trompette.
1862.	Troué <i>n</i> Trouet (hameau de Màryeu Troué : Meyrieux-Trouet). a Troué : à Trouet.	Troué <i>n</i> Trouet (village de Meyrieux-Trouet). a Troué : à Trouet.
1863.	*tròvò <i>v</i> trouver. de trouve, mà : je trouve, moi (j'estime, je juge). kant on nè trovòvè : quand on en trouvait.	treuvò <i>v</i> trouver.
1864.	trwa <i>n m</i> pressoir (à vin, à huile).	trwa, treua <i>n m</i> pressoir (à vin, à huile).
1865.		trwàtè <i>n *f (ici au pl)</i> truites. lè trwàtè : les truites.
1866.		
1867.	tsé <i>prép</i> chez. tsé mà, tsé nou : chez moi, chez nous.	tsé, tsè, tché, shé <i>prép</i> chez. tsé Pèryan, shé Pèryan : chez Perriand. tsè lya : chez elle. tché Karélu : chez Karélu . (la forme tsé est largement majoritaire).
1868.		tsèda <i>adj (ici au f)</i> tiède.
1869.		Tsènè <i>m</i> Tsènète <i>f n</i> Etienne, Etiennette (prénoms). la Tsènète : l'Etiennette.
1870.	tseula <i>n f</i> tuile.	tseula <i>n f</i> tuile. lè tseulè : les tuiles.
1871.	tussi <i>v</i> tousser. de tusse pò : je ne tousse pas.	
1872.		tuteuyi <i>v</i> tutoyer. de tutèye teu l monde : je tutoie tout le monde.
1873.	twò <i>v</i> tuer. twò son mètrè : (*un taureau peut) tuer	twò <i>v</i> tuer.

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

	son maître.	
1874.		
1875.	u <i>art défini contracté m s (devant consonne)</i> au. u mètè : au milieu. u printè : au printemps. u réjimè : au régiment. byè u shô : bien au chaud. kôri u téléphone : courir au téléphone. dèssèdrè jusk u Flon : descendre jusqu'au Flon. sèyè u zhòyon : faucher à la faux. u marshò : au maréchal-ferrant, c'est-à-dire chez.	u <i>art défini contracté m s (devant consonne)</i> au. on mètè la shòrzhè u grou : on met la charge au gros (au gros bœuf). on triyévè u sôr : on tirait au sort. u sonzhon d l montany : au sommet des montagnes. u Vlaré : au Villaret. lyôva dzè u fon : là-bas dedans au fond. u friyè : au frais. u ma d ou : au mois d'août.
1876.	u, i (devant consonne) <i>pron neutre complément d'objet direct</i> ça, représenté par « y » en français local. y a lontè kè d u sé : il y a longtemps que j'« y » sais (que je sais ça). on-n u sharèyévé avoué le bou : on « y » charriait (on charriait ça) avec les bœufs. on-n u pyardôve u begôr : on piochait ça à la houe. avan d u sèkeurè : avant de secouer ça. p u lirè : pour lire ça. fô i vijè : il faut voir ça. d i fé pò : je ne fais pas ça. remarques : 1. on n'a pas rencontré ce <i>pron neutre</i> devant voyelle. 2. devant consonne i est peu fréquent : 10 à 15%. 3. exemples où le rôle de u est ambigu : complément d'objet direct ou indirect ? d u vèy preu : j'« y » vois assez (ou j'y vois assez ?). d u krèye : j'« y » crois (ou j'y crois ?).	i, u (devant consonne), y (devant voyelle) <i>pron neutre complément d'objet direct</i> ça, représenté par « y » en français local. on-n i brassòvè avoué la trè : on « y » brassait (on brassait ça) avec le trident. s i ta sé, on-n i rètròvè : si c'était sec, on « y » rentrait (on rentrait ça). i fou i batr a l ékosseu : il faut battre ça au fléau. d u krènye pò byè : je ne crains pas bien ça. on-n u balèyè pè tèra : on balaye ça par terre. teut u mènò a Yèna : tout mener ça à Yenne. on pou pò y igò : on ne peut pas « y » arranger. Pézyeu y a yeù fé : Peysieux a eu fait ça. remarque : devant consonne i et u ont même fréquence.
1877.	u, i (devant consonne), y (devant voyelle) <i>pron y</i> . vaz u ! : va-z-y ! (* on) n i pèssòvè plu : on n'y pensait plus. on-n y èflòv on krouézou : on y enfilait une baguette transversale. (voir aussi alinéa précédent, remarque 2).	i (devant consonne), y (devant voyelle) <i>pron y</i> . voz i prènyè l shènèvre : vous y prenez le chanvre. y è pò l momè d y alò : c'est pas le moment d'y aller.
1878.		umide <i>adj m</i> humide.
1879.	uteur <i>prép</i> autour. uteur du kô : autour du cou.	uteur <i>prép et adv</i> autour. on veryévè uteur du morchô : on tournait autour du morceau (pré).
1880.	uvri <i>v</i> ouvrir. uvèr : ouvert.	
1881.	uzò <i>p p</i> usé. uzé : usées.	
1882.	vagaman <i>adv</i> vaguement (le an est douteux).	
1883.		vaguè <i>n *f (ici au pl)</i> vagues. i fò dè vaguè : ça fait des vagues (l'herbe sous le vent).
1884.		Valé <i>n</i> Valet (nom de famille).
1885.	valoir <i>verbe</i> ryè nè vô la tay dè mòr : rien ne vaut la taille de mars.	
1886.	var <i>m</i> varda <i>f adj</i> vert, verte. dè bwé var : du bois vert. na poudra vardà : une poudre verte. <i>n m</i> dans l var : le vert (fourrage vert).	var <i>m</i> varda <i>f adj</i> vert, verte. la fôlye du yô byè vardà : la feuille du haut bien verte. <i>n m</i> dans dè var : du vert (du fourrage vert).
1887.		vâr <i>n *m</i> verre. na bonbouna è vâr : une bonbonne en verre.
1888.		varasson <i>adj</i> nerveux (voir charonyon).
1889.		varatò <i>v</i> bouger, s'agiter (se dit pour les bœufs d'attelage).
1890.	vardza <i>n f</i> battant du fléau. dué vardzé : deux battants.	vardza, varzhe <i>n f</i> battant (du fléau). dué vardzé, dué varzhè : deux battants.
1891.	Varé <i>n</i> voir Granzhe Varé .	
1892.	vareûza <i>adj (ici au f)</i> véreuse. na poma vareûza : une pomme véreuse.	
1893.		Varnà <i>n m</i> Vernay, dans l Varnà : le Vernay (pré de foire à Chambéry).
1894.		varon <i>n *m (ici au pl)</i> vers (dans la tomme).
1895.	varsò <i>v</i> verser.	*varsò <i>v</i> verser. y a yeu varsò : ça a eu versé (il est arrivé qu'un char de foin verse).
1896.	Vartémé <i>n</i> Verthemex (commune).	Vartémé <i>n</i> Verthemex. a Vartémé : à Verthemex.

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

1897.	varyètè <i>n</i> * <i>f</i> (ici au pl) variétés. lè varyètè dè blò : les variétés de blé.	
1898.	varzhe <i>n f</i> verge (du taureau).	
1899.		Varzhiyè <i>n m</i> Verger, dans l Varzhiyè : le Verger (lieu-dit de Meyrieux-Trouet).
1900.	vashe <i>n f</i> vache. la vashe, lè vashè : la vache, les vaches.	vashè <i>n f</i> vache. lè vashè : les vaches.
1901.	Vashèrèsse <i>n</i> Vacheresse (hameau de Verthemex). le Vashèrin : les habitants de Vacheresse.	Vashèrèsse <i>n</i> Vacheresse (hameau de Verthemex).
1902.	vassèla, vassèla <i>n f</i> vaisselle. fòr la vassèla : faire la vaisselle.	vassèla <i>n f</i> vaisselle.
1903.		Vassèlé <i>m</i> Vassèlèta <i>f n</i> Vaisselet (nom de famille). Vassèlé, na Vassèlèta : Vaisselet, une Vaisselet.
1904.	vassèliyè <i>n m</i> vaisselier.	
1905.	Vatikan <i>n m</i> Vatican. la né byè seuvè l Vatikan : la nuit bien souvent le Vatican (radio Vatican).	
1906.	vè <i>n m</i> vent. on gran vè : un grand vent. a le katre vè, le katre vin : aux quatre vents.	vè <i>n m</i> vent. l vè du myézheu : le vent du midi. l vè dè montanye : dè Vashèrèsse : le vent de montagne : (il vient) de Vacheresse. l vè dè San-Pyèrè : le vent de St-Pierre. remarque : sans autre précision l vè = l vè du myézheu .
1907.	vé <i>prép</i> vers (du côté de, aux environs de). vé Shan-Fra : vers Champ Froid. vé l Flon : vers le Flon. pèr alò vé lè krué : pour aller vers les croix.	vé <i>prép</i> vers (du côté de, aux environs de). on l mén vé la granzh pè l dèsharzhivè : on le mène (le char de foin) vers la grange pour le décharger. vé tsé Dantin : vers chez Dantin.
1908.	vè ! <i>interjection</i> vè ! : voilà ! c'est comme ça ! que voulez-vous ! etc. mé vè ! l progrès... : mais vè ! le progrès...	vè ! <i>interjection</i> vè ! kan y alòvè pò : o ! vè ! : quand ça n'allait pas : oh ! vè ! (criait-on aux bœufs pour qu'ils s'arrêtent).
1909.	vèdèzhivè <i>v</i> vendanger. on vèdèdzève : on vendangeait.	vèdèdza <i>p p</i> vendangé.
1910.	vèdu <i>p p</i> vendu. vèdu le bou : (*on a) vendu les bœufs.	
1911.	ve-ka ! : voici !	vè-ka, vè-kà : voici, voilà. vè-ka teu ! : voilà tout !
1912.	véku <i>p p</i> vécu.	
1913.		Vèla, Vèlla <i>n f</i> Ville, dans sô la Vèla, sô la Vèlla : sous la Ville (lieu-dit de Meyrieux-Trouet).
1914.	vèlya <i>n f</i> veillée. lè vèlyé : les veillées.	
1915.	venir <i>verbe</i> l an kè vin : l'an prochain (l'an qui vient). vin bér la gota ! : viens boire la goutte !	vni <i>v</i> venir. fòrè vni l lassé : faire venir le lait. ô vin : il vient. i vnyévè seulé : ça venait seul (facilement). Zhouli vin ! : Jouli viens ! (ordre donné au bœuf).
1916.	venye <i>n f</i> vigne. è venye basse : en vigne basse. byè dè venyè : beaucoup de vignes.	venye <i>n f</i> vigne.
1917.	vèprenò <i>n f</i> après-midi. sta vèprenò : cet après-midi (actuel). dè vèprené : des après-midi.	vèprenò, avèprenò <i>n f</i> après-midi. sta vèprenò = st avèprenò : cet après-midi. dué vèprené = duéz avèprené : deux après-midi. proverbe : lè vèprené du ma d ou tronpe le fou : les après-midi du mois d'août trompent les fous (ils sont plus courts qu'on ne le pense).
1918.		vér <i>adj m</i> (ici au pl) en train de changer de couleur (raisins). i ton zha vér : ils étaient déjà en train de changer de couleur.
1919.		vèr <i>n</i> * <i>m</i> (ici au pl) vers. dè vèr : des vers (dans la tomme).
1920.		véré <i>n m</i> barre verticale fixe plantée dans le chargement de bois du char (la barre horizontale associée est le garashon).
1921.	vériyè <i>v</i> tourner, retourner. vériyè lè plantachon :	vériyè, vériy <i>v</i> tourner. aprè myézheu l vériyè :

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

	retourner les plantations (retourner la terre dans ce qui avait été planté). l om vriyévé : l'homme tournait (pour tordre le lien).	après midi le tourner (le foin). i vîrè : ça tourne. na manèta k on vir : une manette qu'on tourne. vo vriyé sè : vous tournez ça. te vriyévo : tu tournais. on veryévè uteur du morchô jusk a k i sassè kopò : on tournait (avec la faucheuse) autour du morceau jusqu'à ce que ce fût coupé.
1922.		véro <i>v</i> changer de couleur (raisin).
1923.	vèssa <i>n f</i> vesse, dans la vèssa de leu : la vesse-de-loup.	
1924.	vezin, vzin <i>n m</i> voisin.	vezin <i>n m</i> voisin.
1925.		Vi <i>n f</i> dans la Gran Vi (nom d'une ferme).
1926.	* vibrò <i>v</i> vibrer. y a vibrò : ça a vibré (pendant le tremblement de terre).	
1927.	vichà <i>p p</i> vissé.	vichà <i>p p</i> vissé.
1928.		Vilòr <i>n</i> Villard (nom de famille).
1929.	vin <i>n m</i> vin. la boteuly dè vin blan : la bouteille de vin blanc. dè vin skrò : du vin sucré.	vin <i>n m</i> vin. dè vin blan : du vin blanc.
1930.	vin, vint, vinz : vingt. l vint sin novèbre : le 25 novembre. vint è nou : 29. katre vinz an : 80 ans. katre vin yon : 81. katre vin douz an : 82 ans. katre vin katòrzè : 94 (1994).	vin, vint : vingt. vin kilò dè boure : 20 kg de beurre. vint sin deuzènè dè teumè : 25 douzaines de tommes. katr vin : 80. katre vin yon : 81.
1931.		Vinsan <i>n</i> Vincent (nom de famille).
1932.	Vinsan <i>n pl</i> Vincents, dans le vlazhe d le Vinsan : le village des Vincents (à St-Paul sur Yenne).	Vinsan <i>n pl</i> Vincents, dans l vlazhe de le Vinsan : le village des Vincents (hameau de St-Paul).
1933.	vipèrra <i>n f</i> vipère (r roulé).	
1934.		vis <i>n m</i> vis. on vis k è vichà : une vis qui est vissée (pour tenir la lanière du fléau). on vis san fin : une vis sans fin (pour frein à manivelle).
1935.		Vivô <i>n</i> Vivaux. a Vivô : à Vivaux (lieu-dit à la limite de Verthemex et de Meyrieux-Trouet, avec élevage de truites ; Vaux selon carte IGN).
1936.	vîyè <i>n</i> vie, dans d ô d vîyè : de l'eau de vie.	
1937.	vîyè <i>v</i> voir. fô i vîyè : il faut voir ça. kan d vèye : quand je vois. d u vèy preu : j'y vois assez. on vâ sè : on voit ça. k i sè vèya dè luè : que ça se voie de loin.	vîyè, vâ <i>v</i> voir. on-n alòvè vâ (= vîyè) si y a sèchà : on allait voir si ça a séché. on la vâ d ikyeu : on la voit d'ici.
1938.	Vlaré <i>n m</i> Villaret, dans le Vlaré, u Vlaré : le, au Villaret (hameau de Meyrieux-Trouet).	Velaré, Vlaré <i>n m</i> Villaret, dans le Velaré, u Velaré, u Vlaré : le Villaret, au Villaret (village de Meyrieux-Trouet).
1939.	vlazhe <i>n m</i> village (groupement même peu nombreux de maisons), hameau. le vlazhe d le Vinsan : le village des Vincents. u vlazhe : au village (en absence d'autre précision, le village où nous sommes).	vlazhe <i>n m</i> village (groupement même peu nombreux de maisons). l vlazhe de le Vinsan : le village des Vincents.
1940.	vo, voz <i>pron</i> vous. vo pwétè pò : vous ne pouvez pas. si vo sayévo : si vous saviez. dè vo vîyè : de vous voir. d vo pòrle : je vous parle. de mè demànde kmè voz alò arvò... : je me demande comment vous allez arriver... de voz èmande : je vous envoie.	vo, voz <i>pron</i> vous. vo sarò : vous serrez. vo sèkoyé : vous secouez. vo l sènò : vous le semez. voz arò pò on rmède ? : vous n'auriez pas un remède ? voz i prènyé l shènèvre : vous y prenez le chanvre.
1941.	vôga <i>n f</i> vogue (fête patronale). la vôga d la Shapèla : la vogue de la Chapelle Saint-Martin.	
1942.	volu <i>p p</i> voulu. pò volu pèdan k ô poyévè : pas voulu pendant qu'il pouvait.	
1943.	vorvèl <i>n *f (ici au pl)</i> liserons. lè vorvèl i nè féjè rè : les liserons ça ne faisait rien.	
1944.		Vorpa <i>n f</i> dans la Vorpa (surnom). i ta l non d on ra : c'était le nom d'un rat (de l'autre côté de la montagne du Chat).

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

1945.	vouateura <i>n f</i> voiture (automobile).	
1946.	voutô <i>p p (ici au f)</i> voûtée. na kôva, voutô : une cave, voûtée.	
1947.		vouvouayi <i>v</i> vouvoyer. de le vouvèye : je le vouvoie.
1948.	vré <i>adj (ici au f)</i> vraie. na vré siza : une vraie haie.	vré <i>adj</i> vrai. u vré sonzhon : au vrai sommet. lè vré narè : les vraies noires.
1949.	vrémè <i>adv</i> vraiment. vrémè san : vraiment sain.	vrémè <i>adv</i> vraiment. pò vrémè nar : pas vraiment noir.
1950.		vtron <i>adj m</i> votre. vtron da : votre doigt.
1951.	vya <i>n f</i> vie. u débu dè ma vya : au début de ma vie. pò la gran vya : (*ce n'est) pas la grande vie.	
1952.	vyalyèsse, vyàlyonzhe <i>n f</i> vieillesse.	
1953.	vyanda <i>n f</i> viande.	vyanda <i>n *f</i> viande. dè vyanda : de la viande.
1954.		vyazhe <i>n m</i> 1. fois. dou vyazhe pè zheu : deux fois par jour. 2. aller retour sur le terrain avec un instrument agricole tracté (faucheuse par exemple).
1955.	Vyèrje <i>n f</i> Vierge. d u mètra a la Vyèrje du Bwàsson : je mettrai ça à la Vierge du Buisson.	Vyèrje <i>n f</i> Vierge, dans la Sint Vyèrje : la Sainte Vierge.
1956.	vyeu <i>m pl</i> vyàyé <i>f pl</i> <i>adj</i> vieux, vieilles. dè vyeu papiyè : de vieux papiers. dè vyàyé bôssè : de vieux tonneaux (<i>f en patois</i>). remarque : <i>au f sing</i> na vyàly sharpèta : une vieille charpente (mais hésitation entre vyàly et vyèly).	vyalye <i>adj f</i> vieille. lè vyàlyè fènè : les vieilles femmes.
1957.	vyeulètè <i>n *f (ici au pl)</i> violettes. lè vyeulètè : les violettes.	
1958.	vyô <i>n m</i> veau. la vashe... èl féjè l vyô : la vache... elle faisait le veau.	vyô <i>n m</i> veau. trà vyô : trois veaux.
1959.	vyòye <i>n f</i> vigne. i t on boulô, la vyòye : c'est un boulot, la vigne. dè vyòyè loyé : des vignes louées. lè vyoy ik ameu : les vignes ici en haut.	
1960.	wadô <i>v</i> vider. u vouadòvè : il vidait.	*vouadô <i>v</i> vider. on vouadòvè dzè on trwà : on vidait dans un pressoir.
1961.	warzhe <i>n</i> orge.	
1962.	yar <i>adv</i> hier. yar né : hier soir.	iyar, yar <i>adv</i> hier.
1963.	Yèna, Yènna <i>n</i> Yenne (commune). a Yèna : à Yenne.	Yèna <i>n</i> Yenne (commune).
1964.	yeu kè, yeu k (introduisant une proposition subordonnée) : où. yeu k i falyévè : où il fallait.	yeu kè : où.
1965.	yeura, yeurra, yeûra <i>adv</i> maintenant (yeura et yeurra dominants, ont même fréquence).	yeura, yeure <i>adv</i> maintenant.
1966.		yô <i>n m et adv</i> haut. la fôlye du yô : la feuille du haut. pi yô : plus haut (sur un relief en pente).
1967.	yon, yeunna : un, une (considérés comme nombres). yon d on flan : un d'un côté. d èn é yon : j'en ai un. trant è yon : 31.	yon, yen, i-n m yeuna, yena <i>f</i> : un, une (considérés comme nombres). yon su l sharé : un (une personne) sur le char. trant è yon : 31. trant è yen an : 31 ans. katre vin è i-n an : 81 ans. dué ou yeuna : deux ou une.
1968.		zhakèta <i>n *f</i> pie. on nyi dè zhakèta : un nid de pie. lè zhakètè : les pies.
1969.	Zhalyé <i>m</i> Zhalyèta <i>f n</i> Jaillet, Jaillette (nom de bœuf, de vache ; pelage tacheté).	Zhalyé <i>m</i> Zhalyèta <i>f n</i> Jaillet, Jaillette (nom de bœuf, de vache). pour le bœuf, pelage « parpaillé » blanc et rouge, paire Zhalyé Motà .
1970.		zhalyé <i>n m (ici au pl)</i> « jaillets », c'est-à-dire présentant plusieurs couleurs. dè pà blan... dè zhalyé : pluzyeur koleur : des haricots blancs... des « jaillets » : plusieurs couleurs.
1971.	zhanba <i>n f</i> jambe. lè zhanbè : les jambes.	
1972.	zharbiyè <i>n m</i> gerbier.	

Patois de Meyrieux-Trouet : glossaire

Jean-Marie Vaisselet

Marcel Robesson

1973.		zharbon <i>n m</i> taupe.
1974.		zharbounirè <i>n *f (ici au pl)</i> taupinières. lè zharbounirè : les taupinières.
1975.	zharnò <i>v</i> germer.	
1976.	zhavakò <i>n m</i> joug de cou (second joug posé sur l'encolure des bœufs).	zhavakò <i>n m</i> joug de cou (second joug posé sur l'encolure des bœufs).
1977.		Zhelaré <i>n m</i> dans I Gran Zhelaré : le Grand Zhelaré (lieu-dit de St-Paul sur Yenne).
1978.	zhèlò <i>n f</i> gel, gelée. on laboròvè... avan la zhèlò : on labourait... avant le gel. dè blan zhèlò : du blanc gel. lè zhèlé : les gelées.	
1979.	zhèlò <i>v</i> geler. tan k i nè zhalòvè pò : tant que « ça » ne gelait pas. avan k i zèlà fôr : avant que « ça » gèle fort (ici erreur probable de transcription pour zh).	*zhèlò <i>v</i> geler. zhèlò : gelé. i zhèlé mé : ça gèle plus.
1980.	zhèlotò <i>p p</i> gelé, mais de façon peu marquée. y a zhèlotò : il a légèrement gelé (au dehors).	
1981.	zhèneu <i>n *m (ici au pl)</i> genoux. leu zhèneu : les genoux.	
1982.	zhérba <i>n f</i> gerbe (mais désigne plus spécialement la gerbe avec 6 javelles croisées, par opposition au pwèton). lè zhérbè, lè zhérbe, lè zhèrbè : les gerbes.	zhérba <i>n f</i> gerbe.
1983.		zhètrò <i>n f</i> cognée (hache).
1984.	zheu <i>n m</i> joug (posé sur la tête des bœufs).	zheu <i>n m</i> joug (posé sur la tête des bœufs). I zheu k on lassè le bou, è pwé I zhavakò : le joug auquel on lie les bœufs, et puis le joug de cou.
1985.	zheur <i>n m</i> jour. la pwèta du zheur : la pointe du jour (l'aube). zheur è né : jour et nuit. ouï zheur : huit jours. le zheu son lon : les jours sont longs. (zheu , peu fréquent, n'a été rencontré qu'au <i>pl</i>).	zheu <i>n m</i> jour. dou vyazhe pè zheu : deux fois par jour. na ouitèna dè zheu : une huitaine de jours.
1986.	zheurnò <i>n f</i> journée. y a pleuvu teuta la zheurnò : il a plu toute le journée.	zheurnò <i>n f</i> journée. lè zheurné dè yeura : les journées de maintenant.
1987.	zhevri, zhvri <i>p p</i> givré.	
1988.	zhnàvre <i>n m</i> genévrier.	zhnàvre <i>n (ici au pl)</i> genévriers. dè zhnàvre : des genévriers.
1989.	Zhondzeu <i>n</i> Jongieux (commune).	
1990.		zhône <i>m zhôna, zhône</i> <i>f adj</i> jaune.
1991.	*zhon-nò <i>v</i> jeûner. on zhon-nòvè : on jeûnait.	
1992.	zhornò <i>n m</i> journal (environ un tiers d'hectare). on dmi zhornò : un demi-journal.	
1993.		zhouklè <i>n *f (ici au pl)</i> longues courroies de cuir servant à attacher le joug sur les cornes.
1994.	Zhouli <i>n</i> Jouli (nom de bœuf). dans la paire Zhouli Grevé . Jouli était le plus rouge et Grevet le plus gris.	Zhouli <i>n</i> Jouli (nom de bœuf au pelage un peu jaune, paires Zhouli Grevé, Zhouli Freumè).
1995.	zhovèlè, zhòvèlè, zheuvèlè <i>n f (ici au pl)</i> javelles. dè zhovèlè kè son moujé : des javelles qui sont moisies.	zhavèla <i>n f</i> javelle. sin ché zhòvèlè : cinq ou six javelles.
1996.	zhòyon, zhoyon <i>n m</i> 1. faux. sèyé u zhòyon : faucher à la faux. 2. I zhòyon : s k on tapè : la lame de la faux : ce qu'on bat. (la forme zhoyon est assez rare).	zhòlyon, zhòyon <i>n m</i> faux, lame de faux.
1997.	zhuéne, zheuéne <i>adj m</i> jeune. on zhuéne kouple : un jeune couple. <i>n m pl</i> : le zhuéne : les jeunes.	

Index général

- à 1
 Abbaye (l'...) 4
 abcès interdigité 943
 abeille 102
 abîmer, s'... 5
 abominable 9
 abonnement 10
 abreuvoir 12 ; ... pour vaches 129, 130
 abri 13 ; à l'... de la bise 770
 accacia 16
 accident 22
 accorder (s'...) 21
 accroupi 700
 acheter 88
 adret 1207
 affaire 15
 âge 18
 agiter, s'... 19, 1889
 agneau, agnelle 53
 aider 114, 672, 959
 aiguille 481 ; ... de genévrier 444
 aiguillon 480 ; pointe de l'... 482
 aiguiser 36
 ail 33
 aimer 17
 Ain 676
 ainsi 349
 air 448
 ajouter 20
 alambic 24 ; tenancier d'... 883
 alisier 1168
 aller 28, 29
 aller retour 28, 1954
 allonger 30
 allumer 27
 allumette 26
 alors 31
 altitude 32
 amuser (s'...) 38
 an, année 40
 andain 1161 ; dégager l'... 1503, 1504
 André 43
 Angelière (l'...) 44
 anglais 47
 angle 46
 anneau 169
 année 1599
 annoncer 51
 anse 960
 Anthelme, Anthelmette 1759
 août 1174
 aplanir 57
 aplomb 58
 appel 54
 appeler (s'...) 56
 appellation 55
 appétit 63
 apprendre 59
 approcher 62
 après 60
 après-midi 61, 1917
 arbalétrier (poutre) 70
 arbre 1147 ; ... assez gros 113 ; ...
 fuitier sauvage 204
 arbuste ; ... épineux 440 ; ...
 indéterminé 1168, 1593, 1822
 archet (de vigne) 77
 ardoise 72
 argent 84
 argile 1787
Arniyè (lez...) 75
 arracher 64
 arranger 673
 arrêter, s'... 82
 arrière 73
 arriver 83
 arroser 76
 artère 80
 articulation 81 ; ... du doigt 1124
 Ascension 89
 assez 1376
 assis 266
 assurance 14
 attacher 93
 attaquer 92
 atteler 85
 attendre 95
 attention 94
 attraper 648
 au 1875
 aubépine 1148
 aubier 69
 auge pour cochon 130
 augmenté 1149
 auquel 731
 aussi 106, 469, 1600
 aussitôt 824 ; aussitôt que 91
 automne 1170
 autour 1879
 autre 1172
 autrefois 488
 autrement 1171
 avancer 99
 avant 98
 avant-toit 100
 avec 106
 avent 1186
 averse 104, 271, 1238, 1428
 avertir 101
 avoine 103
 avoir 105
 avril 108
 « bachal » 130
 bail 135
 balai 110
 balancier 109
 balayer 112
 baliveau 113, 1438
 balle (du blé) 184
 balle 171
 Ballet 111
 Balme (la...) : commune 185, ruisseau
 186
 banche 116
 bandage 136
 banquet 115
 baraque 117
 baratte 183 ; partie de la... 202
 barbe 181
Bardé 119
Barò 126
 barre 182 ; ... de treuil de char 968
 barreau 202
 bas 162
 bassine 131
 bâti 198
 bâtiment 199
 bâton 202, 598
 batteuse 133 ; partie de la... 132 ;
 ouvrier qui introduit le blé dans la...
 402 ; introduire le blé dans la... 403
 battre 134 ; ... au fléau 408 ; ... la
 faux 455, 1521
 Bauges (les...) 221
 beau 163, 240
 beaucoup 241, 255
 beignet 253
 Belley 139
 bénéfice sur les bœufs 1825
 bénir 143
 benne 141
 Benoît 142
 berceau 234
 bête 145
 betterave 719
 beurre 214 ; résidu du... fondu 844,
 1219
 biais 254
 biberon 1792
 bien 255
 bientôt 8
 Bierlaz (la...) 256
 bilan 149
 Billième 151
 biner 144
 bise (vent) 152
Bistikwi 150
 « blache » 190
 blanc 154
 Blanc 155
 blé 159, 590
 bleu 161
 bœuf 205 ; mettre la charge à un...
 1682
 boire 123
 bois 207 ; ... d'œuvre 1184 ; « traîne »
 de... 1845
 boisson 122
 boîte 250
 boiter 251
 boitiller 206, 1416
Bokèlin 168
 bolet 173
 bombe 175
 bon 174
 bonbonne 176
 Bongouvert 178
 bonhomme 252

Patois de Meyrieux-Trouet : index du glossaire

Bonjean 177	cantique 708	le... 598, 1920 ; fourchée de foin qui sert d'assise au... 436
bord 179	carde 812	charger 1660
borne 215, 916	carder 713	Charles 272
bosse 191 ; ... de terrain 1046	caresser 258	charme, charmille 1680
Bossu (le...) 193	carré 714, 815	Charosse 1653
botte (de paille) 195	carreau 716	charpente 1656 ; poutres de... 70, 577, 1200, 1438, 1564
Bottières (les...) 203	carte 818	charpentier 1657
bouc 164	Cartenire (la...) 712	charrier 1654
Bouchard, Boucharde 166	case 841	charrue 1659 ; avant-train de... 128
boucher <i>n</i> 216	casser 721	chat 1631
boucher <i>v</i> 217	catéchisme 725	châtaigne 1662 ; ... ratatinée 1350
bouchon 218	cave 838	châtaignier 1661
boucle 169	ce <i>pron</i> 671, 1602	château 1683
boue 180	ce, cette <i>adj</i> 269, 1728	Château Richard 1684
bouger 245, 1889	ceci cela 732	chaud 1676
bougie 208	ceinture 1697	chauffage 1678
bouillir 209	celui, celle 270	chauffer, se... 1655, 1668 ; ... de nouveau 1477
bouillote 212	cendré 1570	chaume 1197
boule 172	cendre 1692	Chaupendant 1241
bouleau 257	cendrier 1693	chausser (la vigne) 23, 865, 1500
boulot 211	cent 1569	chaussette 1669
bouquet 167	centimètre 1576	Chautagne (la...) 1670
Bourget-du-Lac (le...) 189	cep 1292	chaux 1677
bourru 188	cercle 1581	chef-lieu 264
bouse 148	cerclé 1583	chemin 1664 ; petit... 366
bout 146	cerise 626, 588, 1619	cheminée 1663
bouteille 196, 197	Cerisier (le...) 587	chemise (mécanique) 1674
boutonnière 200	cerisier 625 ; ... sauvage 586	chêne 1666
braban 222	cerneau 996	chéneau 268
braise 242	certain 1587	chènevotte 454
branchage ; touffe de... 532	chacun 1679	cher 265
branche 223	chaîne 1665	chercher 734, 1658
branchu 224	chaintre 1667 ; faire tourner la charrue sur la... 86	cheval 1687
bras 237	chaise 1614	Chevelu 1671
brasser 227	chaleur 259	cheville 1672 ; ... ouvrière 246
brebis 508	Chambéry 1635	chevron 1673
Brens 229	champ 1633	chez 1867
Bresse 225	Champ Froid 1572, 1637	chiffon 1228
breuvage reconstituant pour vache 39	Champ Mondan 1634	chose 273
Bridoire (la...) 121	champignon 1638	chou 1685
briller 235	Champrovent 1639	ciment ; couche de... 157
brisé 231	changer 1642 ; ... de couleur 1918, 1922	cimetière 1735
bronzé 238	chanson 1640	cinq 1691
brouette 127	chanter 1641	cinquante 1694
brouillard 239	chantier (pour tonneau) 1340	ciseau 1689
brûler 232 ; lentement et difficilement 839	chanvre 1675 ; séparer le fil de son enveloppe ligneuse 308	clair 753
bûcheron 243	chapeau 1644	classe (de conscrits) 747
buffet 147	chapelet 1648	Claude 302
bugne 213	chapelle 1646	clavette 748
buis 247, 1434	Chapelle Saint-Martin (la...) 1647	clé 752
buisson 248	char 1651 ; pièces ou parties du char : plateau 234, 1302, bras 237, cheville ouvrière 246, échelette 479, barre tenant le chargement 624, barre reliant avant et arrière 931, frein 1007, patin de frein 1230, plema 1316, shardzeu 1650, treuil 1802, barre du treuil 968, « cliquet » du treuil 751 ; chargement porté par le... 1652	« cliquet » (de treuil de char) 751
Buisson, le... 249	charge 1682	Clocher 749
Bully (la...) 210	chargement porté par le char 1652 ; serrer le... 140 ; dispositif pour serrer	clou 755
butte 1046		club 750
butter 244 ; ... la vigne 23, 865, 1500		cochon 728, 1405
ça 671, 1603, 1876		cœur 738
caché 724		coffin 611
café 762		cognassier 800
cake (de pressoir) 729		cognée 1983
caillé 778, 779		cogner 862
caisse 735		coin 873
cale 772		coing 874
calme 701		coller 776
campagne 704		colline 774
Campet 705		
Campets (les...) 706		

Patois de Meyrieux-Trouet : index du glossaire

colza 1685	courge 870	dépendre 322
combattant 785	courir 816	déplacer, se... 323, 1472
Combe (la...) 784	courroie 807 ; ... pour attacher le joug 1993	dépôt 324
combien 786	cousin 837	depuis 325
combuger 612	couteau 737	déranger 327
commander 756	coûter 277	dernier 287
comme 758	couvreur 854	dernier-né 1518
commencer 451, 759	couvrir 852	derrière 288
comment 757	craindre 278	des <i>art indéf pl</i> 295
communal 782	crêche (à l'étable) 848	désagrément (source de...) 260
commune 781	Cremaire 847	descendre 332
compact ; rendre moins... 307	crème 846	descente 333
compartiment 841, 1029	creux 850 ; ... de terrain 606	dessous 335
complet <i>adj</i> 790	crever (mourir) 853	dessus 336
complètement 791	crible 1857	dételer 328
compliqué 792	cribler (le blé) 855	deux 359
compote 793	crochet 849	devant 341
comprendre 276	croire 279	devoir 340, 343
cône de sapin 662	croiser 280	dieu 382, 620
confiance 789	Croix (la..., les...) 857	difficile 260, 347
conformation 788	croix 857 ; partie d'une... 858	dimanche 354
connaître 783	croupe (de toiture) 851	dimension 348
conscience 787	croûte 859	dire 350
conscrite 796	cuillère 826	directement 351
conservation 795	cuir 869	distiller 352, 775
conserver 794	cuire 281	dix 346
consolider 1713	cuivre 825	dizaine 353
contagieux 797	curé 427	doigt 282
content 798	Cuve (le Trou de la...) 1784	Domessin 357
contre 799	cuve 1782	dommage 283
Coquet 765	cuveau (pour vendange) 378	donner 114
coquetier 763	cytise 68	dormir 365
coquille 767	dalle de pierre taillée 1043, 1308	doucement 1298
corbeille 810	dangereux 286	doucette 1440
Corbier (Roche...) 811	dans 381	douille (de faux) 1085
corde 830	Dantin 285	douleur 356
corde ; petite... 813 ; ... du joug de cou 771	date 289	douve (de tonneau) 337 ; partie de... 833
cordier 814	de <i>art après négation</i> 296	douve (du foie) 360
corne 832	de <i>prép</i> 297	douzaine 339
corvée 840	de, du, de la <i>art partitif</i> 294	douze 338
costaud 821	déboîter l'épaule 320	drap 900
côté 530, 822 ; de ce...-là 895 ; de ce...-ci 1592	déborder 298	dressé 364
côte 836 ; ... de panier 77, 78	débrouiller (se...) 299	drogue 367
cou 760	début 300	droit 362
couche 863, 1437	décembre 331	droite <i>n</i> 363
couche superficielle du sol 871 ; enlever la... 426, 1244	décharger 329, 1365	drôle 368
coucher, se... 365, 864	déchausser (la vigne) 304, 309	du <i>art déf contracté</i> 369
couille 780	dedans 381	Duchenne 370
couler 775 ; faire... 437	dédire (se...) 301	Dumollard 371
couleur 773 ; avec plusieurs... 1970 ; changer de... 1918, 1922	dégager 305	Dupasquier 372
couleuvre 777	dégarnir 304	Dupraz 373
couloir de descente 379	dégât 303	dur 374
Couloir Rouge (le...), Grand Couloir (le...) 380	dégringoler 306, 710	Durand 375
coup 824	dehors 377	durer 376
coupe (affouagère) 801	déjà 344	eau 398
couper 802	Delabeye 879	eau de vie 618, 1145, 1936
couple 827	délaissé 311	éboulis 868
Cour (la...) 805	délicat 313	écarter 406 ; ... le foin 437, 1473
cour 804, 828	déliier 315	échelle, échelette 479
courage 809	délivrer (se...) 312	échine 456
courageux 829	démancher 317	éclaircie 410
courant 808	demander 316	éclater 1268
	demi 355	éclore 439
	dent 291 ; ... du trident 558	école 418
	Dent du Chat 292	écorce 419, 1421
	dépêcher (se...) 321	écorcier 1244

Patois de Meyrieux-Trouet : index du glossaire

écorcher 414	épi 443 ; ... de maïs 662 ; ... de seigle 1443	ficelle 528
écraser 422	épicéa 1225	fichu <i>adj</i> 281
écrire 420	épine 440	fil 521
écrou 421	éplucher 1244	filet (d'eau) 531
écroulé 326	équarri 405	filet à foin 66 ; contenu du... 65 ; montant du... 67
écumoire 1347	escalier 457	filetage 523
Edmond 393	espèce 458	filieul 511
effectivement 255	essayer 459	fil 602
effet 395	essieu 90	filtre grossier placé au fond de la cuve 733
efforcer (s'...) 1092, 1748	est-ce (interrogation) 1824	fin <i>adj</i> 526
effort 397	estimer 460	fin <i>n</i> 524
égal 399	et 385	fini 539
église 400	étable 219, 425	fixer 522
eh ! 384	étaï 1636	flambée 568
élaguer 416	été 465	flamme 529
élargir 25	éteindre 37	flaque d'eau 595
électricité 430	étendre 467	fléau 417 ; parties du fléau : battant 1890, lanière en cuir 476, manche 1097, virole 1804
elle, elles 429, 941	« éteppe » 468	fleur 533
embarras 388	Etienne, Etiennette 1869	fleuri 534
embauché 391	étincelle 494, 1247	flocon de neige 1631, 1791
embellir 389	étrangler (s'...) 472	Flon (le...) 535
embêtant 390	être 474	foin 509 ; ... des marais 190 ; ... qui transpire 1831 ; débris de... 226 ; tas provisoire de... 875 ; faire, défaire les tas de... 428, 310 ; cordon continu de... 1556 ; mettre en cordon le... 453
éminence arrondie 1046	évier 486 ; sortie d'... 1399	foire 527
emmancher 432	exploser 1268	fois 488, 824, 1954
empêcher 438	exprès 423	foncé 548
empeigne 442	extrémité renflée d'un dispositif 1791	fonctionner 978
employé 446	fabricant 489	fond 546
en bas 96, 290	fagot 490	fondre 547
en haut 35, 284	fagoter 491	Fontaine (la Grande..., vers la..., la... du Pisset) 551
en <i>prép</i> 386	faire 555	fontaine 550
en <i>pron</i> 387	faisselle 505	Fontaniou 552
enclumette 411	faîtage 577	fonte (métal) 549
encoche 415	falloir 493	force 564
encore 50	famille 495	forcer 559
endroit 394, 873 ; ... exposé au soleil 1207	faneuse 496	forge 566
enfant 610 ; ... de cœur 746	fanon 1202	fort 553
enfiler, s'... 396	farine 498	fou 563
enfin 45	farou (vent) 504	four 554
enfuir (s'...) 413	fatigué 506	fourche 565
engorger (s'...) 433	faucher 1629	fourchée 560
engrais 49	faucheuse 541	fourchette 557
engrenage 404	faux 361, 540, 1996 ; manche de... 519 ; poignée de... 960 ; douille de... 1085 ; autre partie de... 441 ; parties de la lame : côte 836, talon 1752 ; battre la... 455 ; battre une... neuve 1521 ; enclumette pour battre la... 411 ; marteau pour battre la... 47, 575, 1411	fourchon 558
enlever 913	femme 515	fouillage vert 1886
ennuyer 434	fendre 409, 510	foudre 562
enquêter 407	fenêtre 538	frais (dépense) 578
ensemble 392	fenil 1624	frais 589
ensuite 1408	fer 516	franc (monnaie) 573
entendre 107, 466	ferme (exploitation agricole) 499	franc 572
enterré 463	fermenter 209, 500, 517, 1531	français 575
enterrement 461	fermer 582	François 497, 576
entorse 471	fermier 501	frange 574
entortillé 470	ferraille 503	frein 1007
entourage 52	ferrer 502	freiner 1496
entre 473	fête 518	frelon 928
entre-deux 475	feu 593 ; ... de joie 507, 831	frêne 583
entrée 478	feuille 544	friture 579
entreprise 477	feuillu 543	froid 570, 571
entretenu 464	fève 567	
enveloppé 1318	février 520	
envers 485		
envoler (s'...) 487		
envoyer 431		
épais 445		
épaulement (d'un chargement de foin) 436		

Patois de Meyrieux-Trouet : index du glossaire

fromage 580	greffier 641	jardin 835
Froment 581	grêle 643	jaune 1990
froment 590	grêler 644	javelle 1995 ; ... qui fait la planche 1301
front 591	grêlon 649, 1280	je 293
fruit 592	grenier 631	jeter 562
fruitier <i>n</i> 585	grésil (grain de...) 649, 1280	jeudi 345
fruitière 584	Gresin 652	jeune 1997
fumée 537	Grevet, Grevette 650	jeûner 1991
fumer (amender) 514	grillage 645	jiçler 695
fumer (produire de la fumée) 513	gris 653	joli 240
fumier 512 ; arracher le... 1195	grive 654	jonc 153, 383
fusil 594	gros 657	Jongieux 1989
gagné 613	groseille 640	Joseph 694
Gaillard, Gaillarde 597	groupé 659	Joséphine 525
Galyô (l...) 596	gruau 661	joug (de cou) 1976 ; corde du... 771
gardé 600	guêpe 664, 1816	joug (de tête) 1984 ; lier le... aux cornes 890 ; demi... 803
garde 616	gui 667	Jouli 1994
garde-robe 599	habiller, s'... 3	jour 1985
gare 615	habité 6	journal (mesure agraire) 1992
gauche 617	habitude 7	journée 1986
gel, gelée 1978	hache 87, 1983	juillet 697
geler 1979 ; légèrement gelé 1980	haie 1700	juin 696
gencive 334	hanche 41	jusque, jusqu'à ce que 698
gendarme 686	handicapé 42	juste 699
gendre (en...) 164, 911	hangar 48	Karélu 715
gêner 692	hardi ! 71	Karolé 718
général (en...) 691	haricot 1188	Kavasniire (la...) 726
génération 690	harnacher 74	Kavasson 727
genévrier 1988 ; aiguille de... 444	haut 1966	kilogramme 740
genou 1981	hauteur 1169	kilomètre 741
gens 1054	hectare 424	Kourshebou 834
gerbe 1982 ; ... avec javelles du même sens 1410	herbe 449	Krouzè (la...) 861
gerbier 1972	hériter 452	là 675, 898 ; là-bas 675, 895, 947 ; là- haut 946
« gerle » 378 ; partie d'une ... 833	herser 637	Labeye 879
germain 689	hêtre 569	labourer 880 ; ... au printemps 865
germer 1975	heure 483	lac 899
giboulée 717	hier 1962	lâcher 933
givré 1987	hiver 683	laïche 190
glace 604	homme 1156	laine 884
glacé 605	hotte 820	laisser 906
glisser 775	houe (à main) 138	lait 889 ; ... caillé 778
glui 744	houx 1175	laitière 907
Golé de la Tenna (l...) 608	huile 1181, 1613	lame 881 ; ... de faux 1996
gone 610	huit 1179	lampe 885
gorge 623	huitaine 1180	lanzhiyè 886
goupillon 622	humeur ; mauvaise... 358, 1816	Laperrouze 887
goût 621	humide 1878	lapin 888
goutte 618	ici 674	large 932
gouttière 619	il <i>neutre</i> , il y 671	latin 892
Goybet 669	il, ils 670, 1146	Latour 891
grain 628	important 680	latte 894
graine 632	importe (n'... comment, qui, quand) 681	laurier 912
grainer 633	incapable 678	laver 896
grand 627	individu ; ... mentalement un peu dérangé 542 ; ... peu recommandable 260, 955, 1270	le, la, les <i>art</i> 877
grandement 630	information 677	le, la, les <i>pron</i> 878
grandi 845	inondation 679	lécher 905
grand-père 629, 1343	installer, s'... 682 ; la batteuse 707	léger 915
grange 634 ; sol de... 1731 ; partie de la... 1643	interrogation : particule interrogative 1824	lendemain 902
Grange Varet 635	Jaillet, Jaillette 1969	Lépin-le-Lac 904
grappe 636	jamais 685	lettre 908
gras 656	jambe 1320, 1971	leur <i>adj</i> 910
gratin 638	jante 687	leur <i>pron</i> 897
grave 660	janvier 688	lever 913
gravier 639		lèvre 934
greffer 642 ; non greffé 204		

Patois de Meyrieux-Trouet : index du glossaire

Lèyan 914	Marc 973	mobilisé 1038
liberté (se mettre en...) 2	Marcel 977	modifié 1039
lie 34	marche (d'escalier) 1070	moelle 1102
lien 945 ; extrémité du... 1002 ; tordre le... 1045	marcher 978	moi 949, 1004
lier 922	mardi 319 ; ... gras 971	moindre 1096
limace 942	maréchal-ferrant 979	moins 1094
limite 916	Marguèla (la...) 972	mois 948
linge 917	marguiller 745	moisir 1041
lire 918	marié 983	moisson 987
liseron 1943	Marion 984	moitié 996
lisse 919	Marius 985	Molard Pellet, Molard Martin 1047
lit 863	marmite 766	molasse 1043
liteau 921	marne 970	moment 1050
litière ; faire la... des vaches 462	marquer 976	mon, ma 1051
litre 920	Marquis, Marquise 974	Mondan (Champ...) 1053
location 925 ; loyer de... d'une terre 1620	Marquis (le...) 975	monde 1054
logé 924	mars 1064	Mont (le Pré du...) 1052
loin 936	marteau 982 ; ... pour battre la faux 47, 575, 1411	montagne 1056
Loisieux 903	Martin (Molard...) 981	Montatan 1057
Lombard, Lombarde 927	masque 1074	monter 1061
long 926	Masset 986	Montfalcon 1055
longtemps 930	masure 1042	Monthoux 1058
longueur 929	matefaim 989	Montigon 1060
lot 923	matelas 990	monture 1059
louche (ustensile) 1347	matériel 992	monument 1062
louer 935	maternel 991	morceau 170, 1065 ; ... de bois 412
Louis 937	matin 993	Morel 1068
loup 911	matinal 994	Moret 1066
lourd 1278	matinée 995	Morge 1069
loyer agricole 1620	maturité 997	morille 230
lubie 358	Maurienne 1072	mort <i>adj</i> 1063
Lucey 940	mauvais 1090	mort ; trompette de... 1084
lui 938	me 1003	mortaise 1071
lundi 314	médicament 1005	mot 1036
Lyonnais 944	méfier (se...) 1006	Motà, Motàla 1075
machin 950	mélange 1009	Moté 1076
machine 950	mélanger 1010	mouche 1086
Magnin 965	mélèze 1011	moucher 1073
mai 1001	Mélinon 1012	mouillé 156
main 959	même 1013, 1014	mouiller 1044
maintenant 1965	menacer 1015	moule (mesure pour bois) 1081
mais 1000	ménage 1017	moulin 1083
maïs 658	mener 1016	mourir 1099
maison 998	menu <i>adj</i> 1380	mousseron 1088
maître 1023	Mercier (le Pont...) 980	mouton 1028
mal 1037	mercredi 318	mouvement 1089
malade 952	mère 1067	moyen 1092
maladie 953	merise 588	moyeu 201, 1091
Maletta (la...) 954	merisier 586	mulet 1082
Malods (les...) 1048	messe 1019 ; servant de... 1588	mûr 1026
Mamé 956	méteil 160, 1008	mur 1093, 1098
Mamèl 957	Méthenod 1021	muraille 1098
mammite 958	métier 1022	mûrir 1027
manche (d'outil) 967 ; ... de faux 519 ; ... de fléau 1097 ; ... de la poêle 866	mètre 1024	museau 1100
manche (de vêtement) 966	mettre 1025	nature 1109
manette 960	meule (pour aiguiser) 1080	Navette 1110
manger 1105	meule (pour écraser) 1417	ne 1113
manières (faire des...) 614	Meyrieux 1018	Négresse 1114
manipuler 961	midi 1104	neige 1106 ; sabot de... 1709
manivelle 960, 962	miel 1035	neiger 1121
manœuvrer 964 ; ... un char 233	mien (le...) 1033	nerveux 262, 1888
manquer 963	mieux 1101	nettoyer 1116
maquignon 951	milieu 1020	neuf (9) 1134
marc 969	mille 1031	neuf <i>adj</i> 1136
	minuit 1032	neveu 1122
	Mistoquet 1034	nez 1126
		ni 1123

Patois de Meyrieux-Trouet : index du glossaire

nid 1143	papier 1205	pétrir 1354
Nizet 1125	Pâques 1328	pétrole 1269
noce 1133	par 1236	peu 1355 ; un... 1030 ; un petit... 1601, 1753
Noël : prénom 1119, fête 1120	paralysé 1206	peuplier 1273
ncœud 1117	parcours 1213	peur 1272
noir 1108	pareil 1210	peureux 1406
noisetier 1141, 1154	parent 1209	Peuté (l...) 1275
noisette 1155	Paris, Parise 1211	Peysieux 1281
noix 1140 ; amande de... 1139 ; monder les... 647, 1128 ; celui qui monde les... 1129	Paris (les...) 1212	pezize 1279
nom 1130	parler 1214	pie 1968
non 1107	Parpalye 1218	pièce 1419
nonante 1131	Parpelyon (le...) 1220	pied 1292 ; de plain... 1299
nord 1132	partie <i>n</i> 1223, 1342	Pierre 1415
notre 1135	partir 1040	pierre 1417
nous 1127	partout 1222	piétiner 1416, 1847 ; ... pour tasser 862
Novalaise 1137	pas (négation) 1325	pignon (de maison) 481
novembre 1138	Passan (l...) 1224	Pik 1282
noyer (arbre) 1118	passé-partout (scie) 1853	pilier 1245
nuage 1142	passer 1226	Pillat 1284
nuit 1112	passoire 1227	Pilon 1285
nuque 819	pâte 1351	Pinet 1286
occasion 1150	pâtée pour le cochon 1262	piocher 1414 ; ... la vigne 561
occupation 1152	patin (de frein) 1230	pipe 1287
occuper (s'...) 1153	patiner 1231, 1358	piquant <i>n</i> 1293
octobre 1151	patois 1229	pique-feu 1283
œil 693	patron 1232	piquer 1294
œuf 1177	Patté (lè...) 1233	piquet 1243 ; ... de vigne 823, 1189, 1794
œuvre 1184	patte 1320	Pisse-Loup 1289
oh ! 1144	pâturage (au...) 1633	pissenlit 1288
oignon 435	pauvre 1364	pisser 1290
ombre 1160	payer 1277	Pisset (le...) 1265
on 1158	peau 1421	pistolet 1291
onglon 194, 646, 1162	pêche (fruit) 1253	placard 1297
Onyô (l...) 1164	pêcher (arbre) 1254	place 1306
onze 1163	pédale 1239	placer 1307
opéré 1165	Pèdè (sô...) 1241	plain pied (de...) 1299
Opinel 1166	peigner 1252	plaindre (se...) 1315
orage 1167	peine 1248	plaisir 1313
oreille 484	pelage (de bovin) 869, 1187 ; ... ayant tel ou tel aspect 120, 165, 1078, 1217, 1661, 1662 ; tache sur le... 1077	planche 1301 ; ... épaisse 1312
orge 1961	pelel 1244	plant 1300
orteil 79	pelle 1193, 1331	plantation 1304
osier 97	Pelliet (Molard...) 1246	plante 1303 ; partie supérieure d'une... 1791
ou 1173	pendant 1240	planter 1305
où 1964	pendre 1249	plaque 1296
oublié 1178	pénétré 1250	plat <i>adj</i> 1295
oui 1176	pénible 1251	Platière (la...) 1310
outillé 1182	penser 1266	plein 1314
ouvrier 1185 ; ... de la batteuse 402	pente 836, 1267	pleuvoir 1317
ouvrir 1880	percé 1208	plier 1318
Padey 1190	Percevaux 1260	plot 1319
paille 1197 ; ... brisée 1649	perche (en bois) 1261	pluie 1321
pain 1199 ; ... mal levé 1309	Perchère (la...) 1221	plumer 1324
paire 1255	perdre 1242	plus (+) 999, 1235
Paklon 1191	Pèrè (l...) 1256	plus (négation) 1322
pal 1326 ; ... de fer 1371	père 1343	plusieurs 1323
Paletta (la...) 1194	perfectionné 1257	poche 492
palette 1193	permis <i>n</i> 1216	poêle (à frire) 720 ; manche de... 866 ; poêle pour chauffer les noix écrasées 1192
palonnier 1196	permission 1215	poêle (fourneau) 1404 ; ... qui enfume 536 ; parties du... 116, 212
paneton 1198	Perriand 1263	poignée 960, 1360 ; ... de tiges de seigle 1562
panier 1201 ; arc secondaire de l'armature du... 77, 78	pesant 1278	
panne (poutre) 1200	peser 1264	
pantalon 754	peter 1268	
pantoufle 1203	petit 1270, 1271, 1380, 1400	
pape 1204	petit-lait 893	
	pétrin 655	

Patois de Meyrieux-Trouet : index du glossaire

poil 1187	promener (se...) 1393	raviner 1448
point <i>adv</i> 1407	propre 1396	rayon 1455, 1497
pointe 1409	propriétaire 1397	rebord 1452
pointu 1412	prune 1394	Récamier 1466
poire 1259	prunier 1395	récolté 1467
poirier 1258	puis 1408	recommencer 1458
poivre 1234	puits 1403 ; treuil du... 1804	recourbé 1469
pomme 1334	purin 1401	reculer 1502
pomme de terre 1760	Pyèramé, Pyéra-Mé 1418	redémarrer 1453
pommier 1335	quadrillé 867	redit 1460
pompe 1337	qualité 702	refaire 1462
pomper 1338	quand 703	refroidir 1499
Poncet 1339	quantité 709 ; très petite... 909	regain 1468
Pont (le... Mercier, le... Rouge) 1336	quarante 711	regardé 666
population 1341	quart 806	regarnir 1500
porte 1361	quatorze 722	régime 1463
porter 1345	quatre 723	régiment 1464
portillon 665, 1346	que <i>conj</i> 730	rejoindre 1465
poser 1365 ; ... sens dessus dessous 11	que <i>pron</i> 731	relève 1503
pot 1327, 1786, 1799	quelqu'un, quelques-uns 768, 817	relever 1504
« potager » 1352	quelque 764, 876	remède 1505
Pôté 1353	quelquefois 488, 876	remettre 1506
poteau 137	question 736	remonter 1507
pou 1420 ; ... de mouton 118	queue 866	remuer 1472
Pouchoy 1356	qui 731, 872	rendement 1459
poudre 1357	quinzaine 743	renommé 1509
poulain 1333	quinze 742	rentrer 1454, 1488
poule 1330	rabattre 1424	réparer 1474
poulet 1332 ; jeune... 1329	raccourci (chemin) 366	repas 1541
pour 1237	raccourcir 1426	repasser 1475
pourtant 1344	racheté 1444	replat 1311
pousser 1274 ; ... de côté 761 ; ... en	raciné 1429	répondu 1542
produisant trop de végétation 556	racine 1446, 1449	reposer (se...) 1543
poussière 1402	racle, racloir 1515	repousser (végétation) 1540
poutraison 1837	racler 1517 ; ... une surface par un	ressembler 1480
poutre 1362 ; ... de cave 1839 ; ...	mouvement de balayage 1425	ressortir 1544
faîtière 577 ; autres poutres de	raclette 1516	reste 1483
charpente 70, 1200, 1438, 1564	rafraîchir 1430, 1499	rester 1484
pouvoir 1363	raide 1427	restriction 1485
Praïlle (la...) 1391	raie de labour 1422	retarder 1545
pré 1383 ; mauvais... 468	rainure 1422	retour 1486
Pré du Mont (le...) 1384	raisin 1450 ; ... en train de changer de	retourner 1547, 1921
premier 1368	couleur 1918, 1922	retraite 1548
prendre 1367	raison 1451	réunir 1465
préparer 1369	rajeunir 1431	réussi 1551
près 1366	rallumer 1432	réveiller 1553
présent <i>adj</i> 1378	ramasser 1433	revendu 1552
préserver 1377	rame (de haricots) 1439	revenir 1554
président 1379	rameau de vigne ; ... ancien 77 ; ...	Reverdel 1492
presque 842, 843, 1370	nouveau 236 ; ... retardateur 1276	Revillet 1494
presser (au pressoir) 1372, 1852	Rameaux 1435	revoir 1495
pressoir (à vin, à huile) 1864 ; partie	ramener 1454	Richard (Château...) 1478
du... à huile 130	ramoner 1436	riche 1476
prestation 1374	rang 1437	rideau en cordelettes devant les yeux
prêt <i>adj</i> 1373	rangée 1461	du bœuf 1087
prêtre 1375	rappeler (se...) 1441	rien 1557
prière 1382	rappporter 1442	rincer 1481
primevère 769	ras (à...) 1510	Risolet (le...) 1498
printemps 1381	rassembler 1445	riz 1501
probable 1385	rat 1423	robe 1511
proche 1398	râteau 1527 ; peigner avec un... 1252	Robesson 1489
productif 1386	râtelier 1530 ; débris de foin à... 1528	robinet 1512 ; ... pour cuve 662
profiter 1387	râtelier 1529 ; portillon du... 1346	roche 1524
profond 1388	râtelure 1528	Roche Corbier, la Grande Roche, la
profondeur 1389	ration 1457	Petite Roche 1523
progrès 1390	rattraper 1447	rocher 1525
promenade 1392	ravin boisé où coule un ruisseau 856	rogations 1513 ; au sujet des... 1493

Patois de Meyrieux-Trouet : index du glossaire

Roger 1514	scieur de long 1744	soutirer 1723
ronce 1522	se <i>pron</i> 1604	souvent 1628
rond 1558	seau 1701	spécialité 1726
rongé 1520	sec 1606 ; intermédiaire entre vert et... 1079	stabulation 1727
rosé des prés 1535	sécher 1610	substance verte des eaux stagnantes 1508
roter 1531	second 1613	sucré 1702
rôti <i>n</i> 1546	secouer 1612	sud 1104
rôtir 1487	seigle 1611 ; barbe du... 181 ; poignée de tiges de... 1562	suée 1730
roue 1555	seille 1615	suer 1743
rouet 1800	seize 1630	suffire 1733
Rouge (le Pont..., le Couloir...) 1491	sel 1704	suie 1686
rouge 1490	semaine 1616	suivre 1734
Rougeon 1539	sembler 1609	supérieur 1736
rougir 1538	semelle 1703	support 1737
rouir 1111	semer 1617	supporter 1738
rouleau 1532	sens dessus dessous 1603	suppurer 1739
rouler 1533	sentier 1577	sur 1729
roussi 1534	sentir 1698	sûr 274
route 1526	sept 1621	sûrement 275
routoir 1115	septembre 1618	surnom 1706
Rozel 1536	sérac (fromage) 1580	surtout 1741
Rozels (les...) 1537	serge 1719	survivre 1740
Rubod 1456	serpe 668	ta <i>adj</i> 1745
ruine 1549	serpent 1586	table 1814
ruisseau 1550	serrer 1585 ; ... le chargement du char 140 ; dispositif pour... 598, 1920	tabouret 1747
Rumilly 1519	servant (de messe) 1588	tache 1762 ; ... du pelage 1077
rumination 1470	service(militaire) 1591	tâcher 1748
ruminer 1471	servir 1590	tacheté 1763
sable 1563	seul 1623	taille 1768
sablère (poutre) 1564	seulement 882	tailler 1751 ; ... la vigne 1413
sabot 1565 ; ... de neige 1709	sève 1724	talon 1752
sac 1561	Shapé 1645	« talus » 1303, 1749
saccagé 1566	Shòryonda 1681	tant 1753
sage 1598	si <i>adv</i> 1600, 1601, 1753	tantôt 1755
saigner 1716	si <i>conj</i> 1688	taon 1766 ; variété de... 1041
sain 1568	siffler 1608	taper 1756
Sainte Vierge 1696	sifflet 1607	tard 1820
Saint-Jean (fête) 1571	Sjkre 1690	tarin 1757
Saint-Maurice de Rotherens 1573	sillon 1422	tarte 447
Saint-Paul sur Yenne 1574	simplement 1695	tartre des tonneaux 651
Saint-Pierre d'Alvey 1575	six 263	Taryô (l...) 1761
saisir 648	sixaine 267	tas 1095, 1813 ; ... provisoire de foin 875 ; faire, défaire les... de foin 428, 310
saison 1599	sobriquet 1706	tasse 1764
salade 1567	sœur 1732	tasser 1808
sale 1710	soif 1560	Tatô 1765
saleté 261	soin 1722	taupe 1973
samedi 330	soir 1112	taupinière 1974
San-Frà 1572	soit <i>conj</i> 1559 ; soit (?) 1601	taureau 1803
sans 1605	soixante 1742	te 1771
santé 1578	sol de grange 1731	teiller 158
sapin 1579 ; cône de... 662	soleil 1622	teinter 1776
sarclé 1582	solide 1712 ; rendre plus... 1713	teinture 1811
sarment 1584	sommet 1717	tel 1777
sarrasin 1806	son (de blé) 228	téléphone 1779
Sarvan (ferme du...) 1589	son, sa 1715	télévision 1780
Saucaz 1708	sort 1718	tellement 1753, 1778
sauf 1707	sortir 1720 ; ... de nouveau 1544	tempête 1754
saule 1725 ; ... marsault 988	sou 1721	temps 1773
sauvage 204	soulager 1711	tendre <i>adj</i> 1774
sauver (se...) 413	soulier 1714	tendre <i>v</i> 1775
Savoie 1596	soupe 1625	tenir 1783
savoir 1594	source 1626	terrain 1758 ; ... long et creux 860 ; creux de... 606
savon 1595	sous 1705	terre 1787 ; remonter la... 1504
Savoyard 1597	soutenir 1627	
scie 1479, 1853		
scier 1482		
scierie 1479, 1699		

Patois de Meyrieux-Trouet : index du glossaire

testicule 780	treize 1856	Vernay (le...) 1893
tête 1791	tremble (arbre) 1843	verre 1887
téter 1795	tremblement de terre 1842	vers 1907
tétine 1348	tremper 1848	verser 1895
téton 1793	trente 1833	vert 1886
tiède 1868	treuil de char 1802 ; « cliquet » de... 751 ; barre de... 968 ; faire tourner le... 140	Verthemex 1896
tige 1303	treuil du puits 1804	vesse de loup 1923
tilleul 1812	trident 1841	Vi (la Gran...) 1925
timon 1781	trieur 1857	viande 1953
tirage (de cheminée) 1788	trois 1827	vibrer 1926
tirer 1790	troisième 1828	vider 1960
tiroir 1789	trombe (d'eau) 1561, 1860	vie 1951
toi 1746, 1772	tromper 1859	vieillesse 1952
toile 1750	trompette 1861	Vierge 1955
toise (mesure pour bois) 1769	trop 1858	vieux 1956
toit 739	trou 607 ; ... permettant le passage 609	vigne 1916, 1959 ; chausser la... 23, 865, 1500 ; déchausser la... 304, 309 ; « relever » la... 1504 ; rameau de... : ancien 77, nouveau 236, retardateur 1276
tôle 1815	Trou de la Cuve (le...) 608	vilain 901
tomber 710, 1632, 1817	Trouet 1862	village 1939
tombereau 124	trouver 1863	Villard 1928
tomme 1797 ; caisse pour faire égoutter les... 1798	truite 1865	Villaret (le...) 1938
tondre 1818	tu 1770	Ville (sous la...) 1913
tonneau 192 ; ... ayant telle ou telle contenance 125 ; portillon de... 665	tuer 1873	vin 1929 ; ... tiré de la cuve 1850 ; ... obtenu par pressée 1854
tonnelle 1359, 1819	tuile 1870	Vincent 1931
tonner 1785	tutoyer 1872	Vincents (les...) 1932
tordre (le lien) 1045	tuyau 1810	vingt 1930
tôt 1823	un, une 1157, 1159, 1967	violette 1957
toujours 1809	urine 398 ; ... de vache 939	viorne 1822
tour 1801	usé 1881	vipère 1933
tourbillon de vent 545	vache 1900	vis 1934
tournée <i>n</i> 1821	Vacheresse 1901	vissé 1927
tourner 1805, 1921	vague (ondulation) 1883	vitre 716
tournoquet 1804	vaguement 1882	Vivaux 1935
tourteau 1103, 1855	Vaisselet 1903	vogue 1941
Toussaint 1826	vaisselier 1904	voici, voilà 1911
tousser 1871	vaisselle 1902	voir 1937
tout 1796	Valet 1884	voisin 1924
trace de passage dans l'herbe 603	valoir 1885	voiture 1945
tracteur 1829	Vàré (Grange...) 1891	Vorpa (la...) 1944
train (en... de) 60	variété 1897	votre 1950
traîasser 663 ; ... en luttant contre des difficultés 601	Vatican 1905	voulu 1942
« traîne » 1845	Vaux 1935	vous 1940
traîner 1846	vè ! 1908	voûté 1946
traire 1849	veau 220, 1958 ; ... de lait 1349	vouvoyer 1947
traitement 1851	vécu 1912	vrai 1948
Traize 1840	veillée 1914	vraiment 1949
transpiration 1830	vêler 312	y 1877
transpirer 1831	vendanger 1909	« y » 1876
transvaser (du vin) 1723, 1832	vendredi 342	Yenne 1963
trappe 1834	vendu 1910	Zhelaré (le Grand...) 1977
travail 1836	venir 1915	zone fauchée en premier à l'extrémité d'un pré 450
travailler 1835	vent 1183, 1906 ; ... avec nom particulier 152, 504 ; tourbillon de... 545	zone proche de Meyrieux-Trouet 530
Travaillon (descente du...) 1767	ver 1894, 1919	zone toujours humide dans un terrain 1049
traverse 1838	véreux 1892	
trayon 1793 ; ... bouché 187	verge (du taureau) 1898	
trèfle 1807	Verger (le...) 1899	
treille 1844		

Index spécifique des noms propres

1. Toponymes.

rivières, ruisseaux : 186, 535, 1164

communes, villes : 121, 139, 151, 185, 189, 229, 357, 652, 903, 904, 940, 1018, 1137, 1573, 1574, 1575, 1635, 1647, 1840, 1896, 1963, 1989

régions, pays, et leurs habitants : 221, 225, 676, 944, 1072, 1596, 1597, 1670, 1905

lieux-dits

Chambéry et ses environs 1391, 1893

Loisieux : 1212

Meyrieux-Trouet : 44, 193, 210, 249, 256, 551, 552, 587, 635, 712, 784, 805, 834, 847, 857, 914, 954, 980, 981, 1021, 1047, 1052, (1053), 1057, 1194, 1221, 1233, 1241, 1246, 1265, 1289, 1310, 1336, 1353, 1384, 1491, 1498, 1572, 1589, (1634), 1637, 1862, 1891, 1899, 1913, 1935, 1938

Novalaise : 203

St-Jean de Chevelu : 1058, 1639, 1671

St-Paul sur Yenne : (1053), (1310), 1456, 1537, (1634), 1932, 1977

Traize : 1653, 1048

Verthemex : 4, 706, 1901

dans la montagne du Chat : 292, 380, 596, 608, 726, 811, 1275, 1418, 1478, 1491, 1523, 1681, 1684, 1761, 1767, 1784

indéterminé : 75, 861, 972, 1925

2. Anthroponymes.

noms de familles et surnoms : 111, 126, 150, 155, 168, 177, 178, 249, 285, 370, 371, 372, 373, 375, 669, 705, 715, 718, 727, 749, 765, 879, 887, 891, 956, 957, 965, 975, 986, 1012, 1034, 1055, 1060, 1066, 1068, 1069, 1076, 1110, 1125, 1190, 1191, 1218, 1220, 1224, 1256, 1260, 1263, 1281, 1282, 1284, 1286, 1339, 1356, 1466, 1489, 1492, 1494, 1519, 1536, 1645, 1690, 1708, 1765, 1884, 1903, 1928, 1931, 1944

prénoms : 43, 142, 272, 302, 393, 497, 525, 576, 694, 937, 973, 977, 984, 985, 1119, 1415, 1514, 1759, 1869

3. Divers.

bœufs et vaches : 119, 166, 249, 581, 597, 650, 927, 974, 1075, 1114, 1211, 1285, 1539, 1969, 1994

fêtes : 89, 1120, 1328, 1435, 1571, 1826

marque ou sigle : 1166

religion : 1696, 1955

Phonétique du patois de Meyrieux-Trouet

Voici certaines des caractéristiques observées :

Existence de voyelles brèves, normales, et un peu plus longues que la normale. Par exemple le **éé** de **nééjeu** (routoir) est un peu plus long qu'un **é** ordinaire. Mais la longueur des voyelles n'a pas toujours été notée dans ce glossaire.

Existence de finales atones : **a, e, è, o, on, an**. Elles sont en général bien conservées, même devant voyelle.

Existence de doubles consonnes, toujours après voyelle brève et tonique (**sèlla** : chaise, **reutta** : route, **koppa** : coupe, **begga** : poteau).

Au son « an » noté « en » en français, correspond en général en patois le son **è** (**lontè** : longtemps, **prèdrè** : prendre, **atèchon** : attention). Ce **è** est un peu plus long que la normale, sauf en finale.

Au son « è » noté « ai, ay, ei, ey » en français, correspond assez souvent en patois un son **à** intermédiaire entre a et è (**màzon** : maison, **Varnà** : Vernay, **seulà** : soleil, **Bèlà** : Belley). Idem pour le son « wa » noté « oi » en français (**bàrè** : boire, **frà** : froid). Ce **à** est un peu plus long que la normale, sauf en finale.

Le son **ly** est présent mais peut se réduire à **y** (**balyi** ou **bayi** : donner, **oulye** ou **ouye** : huile, **palye** ou **paye** : paille). Cependant les formes en **ly** restent dominantes et les formes réduites sont rares.

Existence du son **ò** intermédiaire entre **a** et **o** ; la différence entre **ò** et **o** apparaît clairement dans des mots tels que **borba** (boue) et **bòrba** (barbe). Ce **ò** est long, sauf en finale.

Dans un même mot, on peut avoir présence du son **é** ou du son **è**, du son **eu** ou du son **o**, du son **à** ou du son **a** (**ékwarì** ou **èkwarì** : étable, **reuta** ou **rota** : route, **artà** ou **arta** : orteils), etc. On peut aussi avoir double ou simple consonne (**pata** ou **patta** : chiffon), présence ou disparition du son **e** (**abeliyè** ou **abliyé** : habiller, **blanshe** ou **blansh** : blanche), etc. La variabilité phonétique des mots, bien plus importante qu'en français, ne gêne pas les patoisants : ces variations ne sont pas phonologiquement significatives.

Il arrive fréquemment qu'une voyelle se modifie quand elle devient tonique. Par exemple dans **kopò** (couper) et **on koupè** (on coupe) : le **o** est devenu **ou** en supportant l'accent tonique. Ce phénomène appelé alternance vocalique joue un rôle très important dans la conjugaison des verbes.

Quelques points de grammaire

Dans les paragraphes et tableaux ci-dessous, les flexions et formes prises en compte sont uniquement celles qui ne sont pas trop rares.

1. Formation du pluriel

Pour les noms féminins en **a** final atone (ce **a** pouvant disparaître) ou en **e** final atone (ce **e** pouvant disparaître), le pluriel est en **è** atone (ce **è** pouvant disparaître) ou sporadiquement en **e** atone. Exemples : **la fnétra**, **lè fnètrè** (la fenêtre, les fenêtres), **na poma** ou **na pom**, **dè pomè** (une pomme, des pommes), **la pèta**, **lè pètè** ou **lè pète** ou **lè pèt** (la pente, les pentes), **la bétse**, **lè bétse** (la bête, les bêtes), **na bøsse** ou **na bôs**, **dè bøsse** ou **dè bøsse** (un tonneau, des tonneaux), **la montanye**, **l montany** (la montagne, les montagnes).

Pour les noms féminins en **a** tonique ou en **ò** tonique, le pluriel est en **é** tonique. Exemples : **n arbelya**, **dèz arbelyé** (un plein filet, des pleins filets de foin), **la zheurnò**, **lè zheurné** (la journée, les journées).

Les autres noms féminins et les noms masculins sont invariables.

Tout ceci est également vrai pour les adjectifs et les participes passés.

2. Articles définis, indéfinis, contractés

article défini

<i>art défini m</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	l, le	le, l
<i>devant voy</i>	l	lez

<i>art défini f</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	la	lè, le, l
<i>devant voy</i>	l	lèz, lez

article indéfini

<i>art indéf m</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	on	dè, de
<i>devant voy</i>	n	dèz, dez

<i>art indéf f</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	na	dè, de
<i>devant voy</i>	n	dèz, *dez

Patois de Meyrieux-Trouet : phonétique et grammaire

contraction éventuelle de l'article défini avec **de**

<i>de + art m</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	du	dè le, d le, d l
<i>devant voy</i>	dè l, d l	*dè lez, *d lez

<i>de + art f</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	dè la, d la	dè lè, d lè, d l
<i>devant voy</i>	*dè l, *d l	*dè lèz, *d lèz

contraction éventuelle de l'article défini avec **a**

<i>a + art m</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	u	a le
<i>devant voy</i>	a l	*a lez

<i>a + art f</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	a la	a lè
<i>devant voy</i>	a l	*a lèz

Les tableaux ci-dessus sont un peu incomplets. Il faudrait par exemple préciser que **le art déf** est minoritaire au *m s*, dominant au *m pl*, rare au *f pl* ; que **lè art déf f pl** se rencontre parfois au *m pl*, etc. De telles indications figurent dans le glossaire.

Ce système d'articles est peu performant. D'où une nécessaire prudence avant d'affirmer qu'un mot est *m* ou *f*. La plupart du temps, l'observateur extérieur ignore s'il a affaire à un masculin ou un féminin, un singulier ou un pluriel. Le patoisant sait d'expérience quels mots sont féminins, ce qui automatiquement lève l'ambiguïté entre singulier et pluriel pour ces mêmes mots. Cependant l'ambiguïté demeure avec les mots masculins commençant par consonne. Sans s'aider du contexte, il est impossible de savoir si **le bou** (ou **l bou**) veut dire le bœuf ou les bœufs. Mais cet inconvénient apparent n'entraîne aucune gêne pratique : **le bou** c'est le bœuf quand on veut butter, ce sont les bœufs quand on veut tirer le char ; s'il demeurait une difficulté, le patois étant une langue orale, l'auditeur demanderait immédiatement les précisions nécessaires...

3. pronoms

pronom personnel sujet

équivalent français	je	tu	il	nous	vous	ils	elle	elles
<i>devant cons</i>	de, d	te, t	ô, u	neu, *no	vo	i	èl	èl
<i>devant voy</i>	d	t	ôr, or	noz, neuz	voz	?	èl	èl

pronom personnel réfléchi

équivalent français	me	te	se	nous	vous	se
<i>devant cons</i>	mè	*tè	sè	no, *neu	*vo	sè
<i>devant voy</i>	m	*t	s	*noz, *neuz	*voz	s

pronom personnel complément introduit par une préposition

équivalent français	moi	toi	soi	nous	vous	eux	lui	elle
	mà	*tà	*sà	nou	?	?	lui	lya

(le système est plus complexe que ne le laissent supposer les cas simples des 2 tableaux précédents ; par exemple, le pronom toi correspond dans certains cas à **tè**)

pronom la, le, les

équivalent français	le	la	les <i>m</i>	les <i>f</i>
<i>devant cons</i>	le, l	la	le, lè, l	lè, le
<i>devant voy</i>	l	l	*lez	*lèz

autres pronoms

équivalent français	on	en	ça <i>sujet</i>	« y » français local	qui, que, dont, etc.
<i>devant cons</i>	on	èn, nè	i	u, i	kè
<i>devant voy</i>	on-n	èn, nè	y	y	k

4. Conjugaison

Les exemples recueillis ne suffiraient pas à eux seuls à établir les types de conjugaison. Mais les verbes de ce patois entrent parfaitement dans le cadre de conjugaison que l'on peut définir pour les communes voisines (St-Paul-sur Yenne en particulier).

Les verbes du premier groupe, de loin les plus nombreux, peuvent être subdivisés en trois catégories : 1.a. verbes en è. 1.b. verbes en iyè. 1.c. verbes en yé ou yî. Il semble y avoir un second groupe constitué par une partie des verbes en i, correspondant au second groupe du français. Le troisième groupe renferme tous les autres verbes. Les types de conjugaison y sont variés.

Les modes sont les mêmes qu'en français. On n'a pas trouvé trace de passé simple. Le subjonctif imparfait est utilisé (on l'a traduit dans le glossaire par le subjonctif imparfait du français). Passé composé, passé surcomposé et plus que parfait de l'indicatif sont les seuls temps composés attestés, mais les autres existent probablement.

En recoupant les exemples recueillis, on peut reconstituer très partiellement les conjugaisons (* signifie qu'il s'agit d'une forme hypothétique mais vraisemblable). On s'est contenté ici des temps simples.

groupe 1.a. sarò : serrer. **sarò** : serré. **è saran* : en serrant.

*indicatif. *de sère* : je serre. **te sèrè* : tu serres. *ô sèrè* : il serre. **vo sarò** : vous serrez. **i sère* : ils serrent. **te saròvo** : tu serrais. *ô saròvè* : il serrait. **i saròvan* : ils serreraient. **ô sarara* : il serrera.

*impératif. *sèra* : serre. ***sarò** : serrez.

*conditionnel. *de sararon* : je serrerais. **ô sarar* : il serrerait.

*subjonctif. *kè de saron* : que je serre (accent tonique non noté). ***k ô sara** ou ***k ô saràzè** : qu'il serre. ***k ô sarisse** : qu'il serrât.

Pour ce verbe, il y a alternance vocalique : le **a** de **sarò** devient è toutes les fois qu'il porte l'accent tonique.

groupe 1.b. shanzhiyè : changer. **shandza** : changé. **è shanzhan* : en changeant.

*indicatif. *de shanzhe* : je change. **te shanzhè* : tu changes. *ô shanzhè* : il change. ***vo shandzé** : vous changez. *ô shandzévè* : il changeait.

*impératif. *shandzé* : changez.

*subjonctif. *k ô shanzha* : qu'il change. ***k i shanzhon** : qu'ils changent.

On constate que le **zh** de **shanzhiyè** devient **dz** au *p p*, à l'*ind prés* 5, à l'*ind imparfait* 3, à l'*impératif* 5 (liste non limitative). Les verbes en **shiyè**, **siyè**, peut-être **ziyè** présentent des modifications analogues. Dans les mêmes circonstances le **sh** de **atashiyè** (attacher) devient **ts**, le **s** de **anonsiyè** (annoncer) devient **ch**, le **z** de **kruéziyè** (croiser) semble devenir **j**.

groupe 1.c. pèyé : payer. **pèya** : payé.

indicatif. ô pèyè : il paye. **ô pèyévé* : il payait. *ô pèyéra* : il payera.

groupe 2. bènî : bénir. **bènî* : béni.

*indicatif. *ô bènà* ou **ô bènâ* : il bénit. *ô bènàchévé* : il bénissait.

Sommaire

les patoisants et l'enquête patoise	p 2
graphie du patois et utilisation du glossaire	p 3
glossaire	pp 4-83
index général du glossaire	pp 84-93
index spécifique des noms propres	p 94
phonétique	p 95
quelques points de grammaire	pp 95-97